

## - A-1 -

### a

*a accent grave* (la lettre) : a **con** acento grave  
*A comme Anatole* : A **de** Antonio  
*A prime* (mathématiques) : A **prima**  
*avec un grand 'A'* : con 'a' **mayúscula**  
*avec un grand 'A'* (expression) : con **mayúsculas**  
*connaître (un sujet) de a à z* : conocer (un tema) de pe a pa  
*de a à z* (alphabétiquement) : de la **A** a la **Z**  
*de a à z* (fig) : de cabo a rabo  
*démontrer par a plus b* : demostrar por A más B – demostrar matemáticamente  
*depuis a jusqu'à z* (totalement) : de **la** A a **la** Z – de cabo a rabo  
*des 'a' italiques* (écriture) : **unas** **aes** **en** **bastardilla**  
*les 'a' en italiques* (écriture) : : las **aes** en **itálica** - las **aes** en **bastardilla**  
*lire de a à z* : leer de cabo a rabo  
*ne savoir ni a ni b* : no saber ni jota – no saber el abecé  
*prouver par a + b* : probar por a más b - demostrar por A más B – demostrar matemáticamente  
*raconter de a jusqu'à z* (totalement) : contar de pe a pa – contar ce por be  
*un 'a' accent grave* (la lettre) : **una** 'a' **con** acento grave  
*un grand A* : **una** A **mayúscula**  
*un petit 'a'* : **una** a **minúscula**

### à

*à* (deux) (faire qqch) : **entre** (dos)  
*à la + adjectif* : *à la* (française) : a **la** (francesa)  
*à la* (Noël) (temps : vers, environ) : **por** (Navidad)  
*à la + nom* : *à la* (Don Quichotte) : a **lo** (Don Quijote)  
*c'est à* (faire) : está **por** (hacer) - queda **por** (hacer)  
*c'est à* (moi de jouer) : a mi **me** toca (jugar)

### abaca

*planter un abaca* (variété de bananier) : planter un abacá  
*utiliser l'abaca* (textile) : utilizar el abacá

### abaissement

'l'abaissement' se traduit par :  
 - '**la** bajada' lorsqu'il s'agit de l'action de descendre qqch ;  
 - '*la* **declinación**' ou '*el* **caimiento**' lorsqu'il s'agit de l'affaiblissement ;  
 - '*el* **descenso**', '**la** **baja**' ou '**la** **disminución**' lorsqu'il s'agit du niveau, de la température ;  
 - '*el* **rebajamiento**', '**la** **humiliación**' ou '*el* **envilecimiento**' lorsqu'il s'agit d'un avilissement ;  
 - '**la** **sumisión**' ou '*el* **sometimiento**' lorsqu'il s'agit soumettre qqch ou qq'un ;  
 - '**la** **reducción**' lorsqu'il s'agit d'une équation mathématique.

(abaissement physique) - (diminution, réduction) - (humiliation)

### abaissement (abaissement physique)

*l'abaissement du niveau* : el descenso del nivel – **la** **disminución** del nivel  
*l'abaissement du niveau de la nappe phréatique* : el descenso del nivel de la napa freática  
*l'abaissement d'une manette* : **la** bajada de una palanca – **la** bajada de una manecilla  
*l'abaissement d'une perpendiculaire* (mathématiques) : el trazado de una perpendicular  
*l'abaissement d'une vitre* (voiture, etc) : **la** bajada de **un** cristal

*l'abaissement d'un rideau de fer* : **la** bajada de un telón de acero

**abaissement** (diminution, réduction)

*l'abaissement de l'âge de la retraite* : el anticipo de la edad de jubilación - **la** reducción de la edad de jubilación

*l'abaissement de la rentabilité des traites* : el recorte de la rentabilidad de las letras

*l'abaissement de la température* : **la** disminución de la temperatura – el descenso de la temperatura

*l'abaissement de la valeur d'une monnaie* : **la** baja del valor de una moneda

*l'abaissement des droits de douane* : **la** rebaja de derechos arancelarios – **la** reducción de los derechos aduaneros

*l'abaissement des prix* : **la** baja de los precios – **la** bajada de los precios

*l'abaissement d'une équation* (mathématiques) : **la** reducción de una ecuación

*l'abaissement du taux* (intérêt, etc) : **la** reducción del tipo - **la** bajada del tipo

*l'abaissement du taux d'escompte* (économie) : **la** reducción del tipo de descuento - **la** reducción del tipo de interés

*l'abaissement du taux d'intérêt* (économie) : **la** bajada del tipo de interés - **la** reducción del tipo de interés

**abaissement** (humiliation)

*l'abaissement des grands vassaux* (histoire) : **la** sumisión de los grandes vasallos – el sometimiento de los grandes vasallos

**abajoue**

*l'abajoue du singe* (repli de la joue) : **el** abazón del mono

**abandon**

'l'abandon' se traduit, entre autres, par :

- 'el abandono' lorsqu'il s'agit de délaisser ou de renoncer ;
- 'el abandono' ou 'el desistimiento' lorsqu'il s'agit de sports ;
- 'el descuido' lorsqu'il s'agit de négligence ;
- '**la** despreocupación' lorsqu'il s'agit de la nonchalance ;
- '**la** despreocupación' ou '**la** desidia' lorsqu'il s'agit de la paresse, de la nonchalance ;
- '**la** confianza' ou '**la** naturalidad' lorsqu'il s'agit de la sincérité, du laisser aller.

(action fautive) - (confiance) - (délaissement, cessation) - (état de ce qui est abandonné) - (négligence) - (quitter un lieu) - (renoncement) - (sportif)

**abandon** (action fautive)

*l'abandon de famille* : el abandono de familia

*l'abandon d'enfant* (juridique) : el abandono de hijo menor

*l'abandon de poste* (juridique) : el abandono de funciones

*l'abandon de poste* (militaire) : el abandono de puesto (de vigilancia) - **la** deserción

*l'abandon d'une personne* : el abandono de una persona

*les abandons d'animaux de compagnies* (en été, etc) : **el** abandono de animales de compañía

*l'abandon du domicile conjugal* (juridique) : el abandono del domicilio conyugal – el abandono de hogar

**abandon** (confiance)

*avec abandon* (confiance : dire, parler, etc) : con confianza

*parler avec abandon* : hablar con confianza

*se livrer avec abandon* (fig – sans retenue) : entregarse con abandono

**abandon** (délaissement, cessation)

*exiger l'abandon des hostilités* : exigir el cese de las hostilidades

*l'abandon de marchandises* (commerce) : el abandono de mercancías

*l'abandon des hostilités* : el cese de las hostilidades

*l'abandon d'un projet* : el abandono de un proyecto

*l'abandon du travail* : el deje del trabajo

**abandon** (état de ce qui est abandonné)

*à l'abandon* (un lieu) : abandonado,a

**abandon** (négligence)

*avec abandon* (nonchalance : parler, danser, etc) : con despreocupación – con abandono  
*être à l'abandon* (négligé) : estar abandonado - estar descuidado – encontrarse **en** estado de abandono

*laisser à l'abandon* (tous sens) : abandonar – dejar abandonado – descuidar

*laisser qqch à l'abandon* (jardin, etc) : tener algo abandonado

*tout laisser à l'abandon* : descuidar sus cosas

### **abandon** (quitter un lieu)

*l'abandon de domicile* : el abandono de domicilio

*l'abandon de foyer* : el abandono del hogar familiar – el abandono del hogar conyugal

*l'abandon de poste* : **la** dejación de puesto – el abandono de destino

*l'abandon de poste* (militaire) : **la** deserción

### **abandon** (renoncement)

*faire abandon de* (un bien) : hacer (una) cesión de

*l'abandon de créances* (juridique) : **la** renuncia de crédito - **la** condonación de crédito

*l'abandon de droits* (juridique) : **la** renuncia de derechos – **la** cesión la dejación de derechos - **la** dejación de derechos

*l'abandon d'un droit* : **la** cesión de un derecho - **la** dejación de un derecho - **la** renuncia **a** un derecho

### **abandon** (sportif)

*être contraint à l'abandon* (sport) : estar obligado a abandonar

*gagner par abandon* (sports) : ganar por abandono

*l'abandon du coureur* (sport) : el abandono del corredor

*l'abandon du cycliste* (sport) : el abandono del ciclista – el desistimiento del ciclista

### **abaque**

*utiliser un abaque* (boulief) : utilizar un ábaco

### **abasourdissement**

*l'abasourdissement du candidat* (étonnement) : **la** estupefacción del candidato – el estupor del candidato – el asombro del candidato

### **abâtardissement**

*l'abâtardissement d'une espèce* (zoologie) : el bastardeo de una especie – **la** degeneración de una especie

### **abats**

*les abats de boucherie* (culinaire : organes des animaux) : los menudos – los despojos – **la** asadura

*les abats de volailles* (culinaire : organes des animaux) : los menudillos

### **abattage**

(action d'abattre) - (travail bâclé) - (brio, entrain) - (familier : râclée)

### **abattage** (action d'abattre)

*l'abattage au marteau-piqueur* (mines) : el arranque **con** el martillo neumático

*l'abattage des animaux* : **la** matanza de los animales - el sacrificio de animales

*l'abattage d'un arbre* (coupe) : **la** tala de un árbol – **la** corta de un árbol – el apeo de un árbol

*l'abattage d'une cloison* (destruction) : el derribo de **un** tabique

*l'abattage d'un mur* (destruction) : el derribo de **una** pared

### **abattage** (travail bâclé)

*à l'abattage* (vente : en gros) : al por mayor

### **abattage** (brio, entrain)

*avoir de l'abattage* (fam – de l'entrain) : tener arranque – tener gallardía – tener decisión - tener mucho brío

*avoir de l'abattage* (fam – travailler dur) : tener energía – tener empuje

### **abattage** (fam : râclée)

*recevoir un abattage* (une râclée) : llevar **una** felpa

### **abattant**

*l'abattant de la table* (côté pliable) : **la** hoja de la mesa – el ala de la mesa - **la** extensión plegable de la mesa

*l'abattant des toilettes* (couvercle) : **la** tapa del retrete

*l'abattant d'un secrétaire* (meuble : où l'on peut écrire) : el tablero móvil de un secreter - **la** tapa de un escritorio - **la** tapa de un secreter

*l'abattant d'un comptoir* : **la** trampa de un mostrador

*l'abattant du pupitre* (scolaire) : **la** tapa del pupitre

*l'abattant du WC* (siège) : el asiento del inodoro

### abattée

*faire une abattée* (bateau) : abatir

*l'abattée de l'avion* (mouvement) : **el** balanceo del avión

*l'abattée du bateau* (changement de direction) : **el** abatimiento del barco

### abattement

'l'abattement' se traduit par :

- 'el abatimiento' lorsqu'il s'agit du physique ou du moral ;

- '**la** deducción', '**la** reducción' ou '**la** exoneración' lorsqu'il s'agit de fiscalité.

(découragement, épuisement physique) - (diminution, réduction)

**abattement** (découragement, épuisement physique)

*être dans un profond abattement* : estar en un profundo abatimiento

*l'abattement s'installe parmi* (les sauveteurs) (moral) : el abatimiento se instaló entre las almas de (los salvadores)

**abattement** (diminution, réduction)

*l'abattement à la base* (impôt, etc) : **la** exoneración **de** base – el mínimo exento

*l'abattement de 10%* : **la** deducción **del** 10%

*l'abattement d'impôt* : **la** reducción de impuesto – **la** exoneración (parcial) de impuesto

*l'abattement fiscal* : **la** exoneración fiscal - **la** reducción fiscal – **la** deducción fiscal - **la** bonificación fiscal

*l'abattement fiscal d'encouragement à l'investissement* : **la** bonificación fiscal a la inversión

*l'abattement fiscal pour investissement* : **la** bonificación tributaria a la inversión

*l'abattement forfaitaire* : **la** exoneración al tanto alzado

*l'abattement pour frais professionnels* : **la** reducción para gastos profesionales

*ne bénéficier d'aucun abattement* (fiscalité, etc) : no dar derecho a ninguna deducción

*prétendre à un abattement fiscal* : tener derecho a **una** reducción fiscal

### abatteur

*l'abatteur d'animaux* (abattoir) : el matarife

*l'abatteur d'arbres* (bûcheron) : el leñador

*le grand abatteur de besogne* (fig - travailleur acharné) : **la** fiera **para** el trabajo – el gran trabajador

### abattis

(amoncellement de choses abattues) - (cuisine) - (expressions)

**abattis** (amoncellement de choses abattues)

*brûler les abbattis* (d'un bois : arbres coupés) : quemar **la** corta – quemar **la** tala

*les abbattis d'une démolition* (construction) : los derribos de una demolición – los materiales de derribo – los escombros

**abattis** (cuisine)

*les abbattis de boucherie* (culinaire) : los despojos

*les abbattis de volaille* (culinaire) : los menudillos

**abattis** (expressions)

*numéroter ses abbattis* (fam) : prepararse

*tu peux numéroter tes abbattis* (fam) : ya te puedes ir preparando – ya te puedes ir santiguando

*tu peux numéroter tes abbattis !* (fam) : ¡ ten cuidado ! - ¡ mucho ojo !

### abattoir

(établissement) - (expressions)

**abattoir** (établissement)

*fermer les abattoirs* : cerrar los mataderos

*l'abattoir du village* : el matadero del pueblo

*les abattoirs de La Villette* : los mataderos de La Villette

*mener à l'abattoir* (animal) : llevar al matadero

**abattoir** (expressions)

*envoyer qq'un à l'abattoir* (fig) : mandar a alguien al matadero - llevar a alguien al matadero - llevar a alguien al degolladero

*mener à l'abattoir* (fig) : llevar al matadero

**abbaye**

*l'abbaye de Sénanque* (architecture : Provence) : la abadía de Sénanque

*une abbaye cistercienne* : una abadía cisterciense

**abbé**

*l'abbé crossé et mitré* (religion) : el abad mitrado

*l'abbé de cour* (histoire : abbé mondain) : el abate

*l'abbé de Sénanque* (religion : abbaye) : el abad de Sénanque

*l'abbé Pierre* (religion) : el padre Pedro

*les abbés et les curés* : los curas y los párrocos

*monsieur l'abbé* (en parlant à un prêtre) : Padre

**abbesse**

*l'abbesse du monastère* (religion) : la abadesa del monasterio

**abc**

(principes, débuts) - (livre)

**abc** (principes, débuts)

*c'est l'abc de* : es el A.B.C. de – es el abecé de

*il ne connaît pas l'abc de son métier* : no sabe el abecé de su oficio

*l'abc du métier* : el abecé del oficio

*ne pas connaître l'abc de son métier* : no saber el abecé de su oficio

**abc** (livre)

*lire un A.B.C.* (livre : abécédaire) : leer un abecé – leer un abecedario

**abcès**

(crise, problème) - (médecine)

**abcès** (crise, problème)

*crever l'abcès* (fig) : atajar el mal de raíz – cortar **por lo sano** - tomar **una** decisión **inmediata**

*vider l'abcès* (fig) : atajar el mal de raíz – cortar **por lo sano** – tomar **una** decisión **inmediata**

**abcès** (médecine)

*inciser un abcès* : hacer una incisión **en** un absceso

*l'abcès a crevé* : el absceso ha reventado

*l'abcès a percé* : el absceso se ha abierto

*l'abcès aux gencives* : el flemón

*l'abcès chaud* : el absceso caliente

*l'abcès de fixation* : el absceso de fijación

*l'abcès froid* : el absceso frío

*percer un abcès* : abrir un absceso - reventar un absceso

*résorber un abcès* : resorber un absceso

*vider un abcès* : abrir un absceso – vaciar un absceso - abrir un flemón

**abdication**

*l'abdication de la raison (devant la foi)* : la abdicación de la razón (ante la fe)

*une abdication en faveur de...* : una abdicación en favor de

**abdomen**

*l'abdomen me fait mal* (anatomie) : me duele el abdomen

**abdominaux**

*faire des abdominaux* (exercices de musculation) : hacer abdominales

**abducteur**

*l'abducteur du bras* (deltoïde : muscle) : el abductor del brazo

**abduction**

(mouvement d'un membre) - (syllogisme)

**abduction** (mouvement d'un membre)

*l'abduction d'un bras* : la abducción de un brazo

**abduction** (syllogisme)

*énoncer une abduction* : enunciar una abducción

**abécédaire**

*l'abécédaire de l'élève* (livre) : el abecedario del alumno

**abée**

*l'abée du moulin* (canal) : **el** saetín del molino

**abeille**

(insecte) - (astronomie)

**abeille** (insecte)

*l'abeille butine* : la abeja liba

*l'abeille charpentière* : la abeja carpintera

*l'abeille maçonne* : la abeja albañil

*l'abeille mâle* : **el** zángano

*l'abeille mère* : la abeja maesa - la abeja maestra

*l'abeille ouvrière* : la abeja obrera - la abeja trabajadora - la abeja neutra

*la (abeille) reine* : la abeja reina – la abeja machiega – la abeja maesa - la abeja maestra

**abeille** (astronomie)

*observer l'Abeille* (constellation) : observar la Abeja

**aber**

*l'aber breton* (géographie : ria) : **la** ría bretona

**aberration**

(absurdité) - (défaut)

**aberration** (absurdité)

*c'est une aberration !* (fig) : ¡ es una aberración ! - ¡ es absurdo !

**aberration** (défaut)

*l'aberration chromatique* (optique) : la aberración cromática

*l'aberration chromosomique* (médecine) : la aberración cromosómica

*l'aberration optique* (optique) : la aberración óptica

*l'aberration de sphéricité* (optique) : la aberración esférica

*l'aberration géométrique* (maths) : la aberración geométrica

*l'aberration psychologique* (médecine) : la aberración psicológica

**abêtissement**

*l'abêtissement des masses par la propagande* : el entontecimiento de las masas por la propaganda – el embrutecimiento de las masas por la propaganda – el atontamiento de las masas por la propaganda

**abîme**

(gouffre) - (fig – ce qui sépare grandement)

**abîme** (gouffre)

*les abîmes de la mer* : los abismos **del** mar

**abîme** (fig – ce qui sépare grandement)

*creuser un abîme entre* : abrir un abismo entre

*il y a un abîme entre nos conceptions* : hay **una** diferencia abismal entre nuestras concepciones

*plonger qq'un dans un abîme de perplexité* : sumir a alguien en un mar de dudas

*un abîme de douleur* (fig) : un abismo de dolor

*un abîme d'impopularité* (fig) : un abismo de impopularidad

**abjection**

*c'est une abjection* : es una abyección

*vivre dans l'abjection* : vivir en la abyección

**abjuration**

*faire abjuration de qqch* : abjurar algo

*une abjuration sous la contrainte* (changement d'opinion, de religion) : una abjuración **por** la fuerza – una abjuración bajo coacción

**ablatif**

*l'ablatif absolu* (grammaire) : el ablativo absoluto

### **ablation**

*l'ablation de l'appendice* (médecine) : la ablación del apéndice – la apendicectomía

### **ablette**

*pêcher une ablette* (poisson) : pescar **un** albur – pescar una breca

### **ablution**

*faire ses ablutions* (religion) : hacer sus abluciones

*faire ses ablutions* (fam) : hacer sus abluciones – lavarse

### **abnégation**

*avec abnégation* : abnegadamente - con abnegación

*faire abnégation de soi-même* : mostrar abnegación – dar pruebas de abnegación

*travailler avec abnégation toute sa vie* : trabajar toda su vida

### **aboielement**

*l'aboielement d'un chien* : el ladrido de un perro

*l'aboielement d'une personne* (fig) : el ladrido de una persona – el berrido de una persona

### **abois**

*aux abois* (animal) : acosado,a – acorralado,a

*être aux abois* (chasse) : estar acorralado

*être aux abois* (fig - dans une situation désespérée) : estar **con** el agua al cuello – estar asfixiado – estar muy apurado

*mettre aux abois un animal* : acorralar un animal

*mettre aux abois qq'un* (fig) : acorralar a alguien – acosar a alguien

### **abolition**

*l'abolition de la peine de mort* : la abolición de la pena de muerte

*l'abolition de l'esclavage* : la abolición de **la** esclavitud

### **abolitionnisme**

*l'abolitionnisme américain* : el abolicionismo norteamericano

### **abolitionniste**

*un abolitionniste fervent* : un fervoroso abolicionista

### **abomination**

(horreur) - (chose d'émouvant goût) - (expressions)

### **abomination** (horreur)

*assister à des abominations* : presenciar horrores – presenciar atrocidades

### **abomination** (chose de mauvais goût)

*c'est une abomination* (fam : café, etc) : es indecente

### **abomination** (expressions)

*avoir qqch en abomination* (détester) : detestar algo - abominar **de** algo – tener abominación **por** algo

*être en abomination* : ser odioso – ser execrable

### **abondance**

'l'abondance' se traduit par :

- 'la profusión' lorsqu'il s'agit de la quantité ;

- 'la opulencia' ou 'la abundancia' lorsqu'il s'agit de la richesse.

(grande quantité) - (état d'aisance matérielle) - (richesse du style)

### **abondance** (grande quantité)

*'abondance de biens ne nuit pas'* : 'lo que abunda no daña'

*cultiver qqch en abondance* : cultivar algo **con** abundancia

*en abondance* : en abundancia – en cantidad

*l'abondance de détails* : la profusión de detalles

*l'abondance de l'offre* (Bourse) : la abundancia de la oferta – la sobreoferta

*l'abondance de paroles* : la afluencia de palabras – la facundia

*l'abondance illimitée* (économie) : la abundancia ilimitada

### **abondance** (état d'aisance matérielle)

*nager dans l'abondance* (fig) : nadar en la abundancia – vivir en la abundancia - vivir en la opulencia

*vivre dans l'abondance* (fig) : nadar en la abundancia – vivir en la abundancia - vivir en la opulencia

**abondance** (richesse du style)

*parler d'abondance* (en improvisant) : hablar elocuentemente - improvisar

### abonné

'l'abonné' peut se traduire par deux termes :

- 'el abonado' pour le téléphone, la télévision, les spectacles ou les transports ;

- 'el suscriptor' pour la presse écrite.

*être aux abonnés absents* (humour) : estar missing

*l'abonné actif* (commerce) : el suscriptor activo

*l'abonné au câble* (télévision) : el abonado al cable

*l'abonné inactif* (commerce) : el suscriptor pasivo

*l'abonné itinérant* (téléphone) : el abonado itinerante

*les abonnés de la revue* : los suscriptores de la revista

*les abonnés du téléphone* : los abonados del teléfono

*les abonnés du théâtre* : los abonados del teatro

### abonnement

'l'abonnement' peut se traduire par deux termes :

- 'el abono' pour le téléphone, la télévision, les spectacles ou les transports ;

- 'la suscripción' pour la presse écrite.

*il a perdu son abonnement mensuel d'autobus* : ha perdido el abono mensual del autobús – ha perdido el bono mensual del autobús

*l'abonnement à El País* (journal) : la suscripción a El País

*l'abonnement au timbre* (fiscalité) : el timbre concertado

*l'abonnement coûte cinquante euros* : el abono cuesta cincuenta euros

*l'abonnement de saison* (spectacle, etc) : el abono de temporada

*l'abonnement d'essai* (journal) : la suscripción probatoria

*l'abonnement mensuel* (transports) : el abono mensual – el bono mensual

*payer par abonnement* : pagar a plazos

*prendre un abonnement* (journal, etc) : abonarse

*prendre un abonnement à* : abonarse a

*prendre un abonnement à une revue* : suscribirse a una revista

*prendre un abonnement pour la saison théâtrale* : sacarse un abono para la temporada de teatro

### abord

'l'abord' se traduit par 'el acceso' lorsqu'il s'agit de l'accès.

'les abords' se traduit par 'las inmediaciones' lorsqu'il s'agit d'une zone proche.

(accès à un lieu) - (façon d'accueillir) - (zone proche) - (expressions)

**abord** (accès à un lieu)

*être d'un abord facile* (lieu) : ser de fácil acceso

**abord** (façon d'accueillir)

*il est d'un abord facile* (personne) : es de trato fácil

*être d'un abord facile* (personne) : ser de trato fácil – mostrarse accesible

**abords** (zone proche)

*les abords d'une maison* : los alrededores de una casa

*les abords d'une ville* : las inmediaciones de una ciudad - las inmediaciones de una población

**abord** (expressions)

*au premier abord* : a primera vista – en el primer momento – al pronto

*d'abord* (premièrement) : primero – en primer lugar

*d'abord* (avant tout) : básicamente

*de prime abord* : a primera vista - en el primer momento – al pronto – de buenas a primeras



*dès l'abord* : desde un principio

*tout d'abord* : primero – en primer lugar

### abordage

*à l'abordage !* (maritime) : ¡ al abordaje !

*l'abordage d'un navire* (maritime) : el abordaje de un barco

*prendre à l'abordage* (maritime) : tomar al abordaje

### aborigène

*les aborigènes d'Australie* : los aborígenes de Australia

### abouchement

(action d'aboucher) - (médecine : anastomose)

#### abouchement (action d'aboucher)

*l'abouchement de deux personnes* (fig – mise en contact) : el abocamiento de dos personas

*l'abouchement de deux tuyaux* (technique) : el empalme de dos tubos

#### abouchement (médecine : anastomose)

*l'abouchement nerveux* (médecine) : **la** anastomosis nerviosa

### aboulie

*l'aboulie du malade* (médecine : perte de la volonté) : la abulia del enfermo

### about

*joindre qqch en about* (technique) : ensamblar algo **por** los extremos

*l'about d'une pièce de bois* (extrémité) : el extremo de una pieza de madera

### aboutement

*l'aboutement des poutres* (technique : joindre bout à bout) : el empalme de las vigas

### aboutissement

*l'aboutissement d'années de recherches* (fin) : **la** culminación de años de investigación

*l'aboutissement des négociations* (résultat) : el desenlace de las negociaciones – el resultado de las negociaciones – **la** solución de las negociaciones

*l'aboutissement des travaux* (fin) : el fin de **las** obras

*l'aboutissement d'un abcès* (médecine) : el principio de supuración de un absceso

*un aboutissement heureux* (dénouement) : un feliz desenlace

### abrasion

*l'abrasion d'une surface* (technique : grattage) : la abrasión de una superficie

*l'abrasion d'une dent* (chirurgie : grattage) : la abrasión de **un** diente

### abrégé

(adjectif) - (nom)

#### abrégé (adjectif)

*écrire qqch en abrégé* : escribir algo en abreviatura

*en abrégé* (en abréviations) : **con** abreviaturas

*en abrégé* (en peu de mots) : en resumen – en pocas palabras – en abreviatura - abreviadamente

#### abrégé (nom)

*un abrégé d'histoire* (livre : résumé) : un compendio de historia – un epítome de historia

### abrègement

*l'abrègement d'un texte* : el abreviamiento de un texto – el aligeramiento de un texto

### abreuvoir

*un abreuvoir pour animaux* (agriculture) : un abrevadero para los animales – un aguadero para los animales

*un abreuvoir pour oiseaux* (agriculture) : un bebedero para los pájaros

### abréviation

le terme 'abreviatura' est préférable à celui de 'abreviación'.

*les abréviations à usage fréquent sur les adresses* (correspondance) : las abreviaturas usuales **en** las direcciones

*une abréviation inconnue* : una abreviatura desconocida

### abri

'l'abri' se traduit par :

- ‘*el abrigo*’ lorsqu’il s’agit d’un lieu abrité ;
- ‘*el refugio*’ lorsqu’il s’agit plutôt d’un refuge comme tel ou du langage militaire ;
- ‘*el cobertizo*’ lorsqu’il s’agit du abri contre la pluie ou le vent ;
- ‘*el tejadillo*’ lorsqu’il s’agit d’un auvent ;
- ‘*el amparo*’ lorsqu’il s’agit, au figuré, de la protection ;
- ‘*el albergue*’ ou ‘*el hogar*’ lorsqu’il s’agit, au figuré, du foyer.

(lieu protégé) - (locutions)

**abri** (lieu protégé)

- ‘(tout le monde) *aux abris*’ (guerre) : ‘(todos) a los refugios’
- construire un abri dans la forêt* : construir un refugio en **el** bosque
- être sans abri* (après un sinistre) : estar sin hogar
- être sans abri* (sans toit) : estar en la calle – estar sin techo
- l’abri antiatomique* : el refugio antiatómico – el refugio atómico
- l’abri anti-aérien* : el refugio antiaéreo
- l’abri à vélos* : el local **para** bicicletas – el cobertizo **para** bicicletas
- l’abri-bus* : **la** marquesina
- l’abri de fortune* : el refugio improvisado
- l’abri de secours* : el refugio de emergencia
- l’abri du quai* (gare : sur voies extérieures) : **la** marquesina del andén
- l’abri du tunnel routier* (technique) : el refugio del túnel de carretera
- l’abri souterrain* : el refugio subterráneo
- les sans abri* (personnes) : los sin casa – los sin techo – los sin hogar
- loger les sans abri* (personnes) : dar alojamiento a los sin techo
- rechercher un abri auprès de qq’un* (protection) : buscar el amparo de alguien
- sans abri* (sans logement) : sin vivienda – sin hogar – sin casa – sin albergue
- se retrouver sans abri* (sans logement) : encontrarse sin hogar – encontrarse sin vivienda
- ‘*tous aux abris !*’ (guerre) : ‘¡ todos a los refugios !’
- trouver un abri* (maritime) : hallar un abrigo

**abri** (expressions)

- à l’abri* (abrité par) : al abrigo – abrigado, a
- à l’abri de* : al abrigo de - a salvo de – a cubierto de – al amparo de
- à l’abri de* (fig) : libre de – exento de - a cubierto de – al amparo de – al abrigo de
- à l’abri de* (fig - erreur) : protegido **contra**
- à l’abri de* (fig – hors de portée) : fuera del alcance de – protegido **contra** – al abrigo de
- à l’abri de la côte* (maritime) : al abrigo de la costa
- à l’abri de la critique* : fuera del alcance de la crítica
- à l’abri de la pluie* : al abrigo de la lluvia
- à l’abri de l’ennemi* : a salvo del enemigo
- à l’abri de l’erreur* : protegido **contra el** error
- à l’abri des regards indiscrets* : lejos de **las** miradas indiscretas
- à l’abri de tout soupçon* : libre de toda sospecha – **por** encima de toda sospecha – irreprochable
- à l’abri du besoin* : libre de necesidad – al abrigo de **la** necesidad
- à l’abri du froid* : protegido **contra** el frío
- à l’abri du danger* : al abrigo del peligro
- à l’abri du vent* (grotte, etc) : abrigado del viento
- courir se mettre à l’abri* (danger) : correr a resguardarse – correr para ponerse a cubierto – correr para ponerse a salvo
- être à l’abri* (à couvert) : estar al abrigo
- être à l’abri* (sous un toit) : estar **bajo** techo
- être à l’abri de* (intempéries) : estar al abrigo de – estar a cubierto de – estar protegido **contra**
- être à l’abri de* (fig - menaces, soupçons) : estar libre de – estar resguardado de – estar al resguardo de
- être à l’abri de la concurrence* (économie) : verse a salvo de la competencia

*être à l'abri de la critique* : estar fuera del alcance de – estar al abrigo de la crítica  
*être à l'abri du froid* : estar protegido **contra** el frío  
*être à l'abri de la pluie* : estar protegido **contra** la lluvia  
*être à l'abri de poursuites judiciaires* : quedar fuera de las diligencias judiciales  
*être à l'abri des problèmes de sécurité* : estar a salvo de cualquier problema de seguridad  
*être à l'abri des tentations* : estar libre de tentaciones  
*être à l'abri du besoin* : estar libre de necesidad – estar al abrigo de **la** necesidad - vivir libre de necesidad  
*mettre à l'abri* : poner a cubierto – proteger  
*mettre à l'abri* (en lieu sûr) : poner en lugar seguro  
*mettre à l'abri de la concurrence* (économie) : resguardar de la competencia  
*mettre à l'abri de l'humidité* (un produit) : proteger de la humedad  
*mettre à l'abri de qqch* (des intempéries) : resguardar de algo  
*mettre qqch à l'abri des regards indiscrets* : resguardar algo **de las** miradas indiscretas  
*personne n'est à l'abri d'une erreur* : **un** error lo comete cualquiera  
*se mettre à l'abri* : ponerse a cubierto – ponerse al abrigo – ponerse a salvo – resguardarse  
*se mettre à l'abri de la tempête* : ponerse al amparo **del** temporal – ponerse al abrigo **del** temporal  
*se mettre à l'abri du feu de l'ennemi* : resguardarse del fuego enemigo  
*se mettre à l'abri du vent* : resguardarse del viento  
*se mettre à l'abri sous un arbre* : ponerse a cubierto debajo de un árbol – refugiarse debajo de un árbol  
*se précipiter pour se mettre à l'abri* : ir corriendo a refugiarse  
*tenir à l'abri* : mantener protegido  
*tu n'es pas à l'abri d'une maladie* : no estás libre de una enfermedad  
*vivre à l'abri du besoin* : vivir libre de necesidad – vivir al abrigo de **la** necesidad

### abribus

*attendre à l'abribus* (transports) : esperar **en la** marquesina de parada - esperar **en la** parada de autobús

### abricot

(fruit) - (couleur)

#### abricot (fruit)

*l'abricot à chair blanche* : el albarillo  
*l'abricot alberge* : el albérchigo  
*l'abricot-pêche* : el albaricoque pérsico  
*manger un abricot* (fruit) : comer un albaricoque

#### abricot (couleur)

*abricot* (couleur) : color albaricoque - **de** color **de** albaricoque - albaricoque  
*des feuilles abricot* : unas hojas **de** color **de** albaricoque  
*des murs abricot* : unas paredes albaricoque

### abricotier

*l'abricotier de Saint-Domingue* : el mamey  
*planter un abricotier* : plantar un albaricoquero

### abrivent

*construire un abrivent* (agriculture : palissade) : construir un abrigo (contra el viento) – construir un abrigo – construir **una** albitana

### abrogation

*l'abrogation d'une loi* (juridique) : la abrogación de una ley – la revocación de una ley – la anulación de una ley

### abrutí

*un abruti de première* (fam) : un estúpido de remate  
*vivre avec un abruti* : vivir con un estúpido

### abrutissement

*l'abrutissement des masses* (télévision, etc) : el embrutecimiento de las masas – el atontamiento de las masas – el atarugamiento de las masas

*l'abrutissement dû à l'anesthésie masses* (médecine) : el atontamiento de la anestesia

### abscisse

*l'abscisse d'un point* (géométrie) : la abscisa de un punto

### absence

*l'absence physique se traduira de préférence par 'la ausencia' ;  
le manque de qqch plutôt par 'la falta' ou 'la carencia'*

(non-présence physique) - (défaut, manque) - (défaillance de l'attention, de la mémoire)

### absence (non-présence physique)

*accumuler les absences immotivées* : acumular las ausencias sin justificar

*briller par son absence* (fig - ironique) : brillar por su ausencia – destacar por su ausencia

*en l'absence de* (qq'un) : en ausencia de (alguien)

*en son absence* : durante su ausencia – en su ausencia

*je suis inquiet de son absence* : me preocupa su ausencia

*justifier son absence au cours* : justificar su ausencia a clase

*l'absence à la conférence du directeur...* : la ausencia **en** la conferencia del director...

*l'absence autorisée* (travail) : la ausencia justificada – la baja justificada

*l'absence immotivée* : la ausencia sin motivo - la ausencia sin motivar

*l'absence injustifiée* : la ausencia injustificada - la ausencia sin motivo

*l'absence justifiée* : la ausencia justificada

*l'absence pour raisons personnelles* (travail) : la excedencia **por** razones familiares – la baja **por** razones familiares

*regretter l'absence de qq'un* : echar de menos **a** alguien – echar a faltar **a** alguien

### absence (défaut, manque)

*en l'absence de* (par manque de) : en ausencia de – **ante** la falta de

*en l'absence de* (preuves) : **ante** la falta de (pruebas) – **a** falta de (pruebas)

*l'absence de choix* : la carencia de alternativas – la falta de alternativas

*l'absence de contenu et d'idéologie* (politique, etc) : la carencia de contenido e ideología

*l'absence de courage* : la falta de valor

*l'absence de formalité* (réunion, etc) : la falta de ceremonia

*l'absence de modèles d'émulation* (éducation) : la ausencia de modelos emuladores

*l'absence (prolongée) de pouvoir* (politique) : la ausencia (prolongada) de poder

*l'absence de preuves* (juridique, etc) : la falta de pruebas

*l'absence de prévision* : la carencia de previsión

*l'absence de réglementation* : la falta de leyes

*l'absence de règles* (normes) : la falta de regulación

*l'absence de résultats* (commerce) : la falta de logros

*l'absence de technologie propre* (industrie) : la carencia de tecnología propia

*l'absence de valeurs sociales* : la ausencia de valores sociales

*l'absence d'une stratégie adaptée* (commerce, etc) : la falta de una estrategia adecuada

*pallier l'absence de* (le manque) : paliar la falta de – suplir la falta de

*regretter l'absence de service* (commerce) : lamentar la ausencia de servicio

### absence (défaillance de l'attention, de la mémoire)

*avoir des absences* (trous de mémoire) : tener despistes - tener fallos de memoria – tener ausencias - ausentarse

*il a souvent des absences* : se ausenta a menudo

*l'absence de mémoire* : **el** fallo de memoria

### absent

*il fut le grand absent lors de la première* (film, etc) : fue el gran ausente **en el** estreno

*il y a trois absents aujourd'hui* : hay tres ausentes hoy

*'les absents ont toujours tort'* : 'ni ausente sin culpa, ni presente sin disculpa'

### absentéisme

*'l'absentéisme' peut se traduire par deux termes : 'el absentismo' ou 'el ausentismo'*

*engendrer l'absentéisme* : generar absentismo  
*l'absentéisme au travail* : el absentismo laboral – el ausentismo laboral  
*l'absentéisme chronique* : el absentismo crónico  
*l'absentéisme des salariés* : el absentismo laboral – el ausentismo laboral  
*l'absentéisme électoral* : el absentismo electoral  
*l'absentéisme mental* : el absentismo psicológico  
*l'absentéisme parlementaire* : el absentismo parlamentario  
*l'absentéisme professionnel* : el absentismo profesional – el ausentismo laboral  
*l'absentéisme scolaire* : el ausentismo escolar - el absentismo escolar

### absentéiste

*l'absentéiste professionnel* (fam) : el absentista profesional – el ausentista profesional

### abside

*l'abside de la cathédrale* (architecture) : **el** ábside de la catredal  
*l'abside de la chapelle* (architecture) : **el** ábside de la capilla  
*l'abside triflée* (architecture) : **el** ábside triconque - **el** ábside trebolado - **el** ábside tricoro  
*l'abside trilobée* (architecture) : **el** ábside triconque - **el** ábside trebolado - **el** ábside tricoro

### absidiole

*l'absidiole de la cathédrale* (architecture) : la capilla radial de la catredal  
*l'absidiole de la chapelle* (architecture) : la absidiola de la capilla

### absinthe

*boire une absinthe* (liqueur) : beber una absenta – beber **un** ajenjo  
*cueillir de l'absinthe* (plante) : recoger ajenjo – recoger absenta - recoger absintis

### absolu

(philosophie) - (expression)

### absolu

(philosophie)  
*chercher l'absolu* : buscar **lo** absoluto

### absolu

(expression)  
*dans l'absolu* (théoriquement) : en abstracto - **de** manera absoluta

### absolution

*demander l'absolution de ses péchés* : pedir la absolución de sus pecados  
*donner l'absolution* : dar la absolución  
*l'absolution papale* : la absolución papal  
*l'absolution plénière* : la absolución plenaria - la absolución sacramental  
*recevoir l'absolution* : recibir la absolución

### absolutisme

*l'absolutisme de la monarchie* : el absolutismo de la monarquía  
*l'absolutisme monarchique* : el absolutismo monárquico  
*l'absolutisme politique* : el absolutismo político

### absorbant

*c'est un absorbant* (ouate, etc.) : es un absorbente

### absorbeur

*l'absorbeur nucléaire* (physique) : el absorbente nuclear

### absorption

'l'absorption' se traduit par :

- 'la absorción' lorsqu'il s'agit de liquide, chaleur ou lumière ;
- 'la ingestión' ou 'la absorción' lorsqu'il s'agit de la boisson, nourriture ou médicament ;
- 'la absorción' lorsqu'il s'agit du vocabulaire des affaires.

(ingestion) - (fig - fusion)

### absorption

(ingestion)  
*l'absorption excessive de produits chimiques* : la absorción excesiva de productos químicos – la ingestión excesiva de productos químicos  
*l'absorption intestinale* (médecine) : la absorción intestinal  
*l'absorption par les nuages* (effet de serre) : la absorción por **las** nubes

*l'absorption par le sol* (effet de serre) : la absorción por el suelo  
*masser jusqu'à complète absorption* (médecine) : masajear hasta su total absorción

### **absorption** (fig - fusion)

*freiner l'absorption de* (commerce, etc) : frenar la absorción de  
*l'absorption des coûts* (économie) : la absorción de los costes  
*l'absorption des importations* (commerce) : la absorción de las importaciones  
*l'absorption d'une société* : la absorción de una sociedad

### **absoute**

*donner l'absoute* (religion) : dar la absolución general

### **abstention**

(fait de ne pas agir) - (fait de ne pas voter)

### **abstention** (fait de ne pas agir)

*l'abstention forcée* : la abstención técnica

### **abstention** (fait de ne pas voter)

*il y a eu beaucoup d'abstentions ce dimanche* : hubo mucha abstención este domingo  
*il y a eu une forte abstention* (électorale) : hubo mucha abstención  
*l'abstention atteint environ 35%* : la abstención alcanza **un** 35%  
*une forte abstention* (électorale) : una fuerte abstención

### **abstentionnisme**

*l'abstentionnisme récurrent* : el abstencionismo recurrente

### **abstentionniste**

*les abstentionnistes du premier tour* (vote) : los abstencionistas de **la** primera vuelta

### **abstraction**

*abstraction faite de* : prescindiendo de – abstracción hecha de - sin contar **con** – dejando de lado – aparte de  
*abstraction faite de cette dépense* (commerce) : aparte de este gasto  
*faire abstraction de* : hacer caso omiso de - prescindir de – hacer abstracción de – abstraer de

### **abstrait**

*l'abstrait de la chose* : **lo** abstracto de la cosa  
*dans l'abstrait* (de façon non concrète) : en abstracto – **de** forma abstracta - **de** manera abstracta  
*se perdre dans l'abstrait* : perderse en **lo** abstracto

### **absurde**

*démontrer par l'absurde* : demostrar por **lo** absurdo  
*l'absurde de la situation* : **lo** absurdo de la situación  
*raisonner par l'absurde* : reducir **al** absurdo  
*tomber dans l'absurde* : caer en **lo** absurdo

### **absurdité**

'l'absurdité' se traduit par 'el absurdo' ou 'la absurdidad'.

(caractère de ce qui est absurde) - (chose absurde)

### **absurdité** (caractère de ce qui est absurde)

*l'absurdité de* (cette situation) : **lo** absurdo de (esta situación) – la absurdidad de (esta situación)  
*l'absurdité de ce raisonnement* : **lo** absurdo de este razonamiento

### **absurdité** (chose absurde)

*c'est (le comble) de l'absurdité* : es (el colmo) **del** absurdo  
*c'est une absurdité de le faire* : es una absurdidad hacerlo  
*dire des absurdités* : decir absurdos – decir disparates – decir absurdidades

### **abus**

'l'abus' se traduit par :  
 - 'el abuso' lorsqu'il s'agit d'un excès dans qqch ;  
 - 'el error' ou 'la equivocation' lorsqu'il s'agit d'une erreur.

(mauvais usage ou usage excessif) - (erreur) - (droit) - (expressions)

### **abus** (mauvais usage ou usage excessif)

*dénoncer les abus* : denunciar los abusos

*faire des abus* : hacer excesos – abusar

*l'abus de boissons* : el abuso de bebidas

*l'abus de médicaments est dangereux* : el abuso de medicamentos es peligroso

*l'abus de dépendance économique* : el abuso de dependencia económico

*l'abus de position dominante* (commerce) : el abuso de superioridad - el abuso de posición dominante

*l'abus de pouvoir* : el abuso de autoridad – el abuso de poder – **la** alcaldada

*les abus sexuels* : los abusos sexuales

#### **abus** (erreur)

*c'est un abus de croire que...* : es un error creer que... - es **una** equivocación creer que...

#### **abus** (droit)

*l'abus d'autorité* (juridique, etc) : el abuso de autoridad

*l'abus de biens sociaux* (juridique) : el abuso de (los) bienes sociales – **la** malversación de fondos públicos

*l'abus de biens sociaux* (juridique : nouveau code pénal espagnol) : el delito societario de administración desleal

*l'abus de confiance* (tromperie) : el abuso de confianza

*l'abus de confiance* (détournement de fonds) : el desfalco

*l'abus de droit* (juridique) : el abuso de derecho

#### **abus** (expressions)

*il y a de l'abus !* (fam) : ¡ (esto) es un abuso ! - ¡ esto pasa de la raya !

*'l'abus d'alcool est dangereux pour la santé'* : 'el abuso de alcohol es nocivo para la salud'

#### **abysse**

*l'abysse de la mer* (le fond marin) : el abismo del mar

#### **acabit**

*de cet acabit* (objet, idée) : de esta índole

*de cet acabit* (personne) : de esta calaña – de esta ralea

*du même acabit* (objet, idée) : de **la** misma índole

*du même acabit* (personne) : de **la** misma calaña – de **la** misma ralea

#### **acacia**

*le faux acacia* (arbre- le robinier) : **la** acacia blanca – **la** acacia falsa

*planter un acacia* (arbre) : plantar **una** acacia

#### **académicien**

*l'académicien en titre* : el académico **de** número

*un académicien français* : un académico francés

#### **académie**

(société savante) - (école) - (circonscription universitaire) - (dessin d'un modèle nu)

#### **académie** (société savante)

*admettre qq'un à l'Académie* : admitir a alguien **en** la Academia

*l'académie des sciences* : la academia de ciencias

*l'Académie Française* : la Real Academia (son équivalent espagnol)

*l'Académie Royale d'Histoire d'Espagne* : la Real Academia de la Historia

#### **académie** (école)

*l'académie de billard* (établissement) : la academia de billar – el billar

*l'académie de danse* : la academia de danza

*l'Académie de Marine* : la Academia de Marina

*l'académie de musique* : la academia de música

*l'académie de peinture* : la academia de pintura

*l'académie militaire* : la academia militar

#### **académie** (circonscription universitaire)

*l'académie de Versailles* (enseignement) : **el** distrito universitario de Versalles

*l'académie universitaire* : **el** distrito universitario

#### **académie** (dessin d'un modèle nu)

*dessiner une académie* (étude de nu) : dibujar una academia

**académisme**

*l'académisme d'un auteur* (style) : el academismo de un autor – el academicismo de un autor

*l'académisme d'un débat* (aspect formel, manque d'originalité) : el academismo de un debate – el academicismo de un debate

**acajou**

(arbre) - (le bois, la couleur)

**acajou** (arbre)

*planter un acajou* (arbre) : plantar **una** caoba

**acajou** (le bois, la couleur)

*en acajou* (meuble) : **de** caoba

**acanthe**

(plante) - (architecture)

**acanthe** (plante)

*l'acanthe à feuilles molles* (botanique) : **el** ala de ángel

*ramasser une acanthe* (plante) : recoger **un** acanto

**acanthe** (architecture)

*préférer une acanthe* (architecture) : preferir **un** acanto

**acariens**

*l'acarien des poussières* (parasites) : el ácaro **del** polvo

*tuer les acariens* (parasites) : matar los acáridos –matar los ácaros

**accablement**

*laisser dans un grand accablement* : dejar en un gran abatimiento - dejar en un gran desaliento

**accalmie**

'l'accalmie' se traduit, en général, par '*la calma*'.

On emploie cependant '*la calma momentánea*' ou '*el recalmán*' lorsqu'il s'agit de la mer.

Et '*la tregua*' ou '*el período de calma*', lorsqu'il s'agit, au figuré, d'une trêve.

(météo) - (période de calme)

**accalmie** (météo)

*attendre une accalmie* (météo) : esperar una bonanza – esperar una calma

*attendre une accalmie* (maritime) : esperar una calma momentánea – esperar **un** recalmán

*une accalmie passagère* (météo) : **un** calmazo momentáneo - una calma momentánea – **un** recalmán

**accalmie** (période de calme)

*après une courte accalmie...* (combats) : tras una corta tregua

*l'accalmie de la demande* (économie) : la calma de la demanda

*une accalmie dans* (les affaires) : **un** período de calma en (los negocios)

*une accalmie passagère* (fig) : una tregua momentánea - una calma momentánea

**accaparement**

*l'accaparement du blé* (acquisition et détention) : el acaparamiento del trigo

*l'accaparement d'un marché* (économie) : el acaparamiento de un mercado

**accapareur**

*dénoncer un accapareur* (qui garde pour lui) : denunciar a un acaparador

*l'accapareur de denrées* (qui garde pour lui) : el acaparador de productos

*l'accapareur du marché* (finances) : el acaparador del mercado

**accastillage**

*l'accastillage du navire* (parties au-dessus de la ligne de flotaison) : el acastillaje del barco

*l'accastillage du navire* (partie sous l'eau) : **la** obra muerta del buque

**accédant**

*l'accédant à la propriété* (juridique) : el accedente a la propiedad - el postulante a la propiedad – el inquilino que tiene acceso a la propiedad

**accélérateur**

(véhicule) - (dispositif, appareil) - (fig – qui augmente la vitesse de)

**accélérateur** (véhicule)



*donner un coup d'accélérateur* (conducteur) : dar un acelerón  
*l'accélérateur est resté coincé* : el acelerador quedó bloqueado  
*le coup d'accélérateur* (auto) : el acelerón  
*appuyer à fond sur l'accélérateur* (auto – aller vite) : pisar a fondo el acelerador - - ir a todo gas (fam)

**accélérateur** (dispositif, appareil)

*l'accélérateur de particules* (physique) : el acelerador de partículas  
*l'accélérateur graphique* (ordinateur) : el acelerador gráfico  
*l'accélérateur linéaire* (physique) : el acelerador lineal  
*l'accélérateur nucléaire* (physique) : el acelerador nuclear  
*l'accélérateur vidéo* (informatique) : el acelerador **de** vídeo

**accélérateur** (fig – qui augmente la vitesse de)

*l'accélérateur du commerce extérieur* (fig) : el acelerador del comercio exterior  
*appuyer sur l'accélérateur* (tous sens) : pisar el acelerador – apretar el acelerador

### accélération

'l'accélération' se traduit essentiellement par '*la aceleración*' ou '*el aceleramiento*'.

(véhicule) - (augmentation de la vitesse) - (intensification)

**accélération** (véhicule)

*l'accélération d'un véhicule* : la aceleración de un vehículo - **el** acelerado de un vehículo

**accélération** (augmentation de la vitesse)

*l'accélération centripète* (physique) : la aceleración centrípeta  
*l'accélération de l'avant* (sport) : la arrancada del delantero  
*l'accélération linéaire* (physique) : la aceleración lineal

**accélération** (intensification)

*l'accélération des travaux* (chantier) : la aceleración de **las** obras  
*l'accélération d'un processus* : la aceleración de un proceso - **el** aceleramiento de un proceso  
*l'accélération technologique* : la aceleración tecnológica

### accéléré

(truquage au cinéma) - (expressions)

**accéléré** (truquage au cinéma)

*l'accéléré de la caméra* (cinéma) : el acelerado de la cámara

**accéléré** (expressions)

*en accéléré* (cinéma) : **a** cámara rápida - en cámara rápida  
*en accéléré* (fig – un cours, etc) : acelerado, a  
*un stage en accéléré* : un cursillo acelerado  
*qqch en accéléré* (rapidement) : algo acelerado

### accéléromètre

*l'accéléromètre de l'avion* (technique) : el acelerómetro del avión

### accent

'l'accent' se traduit par :

- '*el acento*' lorsqu'il s'agit de l'intonation, de la prononciation ou de musique ;

- '*el tono*' lorsqu'il s'agit, au figuré, de l'expression donnée ou ressentie.

'les accents', au figuré, se traduit généralement par '*los tonos*'.

(phonétique) - (signe graphique) - (intonation, modulation de la voix) - (ton particulier) - (puissance d'une expression)

**accent** (phonétique)

*l'accent d'intensité* : el acento de intensidad  
*l'accent métrique* (poésie) : el acento métrico – el acento rítmico  
*l'accent phonétique* : el acento fonético  
*l'accent tombe sur la dernière syllabe* (grammaire) : el acento recae **en** la última sílaba

**accent** (signe graphique)

'*a*' *accent grave* (la lettre) : '*a*' **con** acento grave  
*l'accent aigu* (grammaire) : el acento agudo  
*l'accent circonflexe* (grammaire) : el acento circunflejo

*l'accent de la partition* (musique : signe) : el acento de la partitura

*l'accent grave* (grammaire) : el acento grave

*l'accent orthographique* : el acento ortográfico

*l'accent prosodique* : el acento prosódico

*l'accent tonique* (grammaire) : el acento tónico

**accent** (intonation, modulation de la voix)

(être accueilli) *aux accents de* (la Marseillaise) : (ser acogido) **con** los acordes de (la Marsellesa)

*avoir l'accent du terroir* : tener el deje de la región - tener el dejo de la región

*avoir l'accent péruvien* : hablar **con** acento peruano – tener acento peruano

*il parle avec un léger accent* : habla con un poco de acento

*l'accent andalou* (ton) : el acento andaluz

*l'accent catalan* (ton) : el acento catalán

*l'accent du Midi s'attrape facilement* : el acento del sur se pega fácilmente

*l'accent rythmique* (poésie) : el acento métrico – el acento rítmico

*parler avec un fort accent* (prononciation) : hablar con un marcado acento

*parler sans accent* (prononciation) : hablar sin acento

*qui a l'accent galicien* : agallegado, a

*s'exprimer avec un fort accent* : hablar con un acento marcado

*un accent chantant* : un acento melodioso

*un accent nasillard à la portugaise* : un acento nasal y aportuguesado

**accent** (ton particulier)

*avoir un accent de sincérité* (fig) : tener un tono de sinceridad

*des accents plaintifs* : unos acentos lastimosos

*des accents protectionnistes* (commerce) : unos acentos proteccionistas

*un accent de sincérité* (fig) : un tono de sinceridad

*un accent des quartiers (populaires)* : un acento barriobajero

*avoir des accents de vérité* (fig) : tener visos de verdad

**accent** (puissance d'une expression)

*aux accents martiaux* : belísono, a

*aux accents plaintifs* (musique) : **de** tonos plañideros – **de** tonos lastimosos

*aux accents tragiques* (ton : poème, etc) : **con** tono trágico

*des accents protectionnistes* (commerce) : unos acentos proteccionistas

*mettre l'accent sur la nécessité de faire qqch* : acentuar la necesidad de hacer algo

*mettre l'accent sur qqch* (fig – insister, souligner) : hacer hincapié **en** algo - poner énfasis **en** algo

poner el acento **en** algo - - recalcar algo – subrayar algo - poner algo **de** relieve

**accentuation**

(grammaire) - (façon de parler) - (insistance, renforcement)

**accentuation** (grammaire)

*l'accentuation erronée* (linguistique) : la acentuación errónea

**accentuation** (façon de parler)

*l'accentuation vicieuse* (érronée) : la acentuación viciosa

**accentuation** (insistance, renforcement)

*l'accentuation de la tendance* (économie) : la acentuación de la tendencia

*l'accentuation de l'inflation* (économie) : la acentuación de la inflación

*l'accentuation des traits* (fig - visage) : **el** vigor de los rasgos - la acentuación de los rasgos

*l'accentuation d'un trait* (fig - aspect) : la acentuación de un trazo

*l'accentuation d'une crise* (économie) : la agudización de una crisis

**acceptabilité**

*l'acceptabilité de l'offre* (économie) : la aceptabilidad de la oferta

*l'acceptabilité d'un nouveau produit* (commerce) : la aceptabilidad de un nuevo producto

**acceptant**

*l'acceptant de la convention* (juridique) : el aceptante **del** convenio

**acceptation**

(action d'accepter) - (soumission, résignation)

**acceptation** (action d'accepter)

*'bon pour acceptation'* (commerce) : 'apto para aceptación' – 'bueno para aceptación' – 'válido para aceptación'

*donner son acceptation* : dar su acuerdo

*l'acceptation bancaire* : la aceptación bancaria

*l'acceptation commerciale* : la aceptación comercial

*l'acceptation conditionnelle* (commerce) : la aceptación condicionada - la aceptación condicional

*l'acceptation contre documents* (commerce) : la aceptación contra documentos

*l'acceptation de la marque* (commerce) : la aceptación de la marca

*l'acceptation de succession* (juridique) : la aceptación de herencia – la adición de herencia

*l'acceptation de transport* : la aceptación de transporte

*l'acceptation d'hérédité* (juridique) : la adición de la herencia

*l'acceptation d'un effet de commerce* : la aceptación de una letra de cambio

*l'acceptation d'une traite* (commerce) : la aceptación de una letra de cambio

*l'acceptation d'un produit* (commerce) : la aceptación de un producto

*l'acceptation en blanc* (commerce) : la aceptación en blanco

*l'acceptation par intervention* (commerce) : la aceptación por intervención

*l'acceptation partielle* (commerce) : la aceptación parcial

*l'acceptation sans réserve* (commerce) : la aceptación sin reserva(s)

*l'acceptation sous réserve* (commerce) : la aceptación (con cláusula) condicional – la aceptación bajo reserva

*l'acceptation sous réserve d'inventaire* (commerce) : la aceptación a beneficio de inventario

*l'acceptation tacite* (juridique) : la aceptación tácita

*l'acceptation totale* (commerce) : la aceptación total

*la non-acceptation* (refus) : el rechazo – la no aceptación – la falta de aceptación

*la non-acceptation* (commerce) : el rechazo

*présenter pour acceptation à* (banque) : presentar para aceptación a

**acceptation** (soumission, résignation)

*l'acceptation de soi* : la autoaceptación

**accepteur**

*l'accepteur d'une lettre de change* (commerce) : el aceptante de una letra – el aceptador de una letra

*l'accepteur du sang* (médecine) : el aceptor de la sangre

**acception**

(grammaire) - (droit)

**acception** (grammaire)

*dans toute l'acception du terme* : en toda la acepción de la palabra - en toda la extensión de la palabra

*l'acception d'un mot* (sens) : la aceptación de una palabra

**acception** (droit)

*l'acception de personnes* (juridique) : la aceptación de personas

*sans acception de personne* (sans préférence) : sin acepción de personas

*sans acception de race* (sans distinction) : sin acepción de raza

**accès**

'l'accès' se traduit par :

- 'el acceso' lorsqu'il s'agit de l'approche, du lieu d'entrée, d'arrivée ;
- 'el paso' ou 'la entrada' lorsqu'il s'agit de l'action d'entrer qq part ;
- 'el entendimiento' ou 'la comprensión' lorsqu'il s'agit de la compréhension ;
- 'el acceso' ou 'el ataque' lorsqu'il s'agit d'une poussée de qqch (toux, fièvre, etc)
- 'el arrebato' lorsqu'il s'agit d'une poussée de qqch (sentiment).

(à un lieu) - (informatique) - (technique) - (figuré) - (mouvement, crise)

**accès** (à un lieu)

à *accès immédiat* : **con** acceso **inmediato**

*'accès au quai aux personnes munies d'un billet'* (trains) : 'prohibido el acceso a personas sin billete'

*'accès aux bureaux interdits'* (panneau) : 'prohibida la entrada a las oficinas'

*'accès aux quais'* (panneau) : 'acceso a los andenes'

*'accès interdit'* (passage) : 'paso prohibido'

*'accès réservé aux riverains'* (passage) : 'paso exclusivo para vecinos'

*avec accès pour les fauteuils roulants* (immeuble, etc) : con acceso para sillas de ruedas

*avoir accès à une piste* (aéroport) : tener acceso a una pista

*avoir accès à un lieu* : tener acceso a un lugar – acceder a un lugar

*bloquer l'accès à la place* (manifestants, etc.) : cortar el acceso a la plaza

*d'accès facile* (lieu) : de fácil acceso

*difficile d'accès* : de difícil acceso

*d'un accès facile* : de fácil acceso

*d'un accès malaisé* : de difícil acceso

*être difficile d'accès* (lieu) : ser **de** difícil acceso

*être facile d'accès* (lieu) : ser **de** fácil acceso

*exiger l'accès terrestre à* (transports, etc) : exigir el acceso terrestre a

*facile d'accès* : **de** fácil acceso

*faciliter l'accès* : facilitar el acceso

*interdire l'accès au domicile* : prohibir el acceso **del** domicilio

*interdire l'accès à une zone* (sécurité) : acordonar una zona

*l'accès aux quais* (gare) : el acceso a los andenes

*'l'accès aux quais est interdit'* (trains) : 'el acceso a los andenes está prohibido'

*l'accès des bureaux est interdit* : se prohíbe la entrada a **las** oficinas

*l'accès des fauteuils roulants se fait par une rampe* : **las** sillas de ruedas acceden **por** una rampa

*l'accès est fermé au public* (lieu) : el acceso está cerrado al público

*l'accès interdit* (à un lieu) : el paso prohibido – **la** entrada prohibida

*l'accès libre* : el libre acceso - el acceso libre

*le libre accès* : el libre acceso

*les accès ne sont pas adaptés aux handicapés* : los accesos no son adecuados para discapacitados

*permettre l'accès* : permitir el acceso

*surveiller tous les accès de la capitale* (police, etc) : vigilar todos los accesos a la capital

#### **accès** (informatique)

*avoir accès* (informatique) : acceder

*l'accès à distance* (informatique) : el acceso remoto

*l'accès à Internet* (informatique) : el acceso a Internet

*l'accès aléatoire* (informatique) : el acceso aleatorio

*l'accès au réseau* (informatique) : el acceso telefónico a redes

*l'accès commuté* (informatique) : el acceso **con**mutado

*l'accès direct* (informatique) : el acceso directo

*l'accès direct (à la) mémoire* (informatique) : el acceso directo a la memoria

*l'accès en parallèle* (informatique) : el acceso en paralela

*l'accès en série* (informatique) : el acceso en serie

*l'accès gratuit à internet* (informatique) : el acceso gratuito a internet

*l'accès multiple* (informatique) : el acceso múltiple

*l'accès non autorisé* (informatique) : el acceso no autorizado

*l'accès par abonnement* (Internet) : el abono de acceso

*l'accès sans abonnement* (Internet) : el acceso gratuito

*l'accès sélectif* (informatique) : el acceso selectivo

*l'accès séquentiel* (informatique) : el acceso secuencial

*l'accès simultané* (informatique) : el acceso simultáneo

#### **accès** (technique)

*l'accès au réservoir à essence* (d'un véhicule : trappe) : el tapón del depósito de gasolina

**accès** (figuré)

*avoir accès à qqch* : tener acceso a algo – poder acceder a algo  
*avoir accès au câble* (télévision) : tener acceso al cable  
*avoir accès auprès de qq'un* : tener entrada **con** alguien - tener familiaridad **con** alguien - tener valimiento **con** alguien  
*avoir facilement accès à* : tener fácil acceso a  
*avoir libre accès à* : tener libre acceso a  
*d'accès facile* (ouvrage) : de fácil comprensión  
*donner accès à* (sujet : porte, rue, ticket, etc) : dar acceso a  
 (une science) *d'un accès difficile* : (una ciencia) de difícil comprensión - (una ciencia) de difícil entendimiento  
*être d'un accès difficile* (personne) : ser inaccesible  
*être d'un accès facile* (personne) : ser accesible  
*être d'un accès facile* (ouvrage, etc) : ser de fácil comprensión  
*faciliter l'accès* : facilitar el acceso  
*interdire l'accès* (à une fonction, etc) : vedar el acceso –prohibir el acceso  
*interdire l'accès à un marché* (finances) : vedar el acceso a un mercado  
*l'accès à des documents confidentiels* : el acceso a documentos confidenciales  
*l'accès à la culture* : el acceso a la cultura  
*l'accès à l'information égal pour tous* : **la** igualdad de acceso a la información  
*l'accès au marché* (commerce) : el acceso al mercado  
*l'accès au marché du travail* : el acceso al mercado laboral  
*l'accès à une facilité* (commerce, etc) : el acceso a **un** servicio  
*l'accès à un poste réservé* (emploi, etc) : el acceso a un cargo reservado  
*l'accès aux données* : el acceso a **los** datos  
*limiter l'accès aux chaînes étrangères* (télévision) : limitar el acceso a las cadenas extranjeras  
*ne pas avoir accès à l'alphabétisation* : carecer de acceso a la alfabetización  
*obtenir l'accès à un système informatisé* : conseguir acceder a un sistema informatizado  
*ouvrir l'accès à un poste de responsabilité* (emploi) : dar acceso a un puesto de responsabilidad  
*permettre l'accès* : permitir el acceso  
*refuser l'accès à l'emploi à qq'un* : denegar **la** posibilidad de colocarse a uno  
*refuser l'accès à un investisseur* (économie) : vedar el acceso a un inversionista  
*refuser l'accès aux soins* (santé) : negar el acceso a los centros de sanidad  
*refuser l'accès aux soins pour raisons financières* (santé) : negar la asistencia sanitaria **por** causas económicas

**accès** (mouvement, crise)

*avoir un accès de mauvaise humeur* : tener un arranque de mal genio  
*dans un accès de colère* : en un arrebato de cólera  
*il a de ces accès d'humeur !* : ¡ tiene unos arranques !  
*l'accès de folie* : el avenate – el ataque de nervios  
*l'accès d'enthousiasme* : el arrebato de entusiasmo  
*l'accès d'humeur* ((fig) : el arranque de mal genio  
*l'accès d'inflation* (économie) : el ataque de inflación  
*par accès* (par moments) : **a** veces – **de** vez en cuando – irregularmente  
*un accès de colère* : un ataque de ira – un raptó de ira – un arrebato de cólera – un arrebato de cólera – un arrechucho de cólera  
*un accès de diversification* (commerce) : un impulso diversificador  
*un accès de folie* (médecine) : un arrebato de locura – un raptó de locura – un ataque de locura – un avenate  
*un accès de fièvre* (personne) : un acceso de fiebre – un ataque de fiebre – **una** accesión  
*un accès de fièvre* (monnaie) : un ataque de fiebre  
*un accès d'enthousiasme* (personne) : un arrebato de entusiasmo  
*un accès dépressif* (personne) : un ataque depresivo  
*un accès de toux* (médecine) : un acceso de tos – un ataque de tos – un arranque de tos  
*un accès de violence* : un arrebato de violencia

**accessibilité**

(à un lieu) - (fig- possibilité)

**accessibilité** (à un lieu)

*l'accessibilité à un point de vente* (commerce) : la accesibilidad a un punto de venta – **el** acceso a un punto de venta

**accessibilité** (fig- possibilité)

*l'accessibilité au travail* : **el** acceso al trabajo - la accesibilidad al trabajo

**accession**

*l'accession à la propriété* (juridique) : **el** acceso a la propiedad – la accesión a la propiedad

*l'accession à l'indépendance* (politique, etc) : **el** acceso a la independencia

*l'accession à un bien* : la accesión a un bien – **el** acceso a un bien

*l'accession au pouvoir* : la accesión al poder - **el** acceso al poder – la ascensión al poder – **el** ascenso al poder

*l'accession au trône* : **el** acceso al trono - la accesión al trono – **el** ascenso al trono

**accessit**

*obtenir un accessit de* (histoire) (récompense) : obtener un accésit **en** (historia) - conseguir un accésit **en** (historia) – lograr un accésit **en** (historia)

**accessoire**

1. **Singulier** (secondaire)

2. **Pluriel** (objets)

**Singulier****accessoire** (secondaire)

*distinguer l'accessoire de l'essentiel* : abstraer **lo** fundamental de **lo** accesorio

*l'accessoire et l'essentiel* : **lo** accesorio y **lo** esencial

*laisser l'accessoire pour le principal* : dejar **lo** accesorio **por lo** principal

**Pluriel****accessoire** (objets)

*les accessoires automobiles* : los accesorios **de** automóvil - los accesorios **para** automóvil – los autoaccesorios

*les accessoires de bureau* : **el** material de oficina

*les accessoires de cinéma* : **el** atrezzo – **el** atrezzo - **la** utilería - los accesorios de cine

*les accessoires de foyer* (pour cheminée) : los utensilios **para** la chimenea

*les accessoires de mode* : los complementos de moda – los accesorios de moda

*les accessoires des vêtements* : los complementos de los vestidos – los accesorios de los vestidos

*les accessoires de théâtre* : **el** atrezzo – **el** atrezzo - **la** utilería - los accesorios de teatro

**accessoiriste**

*l'accessoiriste de cinéma/théâtre* (objets, etc) : el atrecista – el utilero - el accesorista – el atrezista - el atrezzista

*l'accessoiriste de la concession* (vendeur de pièces pour automobiles) : el vendedor de accesorios de la concesión

*l'accessoiriste de théâtre* (costumes) : el encargado de la guardarropía

*l'accessoiriste du film* (technicien) : el atrecista de **la** película

**accident**

'l'accident' se traduit par :

- 'el accidente' lorsqu'il s'agit de collision, chute ou coup ;
- 'el accidente' lorsqu'il s'agit d'un événement inattendu ;
- 'el accidente' lorsqu'il s'agit de musique (bémol, dièse, etc) ;
- 'el percance' lorsqu'il s'agit d'un malheur, d'un incident.

(événement fortuit) - (avec dommages) - (irrégularité géographique)

**accident** (événement fortuit)

*l'accident de parcours* (fig – contretemps, problème) : el contratiempo – el percance – el imprevisto

*l'accident de parcours* (fig - faux-pas) : el desliz

*par accident* (fig : de façon inattendue) : por casualidad – casualmente - por accidente

*par accident* (fig : involontairement) : sin querer

*sans accident* (fig – sans problème) : sin percance

**accident** (avec dommages)

*après l'accident, il n'était pas beau à voir* : no veas cómo quedó después del accidente

*assister à un accident* : presenciar un accidente

*avoir accident sur accident* : tener accidente **tras** accidente

*avoir un accident* : tener un accidente – sufrir un accidente - accidentarse

*avoir un accident de nuit* (fam : fuites) : tener un percance

*causer un accident* : causar un accidente - accidentar

*dans l'accident, il y a eu deux victimes* (avec véhicules) : en el atropellamiento hubo dos víctimas

*échapper à un accident* : lograr salvarse **de** un accidente

*empêcher un accident* : impedir un accidente

*être blessé dans un accident* : ser herido en un accidente

*être impliqué dans un accident* : estar implicado en un accidente

*être victime d'un accident* : accidentarse - ser víctima de un accidente

*être vulnérable aux accidents* (avions, etc) : ser vulnerable a los accidentes

*frôler l'accident* (fig) : provocar casi un accidente – evitar de milagro un accidente

*il est arrivé un accident* : ha habido un accidente

*il s'agirait d'un accident* : parece que se trata de un accidente

*l'accident a fait deux morts et trois blessés* : el accidente causó dos muertos y tres heridos

*l'accident cardio-vasculaire* (médecine) : el accidente cardiovascular

*l'accident d'auto* : el accidente de auto – el accidente de coche

*l'accident d'automobile* : el accidente automovilístico – el accidente de automóvil

*l'accident d'avion* : el accidente aéreo – el accidente de avión

*l'accident de chemin de fer* : el accidente ferroviario

*l'accident de la circulation* : el accidente de tráfico – el accidente de circulación

*l'accident de la route* : el accidente de carretera – el accidente de tráfico - el accidente de circulación

*l'accident de montagne* : el accidente **en** montaña

*l'accident de voiture* : el accidente de coche – el accidente de automóvil – el accidente automovilístico

*l'accident du travail* : el accidente laboral – el accidente de trabajo

*l'accident ferroviaire* : el accidente ferroviario

*l'accident l'a rendu aveugle* : el accidente lo cegó

*l'accident l'a choqué* (commotionner) : el accidente lo dejó en estado de choque

*l'accident lié au mauvais temps* : el accidente relacionado **con** el mal tiempo

*l'accident maximal prévisible* (nucléaire) : el máximo accidente previsible

*l'accident mortel* : el accidente mortal

*l'accident nucléaire* : el accidente nuclear

*l'accident vasculaire cérébral* (AVC) (médecine) : el accidente vascular cerebral

*les accidents de la mine* : los accidentes de mina

*les accidents du terrain entravent les travaux* : los accidentes dificultan **las** obras

*les accidents du travail* (l'ensemble) : los accidentes laborales – **la** siniestralidad laboral

*les accidents sur le lieu de travail* : los accidentes laborales - **la** siniestralidad laboral

*prévoir un accident nucléaire* : prevenir un accidente nuclear

*reconstituer un accident* (expertise) : reconstruir un accidente

*reloger après un accident* (nucléaire, etc) : realojar tras un accidente

*renverser qq'un par accident* (véhicule) : atropellar a alguien

*se remettre d'un accident* : recuperarse de un accidente – reponerse de un accidente

*sortir indemne d'un accident* : salir ileso de un accidente

*un accident bénin* : un accidente benigno

*un accident est si vite arrivé !* : ¡ un accidente ocurre tan rápido !

*un accident lui a ôté la vie* : un accidente le arrebató la vida

*un accident malheureux* : un accidente desgraciado – un accidente desdichado

*un accident spectaculaire* : un accidente espectacular - un accidente aparatoso

*un accident terrible* : un accidente atroz - un accidente tremeno - un accidente bestial (fam)

**accident** (irrégularité géographique)

*l'accident de terrain* (fig - configuration) : el accidente (del terreno) - **la** desigualdad del terreno

*l'accident géographique* (fig - configuration du sol) : el accidente geográfico

**accidenté**

*aider les accidentés* : ayudar a los accidentados – prestar auxilio a los accidentados

*un accidenté de la route* : una víctima de la carretera - un herido de la carretera – una víctima de accidente de tráfico - una víctima de un accidente de carretera

*un accidenté du travail* : una víctima de un accidente laboral

**acclamation**

*élire par acclamation* : elegir por aclamación

*nommer par acclamation* : nombrar por aclamación

*sous les acclamations* : bajo **los** vítores

*sous les acclamations de la foule* : bajo las aclamaciones de la multitud - **ante** las aclamaciones de la multitud

**acclimatation**

*l'acclimatation à la région* : la aclimatación a la región

*l'acclimatation des plantes* : la aclimatación de las plantas

**accointance**

1. **Singulier** (relation étroite)

2. **Pluriel** (expressions)

*une accointance suspecte* (relation étroite) : una amistad sospechosa – una intimidad sospechosa

**Singulier**

**accointance** (relation étroite)

*une accointance suspecte* (relation étroite) : una amistad sospechosa – una intimidad sospechosa

**Pluriel**

**accointances** (expressions)

*avoir des accointances avec* (relations, liens) : tener relaciones con – tener conexiones con

*avoir des accointances avec la police* (relations, liens) : tener relaciones con la policía – tener conexiones con la policía

*avoir des accointances avec le milieu* (péjoratif) : tener conexiones con el hampa

*avoir des accointances dans/parmi* (relations) : tener contactos en/entre - tener conocidos en/entre

**accolade**

'l'accolade', l'embrassade, se traduira par '**el** abrazo' ;  
'l'accolade', le signe, se traduira par '**la llave**'.

(action d'embrasser) - (signe) - (histoire)

**accolade** (action d'embrasser)

*donner l'accolade à qq'un* (dans une cérémonie) : dar **el** esparaldazo a alguien - abrazar solemnemente a alguien

*donner l'accolade à qq'un* (entre amis) : abrazar a alguien - dar **un** abrazo a alguien

*une accolade affectueuse* : **un** abrazo cariñoso

*une accolade chaleureuse* : **un** abrazo cálido

**accolade** (signe)

*l'accolade du texte* (signe) : la llave del texto

*réunir par une accolade* (texte : signe) : unir **con** llave

**accolade** (histoire)

*donner l'accolade à qq'un* (histoire – coup de plat d'épée) : dar **el** esparaldazo a alguien - dar la acolada a alguien

**accolement**

*l'accolement de deux noms* (réunion) : **la** unión de dos nombres – el enlace de dos nombres

**accommodant**

*être trop accommodant* (conciliant) : tener buenas absolvederas - tener bravas absolvederas



**acomodation**

(cuisine) - (adaptation)

**accommodation** (cuisine)*l'accomodation d'un plat* (cuisine) : la acomodación de un plato**accommodation** (adaptation)*l'accomodation de l'œil* (médecine) : la acomodación del ojo*l'accomodation d'une personne* (psychologie) : la adaptación de una persona*l'accomodation d'une plante* (adaptation) : la adaptación de una planta**accommodement**

(arrangement, accord) - (culinaire) - (expression)

**accommodement** (arrangement, accord)*en venir à un accommodement* (arrangement) : avenirse a un arreglo – avenirse a un acomodamiento – avenirse a **una** acomodación*l'accommodement avec les créanciers* (économie) : el acuerdo con los acreedores – el ajuste con los acreedores – el arreglo con los acreedores*parvenir à un accommodement* (arrangement) : llegar a un arreglo - llegar a un acomodamiento*trouver un accommodement* (arrangement) : encontrar un arreglo - encontrar un acomodamiento**accommodement** (culinaire)*un accommodement succulent* (culinaire) : un aderezo succulento**accommodement** (expression)*'un mauvais accommodement vaut mieux qu'un bon procès'* : 'más vale un mal arreglo que un buen pleito' - 'más vale un mal ajuste que un buen pleito' – 'más vale mala avenencia que buena sentencia'**accompagnateur****'l'accompagnateur' se traduit par 'el acompañante' ou 'el acompañador'.**

(d'un groupe) - (chant, musique)

**accompagnateur** (d'un groupe)*avec accompagnateur* (voyage) : con acompañante – con guía turístico*l'accompagnateur des enfants* (sortie scolaire) : el acompañante de los niños*l'accompagnateur des touristes* (voyage organisé) : el acompañante de los turistas**accompagnateur** (chant, musique)*l'accompagnateur du chanteur* (musique) : el acompañante del cantante**accompagnement**

(cuisine) - (de personnes) - (de choses) - (musique)

**accompagnement** (cuisine)*l'accompagnement de la viande* (culinaire) : el acompañamiento de la carne – **la** guarnición de la carne**accompagnement** (de personnes)*l'accompagnement d'un malade* (médecine) : el acompañamiento de un enfermo*l'accompagnement du président* (escorte) : **la** escolta del presidente – **la** comitiva del presidente**accompagnement** (de choses)*être parfois l'accompagnement de* (deux choses qui vont de pair) : acompañar a veces a**accompagnement** (musique)*chanter sans accompagnement* (musique) : cantar sin acompañamiento*l'accompagnement musical* : el acompañamiento musical**accomplissement****'l'accomplissement' se traduit par :**- **'el cumplimiento' ou 'la realización'** lorsqu'il s'agit de la réalisation ;- **'la conclusión ou 'la terminación'** lorsqu'il s'agit de l'achèvement.

(action, réalisation) - (achèvement)

**accomplissement** (action, réalisation)*l'accomplissement de soi* : **la** realización de sí mismo*l'accomplissement des devoirs* : el cumplimiento de los deberes*l'accomplissement des prévisions* : **la** realización de las previsiones

*l'accomplissement d'un contrat* (juridique) : el cumplimiento de un contrato - **la** realización de un contrato – **la** ejecución de un contrato

*l'accomplissement d'une mission* : el cumplimiento de una misión

*l'accomplissement d'une prédiction* : el cumplimiento de una predicción

*l'accomplissement d'une volonté* : el cumplimiento de una voluntad

*l'accomplissement d'un ordre* : el cumplimiento de **una** orden

*l'accomplissement d'un projet* : **la** realización de un proyecto – **la** ejecución de un proyecto

*le non-accomplissement* (respect) : el incumplimiento

### accomplissement (achèvement)

*l'accomplissement d'une tâche* (achèvement) : **la** conclusión de una tarea – **la** terminación de una tarea

*l'accomplissement d'une tâche* (achèvement) : **la** conclusión de una tarea – **la** terminación de una tarea

### accord

'l'accord' se traduira de diverses manières selon le sens :

- 'el acuerdo' ou 'el convenio' pour un arrangement, une entente ;
- 'la aprobación' ou 'la conformidad' pour l'acceptation, l'agrément ;
- 'la concordancia' ou 'la armonía' pour une convenance harmonieuse ;
- 'la concordancia' lorsqu'il s'agit de grammaire ;
- 'el acorde' lorsqu'il s'agit de musique.

(grammaire) - (musique) - (arrangement, entente) - (convention, contrat, traité) - (consentement)

### accord (grammaire)

*l'accord du participé passé* (grammaire) : **la** concordancia del participio pasado

### accord (musique)

*l'accord arpégé* (musique) : el acorde arpegiado

*l'accord de la partition* (musique : signe) : el acorde de la partitura

*l'accord de notes* (musique) : el acorde de notas

*l'accord d'un instrument* (musique : l'accorder) : **la** afinación de un instrumento – el afinamiento de un instrumento

*l'accord parfait* (musique) : el acorde perfecto

### accord (arrangement, entente)

*certains d'entre eux ne sont pas d'accord* : algunos de ellos no están de acuerdo

*c'est d'accord !* : ¡ de acuerdo !

*d'accord* : de acuerdo

*d'accord !* : ¡ de acuerdo ! - ¡ conforme ! - ¡ vale ! - ¡ bueno ! - ¡ está bien !

*d'accord avec* : de acuerdo con

*d'accord quant à* : conforme en cuanto a - de acuerdo en cuanto a

*demandez l'accord de votre professeur* : pida **la** aprobación de su profesor

*d'un commun accord* : de común acuerdo – de mutuo acuerdo - acordadamente

*en accord* : **de** acuerdo

*en accord avec qqch* (conformément à) : acorde **a** algo – acorde con algo - conforme **a** algo

*en accord avec qq'un / qqch* : **de** acuerdo con alguien / algo – en conformidad con alguien / algo

*entre eux, c'est l'accord parfait* (fig) : entre ellos **la** sintonía es total

*en venir à un accord* : llegar a un acuerdo - llegar a un convenio

*être d'accord avec ce qui a été dit* : abundar **en lo** dicho

*être d'accord avec qq'un / qqch* : estar de acuerdo con alguien / algo – estar conforme con alguien / algo

*être d'accord pour* (dire) : coincidir **en** (decir) – estar de acuerdo **en** (decir)

*être d'accord pour (faire) que* : estar de acuerdo **en** (hacer) que

*être d'accord sur* : estar de acuerdo **en** - estar de acuerdo **con** – coincidir **en**

*être d'accord sur l'essentiel* : coincidir **en lo** esencial

*être d'accord sur le fait que* : estar de acuerdo **en** que

*être d'accord sur qqch* : estar de acuerdo **en** algo

*être en accord avec* : estar **de** acuerdo con  
*faire qqch en accord avec qq'un* : hacer algo **de** común acuerdo con alguien  
*il a réussi à les mettre d'accord* : consiguió avenirlos  
*il n'y a pas eu d'accord entre les parties* : no hubo avenencia entre las partes  
*ils ont conclu l'accord sur une poignée de main* : cerraron el acuerdo **con un** apretón de manos  
*ils ont tous été d'accord pour dire que* : todos han coincidido **en** decir que  
*ils sont tombés d'accord* : quedaron acordes  
*il tient son accord pour certain* : da por sentado que dará su aprobación  
*impossible d'arriver à un accord !* : ¡ imposible llegar a un acuerdo !  
*je suis d'accord avec toi* : estoy de acuerdo contigo  
*je suis d'accord pour qu'on le lui dise* : estoy de acuerdo **con** que se lo digan  
*l'accord à la majorité* : el acuerdo **por** mayoría  
*l'accord de crédit* : el acuerdo de crédito  
*l'accord de crédit-bail* : el acuerdo de arrendamiento financiero  
*l'accord de distribution* : el acuerdo de distribución  
*l'accord de modération volontaire (commerce)* : el acuerdo de moderación voluntaria  
*l'accord de monopole (commerce)* : el acuerdo de distribución (en) exclusiva  
*l'accord de paix* : el acuerdo de paz  
*l'accord de parrainage* : el acuerdo de patrocinio  
*l'accord entre distributeur et vendeur portant sur...* : el acuerdo entre distribuidor y vendedor sobre...  
*l'accord entre la parole et les gestes* : **la** armonía entre la voz y los ademanes  
*l'accord financier* : el acuerdo financiero  
*l'accord mutuel (commerce)* : el acuerdo común  
*l'accord parfait (fig)* : **la** perfecta sintonía  
*l'accord par votation* : el acuerdo por votación  
*l'accord ponctuel* : el acuerdo puntual  
*l'accord préalable* : el acuerdo previo  
*mettons-nous bien d'accord* : pongámonos de acuerdo  
*mettre (deux personnes) d'accord* : poner a (dos personas) de acuerdo – ajustar a (dos personas) – bienquistar a (dos personas)  
*n'être pas d'accord* : no estar de acuerdo  
*obtenir un accord* : obtener un acuerdo  
*on s'est mis d'accord verbalement sur la vente de l'appartement* : ya tenemos la venta del piso apalabrada  
*se mettre d'accord* : ponerse de acuerdo – acordarse – ajustarse – avenirse - bienquistarse  
*se mettre d'accord **pour** faire qqch* : acordar hacer algo  
*se mettre d'accord **sur** qqch* : acordar algo  
*'si vous en êtes d'accord...'* : 'si le parece...'  
*tomber d'accord* : ponerse de acuerdo – acordarse – quedar acordes  
*tomber d'accord sur/avec* : coincidir **en**/con  
*tomber d'accord sur le fait que* : coincidir **en** que  
*trouver un accord entre la parole et les gestes* : encontrar armonía entre la voz y los gestos  
*vivre en accord avec qqch* : vivir según algo  
*vivre en accord avec ses principes* : vivir según sus principios  
*vivre en parfait accord* : vivir en perfecta sintonía

**accord** (convention, contrat, traité)  
*aboutir à un accord* : conseguir un acuerdo – llegar a un acuerdo - alcanzar un acuerdo – llegar a un entendimiento  
*adhérer à un accord* : adherirse a un acuerdo  
*annuler un accord* : abrogar un acuerdo – anular un acuerdo  
*arracher un accord à* : arrancar un acuerdo a  
*arriver à un accord* : llegar a un acuerdo - conseguir un acuerdo – alcanzar un acuerdo – llegar a un ajuste  
*arriver à un accord après une longue délibération* : llegar a un acuerdo tras larga deliberación

*arriver à un accord avec* : llegar a un acuerdo con  
*arriver à un accord politique* : llegar a un arreglo político  
*ces accords ont cimenté la paix* (fig – renforcer) : esos acuerdos cimentaron la paz  
*conclure des accords régionaux* (commerce) : concertar acuerdos regionales  
*conclure un accord* : cerrar un acuerdo – firmar un acuerdo - concluir un acuerdo – concertar un acuerdo  
*déboucher sur un accord cadre* (négociations) : desembocar **en** un acuerdo marco  
*dénoncer un accord* : denunciar un acuerdo  
*élaborer un accord* : elaborar un acuerdo  
*élaborer un accord non sans mal* : elaborar un acuerdo **con** dificultades  
*favoriser l'accord* (arrangement) : propiciar el acuerdo – propiciar el pacto  
*il a refusé de signer les accords* : se negó a firmar los acuerdos  
*l'accord a été passé au nom de la paix* : el acuerdo se tomó **en** aras de la paz  
*l'accord à l'amiable* (juridique) : el acuerdo amigable - el acuerdo amistoso  
*l'accord amiable* (juridique) : el acuerdo amigable - el acuerdo amistoso  
*l'accord bilatéral* (politique, commerce) : el acuerdo bilateral  
*l'accord bipartite* : el acuerdo bipartito - el acuerdo bipartidario  
*l'accord-cadre* : el convenio marco – el acuerdo marco  
*l'Accord Cadre de Coopération* (Europe – Amérique latine) : el Acuerdo Marco de Cooperación  
*l'accord collectif* : el convenio colectivo  
*l'accord commercial* : el acuerdo comercial – el convenio comercial – el acuerdo de comercialización  
*l'accord commercial et de paiement* : el acuerdo comercial y de pagos  
*l'accord d'association* : el acuerdo de asociación  
*l'accord de cession de créances* : el acuerdo de cesión de créditos  
*l'accord de clearing* (commerce) : el acuerdo de compensación – **las** operaciones de compensación  
*l'accord de commerce bilatéral* : el contrato comercial bilateral  
*l'accord de commercialisation* : el acuerdo mercantil  
*l'accord de compensation* (commerce) : el acuerdo de compensación - **las** operaciones de compensación  
*l'accord de coopération* : el acuerdo de cooperación - el convenio de colaboración  
*l'accord de Coopération Interinstitutionnelle* (Europe – Amérique latine) : el acuerdo de Cooperación Interinstitucional  
*l'accord de distribution exclusive* (commerce) : el acuerdo de distribución (en) exclusiva  
*l'accord de fusion* (entreprises) : el acuerdo de fusión – el acuerdo matrimonial  
*l'accord de libre-échange* : el acuerdo de libre cambio – el acuerdo de libre comercio  
*l'accord de libre échange nord-américain (A.L.E.N.A.)* : el tratado de libre comercio (T.L.C.)  
*l'accord de licence* (commerce) : el acuerdo de licencia  
*l'accord d'entreprise* (économie) : el acuerdo de empresa – el convenio de empresa  
*l'accord de paiement* (économie) : el acuerdo de pagos – el convenio de pagos  
*l'accord de prêt* (crédit) : el convenio de préstamo  
*l'accord des parties* (juridique) : el acuerdo de las partes  
*l'accord de troc* : el convenio de trueque – el acuerdo de cambio  
*l'accord d'exploitation de brevets* : el acuerdo de explotación de patentes  
*l'accord douanier* : el acuerdo aduanero - el acuerdo arancelario  
*l'accord du vendredi saint* (politique) : el Acuerdo de Viernes Santo  
*l'accord économique* : el acuerdo económico  
*l'accord en matière de pêche maritime* : el acuerdo en materia de pesca marítima  
*l'accord européen des marges communes* : el acuerdo europeo de márgenes comunes  
*l'Accord Général sur le Commerce des Services* : el Acuerdo General sobre el Comercio de los Servicios  
*l'Accord Général sur les Traifs douaniers et le Commerce* (GATT) : el Acuerdo General sobre Aranceles de Aduana y Comercio  
*l'accord gouvernemental* : el acuerdo gubernamental

*l'accord industriel* : el acuerdo industrial - el convenio industrial  
*l'accord intergouvernemental* : el acuerdo intergubernamental  
*l'accord monétaire* : el acuerdo monetario  
*l'Accord monétaire européen* (AME) : el Acuerdo Monetario Europeo (AME)  
*l'accord multilatéral* : el acuerdo multilateral  
*l'accord obtenu de haute lutte* : el acuerdo obtenido de reñida lucha  
*l'accord occulte* (commerce) : el acuerdo secreto  
*l'accord par acclamation* : el acuerdo por aclamación  
*l'accord réservé* (commerce) : el contrato de reserva  
*l'accord restrictif* : el convenio restrictivo  
*l'accord RID* (trains de marchandises) : el acuerdo RID  
*l'accord salarial* : el convenio salarial  
*l'accord sur la diminution des armements* (politique) : el acuerdo sobre la disminución del armamento  
*l'accord sur le contrôle de précurseurs chimiques* (Europe – Amérique latine) : el acuerdo sobre el control de precursores químicos  
*l'accord sur les prix* : el acuerdo sobre los precios  
*l'accord sur les produits de base* : el convenio de productos básicos  
*l'accord sur l'immigration* : el acuerdo migratorio  
*les accords collectifs sur les salaires* (politique) : el convenio colectivo sobre salario  
*les accords de Camp David* (politique) : los acuerdos de Camp David  
*les Accords de Libre Echange d'Amérique du Nord* (ALENA – 'NAFTA') (commerce) : el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC) – el Acuerdo de Libre Comercio de América del Norte (ALCAN)  
*les accords de paix* (politique) : los acuerdos de paz  
*les accords de portée partielle*: los acuerdos de alcance parcial  
*les accords de première (seconde, etc) génération*: los acuerdos de primera (segunda, etc) generación  
*les accords économiques* : los acuerdos económicos - los conciertos económicos – los arreglos económicos  
*les accords externes* (commerce entre pays): los acuerdos externos  
*les accords généraux d'emprunt*: los acuerdos generales para la obtención de préstamos  
*les accords ibéro-américains* (politique) : los acuerdos iberoamericanos  
*les accords internationaux* : los convenios internacionales  
*les accords multilatéraux* : los acuerdos multilaterales  
*les accords passés* (souscrits) : los acuerdos suscritos  
*menacer de briser/rompre l'accord* : amenazar **con** romper el acuerdo  
*mettre en œuvre un accord* : aplicar un acuerdo – poner en práctica un acuerdo – llevar a cabo un acuerdo – acometer un acuerdo  
*négoier des accords sur l'environnement* : negociar convenios ambientales - negociar pactos ambientales  
*négoier un accord* : negociar un acuerdo  
*parapher un accord* : firmar (con las iniciales) un acuerdo  
*parvenir à un accord* : llegar a un acuerdo – llegar a un arreglo - lograr un acuerdo –conseguir un acuerdo  
*parvenir à un accord réciproque* : lograr un acuerdo recíproco  
*passer un accord* : firmar un acuerdo – cerrar un acuerdo - concluir un acuerdo - concretar un acuerdo – concertar un acuerdo  
*passer un accord avec le patronat* : pactar con **la** patronal  
*produire un accord* : producir un acuerdo  
*projeter un accord* : planear un acuerdo  
*réaliser un accord* : concluir un acuerdo – concertar un acuerdo  
*rechercher un accord* : buscar un acuerdo  
*renoncer à un accord* : prescindir **de** un acuerdo  
*respecter un accord* : respetar un acuerdo

*revenir sur un accord* : volver a examinar un acuerdo  
*rompre l'accord* : romper el acuerdo - romper **la** baraja  
*rompre un accord* : deshacer un acuerdo – romper un acuerdo  
*saboter un accord* : sabotear un acuerdo  
*s'acheminer vers un accord* : encaminarse hacia un acuerdo – ir camino de un acuerdo  
*sacrifier un accord* : sacrificar un acuerdo  
*sceller un accord* : sellar un acuerdo  
*se féliciter d'un accord* : enorgullecerse de un acuerdo  
*se retirer d'un accord* : retirarse de un acuerdo  
*signer des accords* : cerrar acuerdos  
*signer des accords de hausse* (salaires) : pactar aumentos (de sueldos)  
*signer un accord européen* : firmar un acuerdo europeo  
*signer un accord salarial* : firmar un convenio salarial - firmar un acuerdo salarial  
*signer un accord sur les augmentations salariales* : firmar un acuerdo sobre las subidas salariales - firmar un convenio sobre las subidas salariales  
*signer un accord sur qqch* : firmar un acuerdo sobre algo - firmar un convenio sobre algo  
*souscrire des accords de rapatriement* (immigrés, etc) : suscribir convenios de readmisión  
*un accord bâtard* : un acuerdo bastardo  
*un accord-cadre bilatéral* : un marco regulador bilateral  
*un accord de double imposition* (impôts) : un convenio de doble imposición  
*un accord en béton (armé)* : un acuerdo escrito con letras de fuego  
*un accord sur les salaires* : un convenio salarial - un convenio sobre salarios – un arreglo **de** salarios  
*si un accord n'intervient pas...* : **de** no mediar un acuerdo...

### **accord** (consentement)

*avoir l'accord de* : tener el acuerdo de – tener el permiso de – tener **la** aprobación de  
*demander l'accord de qq'un* : pedir **la** aprobación de alguien  
*donner son accord (à)* : dar su conformidad (a)– dar su aprobación (a) – dar su consentimiento (a) – dar su asentimiento (a)  
*donner son accord* (officiellement) : dar el (su) visto bueno – dar su beneplácito  
*donner un accord officiel sur le prix* (commerce) : autorizar el precio  
*l'accord de principe* : el acuerdo de principio - el acuerdo **en** principio  
*l'accord tacite* : **la** aceptación tácita – el silencio positivo – el acuerdo tácito  
*obtenir l'accord de qq'un* : obtener **la** aprobación de alguien - obtener **la** conformidad de alguien  
*un accord franc et massif* (approbation) : un sí rotundo

### **accordage**

*l'accordage d'un piano* (musique) : **la** afinación de un piano - el afinado de un piano – **la** afinadura de un piano – el afinamiento de un piano  
*l'accordage d'un instrument* (musique) : **la** afinación de un instrumento - **la** afinadura de un instrumento

### **accordéon**

*en accordéon* (chaussettes) : arrugado,a  
*en accordéon* (forme : porte, etc) : en acordeón  
*jouer **de** l'accordéon* : tocar el acordeón  
*l'accordéon chromatique* (musique) : el acordeón cromático  
*l'accordéon diatonique* (musique) : el acordeón diatónico

### **accordéoniste**

*l'accordéoniste de l'orchestre* : el acordeonista de la orquesta

### **accordeur**

*appeler l'accordeur* (musique) : llamar al afinador

### **accorder**

*utiliser un accorder* (musique : outil pour accorder) : usar un afinador – usar un templador

### **accorde**

*placer une accore* (étai) : colocar una escora

### accostage

*l'accostage d'un navire* (maritime) : el atraque de un buque – **la** arribada de un buque – el arribaje de un buque - el atracamiento de un buque – **la** atracada de un buque

*l'accostage d'un vaisseau spatial* (astronautique) : el atraque de **una** nave espacial

### accotement

*'accotements non stabilisés'* (panneau) : 'arcenes no practicables' - 'arcenes no transitables'

*des accotements de deux mètres de large* (route) : unos andenes de dos metros de ancho

*l'accotement d'une route* : el enlace de arcén de una carretera

*l'accotement d'une voie ferrée* : el paseo de la vía

*l'accotement non stabilisé* (route) : el arcén impracticable – el arcén sin afirmar - el arcén no pavimentado

*l'accotement stabilisé* (route) : el arcén practicable – el arcén pavimentado

*stationner sur l'accotement* (route) : estacionarse **en** el arcén

### accouchée

*rendre visite à l'accouchée* (maternité) : visitar a la parturienta

### accouchement

'l'accouchement' peut se traduire par deux termes : 'el parto' ou 'el alumbramiento'.

(mise au monde) - (figuré : création)

#### accouchement (mise au monde)

*avoir un accouchement difficile* : tener un parto difícil

*faire un accouchement* (la femme) : tener un parto

*faire un accouchement* (le médecin) : asistir a un parto – asistir a un alumbramiento

*faire un accouchement à domicile* (la sage-femme) : practicar **el** parto a domicilio

*l'accouchement anonyme* (sous X) : el parto anónimo

*l'accouchement à terme* : el parto a término

*l'accouchement avant terme* : el parto prematuro

*l'accouchement avec césarienne* : el parto **por** cesárea

*l'accouchement naturel* : el parto natural

*l'accouchement prématuré* : el parto prematuro

*l'accouchement sans douleur* : el parto sin dolor

*l'accouchement sous X* : el parto anónimo

#### accouchement (figuré : création)

*l'accouchement d'un roman* (fig) : el parto de **una** novela

### accoucheur

*l'accoucheur de l'hôpital* (sage-femme) : el obstreta del hospital

### accoucheuse

*l'accoucheuse de l'hôpital* (sage-femme) : la obstreta del hospital - la partera del hospital – la comadrona del hospital

### accoudoir

*l'accoudoir de la balustrade* (construction) : el antepecho de la balaustrada – **la** barandilla

*l'accoudoir de la fenêtre* (construction) : el antepecho de la ventana

*l'accoudoir de la portière* (véhicule) : el brazo de la puerta - el brazo de la portezuela

*l'accoudoir du fauteuil* : el brazo del sillón

*l'accoudoir du prie-Dieu* : el apoyabrazo del reclinatorio

### accouplement

(action d'unir deux par deux) - (mécanique, etc.) - (union de deux animaux)

#### accouplement (action d'unir deux par deux)

*l'accouplement d'animaux* (assemblage) : el acoplamiento de animales

*l'accouplement de deux personnes* (union charnelle) : el ayuntamiento de dos personas

*l'accouplement des chevaux de trait* (agriculture) : el acoplamiento de caballos de tiro

*l'accouplement d'idées* (fig) : **la** unión de ideas - el acoplamiento de ideas

#### accouplement (mécanique, etc.)

*l'accouplement électrique de la semi-remorque* (véhicule) : **las** conexiones **del** semirremolque

*réaliser un accouplement* (électricité) : realizar un acoplamiento – realizar **una** conexión

*réaliser un accouplement* (mécanique) : realizar un acoplamiento

**accouplement** (union de deux animaux)

*l'accouplement d'animaux* (reproduction) : el apareamiento de animales

**accoutrement**

*c'est quoi cet accoutrement !* : ¿ qué es este atavío ? – ¿ qué es esta vestimenta ridícula ?

*porter un accoutrement extravagant* (tenue) : llevar un estrafalario atavío

*quel accoutrement !* : ¡ qué atavío más ridículo !

**accoutumance**

'l'accoutumance' se traduit par :

- 'el acostumbramiento' ou 'la costumbre' lorsqu'il s'agit de s'adapter à qqch ;

- 'la tolerancia' lorsqu'il s'agit de médicaments ;

- 'el hábito' ou 'la tolerancia' lorsqu'il s'agit de d'alcool ou de drogue.

*créer une accoutumance* (drogue, etc) : crear hábito – producir **un** hábito

*dissimuler son accoutumance* à (drogue, etc) : disimular **un** hábito a

*l'accoutumance à la drogue* : la tolerancia **de** la droga - la adicción a la droga – **el** hábito a la droga – la habituación a la droga

*l'accoutumance à l'alcool* : **el** acostumbramiento al alcohol

*l'accoutumance au bruit* : la costumbre **del** ruido – **el** acostumbramiento al ruido

*l'accoutumance au climat* : la adaptación al clima

*produire une accoutumance* (drogue, etc) : crear hábito – producir **un** hábito

**accréditation**

*se voir supprimer son accréditation* (presse) : suprimir la acreditación a alguien - retirar la acreditación a alguien

**accréditeur**

*l'accréditeur du prêt* (caution) : el avalista del préstamo

**accréditif**

*l'accréditif bancaire* (crédit) : el crédito bancario

*l'accréditif bancaire* (document) : **la** carta de crédito

*montrer un accréditif* (document) : enseñar **una** carta de crédito

**accro**

*c'est un accro* (drogue) : es una drogota – es un drogata

*les accros des soldes* (femmes) : las rebajeras

*un accro à la télé* : un teleadicto – un adicto a la tele

*un accro du* (rock) : un forfofo del (rock) – un fanático del (rock)

**accroc**

'l'accroc' se traduit par :

- 'el roto', 'el desgarrón' ou 'el siette' lorsqu'il s'agit d'une déchirure ;

- 'el percance' ou 'el contratiempo' lorsqu'il s'agit d'un incident.

(déchirure) - (figuré : incident)

**accroc** (déchirure)

*avoir un accroc* (vêtement) : tener un siette

*faire un accroc* (à qqch) (tissu) : hacer un roto (**en/a** algo) – hacer un siette (**en/a** algo) - hacer un desgarrón (**en/a** algo)

*un petit accroc* (déchirure) : un pequeño desgarrón

**accroc** (fig - incident)

*ce n'est qu'un petit accroc* (incident) : no es más que un pequeño percance

*éviter les accroc*s (difficulté, problème) : evitar **las** dificultades – evitar los obstáculos – evitar los estorbos

*faire un accroc à son honneur* (fig – atteinte, tache) : hacer **una** mancha **en** su honra

*faire un accroc à ses principes* (fig – ignorer) : saltarse sus principios

*sans accroc* (fig) : sin percances - sin (ningún) contratiempo – sin incidente – sin trabas

*tout s'est déroulé sans accroc* : todo ha transcurrido sin percances



*un accroc à sa réputation* (fig – atteinte, tache) : **una** mancha **en** su reputación

*un accroc au planning* (incident) : un percance **en la** planificación

*un accroc dans une affaire* (difficulté) : un obstáculo en **un** negocio – **una** dificultad en **un** negocio – un estorbo en **un** negocio

*un accroc imprévisible* (incident) : un contratiempo imprevisible

*un accroc qui survient dans une affaire* (difficulté) : un obstáculo que surge en **un** negocio

### accrochage

'l'accrochage' se traduit par :

- 'el colgamiento' ou '**la** colocación' lorsqu'il s'agit d'une suspension ;

- 'el enganche' lorsqu'il s'agit d'un attelage : wagon, remorque, etc ;

- '**la** dificultad' ou 'el enganche' lorsqu'il s'agit d'un incident qui retarde ;

- 'el percance', 'el choque' ou '**la** colisión' lorsqu'il s'agit d'un accident ;

- '**la** agarrada', '**la** enganchada', 'el altercado' ou '**la** disputa' lorsqu'il s'agit d'une dispute ;

- 'el enfrentamiento', '**la** escaramuza' ou 'el encuentro' lorsqu'il s'agit du vocabulaire militaire.

(action de suspendre) - (action d'atteler un véhicule) - (légère collision) - (bref combat) - (figuré : altercation)

**accrochage** (action de suspendre)

*l'accrochage d'un lustre* : **la** colocación de **una** araña - el colgamiento de **una** araña

*l'accrochage d'un tableau* (au mur) : **la** colocación de un cuadro - el colgamiento de un cuadro

**accrochage** (action d'atteler un véhicule)

*l'accrochage automatique* (mécanique : wagons, etc) : el enganche automático

*l'accrochage d'une remorque* : el enganche de **un** remolque

*l'accrochage du wagon* : el enganche del vagón

**accrochage** (légère collision)

*avoir un accrochage avec* (accident) : tener un choque con – tener **una** colisión con

*avoir un accrochage sur la route* (accident) : tener un pequeño percance **en el** camino

**accrochage** (bref combat)

*un accrochage au combat* (militaire) : **una** refriega **en** el combate – una escaramuza **en** el combate

*un accrochage entre patrouilles* (militaire) : un enfrentamiento entre patrullas – **una** escaramuza entre patrullas

**accrochage** (fig - altercation)

*avoir un accrochage avec* (fig - dispute) : tener un altercado con – tener **una** agarrada con – tener **una** disputa con - tener **una** enganchada con -

### accroche

*chercher une bonne accroche pour attirer les clienst* : buscar **un** buen reclamo para atraer a los clientes

*l'accroche publicitaire* : **el** reclamo publicitario - **el** gancho publicitario - **el** lema pegadizo - **el** elemento llamativo de una publicidad

*l'accroche intellectuelle* (publicité) : **el** reclamo intelectual - **el** gancho intelectual

*l'accroche sonore* (publicité) : **el** reclamo sonoro- **el** gancho sonoro

*l'accroche subliminale* (publicité) : **el** reclamo subliminal - **el** gancho subliminal

*l'accroche visuelle* (publicité) : **el** reclamo visual - **el** gancho visual

*une accroche attirante* (publicité) : **un** banderín de enganche llamativo

### accroissement

'l'accroissement' peut se traduire par trois termes : 'el crecimiento' – 'el aumento' – 'el incremento'.

(augmentation) - (mathématiques) - (droit)

**accroissement** (augmentation)

*faire apparaître un accroissement des investissements* : arrojar un crecimiento de las inversiones

*l'accroissement constant de la production* : el incremento constante de la producción

*l'accroissement de la délinquance* : el aumento de la delincuencia

*l'accroissement de la demande* : el aumento de la demanda

*l'accroissement de la dette* : el crecimiento de la deuda

*l'accroissement de la masse monétaire* : el aumento del volumen monetario

*l'accroissement de la pression fiscale* : el incremento de la presión fiscal

*l'accroissement de la production* : el incremento de la producción

*l'accroissement de la productivité* : el aumento de la productividad

*l'accroissement de l'impôt* : el incremento del impuesto

*l'accroissement démographique* : el crecimiento demográfico – el desarrollo demográfico – el aumento de la población

*l'accroissement des coûts* : el incremento de los costes – **los** costes incrementados

*l'accroissement des dépenses* : el incremento de **los** gastos

*l'accroissement des liquidités* : el aumento de las disponibilidades líquidas

*l'accroissement des pouvoirs personnels* : el aumento de los poderes personales

*l'accroissement des ressources* : el incremento de **los** recursos

*l'accroissement des stocks* : el aumento de **las** existencias

*l'accroissement des taux* : el aumento de los tipos – el incremento de los tipos

*l'accroissement du chômage* : el crecimiento del paro - el incremento del paro – el aumento del paro

*l'accroissement du nombre des chômeurs* : el incremento del número de los parados

*l'accroissement du marché* : el crecimiento del mercado

*l'accroissement d'une plante* : el crecimiento de una planta

*l'accroissement du pouvoir d'achat (économie)* : el incremento del poder adquisitivo

*l'accroissement du ratio capital-travail* : **la** intensificación del uso de capital

*l'accroissement du revenu* : el crecimiento de **la** renta – el aumento de **la** renta

*l'accroissement économique* : el crecimiento económico

*l'accroissement naturel* : el crecimiento natural

*l'accroissement net de créances à l'étranger* : el incremento neto del activo exterior

#### **accroissement** (mathématiques)

*l'accroissement d'une grandeur* (mathématiques) : el incremento de una magnitud

#### **accroissement** (droit)

*l'accroissement successoral* (juridique) : el derecho de acrecer – el (derecho de) acrecimiento

#### **accroupissement**

*l'accroupissement lui est difficile* (action) : le cuesta ponerse en cuclillas

#### **accru**

*l'accru d'une plante* (rejeton) : el barbabo de un planta – el renuevo de la raíz de una planta

#### **accrue**

*l'accrue d'un terrain* (augmentation de la surface) : **el** acrecimiento de un terreno – **el** aumento de un terreno

#### **accu**

'l'accu', familier, se traduit par '*el acumulador*'.

*les accus rechargeables* (fam) : los acumuladores recargables

*recharger les accus* (fam) : cargar **las** baterías - cargar **las** pilas

#### **accueil**

'l'accueil' se traduit par :

- '**la** acogida', '*el recibimiento*' ou '**la** bienvenida' lorsqu'il s'agit de la façon d'accueillir ;

- '**la** recepción' lorsqu'il s'agit du lieu.

(de personne) - (de qq chose) - (lieu)

#### **accueil** (de personne)

*'en vous remerciant de votre accueil'* (correspondance) : 'agradeciéndoles su acogida'

*faire bon accueil à qq'un* : dispensar **una** calurosa acogida a alguien - acoger **con** amabilidad a alguien – acoger bien a alguien – recibir bien a alguien

*faire mauvais accueil à qq'un* : dispensar **una** fría acogida a alguien - acoger mal a alguien – recibir mal a alguien

*faire un accueil délirant à* : recibir **con** gran delirio a

*faire un excellent accueil à* : dar **una** excelente acogida a

*l'accueil manquait de chaleur* : al recibimiento le faltaba calidez

*le bon accueil* : **la** buena acogida – el agasajo  
*nous avons reçu le plus chaleureux des accueils* : nos dispensaron **una** calurosa acogida  
*'nous vous ferons un excellent accueil'* : 'les brindaremos **una** excelente acogida'  
*'nous vous remercions de l'accueil chaleureux que vous avez fait à notre convocation'*  
 (correspondance) : 'agradecemos **la** acogida tan cálida que ustedes han dado a nuestra convocatoria'  
*'nous vous remercions de l'aimable accueil que vous avez bien voulu nous réserver'*  
 (correspondance) : 'les agradecemos **la** amable acogida que han tenido a bien reservarnos'  
*organiser l'accueil des touristes* : organizar **la** acogida de los turistas  
*recevoir un accueil chaleureux* : recibir **una** calurosa bienvenida  
*recevoir un accueil mitigé* : obtener un recibimiento templado  
*réserver un accueil...* : dispensar **una** acogida...  
*réserver un accueil chaleureux à qq'un* : reservar **una** calurosa acogida a alguien  
*un accueil chaleureux* : **una** acogida calurosa – un recibimiento cálido – **una** calurosa bienvenida  
*un accueil cordial* : **una** acogida cordial  
*un accueil froid* : **una** acogida fría  
*un accueil très chaud* : **una** acogida muy cálida  
*un accueil triomphal* : **una** acogida triunfal  
*un mauvais accueil* : **una** mala acogida

### accueil (de qq chose)

(la presse) *a fait mauvais accueil à ce film* : **esta** película tuvo mala acogida en (la prensa)  
*d'accueil* (cérémonie, discours, pays) : de acogida  
*d'accueil* (lieu : hall, hôtesse) : de recepción  
*faire bon accueil à qqch* : dar **una** buena acogida a algo  
*faire bon accueil à une traite* (commerce) : aceptar una letra  
*faire mauvais accueil à qqch* : dar **una** mala acogida a algo  
*l'accueil d'un produit* (commerce) : **la** aceptación de un producto  
*recevoir un accueil tiède* (idée, etc) : tener **una** acogida tibia  
*recevoir un bon accueil* (idée, etc) : tener buena acogida  
*recevoir un mauvais accueil* (idée, etc) : tener mala acogida

### accueil (lieu)

*attendre à l'accueil* (lieu) : esperar **en la** recepción  
*'demander à l'accueil'* (renseignements) : 'preguntar **en la** recepción'  
*demander qqch à l'accueil* (lieu) : preguntar algo **en la** recepción  
*'faites-vous annoncer à l'accueil'* : 'anúnciese **en** recepción'  
*l'accueil-client* (commerce) : **la** atención **al** cliente  
*l'accueil du public* (service) : **la** atención **al** público  
*'vous êtes priés de vous faire connaître à l'accueil'* : 'se les ruega que se presenten **en** recepción'  
*s'adresser à l'accueil* (hôtel, etc) : dirigirse a **la** recepción

### acculturation

*une acculturation difficile* (adaptation) : una difícil aculturación

### accumulateur

*l'accumulateur de chaleur* (technique) : el acumulador de calor  
*l'accumulateur électrique* (technique) : el acumulador eléctrico  
*l'accumulateur hydraulique* (technique) : el acumulador hidráulico  
*l'accumulateur incorporé* (informatique) : el acumulador incorporado

### accumulation

'l'accumulation' peut se traduire par deux termes :  
 - 'la acumulación' pour des réalités concrètes ;  
 - 'el cúmulo' ou 'la acumulación' pour des réalités abstraites.

*d'accumulation* : acumulador, ora

*l'accumulation de la dette* (économie) : la acumulación de la deuda

*l'accumulation d'énergie* : la acumulación de energía  
*l'accumulation de problèmes* : **el** cúmulo de problemas  
*l'accumulation de preuves* : la acumulación de pruebas  
*l'accumulation de problèmes* : **el** cúmulo de problemas  
*l'accumulation des armes* : la acumulación de armas - la acumulación de armamento  
*l'accumulation des intérêts* (économie) : la acumulación de (los) intereses  
*l'accumulation des marchandises* : la acumulación de las mercancías  
*l'accumulation de stocks* : la acumulación de existencias  
*l'accumulation du capital* (économie) : la acumulación del capital  
*une accumulation de...* : **un** montón de...

### accusateur

*l'accusateur public* (histoire) : el acusador público  
*l'accusateur public* (justice) : el fiscal

### accusatif

*donner l'accusatif de* (grammaire) : dar el acusativo de  
*mettre à l'accusatif* (grammaire) : poner **en** acusativo

### accusation

(droit – action d'accuser) - (droit – ministère public) - (langage courant : reproche)

#### accusation (droit – action d'accuser)

*enquêter sur une accusation* : investigar una acusación  
*il est sorti blanchi des accusations portées contre lui* : salió limpio de las acusaciones vertidas contra él  
*l'accusation de meurtre* : la acusación de asesinato  
*l'accusation fondée sur des faits* : la acusación fundamentada **en** hechos  
*l'accusation formelle* : la acusación formal  
*l'accusation non fondée* : la acusación no fundada  
*l'accusation particulière* (juridique) : la acusación particular  
*l'auto-accusation* : la autoacusación  
*les accusations xénophobes* : las acusaciones xenófobas  
*mettre en accusation* (juridique) : acusar – demandar – incoar un proceso – formar causa  
*mettre qq'un en accusation* : acusar a alguien - iniciar causa **en contra de** alguien – incoar un proceso **contra** alguien  
*nier les accusations devant le juge* : negar las acusaciones ante el juez  
*porter des accusations à l'encontre de qq'un (contre qq'un)* : acusar a alguien – lanzar acusaciones contra alguien  
*porter une accusation* : levantar una acusación  
*porter une accusation contre qq'un* : acusar a alguien  
*réfuter une accusation* : refutar una acusación  
*soutenir une accusation* : mantener una acusación  
*une accusation de* : una acusación **por** – una denuncia **por**  
*une fausse accusation* : una acusación **en** falso – una acusación falsa

#### accusation (droit – ministère public)

*l'accusation demande cinq ans de prison* : la acusación pide cinco años de cárcel

#### accusation (langage courant : reproche)

*brandir des accusations* : esgrimir acusaciones  
*diriger ses accusations sur* : dirigir sus acusaciones **contra**  
*faire taire les accusations de scandale* : callar las acusaciones de escándalo  
*lancer une accusation contre qq'un* : lanzar una acusación contra alguien - acusar **a** alguien  
*laver qq'un d'une accusation* : desagraviar a alguien – alejar una acusación que recae sobre alguien  
*proférer des accusations* : esgrimir acusaciones

### accusé

'l'accusé' peut se traduire par trois termes : 'el reo', 'el acusado' et 'el procesado'

(nom - personne) - (nom - document)

**accusé** (nom - personne)

*absoudre un accusé* : absolver a un reo - absolver a un acusado

*accusé, levez-vous !* (procès) : ¡ levántese el acusado !

*acquitter un accusé* : absolver a un reo – absolver a un acusado

*acquitter un accusé faute de preuves* : absolver a un reo (acusado) **por** falta de pruebas

*blanchir un accusé* (témoignage, etc.) : exculpar a un reo - exculpar a un acusado

*charger un accusé* : declarar **contra** un reo – declarar **en contra** de un reo

*innocenter un accusé (faute de preuves)* : absolver a un reo (**por** falta de pruebas)- absolver a un acusado (**por** falta de pruebas)

*juger un accusé* : juzgar a un reo

*l'accusé* (au civil) : el procesado

*l'accusé* (au criminel) : el reo

*l'accusé a été acquitté* (justice) : el acusado ha sido absuelto

*l'accusé s'en remet à la clémence des juges* : el acusado cuenta **con** la clemencia de los jueces

*plaider pour l'accusé* (intercéder) : abogar **por** el acusado

*relaxer un accusé des fins de toute poursuite* (justice) : conceder plena absolución

*renvoyer l'accusé devant (...) pour le prononcé de la peine* (justice) : diferir al acusado ante (...) para acordarle la pena

*renvoyer un accusé des fins de la demande* (justice) : absolver al acusado

*renvoyer un accusé des fins de la plainte* (justice) : absolver al acusado

*renvoyer un accusé des fins de la poursuite* (justice) : absolver al acusado

**accusé** (nom - document)

*l'accusé de réception* (document) : el acuse de recibo

*l'accusé de réception* (informatique) : **la** admisión – **la** confirmación

*l'accusé de réception d'une commande* (document) : el acuse de recibo de un pedido

*l'accusé de réception négatif* (informatique) : **la** admisión negativa – **la** confirmación negativa

**ace**

*un ace parfait* (tennis) : una ace perfecto – un saque directo perfecto

**acétate**

*l'acétate de cellulose* (chimie) : el acetato de celulosa

*l'acétate de sodium* (chimie) : el acetato de sodio

**acétone**

*utiliser l'acétone* (chimie : solvant) : utilizar la acetona

**acétylène**

*produire l'acétylène* (chimie : gaz) : producir el acetileno

**acharné**

*un acharné de la lecture* : un lector voraz

*un acharné du travail* : un trabajador incansable

**acharnement**

'l'acharnement' se traduit par :

- 'el ensañamiento' ou 'el encarnizamiento' lorsqu'il s'agit de l'hostilité ;

- 'el empeño' ou 'la obstinación' lorsqu'il s'agit de l'entêtement.

(hostilité) - (entêtement)

**acharnement** (hostilité)

*avec acharnement* : con ahínco – ahincadamente – con ensañamiento - acérrimamente

*l'acharnement de l'assassin sur sa victime* : el ensañamiento del asesino **con** su víctima

*l'acharnement du directeur contre un employé* : el ensañamiento del directeur contra un empleado

*l'acharnement du tyran contre ses ennemis* : el ensañamiento del tirano contra sus enemigos

**acharnement** (entêtement)

*combattre avec acharnement* : luchar con ardor - luchar con encarnizamiento

*l'acharnement à faire qqch* : el empeño **en** hacer algo - el empeño **por** hacer algo – la obstinación **por** hacer algo

*l'acharnement au travail* : el empeño **en** el trabajo

*l'acharnement thérapeutique* (médecine) : el encarnizamiento terapéutico - el ensañamiento terapéutico - **la** terapia de mantenimiento artificial

*lutter avec acharnement* : luchar con encarnizamiento - luchar con ardor

*résister avec acharnement* : trabajar con empeño - resistir con ardor

*se battre avec acharnement* : luchar con encarnizamiento

*travailler avec acharnement* : trabajar con empeño – trabajar con ahínco - trabajar con ensañamiento – trabajar incansablemente – trabajar sin desmayo - afanar

## achat

*à l'achat* : a **la** compra

*aller faire ses achats* : ir **de** compras

*céder à des achats impulsifs* : comprar **por** impulso

*conseiller qq'un pour l'achat de* : asesor a alguien **en la** compra de – aconsejar a alguien **en la** compra de

*effectuer un achat* : efectuar una compra

*être cher à l'achat* : ser caro **de** compra

*être intéressé par l'achat de...* : tener interés **en** comprar... - tener interés **por** comprar

*faire des achats* (faire les courses) : ir **de** compras

*faire des achats en ville* (faire les courses) : ir **de** compras **al** centro

*faire des achats massifs* : hacer compras masivas

*faire l'achat de qqch* : comprar algo

*faire ses achats* : hacer **la** compra – hacer compras

*faire un achat* : hacer **una** compra – comprar algo - realizar **una** compra- efectuar **una** compra

*faire un achat à crédit* : comprar algo a crédito

*je vais faire des achats* : me voy de compras

*l'achat à condition* (commerce) : **la** compra a condición

*l'achat à crédit* : **la** compra a crédito – **la** compra a plazos

*l'achat à découvert* (Bourse) : **la** compra a descubierto – **la** compra sin provisión

*l'achat à la commission* : **la** compra a comisión

*l'achat à tempérament* : **la** compra a plazo

*l'achat à terme* : **la** compra a plazos – **la** compra a término – **la** compra aplazada

*l'achat à titre d'essai* : **la** compra **por** vía de ensayo

*l'achat au détail* : **la** compra al por menor – **la** compra al detalle

*l'achat (au) comptant* : **la** compra al contado

*l'achat d'art* : **la** compra de arte

*l'achat de faible complexité* : **la** compra de complejidad baja

*l'achat de mots* (publicité Internet) : **la** compra de palabras

*l'achat de nécessité* : **la** compra necesaria

*l'achat de précaution* (Bourse – spéculation) : **la** compra precautoria – **la** compra de reserva - **la** compra preventiva

*l'achat de put* (Bourse) : **la** compra de put

*l'achat d'espace* (publicité) : **la** compra de espacios

*l'achat de temps* (publicité) : **la** compra de tiempo

*l'achat d'impulsion* : **la** compra de impulso - **la** compra **por** impulso – **la** compra impulsiva

*l'achat d'intervention* : **la** compra de apoyo

*l'achat d'urgence* : **la** compra de urgencia

*l'achat en ferme* : **la** compra en firme

*l'achat en gros* : **la** compra **al** por mayor

*l'achat en location vente* : **la** compra en alquiler con opción a compra

*l'achat et la vente* : **la** compraventa

*l'achat et vente de métaux précieux* : la compraventa de metales preciosos

*l'achat ferme* : **la** compra **en** firme

*l'achat fictif* : **la** compra ficticia

*l'achat forfaitaire* : **la** compra a destajo – **la** compra a tanto alzado

*l'achat groupé* : **la** compra agrupada - **la** compra **en** grupaje

*l'achat habituel* : **la** compra habitual

*l'achat h doniste* : **la** compra hedonista  
*l'achat hors zone* : **la** compra fuera de zona  
*l'achat impulsif* : **la** compra impulsiva – **la** compra **por** impulso  
*l'achat nouveau* : **la** compra nueva  
*l'achat oblatif* : **la** compra oblativa  
*l'achat par correspondance* : **la** compra por correspondencia  
*l'achat planifi * : **la** compra prevista  
*l'achat rationnel* : **la** compra racional  
*l'achat r fl chi* : **la** compra pensada  
*l'achat simuló* : **la** compra simulada  
*l'achat spontan * : **la** compra espontánea – **la** compra impulsiva  
*l'achat successif* : **la** compra sucesiva  
*l'achat sur catalogue* : **la** compra **por** catálogo  
*l'achat sur échantillon* : **la** compra mediante muestra  
*l'achat sur facture* : **la** compra **bajo** factura  
*l'achat-vente* : **la** compra venta  
*le bon achat* : **la** buena compra  
*les achats   domicile* : **las** compras a domicilio  
*les achats de précaution* (Bourse - spéculation) : **las** compras de anticipación – **las** compras anticipadas  
*les achats et ventes* (Bourse) : **la** compra y venta  
*les achats hors zone* (commerce) : **la** evasión – **la** fuga  
*les achats industriels* : **las** compras industriales  
*les achats par ordinateur* : **las** compras por ordenador  
*le t l -achat* : la telecompra  
*réaliser un achat* : realizar **una** compra  
*régler les achats sur les ventes* : acompasar **las** compras **con** las ventas  
*régler ses achats   la caisse* (payer) : pagar su compra **en** la caja  
*retarder les achats* : posponer **las** compras  
*un bon achat* : **una** buena compra  
*un mauvais achat* : **una** mala compra

## ache

(plante) - (motif d coratif)

## ache (plante)

*l'ache d'eau* (plante) : la berrera

## ache (motif d coratif)

*dessiner une ache* (motif : plante) : dibujar **un** apio silvestre

## ach en

*l'ach en ancien* (langue) : el aqueo antiguo

## acheminement

*l'acheminement de la marchandise (sur/vers)* (transport) : el transporte de la mercancía (**a**/hacia) – el acarreo de la mercancía (**a**/hacia) - el despacho de la mercancía (**a**/hacia)

*l'acheminement de messages* (informatique) : el encaminamiento de mensajes

*l'acheminement du courrier* (transport) : el despacho del correo – el envío del correo -el despacho de **la** correspondencia - el despacho de **las** cartas

*l'acheminement des troupes (sur/vers)* (transport) : el transporte de tropas (**a**/hacia) - el envío de tropas (**a**/hacia)

*l'acheminement d'une affaire* (progression) : el encauzamiento de **un** asunto

*l'acheminement vers qqch* (fig – qui tend vers) : el camino que conduce a algo

## acheteur

*ci-après d nomm  l'acheteur* (contrat de vente) : en adelante el comprador

*convaincre un acheteur* : convencer a un comprador

* tre acheteur* (pays, entreprise, etc) : ser comprador

*faire fuir les acheteurs* (prix élevé, etc) : ahuyentar a los compradores

*l'acheteur au détail* : el comprador al por menor – el comprador al detalle  
*l'acheteur averti* (connaisseur) : el comprador prevenido - el comprador sagaz  
*l'acheteur-cible* : el comprador objetivo – el comprador meta  
*l'acheteur conditionné* : el comprador condicionado  
*l'acheteur de l'agence* (courtier) : el agente de compras de la agencia  
*l'acheteur de moyens de communication* (commerce, etc) : el comprador de medios de comunicación  
*l'acheteur de passage* (occasionnel) : el comprador de paso  
*l'acheteur d'espace publicitaire* : el comprador de espacios publicitarios  
*l'acheteur de temps publicitaire* : el comprador de tiempo publicitario  
*l'acheteur en gros* : el comprador **al** por mayor  
*l'acheteur étranger* : el comprador extranjero  
*l'acheteur éventuel* : el comprador eventual – el comprador posible  
*l'acheteur impulsif* : el comprador impulsivo  
*l'acheteur potentiel* : el comprador potencial  
*l'acheteur privé* : el comprador privado  
*l'acheteur professionnel* : el comprador profesional  
*l'acheteur public* : el comprador público  
*l'acheteur rationnel* : el comprador racional  
 (ce produit) *n'a pas trouvé acheteur* : no hubo compradores para (este producto)  
*rebuter les acheteurs* (prix élevé, etc) : ahuyentar a los compradores  
*se déclarer acheteur d'actions* (Bourse) : ser comprador

### achevé

*d'un achevé admirable* (finition) : de un acabado admirable  
*un achevé d'imprimer* (imprimerie) : un colofón

### achèvement

'l'achèvement' peut se traduire par 'el acabamiento', 'la terminación' ou 'la conclusión'.

*l'achèvement des travaux* (construction) : **la** finalización de las obras  
*l'achèvement d'un projet* : **la** terminación de un proyecto – **la** finalización de un proyecto - el acabamiento de un proyecto

### achoppement

*un achoppement imprévu* (fig – ce qui fait buter) : un estorbo imprevisto – un obstáculo imprevisto

### acide

*l'acide* (LSD) (fam) : el ácido  
*l'acide acétique* : el ácido acético  
*l'acide acétylsalicylique* : el ácido acetilsalicílico  
*l'acide acrylique* : el ácido acrílico  
*l'acide aminé* : el aminoácido – el ácido aminado  
*l'acide ascorbique* : el ácido ascórbico - el ácido antiescorbúutico  
*l'acide aspartique* : el ácido aspártico  
*l'acide benzoïque* : el ácido carbónico  
*l'acide borique* : el ácido bórico  
*l'acide carbonique* : el ácido benzoico  
*l'acide chlorhydrique* : el ácido clorhídrico  
*l'acide chromique* : el ácido crómico  
*l'acide citrique* : el ácido cítrico  
*l'acide cyanhydrique* : el ácido cianhídrico  
*l'acide désoxyribonucléique* (ADN) : el ácido desoxirribonucleico  
*l'acide gallique* : el ácido gálico  
*l'acide gluconique* : el ácido glucónico  
*l'acide glycolique* : el ácido glicólico  
*l'acide hipurique* : el ácido hipúrico  
*l'acide lactique* : el ácido láctico



*l'acide linoléique* : el ácido linoleico  
*l'acide lysergique* : el ácido lisérgico  
*l'acide nitreux* : el ácido nitroso  
*l'acide nitrique* : el ácido nítrico – el ácido nitroso  
*l'acide nucléique* : el ácido nucleico  
*l'acide oxalique* : el ácido oxálico  
*l'acide palmitique* : el ácido palmítico  
*l'acide phénique* : el ácido fénico – el fenol  
*l'acide prussique* : el ácido prúsico  
*l'acide ribonucléique* (ARN) : el ácido ribonucleico  
*l'acide ribonucléique de transfert* (ARN) : el ácido ribonucleico de transferencia  
*l'acide ribonucléique messenger* (ARN) : el ácido ribonucleico mensajero  
*l'acide ribonucléique ribosomique* (ARN) : el ácido ribonucleico ribosómico  
*l'acide succinique* : el ácido succínico  
*l'acide sulfhydrique* : el ácido sulfhídrico  
*l'acide sulfureux* : el ácido sulfuroso  
*l'acide sulfurique* : el ácido sulfúrico – el aceite de vitriolo  
*l'acide tartrique* : el ácido tártrico  
*l'acide urique* : el ácido úrico  
*les acides agissent sur les métaux* : los ácidos actúan sobre los metales - los ácidos ejercen acción sobre los metales - los ácidos ejercen acción **en** los metales  
*les acides gras* : los ácidos grasos  
*recuperer l'acide des batteries* : recuperar el ácido de las baterías  
*se brûler avec de l'acide* (visage, etc.) : abrasarse con ácido

**acidifiant**

*utiliser un acidifiant* (chimie) : usar un acidificante

**acidification**

*l'acidification des lacs* (pollution) : la acidificación de los lagos  
*l'acidification des sols* (pollution) : la acidificación de los suelos

**acidité**

(saveur acide) - (chimie, médecine) - (figuré)

**acidité** (saveur acide)

*l'acidité d'un fruit* (au goût) : la acidez de **una** fruta  
*l'acidité du verjus* (agriculture) : la acidez del agraz

**acidité** (chimie, médecine)

*l'acidité du sol* (agriculture) : la acidez del suelo  
*l'acidité gastrique* (médecine) : la acidez del estómago - la acedía

**acidité** (figuré)

*l'acidité d'un ton* (fig) : la acritud de un tono – la aspereza de un tono – **el** desabrimiento de un tono

**acidose**

*l'acidose du sang* (médecine : excès d'acide) : la acidosis de **la** sangre

**acier**

(métal) - (figuré)

**acier** (métal)

*adoucir l'acier* (technique) : adular el acero  
*affiner l'acier* (technique) : acrisolar el acero  
*bronzer l'acier* (lui donner une couleur brune) : pavonar el acero  
*être en acier* : ser **de** acero  
*l'acier à haute résistance* : el acero **de** alta resistencia  
*l'acier allié* : el acero aleado  
*l'acier au creuset* : el acero colado  
*l'acier au manganèse* : el acero al manganeso  
*l'acier brut* : el acero bruto

*l'acier cru* : el acero bruto  
*l'acier chromé* : el acero cromado  
*l'acier détrempe* : el acero destemplado  
*l'acier doux* : el acero dulce – el acero blando  
*l'acier dur* : el acero duro  
*l'acier fondu* : el acero fundido  
*l'acier inoxydable* : el acero inoxidable  
*l'acier maraging* : el acero maraging  
*l'acier moulé* : el acero moldado  
*l'acier ordinaire* : el acero ordinario  
*l'acier raffiné* : el acero refinado  
*l'acier rapide* : el acero rápido  
*l'acier semi-dur* : el acero semiduro  
*l'acier spécial* : el acero especial  
*l'acier trempé* : el acero templado  
*tremper l'acier* : templar el acero

**acier** (figuré)

*d'acier* (fig - résistant) : acerado, a  
*un acier homicide* (fig – arme) : un acero homicida

**aciérage**

*l'aciérage du fer* (transformation) : el acerado del hierro

**aciérie**

*les aciéries allemandes* : las acerías alemanas – las fábricas de acero alemanas - las acererías alemanas

*travailler dans un aciérie* : trabajar en una acería – trabajar en una fundición de acero

**acmé**

*l'acmé d'une civilisation* (apogée) : **el** apogeo de una civilización - **el** punto culminante de una civilización

*l'acmé d'une maladie* (médecine : paroxysme) : **el** acmé de una enfermedad

**acné**

*avoir de l'acné* (médecine) : tener acné

*l'acné juvénile* (médecine) : el acné juvenil

*l'acné rosacée* (médecine) : el acné rosácea

**acolyte**

*un acolyte peu recommandable* : un acólito poco recomendable - un amigacho poco recomendable

**acompte**

**'l'acompte' peut se traduire par 'el anticipo', 'el adelanto' ou 'la cantidad a cuenta'.**

(à titre) *d'acompte sur...* : (a título) de anticipo sobre... - (**en** concepto) de anticipo sobre...

*déduire un acompte* : deducir un anticipo - descontar un anticipo

*demander un acompte* : pedir un anticipo – pedir un adelanto

*en acompte* (à valoir) : **a** cuenta (a/c)

*il a reçu* (mille euros) *en acompte sur le paiement* : recepción (mil euros) **como** anticipo **del** pago

*laisser un acompte* : dejar un anticipo – dejar un pago inicial – dejar **una** señal

*l'acompte à valoir* : **la** señal

*l'acompte provisionnel* : el pago provisional – el pago a cuenta - **la** cantidad a cuenta

*l'acompte provisionnel* (impôt : tiers provisionnel) : **la** cuota provisional

*l'acompte sur commission* : el anticipo sobre comisión – el adelanto sobre comisión - el pago a cuenta sobre comisión

*l'acompte sur dividende* : el dividendo provisional

*l'acompte sur une dette* : el pago a cuenta sobre una deuda

*nous n'avons pas reçu votre premier acompte* : no hemos recibido su primer abono

*payer un acompte sur* (une dette) : pagar algo a cuenta de (una deuda)

*verser* (50 euros) *d'acompte sur un achat* : pagar (50 euros) a cuenta de **una** compra

*verser des acomptes provisionnels* : efectuar entregas a cuenta provisionales

*verser en acompte* : abonar **a** cuenta

*verser un acompte* (sur le total) : pagar un anticipo – abonar un pago de entrada – dejar **una** señal – depositar un anticipo

*verser un acompte* (sur salaire) : pagar un anticipo

*verser un acompte à la commande* : abonar a cuenta al formalizarse el pedido

*verser un acompte semestriel* : efectuar un pago a cuenta semestral

*verser un acompte sur le montant total* : pagar un anticipo sobre el importe total

### aconit

*trouver un aconit* (plante vénéneuse) : encontrar un acónito – encontrar un anapelo

### acoquinement

*l'acoquinement de deux escrocs* (entente) : **la** conchabanza de dos estafadores – el conchabamiento de dos estafadores

### acouphène

*victime d'acouphènes* (médecine) : víctima de acufenos

### acousticien

*l'acousticien du groupe* : el especialista en acústica del grupo

### acoustique

*l'acoustique d'une salle* : la acústica de una sala

*vérifier l'acoustique* (physique) : averiguar la acústica

### acquéreur

'l'acquéreur' peut se traduire par 'el comprador' ou 'el adquiridor'.

(ta maison) *a-t-elle trouver acquéreur ?* : ¿ has encontrado un comprador (para tu casa) ?

*chercher un acquéreur* : buscar un comprador – buscar un adquirente - buscar un adquiridor

*j'ai trouvé un acquéreur pour ma voiture* : he encontrado a alguien que va a comprar mi coche

*l'acquéreur de bonne (mauvaise) foi* (commerce) : el comprador de buena (mala) fe

(notre voiture) *n'a pas trouvé d'acquéreur* : no encontramos comprador para nuestro (coche)

*ne pas trouver d'acquéreur* : no encontrar comprador

*se porter acquéreur* : realizar **una** compra

*se porter acquéreur de qqch* : declararse adquiridor de algo – declararse comprador de algo - adquirir algo - ofrecerse **como** comprador de algo

*se rendre acquéreur de qqch* : adquirir algo - declararse adquiridor de algo – declararse comprador de algo

*trouver un acquéreur* : encontrar un comprador

### acquêt

*les acquêts d'un couple* (juridique - biens communs acquis) : los bienes gananciales de un matrimonio

### acquiescement

*l'acquiescement à qqch* (acceptation) : el consentimiento **en** algo – **la** conformidad **con** algo – **la** aquiescencia **de** algo – **la** aprobación **de** algo

### acquis

'l'acquis' se traduit par :

- 'el conocimiento' lorsqu'il s'agit du savoir ;

- 'la experiencia' lorsqu'il s'agit de l'expérience ;

- 'el logro' ou 'la conquista' lorsqu'il s'agit des avantages ou des droits.

(expérience) - (savoir) - (droits, avantages)

#### acquis (expérience)

*avoir beaucoup d'acquis* (expérience) : tener mucha experiencia

*avoir de l'acquis* (expérience) : tener experiencia

*l'acquis de toutes ces années* (expérience) : **la** experiencia de todos estos años

#### acquis (savoir)

*des acquis anciens* (savoir) : unos conocimientos de antes

#### acquis (droits, avantages)

*défendre les acquis sociaux* : defender los logros sociales

*l'acquis communautaire* (UE) : el acervo comunitario

*les acquis sociaux* (avantages) : los logros sociales – **las** conquistas sociales - **las** ventajas sociales

### acquisition

'l'acquisition' peut se traduire par '*la adquisición*' dans pratiquement tous les cas de figure.

*être une bonne/mauvaise acquisition* : ser una buena/mala adquisición

*faire l'acquisition de qqch* : adquirir algo – comprar algo

*faire une acquisition* : adquirir– comprar

*l'acquisition de données* (informatique) : la adquisición de datos

*l'acquisition de licences européennes* (téléphonie mobile) : la adquisición de licencias europeas

*l'acquisition du langage* : la adquisición del lenguaje

*l'acquisition d'une compétence* : la adquisición de una competencia

*l'acquisition d'un joueur* (sport : contrat) : **el** fichaje de un jugador

*sa dernière acquisition* (achat : véhicule, télé, etc) : su última adquisición - su última compra

*une acquisition étrangère* (monde des affaires) : una adquisición extranjera

*une acquisition internationale* (monde des affaires) : una adquisición internacional – una operación de compraventa internacional

### acquit

'l'acquit', en tant que reçu, peut se traduire par '*el recibo*', '*el comprobante*' ou '*el justificante*'.

(reçu) - (commerce) - (formule) - (expressions)

#### acquit (reçu)

*j'ai votre acquis* (reçu) : tengo su recibo

*l'acquit de douane* (document) : el recibo de aduana - el recibo de los derechos de aduana

*l'acquit des droits* (douane : document) : el recibo de los derechos

*l'acquit de transit* (document) : el recibo de tránsito

*remettre un acquit* (banque) : entregar un recibo – entregar un comprobante – entregar un justificante

#### acquit (commerce)

*l'acquit-à-caution* (transport- commerce) : **la** guía de circulación – **la** guía de tránsito

#### acquit (formule)

*écrire l'acquit sur un document* : poner el recibí **en** un documento

'pour acquit' (formule : un seul signataire) : 'recibí'

'pour acquit' (formule : plusieurs signataires) : 'recibimos'

#### acquit (expressions)

*à l'acquit de...* : **por** cuenta de...

*par acquit de conscience* (pour bien faire) : **para** mayor tranquilidad – **para** que no digan – **en** descargo de conciencia – **para** no tener nada que reprocharse – por honradez

*par acquit de conscience* (sans conviction) : sin convicción

### acquittement

'l'acquittement' peut se traduire par :

- '*el pago*' pour une dette, une facture, etc ;

- '*el cumplimiento*' pour un devoir, une promesse ;

- '*el cumplimiento*' ou '*la realización*' pour un travail, une fonction ;

- '*la absolución*', '*la inculpabilidad*' ou '*la sentencia absolutoria*' pour un accusé.

(action de s'acquitter de qqch) - (jugement)

#### acquittement (action de s'acquitter de qqch)

*l'acquittement de droit* (juridique) : **la** absolución de derecho

*l'acquittement de fait* (juridique) : **la** absolución de hecho

*l'acquittement de la charge* (du bilan) : **la** absolución del cargo

*l'acquittement du mandat* (du bail) : **la** absolución del mandato

*l'acquittement d'une droit* (taxe) : el pago de un derecho

*l'acquittement d'une facture* (commerce) : el pago de una factura

*l'acquittement d'une dette* (commerce) : el pago de una deuda – **la** liquidación de una deuda

### **acquittement** (jugement)

*conclure à l'acquittement* (juridique) : pronunciarse **por la** absolución – dictar **la** libre absolución

*déclarer l'acquittement* (procès) : declarar **la** absolución

*demander l'acquittement pour son client* (avocat) : solicitar **la** absolución **de** su defendido

*l'acquittement de l'accusé* (juridique) : **la** absolución del reo - **la** absolución del acusado - **la** libre absolución del acusado

*l'acquittement du prévenu* (juridique) : **la** absolución del acusado

*l'acquittement pour insuffisance de preuves* (juridique) : **la** absolución de la instancia

*prononcer l'acquittement* (juridique) : pronunciar **una** decisión absolutoria

### **âcreté**

*l'âcreté de la fumée* (irritant) : la acritud **del** humo - **el** agror **del** humo – la agrura **del** humo

*l'âcreté d'une odeur* (irritant) : la acritud de **un** olor - **el** agror de **un** olor – la agrura de **un** olor

*l'âcreté d'une saveur* (irritant) : la acritud de **un** sabor - **el** agror de **un** sabor – la agrura de **un** sabor

*l'âcreté du ton* (fig : agressif) : la acritud del tono - **el** agror del tono – la agrura del tono

### **acridien**

*étudier les acridiens* (insectes – sauterelles) : estudiar los acrídidos

### **acrimonie**

*avec acrimonie* : con acritud – con acrimonia

*l'acrimonie du directeur* (mauvaise humeur) : la acrimonia del director – la acritud del director

*sans acrimonie* : sin acritud

### **acrobate**

*l'acrobate du cirque* : el acróbata del circo (la acróbata)

### **acrobatie**

(exercice) - (procédé habile)

### **acrobatic** (exercice)

*faire des acrobaties* (cirque) : hacer acrobacias

*l'acrobatie aérienne* (aviation) : la acrobacia aérea

### **acrobatie** (procédé habile)

*faire des acrobaties pour obtenir qqch* (fig – procédés habiles) : hacer malabares para conseguir algo

*faire des acrobaties pour s'en tirer* (fig – procédés habiles) : hacer malabares para salir del paso

### **acroléine**

*utiliser l'acroléine* (chimie) : utilizar la acroleína

### **acronyme**

*faire un acronyme* : formar un nombre **por** acronimia

*utiliser un acronyme* (sigle lu comme un nom : CAPES, etc) : emplear un acrónimo

### **acropole**

*l'acropole d'Athènes* : la acrópolis de Atenas

### **acrosport**

*faire de l'acrosport* (gymnastique acrobatique) : hacer acrosport – hacer gimnasia acrobática

### **acrostiche**

*lire un acrostiche* (poème) : leer un acróstico

### **acrotère**

*l'acrotère du temple grec* (architecture : pointe de façade) : **la** acrotera del templo griego

### **acrylique**

*en acrylique* (vêtement : résine artificielle) : **de** acrílico – acrílico, a

*peindre avec de l'acrylique* (peinture) : pintar con acrílico

### **acte**

'l'acte' peut se traduire de diverses façons ; on retiendra essentiellement que :

- 'el acto', 'el hecho', '**la** acción' correspondent au geste, au comportement ;

- 'el acta' (*las actas*), '**la** escritura', ou '**la** partida' correspondent à une relation écrite, un document ;

- ‘*el certificado*’, ‘*la partida*’ ou ‘*la escritura*’ pour certains documents officiels ;  
 - ‘*el acto*’ lorsqu’il s’agit d’une œuvre, théâtrale ou musicale.

(geste, comportement) - (CECRL) - (légal, institutionnel) - (document) - (passage d’une œuvre, étape de qqch)

**acte** (geste, comportement)

*assister à un acte de violence* : presenciar un acto de violencia

*attribuer l’acte (terroriste) à* : achacar **la** acción (terrorista) a

*blâmer un acte* : reprobar un acto

‘*ce sont les actes qui comptent et non les paroles*’ : ‘obras son amores, que no buenas razones’

*commettre des actes de provocation* : cometer actos de provocación

*commettre des actes de vandalisme* : cometer actos vandálicos

*commettre un acte de discrimination* : cometer un acto discriminatorio

*être pris en train de commettre un acte terroriste* : ser arrestado **al** cometer un acto terrorista

*être responsable de ses actes* (juridique) : ser consciente de sus actos

*faire acte d’autorité* (preuve de) : dar pruebas de autoridad - dar muestras de autoridad

*faire acte de* (donner des preuves de) : dar muestras de - dar pruebas de

*faire acte de bonne volonté* (preuve de) : dar muestras de buena voluntad

*faire acte de candidature* (à) : presentar su candidatura (**para**) – postular (**para**)

*faire acte de courage* (preuve de) : dar pruebas de valor

*faire acte de présence* : hacer acto de presencia – asistir

*imputer l’acte (terroriste) à* : achacar **la** acción (terrorista) a

*juger qq’un sur ses actes* : juzgar a alguien **por** los hechos

*l’acte chirurgical* (médecine) : el acto quirúrgico

*l’acte contre-productif* (fait) : el acto contraproducente

*l’acte criminel puni par la loi* : **la** acción criminal castigada por la ley

*l’acte d’accepter* (fait) : el acepto

*l’acte d’achat* (fait) : el acto de compra

*l’acte de commerce* (agissement) : el acto de comercio – el acto mercantil

*l’acte de contrition* (religion : prière) : el acto de contrición

*l’acte de courage* (fait) : el acto de valor

*l’acte de disposition* (agissement) : el acto de disposición

*l’acte de foi* (histoire) : el **auto** de fe

*l’acte de foi* (religion) : el acto de fe

*l’acte de gouvernement* (politique) : el acto de gobierno

*l’acte de guerre* (militaire) : **la** acción de guerra

*l’acte de malveillance* (fait) : **la** actuación malévolá – el acto malévoló

*l’acte de piraterie* (maritime, etc) : el acto de piratería

*l’acte de représailles* (fait) : el acto de represalias

*l’acte de sabotage* (fait) : el acto de sabotaje

*l’acte de terrorisme* (fait) : el acto de terrorismo

*l’acte de vandalisme* (fait) : el acto de vandalismo - el acto vandálico – **la** gamberrada

*l’acte de violence* (fait) : el acto de violencia

*l’acte illégal* (action) : el acto ilegal

*l’acte instinctif* (action) : el acto instintivo

*l’acte manqué* (action : psychologie) : el acto fallido

*l’acte médical* (consultation) : el acto médico - el acto medical

*l’acte médical* (opération) : el acto quirúrgico

*l’acte opératoire* (fait) : el acto operatorio

*l’acte pervers* (fait) : el acto perverso

*l’acte provocateur* (fait) : el acto provocador

*l’acte récongnitif* (action) : el acta de reconocimiento

*l’acte réflexe* (fait) : el acto reflejo

*l’acte sexuel* : el acto sexual

*l’acte suicidaire* (fait) : el acto suicida

*les actes de protestation* (actions) : los actos de protesta

*les actes de piraterie* (actions) : los actos de piratería

*les actes de vandalisme* (faits) : los actos vandálicos – los actos de gamberrismo  
*les actes de violence* (agression, etc) : los actos de tropelía  
*on connaît qq'un à ses actes* : se conoce a alguien **por** sus actos  
*passer à l'acte* (psychologie) : pasar al acto  
*passer aux actes* (agir) : pasar a **la** acción - pasar **de** las palabras  
*répondre de ses actes* : rendir cuentas  
*un acte arbitraire* (fait) : **una** arbitrariedad  
*un acte censurable* (fait) : un acto censurable  
*un acte charitable* (fait) : un acto caritativo – un acto de caridad  
*un acte contre nature* (fait) : un acto contra natura  
*un acte d'antisémitisme* (fait) : un acto de antisemitismo  
*un acte de banditisme* (fait) : un acto de bandolerismo  
*un acte de barbarie* (fait) : un acto de barbarie – un acto de crueldad – **una** animalada  
*un acte de bonté* (fait) : **una** bondad  
*un acte de bravoure* (fait) : un acto de bravura  
*un acte de charité* (fait) : un acto de caridad  
*un acte de courage* (fait) : un acto de valentía  
*un acte de discrimination* (fait) : un acto discriminatorio  
*un acte de guerre* (fait) : un acto de guerra  
*un acte déshonorant* : un acto deshonoroso  
*un acte d'hostilité* (fait) : un acto de hostilidad  
*un acte irréfléchi* (action) : un acto inconsciente – un acto irreflexivo  
*un acte irresponsable* (action) : un acto irresponsable  
*un acte punissable* (fait) : un acto punible  
*un acte terroriste* (fait) : un acto terrorista

#### acte (CECRL)

*l'acte de communication* (CECRL) : el acto comunicativo - el acto de comunicación  
*l'acte de parole* (CECRL) : el acto de habla

#### acte (légal, institutionnel)

*l'acte administratif* (fait) : el acto administrativo  
*l'acte constitutif* (fait) : el acto constitutivo  
*l'acte constitutionnel* (fait) : el acto constitucional  
*l'acte d'administration* (fait) : el acto administrativo  
*l'acte d'association* (fait) : el acto de asociación  
*l'acte d'autorité* (fait) : el acto de autoridad  
*l'acte déclaratif* (action) : el acto declarativo  
*l'acte de conciliation* (fait) : el acto de conciliación  
*l'acte de conciliation devant le juge* (juridique) : el acto de conciliación (ante el juez)  
*l'acte de procédure* (juridique) : el acto procesal – **la** diligencia  
*l'acte d'huissier* (juridique) : el acta de un auxiliar judicial  
*l'acte diplomatique* (fait) : el acto diplomático  
*l'acte d'intimation* (juridique) : el acta de requerimiento  
*l'acte d'investiture* (à un poste) : el acto de investidura  
*l'acte dolosif* (juridique) : **la** acción dolosa  
*l'acte entaché de nullité* (juridique) : el acto tachado de nulidad – el acto que adolece de nulidad  
*l'acte gratuit* (fait) : el acto gratuito  
*l'acte hypothécaire* : el acta hipotecario  
*l'acte judiciaire* (action) : el acto judicial  
*l'acte juridique* (action) : el acto jurídico  
*l'acte unilatéral* (fait) : el acto unilateral  
*les Actes des Apôtres* (religion) : los Actos de los Apóstoles – los Hechos de los Apóstoles  
*les actes des martyrs* (religion) : los hechos de los mártires  
*par acte extra-judiciaire* (juridique) : **en** forma fehaciente  
*payer à l'acte* : pagar **por** intervención  
*prendre acte de qqch* (langage soutenu) : acusar recibo de

*un acte entaché de nullité* (juridique : fait) : un acto **con** vicio de nulidad

**acte** (document)

*demander acte* (juridique - document) : pedir **un** atestado

*délivrer un acte de décès* : expedir **una** partida de defunción

*donner acte* (juridique - document) : hacer **un** atestado

*donner acte de qqch* (constater légalement) : dar fe de algo – dejar constancia de algo – hacer constar algo

*'dont acte'* (formule) : 'y para que así conste' – 'conste así' – 'doy fe'

*'dont acte'* (prenez-en note) : 'tómese nota'

*dresser un acte* (juridique) : : levantar acta – extender acta – redactar acta

*être noté dans les actes de* (procès-verbaux, annales) : estar recogido en **las** actas de

*l'acte attributif* (juridique : document) : el título de asignación

*l'acte authentique* (juridique : document) : **la** escritura pública – el acta notarial (**las** actas notariales) - el documento auténtico

*l'acte constitutif* (juridique : document) : **la** escritura fundacional

*l'acte constitutif d'une société* (document) : el acta de constitución de una sociedad – el acta fundacional de una sociedad - **la** escritura fundacional de una sociedad - **la** escritura de constitución de una sociedad

*l'acte d'accusation* (justice) : el acta de acusación – el informe del fiscal – **la** petición fiscal

*l'acte d'appel* (justice) : el acto de apelación

*l'acte de baptême* (certificat) : **la** fe de bautismo

*l'acte de cession* (document) : **la** escritura de traspaso – **la** escritura de cesión – **la** escritura de transferencia

*l'acte de constitution d'une société* (document) : **la** escritura de constitución de una sociedad - el acta fundacional de una sociedad – **la** escritura fundacional de una sociedad

*l'acte d'achat* (document) : la escritura de compra

*l'acte de décès* (certificat) : **la** partida de defunción – **la** fe de defunción – el acta de defunción – el certificado de defunción

*l'acte de donation* (document) : el acto de donación

*l'acte de fondation* (société) : **la** escritura de constitución

*l'acte de désaisissement* (dans une faillite) : el auto de declaración de incompetencia

*l'acte de l'état civil* (document) : el certificado de estado civil

*l'acte de mariage* (certificat) : **la** partida de matrimonio – **la** partida de casamiento – el acta de matrimonio – el certificado de matrimonio

*l'acte de naissance* (certificat) : **la** partida de nacimiento – **la** fe de nacimiento - el acta de nacimiento

*l'acte de nomination* (juridique : certificat) : el acta de nombramiento

*l'acte de notoriété* (juridique : certificat) : el acta de notoriedad – el certificado de notoriedad

*l'acte de propriété* (document) : **la** escritura de propiedad

*l'acte de protêt* (document) : el acta de protesto

*l'acte de reconnaissance* (document) : el resguardo

*l'acte de succession* (juridique) : el acto sucesorio

*l'acte d'état civil* (document officiel) : el acta del Registro Civil

*l'acte de vente* (document) : **la** escritura de venta - **la** escritura de compraventa - el acta de venta

*l'acte d'huissier* (document) : el acto de ujier

*l'acte notarial* (juridique : document) : el acta notarial – **la** escritura notarial

*l'acte notarié* (juridique : document) : el acta notarial (**las** actas notariales) – **la** escritura notarial – **la** fe notarial

*l'acte notarié* (juridique) : **la** escritura notarial

*l'acte signifié par ministère d'huissier* (juridique) : el acta notificada por ujier

*l'acte solennel* (juridique) : el acta **solemne**

*l'acte sous seing privé* (juridique : document) : **la** escritura privada – el contrato privado

*l'Acte unique européen* (politique) : el Acta **única** europea

*les actes* (d'une réunion : compte-rendu) : **las** actas

*les actes d'un concile* (compte-rendu) : **las** actas de un concilio



*les actes d'un congrès* (compte-rendu) : **las** actas de un congreso  
*'nous prenons acte de vos remarques'* : 'tomamos nota de sus observaciones'  
*nous prenons acte de votre demande* : acusamos recibo de su solicitud  
*un acte entaché de nullité* (juridique : document) : **una** escritura **con** vicio de nulidad  
*libeller un acte* : redactar un acta  
*prendre acte de qqch* (noter) : tomar (buena) nota de algo – tomar acta de algo – dejar constancia de algo  
*prendre acte de qqch* (faire constater légalement) : tomar conocimiento de algo  
*prendre acte de qqch* (juridique) : levantar acta de algo  
*prendre acte d'un refus* (constater) : tomar nota de **una** negativa  
*rédiger un acte* : redactar un acta  
*rédiger un acte d'accusation* (juridique) : redactar un escrito de acusación  
*signer l'acte de décès d'une industrie* : firmar **la** partida de defunción de una industria

**acte** (passage d'une œuvre, étape de qqch)

(la comédie) *en deux actes* (théâtre) : (la comedia) **de** dos actos  
*le dernier acte de la Révolution* (étape) : el último acto de la Revolución  
*les actes* (d'une pièce de théâtre) : los actas

### acteur

attention aux féminins !

- 'el actor, la actriz' pour le cinéma, etc ;
- 'el actor, la actora' ou 'el/la protagonista' pour les autres cas (d'une affaire, par exemple).

(personne qui agit) - (artiste : théâtre, cinéma, etc.)

**acteur** (personne qui agit)

*l'acteur économique* : el actor económico  
*l'acteur social* (CECRL) : el agente social  
*les acteurs du marché* (Bourse) : los agentes del mercado  
*les acteurs ont été sifflés* : los actores fueron abucheados  
*les acteurs sociaux* (politique) : los actores sociales

**acteur** (artiste : théâtre, cinéma, etc.)

*ces acteurs jouent très bien* : estos actores trabajan muy acertadamente  
*bisser un acteur* (spectacle) : hacer repetir a un artista – bisar a un artista  
*l'acteur de cinéma* : el actor de cine – el artista de cine - **la** figura  
*l'acteur de théâtre* : el actor de teatro  
*l'acteur principal* : el protagonista – el primer actor – el actor principal

### actif

'l'actif' se traduit par :

- 'el activo' lorsqu'il s'agit de finances ;
- 'el activo' ou 'el trabajador en activo' lorsqu'il s'agit d'une personne qui travaille ;
- 'la voz activa' lorsqu'il s'agit de grammaire.

(personne en activité) - (ensemble de biens ou de droits) - (grammaire) - (figuré)

**actif** (personne en activité)

*les actifs d'un pays* (travailleurs) : **la** población activa de un país

**actif** (ensemble de biens ou de droits)

'actif et passif' (comptabilité) : 'activo y pasivo'  
*confronter l'actif et le passif* (comptabilité) : confrontar el activo y el pasivo  
*l'actif amortissable* (comptabilité) : el activo amortizable  
*l'actif calculable* (comptabilité) : el activo computable  
*l'actif chiffrable* (comptabilité) : el activo computable  
*l'actif circulant* (comptabilité) : el activo circulante – el activo flotante - el activo corriente  
*l'actif corporel* (comptabilité) : el activo material - el activo corpóreo  
*l'actif défectible* (comptabilité) : el activo defectible - el activo agotable  
*l'actif de la faillite* (comptabilité) : el activo de la quiebra  
*l'actif des biens du failli* (juridique) : **la** masa activa de la quiebra  
*l'actif de roulement* (comptabilité) : el activo de operaciones – el activo de rotación

*l'actif disponible* (comptabilité) : el activo disponible – **la** disponibilidad - el activo líquido  
*l'actif du bilan* (comptabilité) : el activo del balance  
*l'actif et le passif* (comptabilité) : el activo y el pasivo – el haber y el debe  
*l'actif fictif* (comptabilité) : el activo ficticio  
*l'actif fixe* (comptabilité) : el activo fijo  
*l'actif gagé* (comptabilité) : el activo pignorado  
*l'actif immatériel* (comptabilité) : el activo **in**material – el activo aparente – el activo intangible  
*l'actif immobilisé* (comptabilité) : el activo **in**movilizado – el **in**movilizado – el activo fijo  
*l'actif incorporel* (comptabilité) : el activo **in**material - el activo incorporal - el activo incorpóreo – el activo intangible  
*l'actif intangible* (comptabilité) : el activo intangible  
*l'actif liquide* (comptabilité) : el activo líquido  
*l'actif mobilisable* (comptabilité) : el activo movilizable  
*l'actif négociable* (comptabilité) : el activo negociable – el activo disponible a corto plazo  
*l'actif net* (comptabilité) : el activo neto  
*l'actif nominal* (comptabilité) : el activo nominal  
*l'actif réalisable* (comptabilité) : el activo realizable - el activo circulante – el activo disponible  
*l'actif réalisable (à court terme)* (Bourse) : el activo realizable (a corto plazo)  
*l'actif réel* (comptabilité) : el activo real  
*l'actif social* (comptabilité) : el activo social – el patrimonio social  
*les actifs de portefeuille* (Bourse) : los activos de cartera  
*les actifs de réserve* (Bourse) : los activos de reserva  
*les actifs d'une banque* : los activos bancarios  
*les actifs gelés* (comptabilité) : **el** activo congelado  
*les actifs liquidatifs* (comptabilité) : los activos líquidos  
*les actifs-titres* (Bourse) : los activos **en** títulos  
*porter à l'actif* (comptabilité) : activar  
*privatiser les actifs* (Bourse) : privatizar los activos  
*reprendre l'actif d'une entreprise* (économie) : tomar el control de una empresa con todo el activo  
*se défaire d'actifs* (investissements) : deshacerse de activos  
*se séparer de ses actifs* (investissements) : ceder sus activos

**actif** (grammaire)

à l'*actif* (grammaire : verbe) : **en (la)** voz activa

**actif** (figuré)

à l'*actif de* (au compte de) : **en** el activo de

*avoir à son actif* (fig) : tener **en** su haber - tener **en** su favor

*il faut mettre* (sa persévérance) à *son actif* (fig) : hay que reconocer que es (perseverante)

*inscrire à son actif* (fig) : apuntarse **en** su haber

*mettre à son actif* (fig) : poner **en** su haber – reconocer

**actinie**

*trouver une actinie* (anémone de mer) : encontrar una actinia – encontrar una anémona de mar

**action**

'l'action' se traduit par '*la acción*' dans pratiquement tous les cas de figure ;  
 on traduira par '*el efecto*' lorsqu'il s'agit de l'effet produit.

(acte, ensemble d'actes) - (ensemble des effets produits) - (droit) - (commerce) - (finances) - (intrigue de pièce, roman) - (figuré)

**action** (acte, ensemble d'actes)

*accomplir une bonne action* (geste) : realizar una buena acción

'*action !*' (cinéma) : '¡ acción !'

*balancer entre l'action et l'inertie* : vacilar entre la acción y la inercia

*blâmer une action* : reprobar una acción

*conduire une action limitée* : conducir una acción limitada

*d'action* (film, personne, etc) : de acción

*'des actions et non des paroles'* : 'hechos y no palabras'  
*en pleine action* (photographier, etc) : en plena acción  
*entamer une action* (commencer a agir) : emprender una acción  
*entamer une action revendicative* : emprender una acción reivindicativa – iniciar una acción reivindicativa  
*entrer en action* (agir) : entrar en acción – ponerse en acción  
*entrer en action* (loi) : entrar en vigor  
*être en action* (machine, processus, système) : estar en marcha  
*faire sa bonne action* (B..A.) : hacer su buena acción  
*faire une bonne action* : hacer una buena acción  
*'il faut des actions et non des paroles'* : 'más valen hechos que palabras'  
*la bonne action* (B.A.) : la buena obra – la buena acción  
*l'action d'éclat* (exploit) : la hazaña – la proeza  
*l'action de grâces* (religion) : la acción de gracias  
*l'action de marcher* (fait) : la acción de caminar  
*l'action de représailles* (fait) : la acción de represalia  
*l'action directe* (intervention) : la acción directa  
*l'action en faveur de l'environnement* (fait) : la acción en favor del medio ambiente  
*l'action humanitaire* : la acción humanitaria  
*l'action sanitaire et sociale* : : la acción sanitaria y social  
*l'action se passe à Bilbao* : la acción transcurre **en** Bilbao  
*l'action se situe au Mexique* : la acción tiene lugar **en** México  
*l'action sociale* : la acción social  
*l'action syndicale* (fait) : la acción sindical  
*la mauvaise action* (agissement) : la mala acción  
*les actions d'éclat* (exploits) : las hazañas – las proezas – las grandes acciones  
*mettre en action* (les défenses de l'organisme) : poner en marcha – poner en acción  
*mettre en action* (machine) : poner en marcha – poner en movimiento  
*mettre en action* (projet) : poner en práctica – poner en acción  
*paralyser l'action gouvernementale* : paralizar la acción gubernamental  
*passer à l'action* : actuar – pasar a la acción – pasar **al** acto  
*passer à l'action contre* : pasar a la acción contra  
*pousser à l'action* : incitar a actuar  
*préparer une action terroriste* : preparar una acción terrorista  
*privilegier l'action policière* (drogue) : privilegiar la acción policial  
*projeter une action terroriste* : planear una acción terrorista  
*se mettre en action* : ponerse en acción  
*s'impliquer dans une action* (fait) : involucrarse en una acción  
*sur une action personnelle* (sport) : **en** jugada personal  
*une action censurable* (fait) : una acción censurable  
*une action concertée* (fait) : una acción concertada  
*une action innommable* (fait) : una acción repulsiva – una acción infame  
*une action meurtrière* (fait) : una acción mortífera  
*une action solidaire* (fait) : una acción solidaria  
*une belle action* (fait) : una buena acción  
*une bonne action* (fait) : una buena acción – una bondad  
*une mauvaise action* (fait) : una mala acción

**action** (ensemble des effets produits)

*avoir une action déterminante sur* : tener una acción determinante sobre  
*l'action chimique* : la acción química  
*l'action de la morphine* (médecine : effet) : **el** efecto de la morfina  
*l'action du soleil sur les tissus* : la acción del sol sobre los tejidos  
*sous l'action de* (influence, effet) : bajo **el** efecto de – bajo la acción de

**action** (droit)

*affronter une action disciplinaire* : afrontar una acción disciplinaria

*engager une action* (justice) : iniciar una acción  
*entreprendre une action en justice* : iniciar una acción **ante** los tribunales  
*intenter une action* (juridique) : demandar – presentar una demanda - ejercitar una acción  
*intenter une action à / contre* (juridique) : presentar una demanda contra – entablar una acción contra  
*intenter une action en dommages-intérêts* (juridique) : entablar una acción **de** daños y perjuicios  
*intenter une action en justice* (juridique) : entablar una acción judicial – iniciar una acción judicial - ejercitar una acción judicial  
*introduire une action* (juridique) : presentar una acción  
*l'action civile* (juridique) : la acción civil  
*l'action délictuelle* (juridique : fait) : la acción delictiva  
*l'action en désaveu* (juridique) : la acción **de** impugnación  
*l'action en diffamation* (juridique) : la querrela **por** difamación - la demanda **por** difamación  
*l'action en dommages et intérêts* (juridique) : la acción **de** daños y perjuicios - la acción en reclamación de daños y perjuicios  
*l'action en justice* : la acción ante los tribunales – la demanda ante los tribunales  
*l'action en paiement* (juridique) : la acción para perseguir el pago de una obligación  
*l'action en répétition de l'indu* (juridique) : la acción en reclamación de lo indebido  
*l'action judiciaire* : la acción judicial  
*l'action juridique* (procès) : **el** pleito  
*l'action paulienne* (juridique) : la acción pauliana  
*l'action pénale* (juridique) : la acción penal  
*l'action pétitoire* (juridique) : la acción petitoria  
*l'action possessoire* (juridique) : la acción posesoria  
*l'action récursoire* (juridique) : **el** recurso  
*l'action révocatoire* (juridique) : la acción revocatoria - la acción pauliana  
*porter une action devant le juge* : incoar una acción judicial – intablar una acción judicial - instar **un** asunto ante los tribunales  
*se soustraire à l'action de la justice* (juridique) : eludir la acción de la justicia  
*une action collective* (en justice) : una acción colectiva

#### **action** (commerce)

*'actions et obligations'* (commerce) : 'acciones y obligaciones'  
*coordonner des actions* (commerce) : coordinar acciones  
*entreprendre une action promotionnelle (à l'exportation)* (commerce) : iniciar una acción promocional (**para** la exportación) - emprender una acción promocional (**para** la exportación)  
*l'action de marketing* (commerce) : la acción de márketing  
*l'action de ventes* : la acción de ventas  
*l'action groupée* (commerce : Internet) : la sindiacción  
*l'action terrain* (commerce) : la acción in situ  
*les actions commerciales* (sur le terrain) : las acciones comerciales  
*les actions mercatiques* (commerce) : las acciones mercadotécnicas  
*les actions scindées* (commerce) : las acciones fraccionadas  
*pousser à l'action* (publicité) : impulsar a la acción

#### **action** (finances)

*acheter des actions en bloc* (Bourse) : comprar un paquete de acciones  
*coter une action* (Bourse) : cotizar una acción  
*créer des actions* (Bourse) : crear acciones  
*détenir des actions* (Bourse) : tener acciones  
*échanger des actions* (Bourse) : canjear acciones  
*émettre des actions* (Bourse, etc) : emitir acciones  
*introduire une action en Bourse* : someter una acción a cotización en Bolsa  
*l'action à la souche* (finances) : la acción no emitida  
*l'action ancienne* (finances) : la acción antigua  
*l'action au pair* (société : finances) : la acción a **la** par  
*l'action au porteur* (finances) : la acción al portador

*l'action avec droit de vote* (société) : la acción con derecho a voto  
*l'action à vote double* (finances) : la acción **de** voto doble  
*l'action à vote plural* (finances) : la acción **de** voto plural  
*l'action cambiale* (finances) : la acción cambiaria  
*l'action commerciale* (finances) : la acción comercial  
*l'action contestable* (finances) : la acción controvertida  
*l'action cotée en Bourse* : la acción admitida a cotización - la acción cotizable  
*l'action d'apport* (finances) : la acción de aportación - la acción de fundador  
*l'action de capital* (finances) : la acción de capital  
*l'action de fondateur* (finances) : la acción de fundador  
*l'action de jouissance* (finances) : la acción de usufructo – la acción de disfrute - la acción de goce  
*l'action de numéraire* (finances) : la acción pagadera en metálico  
*l'action de préférence* (finances) : la acción preferente  
*l'action de priorité* (finances) : la acción prioritaria – la acción de prioridad  
*l'action émise* (finances) : la acción emitida  
*l'action en circulation* (finances) : la acción circulante  
*l'action estimatoire* (finances) : la acción estimatoria  
*l'action est montée de 8 points* (Bourse) : la acción ha subido 8 enteros  
*l'action gratuite* (finances) : la acción gratuita  
*l'action illicite sur le marché* (Bourse) : la acción ilícita en el mercado  
*l'action libérée* (finances) : la acción liberada – la acción desembolsada  
*l'action nominative* (finances) : la acción nominativa - la acción vinculada  
*l'action nominative négociable* (finances) : la acción nominativa vinculada  
*l'action nouvelle* (finances) : la acción nueva  
*l'action ordinaire* (finances) : la acción ordinaria  
*l'action populaire* (finances) : la acción popular  
*l'action préférentielle* (finances) : la acción preferente - la acción preferencial  
*l'action préférentielle à droit de veto* (société : 'golden share') : la acción de oro  
*l'action prioritaire* (finances) : la acción preferente  
*l'action privilégiée* (finances) : la acción privilegiada – la acción preferente  
*l'action rachetable* (finances) : la acción redimible  
*l'action sans droit de vote* (finances) : la acción sin derecho de voto  
*l'action sans valeur* (finances) : la acción sin valor nominal  
*les actions avec droit de vote* (Bourse) : las acciones con derecho de voto  
*les actions cotées en Bourse* : las acciones cotizadas – las acciones cotizables  
*les actions d'attribution* (Bourse) : las acciones dadas como primas  
*les actions de fondateur* (Bourse) : las acciones del fundador  
*les actions de jouissance* (Bourse) : las acciones dadas como primas  
*les actions de priorité* (Bourse) : las acciones preferentes  
*les actions de priorité cumulative* (Bourse) : **los** valores privilegiados cumulativos  
*les actions des grandes sociétés industrielles* (Bourse) : **los** títulos industriales  
*les actions différées* (Bourse) : las acciones aplazadas  
*les actions en Bourse* : **los** títulos  
*les actions gratuites* (Bourse) : las acciones gratuitas  
*les actions hautement spéculatives* (Bourse) : las acciones volátiles  
*les actions nominatives* (Bourse) : las acciones nominativas  
*les actions ont chuté* (Bourse) : las acciones han dado un bajón  
*les actions ordinaires* (Bourse) : las acciones ordinarias  
*les actions préférentielles* (Bourse) : las acciones específicas  
*les actions privilégiées amortissables* (Bourse) : las acciones preferentes amortizables  
*les actions sont en baisse* (Bourse) : las acciones están en baja  
*les actions spéculatives* (Bourse) : las acciones especulativas  
*l'euro-action* (Bourse) : la euroacción  
*libérer une action* (Bourse, etc) : liberar una acción

(la société) *par actions* : (la sociedad) por acciones

*racheter des actions en sous-main* : volver a comprar acciones **bajo** mano

*réaliser ses actions avec un bénéfice* (Bourse) : revalorizar sus acciones con un beneficio

*relatif aux actions* (Bourse) : accionario,a

*se défaire de ses actions* (Bourse) : deshacer posiciones

*se défaire d'une action* (Bourse) : deshacerse de una acción - desprenderse de una acción

*ses actions sont cotées en Bourse* : sus acciones cotizan en Bolsa

*ses actions sont en baisse* (fam - Bourse) : sus acciones está en descenso – sus acciones están **a** la baja

*souscrire des actions* (Bourse, etc) : suscribir acciones

**action** (intrigue de pièce, roman)

*l'action se passe à Bilbao* : la acción transcurre **en** Bilbao

*l'action se situe au Mexique* : la acción tiene lugar **en** México

**action** (figuré)

*ses actions baissent* (fam – perte de prestige) : está perdiendo popularidad

*ses actions ont baissé* (fam - perte de prestige) : su cotización ha bajado

*ses actions ont monté* (fam - gain de prestige) : su cotización ha subido

*ses actions sont en baisse* (fam - perte de prestige) : no le van muy bien las cosas – está pasando una mala racha

*ses actions sont en hausse* (fam - perte de prestige) : le va cada vez mejor - está pasando una buena racha

**actionnaire**

*alarmer les actionnaires* : alarmar a los accionistas

*amener/attirer de nouveaux actionnaires* : captar nuevos accionistas

*l'actionnaire bénéficiaire* : el accionista beneficiario

*l'actionnaire fondateur* : el accionista fundador

*l'actionnaire majoritaire* : el accionista mayoritario

*l'actionnaire minoritaire* : el accionista minoritario

*l'actionnaire préféré* : el accionista preferido

*l'actionnaire principal* : el accionista principal

*l'actionnaire privilégié* : el accionista preferente

*le gros actionnaire* : el accionista importante – el gran accionista

*le petit actionnaire* : el pequeño accionista

*les actionnaires* (l'ensemble) : **el** accionariado

*les actionnaires institutionnels* : los accionistas institucionales

*les petits actionnaires* : los accionistas particulares – los pequeñas accionistas

*réunir les actionnaires* : reunir a los accionistas

*toucher les actionnaires* (fig) : afectar a los accionistas

*verser aux actionnaires une somme proportionnelle au montant de leurs actions nominales* : abonar a cada accionista la cantidad proporcional al importe nominal de sus acciones

**actionnariat**

*l'actionnariat du personnel* : el accionariado de plantilla

*l'actionnariat ouvrier* : el accionariado obrero

*le **multi**-actionnariat* : el multiaccionariado

**activation**

*l'activation des travaux* : la activación de **las** obras – la puesta en marcha de **las** obras

*l'activation d'un dossier* : la activación de un expediente

*l'activation d'un processus* : la activación de un proceso – la puesta en marcha de un proceso

*l'activation nucléaire* : la activación nuclear

**active**

(les hommes) *d'active* (militaire) : (los hombres) **en** filas – (los hombres) de la escala activa

*être dans l'active* (militaire) : estar en la escala activa

**activisme**

*l'activisme des terroristes* : el activismo de los terroristas

**activiste**

*arrêter un activiste* (terrorisme) : detener a un activista

**activité**

(pouvoir d'exercer une action) - (animation) - (occupation, métier) - (fait d'agir, de fonctionner) - (CECRL)

**activité** (pouvoir d'exercer une action)

*l'activité cérébrale* : la actividad cerebral – la actividad mental

*l'activité optique* (chimie) : la actividad óptica

*l'activité sismique* : la actividad sísmica

*l'activité volcanique* : la actividad volcánica

**activité** (animation)

*l'activité du marché* : la actividad del mercado

**activité** (occupation, métier)

*abandonner une activité non rentable* (commerce, etc) : abandonar una actividad ineficiente

*alléger une activité* : aligerar una actividad

*cesser d'exercer une activité* (emploi) : dejar de desempeñar algún empleo – dejar de desempeñar algún cargo

*cesser son activité* (emploi) : cesar en **un** empleo – cesar en **un** cargo

*cesser toute activité* : abandonar toda actividad – cesar las actividades

*cesser une activité* : cesar (**en**) una actividad

*délaisser une activité* : abandonar una actividad

*déployer une activité* (agir) : desplegar una actividad

*développer l'activité* (entreprise) : fomentar la actividad

*en activité* (une personne : en fonction) : en activo

*étendre son activité* : ampliar su actividad – extender su actividad – expandir su actividad

*être en activité* (en fonction) : estar en servicio activo

*être forcé de cesser son activité* : estar condenado **al** cese de actividades

*exercer une activité commerciale* : ejercer una actividad mercantil – ejercer una actividad del comercio

*externaliser une activité* (commerce, industrie) : externalizar una actividad

*l'activité annexe* (travail) : la actividad paralela – el puriemplo

*l'activité artisanale* : la actividad artesanal

*l'activité boursière* : la actividad bursátil

*l'activité commerciale* : la actividad comercial – la actividad mercantil

*l'activité politique* : la actividad política

*l'activité professionnelle* : la actividad profesional

*l'activité (non) rémunérée* : la actividad (no) remunerada

*l'activité scolaire* : la actividad escolar

*la non-activité* (fonctionnaire) : la excedencia – la cesantía – la suspensión

*la non-activité* (militaire) : **el** reemplazo

*la pleine activité* : la plena actividad

*les activités de loisirs* : las actividades de ocio

*les activités de plein air* : las actividades de exterior - las actividades **al** aire libre

*les activités d'éveil* (enseignement) : las actividades didácticas para niños – las actividades de aprendizaje – las actividades **para** despabilar a los niños

*les activités d'intérieur* : las actividades de interior

*les activités extrascolaires* : las actividades extraescolares

*les activités extraprofessionnelles* : las actividades extralaborales

*les activités forestières* : las actividades forestales

*les activités manuelles* : **los** trabajos manuales

*les activités promotionnelles* (commerce) : las actividades promocionales

*les activités subversives* (société) : las actividades subversivas

*mener deux activités de front* : simultanear dos actividades – compaginar dos actividades

*mettre qq'un en non-activité* (un fonctionnaire) : suspender de sueldo a alguien

*organiser de nombreuses activités pour les enfants* (centre aéré, etc) : organizar numerosas actividades para los niños

*se lancer dans de nouvelles activités* : emprender nuevas actividades  
*se livrer à des activités criminelles* : entregarse a actividades criminales  
*soutenir l'activité économique* : sostener la actividad económica  
*suspendre son activité* (emploi) : cesar **en un** empleo – cesar **en un** cargo

**activité** (fait d'agir, de fonctionner)

*en activité* (volcan) : activo,a – en actividad - en activo  
*en activité* (industrie) : en funcionamiento – en actividad  
*l'activité de la pêche* : la actividad pesquera  
*l'activité de l'entreprise* : la actividad de la empresa  
*l'activité économique* : la actividad económica  
*l'activité industrielle* : la actividad industrial  
*l'activité ludique* : la actividad lúdica  
*une activité au point mort* : una actividad **en** el punto muerto  
*une activité au ralenti* : una actividad a cámara lenta – una actividad a medio gas  
*une activité bruyante* : una actividad ruidosa  
*une activité fébrile* : una actividad febril  
*une activité débordante* : una actividad desbordante  
*une activité frénétique* : una actividad frenética  
*une activité polluante* : una actividad contaminante  
*une activité qui stagne* : una actividad estancada

**activité** (CECRL)

*l'activité* CECRL) : la actividad – la tarea  
*l'activité communicative* (CECRL) : la actividad comunicativa  
*l'activité de communication langagière* (CECRL) : la actividad comunicativa de la lengua  
*l'activité de compréhension de l'oral* (CECRL) : la actividad de comprensión auditiva  
*l'activité d'écoute* (CECRL) : la actividad de comprensión oral  
*l'activité de loisir* (CECRL) : la actividad de ocio  
*l'activité de médiation* (CECRL) : la actividad de mediación  
*l'activité de parole* (CECRL) : la actividad de expresión oral  
*l'activité de production* (CECRL) : la actividad de expresión  
*l'activité de réception* (CECRL) : la actividad de comprensión  
*l'activité langagière* (CECRL) : la actividad de lengua – la actividad lingüística  
*l'activité ludique* (CECRL) : la actividad lúdica

**actrice**

*l'actrice de cinéma* : la actriz de cine – la figura  
*l'actrice de théâtre* : la actriz de teatro  
*l'actrice principale* : la protagonista

**actuaire**

*de l'actuaire* (actuariel - juridique) : actuarial  
*l'actuaire d'assurances* (conseiller) : el actuario de seguros

**actualisation**

'l'actualisation' se traduit par '*la actualización*' dans tous les cas de figure. On peut aussi utiliser '*la puesta al día*'.

*l'actualisation d'un contrat* (commerce, etc) : la actualización de un contrato  
*l'actualisation d'un coût* (commerce, etc) : la actualización de un coste  
*l'actualisation des prix* (commerce, etc) : la actualización de los precios  
*l'actualisation d'une rentabilité* (commerce, etc) : la actualización de una rentabilidad  
*l'actualisation du produit* (commerce, etc) : la actualización del producto

**actualité**

1. Singulier : (caractère de ce qui est actuel) - (événements du temps présent)
2. Pluriel : (reportage)

**Singulier**

**actualité** (caractère de ce qui est actuel)  
*d'actualité* : de actualidad



*être d'actualité* : ser de actualidad – estar de actualidad - estar **a** la orden del día

*être d'une actualité brûlante* (du moment) : ser de candente actualidad

*être toujours d'actualité* (livres, etc) : seguir siendo de actualidad – seguir teniendo gran actualidad

*l'actualité brûlante* (du moment) : la actualidad candente

**actualité** (événements du temps présent)

*il s'intéresse à l'actualité* : le interesa la actualidad

*l'actualité brute* (presse) : la actualidad **en** bruto

*l'actualité en bref* (presse & TV) : **el** resumen de la actualidad – la actualidad en breve

*l'actualité footballistique* : la actualidad balompédica

*l'actualité politique* : la actualidad política

*l'actualité sportive* : la actualidad deportiva

### Pluriel

**actualités** (reportage)

*écouter les actualités* (télé, radio) : escuchar las noticias – escuchar **el** noticiario

*les actualités* (au cinéma) : **el** noticiario – las actualidades - **el** nodo

*les actualités télévisées* : **el** telediario – **el** noticiario televisivo - las noticias

### acuité

'l'acuité' se traduit par :

- 'la intensidad' ou 'la agudeza' lorsqu'il s'agit d'un son, d'une douleur ;

- 'la acuidad' ou 'la agudeza' lorsqu'il s'agit d'une observation.

(intensité) - (faculté)

**acuité** (intensité)

*l'acuité de la douleur* : la agudeza **del** dolor

**acuité** (faculté)

*l'acuité auditive* (médecine) : la agudeza auditiva

*l'acuité des sens* : la agudeza de los sentidos

*l'acuité visuelle* (médecine) : la agudeza visual – la acuidad visual

### acupuncteur

*l'acupuncteur de la clinique* (médecine) : el acupuntor de la clínica - el especialista en acupuntura de la clínica

### acupuncture

*l'acupuncture chinoise* (médecine) : la acupuntura china

### adage

*selon l'adage* (maxime) : según el adagio

### adagio

*l'adagio d'Albinoni* (musique) : el adagio de Albinoni

### adaptabilité

*l'adaptabilité d'un programme* (marketing, etc) : la adaptabilidad de un programa

### adaptateur

'l'adaptateur' se traduit par 'el adaptador' dans tous les cas de figure.

(personne) - (dispositif)

**adaptateur** (personne)

*l'adaptateur du roman* (personne - théâtre, etc) : el adaptador de **la** novela

**adaptateur** (dispositif)

*l'adaptateur de cassette vidéo compacte* (caméscope) : el adaptador de cinta de vídeo compacto

*l'adaptateur de courant* (appareil) : el adaptador de corriente

*l'adaptateur de courant* (informatique : ordinateur portable) : el adaptador de corriente

*l'adaptateur d'interface* (informatique) : el adaptador de interfaz – el adaptador de interface

*l'adaptateur graphique amélioré* (informatique) : el adaptador gráfico mejorado

*l'adaptateur graphique couleur* (informatique) : el adaptador de gráficos en color

*l'adaptateur graphique vidéo* (informatique) : el adaptador gráfico vídeo

*un adaptateur électrique* (appareil) : un adaptador eléctrico

## adaptation

'l'adaptation' se traduit par '*la adaptación*' dans tous les cas de figure.

(action de s'adapter) - (résultat)

**adaptation** (action de s'adapter)

*l'adaptation à la lumière* : la adaptación a la luz

*l'adaptation au milieu* : la adaptación al medio

*l'adaptation du produit au consommateur* (commerce) : la adaptación del producto al consumidor – la 'customización'

*l'adaptation permanente* (commerce) : la adaptación continua

**adaptation** (résultat)

*faire une adaptation cinématographique* : llevar al cine

*l'adaptation cinématographique* (d'une œuvre) : la adaptación cinematográfica

*l'adaptation d'un roman* (à l'écran) : la adaptación de una novela (a la pantalla)

## addendum/addenda

*ajouter un addendum* (indication supplémentaire) : un apéndice – añadir un suplemento

## addiction

*l'addiction aux drogues* : la adicción a las drogas

## additif

'l'additif' peut se traduire par:

- '*el aditivo*' pour un produit, une substance.

- '*la cláusula adicional*', '*la adición*' ou '*el añadido*' pour un texte.

(écrit) - (substance)

**additif** (écrit)

*ajouter un additif à un contrat* : agregar **una** cláusula adicional a un contrato

*l'additif à un contrat* : **la** cláusula adicional a un contrato

*les additifs au budget* (comptabilité) : las adiciones al presupuesto

**additif** (substance)

*'sans additifs'* (aliments, etc) : 'sin aditivos'

*l'additif alimentaire* : el aditivo alimentario – el aditivo alimenticio

*l'additif d'un carburant* (essence) : el aditivo de un carburante

*les additifs autorisés* (aliments, etc) : los aditivos autorizados

## addition

'l'addition' se traduit par :

- '*la adición*' lorsqu'il s'agit de l'adjonction, du fait d'ajouter ;

- '*la suma*' ou '*la adición*' lorsqu'il s'agit de mathématiques ;

- '*la cuenta*' lorsqu'il s'agit de la facture (restaurant, etc).

(mathématiques) - (facture) - (rajout à qqch) - (calculatrice) - (figuré : conséquences)

**addition** (mathématiques)

*faire des additions* (math) : sumar

*faire une addition* (math) : sumar – hacer una suma

**addition** (facture)

*demander l'addition* (restaurant) : pedir la cuenta

*'garçon, l'addition'* (restaurant) : 'camarero, ¡ la cuenta !'

*'l'addition est salée !'* (fam) : ¡ salió cara la broma !

*'l'addition, s-il-vous-plaît'* (restaurant) : 'la cuenta, por favor'

*payer l'addition* : pagar la cuenta

*saler l'addition* (restaurant) : cargar la mano **en** la cuenta

*une addition salée* (restaurant, etc) : una cuenta excesiva – una cuenta disparatada – una cuenta cargada

**addition** (rajout à qqch)

*l'addition à un texte* (écrit ajouté) : **el** añadido a un texto

*l'addition au bas de page* (écrit ajouté) : **el** añadido en el pie de página

*l'addition d'une clause* : la inclusión de una cláusula

*une addition inutile* (rajout à un texte, etc) : una adición inútil – **un** añadido inútil

**addition** (calculatrice)

*l'addition en mémoire* (calculatrice : touche) : la adición en **la** memoria

**addition** (figuré : conséquences)

*être obligé de payer l'addition* (fig) : quedarse **con** la factura

*payer l'addition* (pour qq'un / à la place de qq'un) (fig) : pagar el pato – pagar los platos rotos – cargar **con** el mochuelo

**adducteur**

*le grand adducteur* (muscle) : el aductor mayor

*le moyen adducteur* (muscle) : el aductor del muslo

**adduction**

*l'adduction d'eau* (technique) : la aducción de agua - la conducción del agua - la traída de aguas – la derivación de aguas – la acometida de agua

**adénite**

*diagnostiquer une adénite* (médecine : inflammation) : diagnosticar una adenitis

**adénome**

*découvrir un adénome* (médecine : tumeur bénigne) : descubrir un adenoma

**adepte**

'l'adepte' peut se traduire par deux termes : 'el adepto' et 'el seguidor'

*avoir des adeptes* : tener seguidores

*conserver des adeptes* : conservar adeptos

*faire/gagner des adeptes* : ganar adeptos – sumar adeptos - captar adeptos

*faire de nouveaux adeptes* : atraer nuevos adeptos

*l'adepte de qqch* : el adepto **a** algo

*les adeptes d'une secte* : los adeptos **a** una secta

*les adeptes du rock* : los adeptos del rock

*un adepte de la marche* : un adicto **a** la marcha

*un adepte des romans* (lecteur) : un aficionado **a las** novelas

*un adepte du soleil* (vacancier) : un aficionado **al** sol

**adéquation**

*l'adéquation de la réponse* (marketing, etc) : la adecuación de la respuesta

*l'adéquation d'une loi* : la adecuación de una ley

*l'adéquation entre l'infraction et l'amende* : la adecuación entre la infracción y la multa

**adhérence**

*assurer une bonne adhérence* (véhicule, etc) : asegurar una buena adherencia

*l'adhérence d'un pneu* : la adherencia del neumático - **el** agarre del neumático

*l'adhérence du véhicule* : **el** agarre del vehículo – la adherencia del vehículo

*les adhérences intestinales* (médecine) : las adherencias intestinales

**adhérent**

*l'adhérent à un parti* : el afiliado a un partido – el adherente a un partido

*les adhérents au club de clients* (commerce) : los afiliados al club de clientes

*les adhérents de* (association, club) : los miembros de – los socios de

*revendiquer* (x) *adhérents* : anunciar (x) afiliados – anunciar (x) adherentes

**adhésion**

'l'adhésion' se traduit par :

- 'la inscripción' lorsqu'il s'agit du fait de s'inscrire à qqch ;

- 'la adhesión' lorsqu'il s'agit de l'accord donné ;

- 'la adhesión' lorsqu'il s'agit du vocabulaire juridique.

(appartenance) - (inscription à qqch) - (accord donné)

**adhésion** (appartenance)

*l'adhésion à un gang* (de malfaiteurs) : la adhesión a un gang

*l'adhésion à un parti* : la afiliación a un partido - la adhesión a un partido

*l'adhésion à un syndicat* : la afiliación a un sindicato - la adhesión a un sindicato

*réaffirmer une adhésion* : reafirmar una adhesión

**adhésion** (inscription à qqch)

*donner son adhésion* (s'inscrire) : adherirse – afiliarse

*l'adhésion à un club* : la inscripción a un club

*l'adhésion à une association* : la inscripción a una asociación

*l'adhésion d'autres pays* (Union Européenne) : **el** ingreso de otros países

*proposer l'adhésion d'un pays* (Union Européenne) : proponer la adhesión de un país

**adhésion** (accord donné)

*donner son adhésion à qqch* (projet, etc) : declarar su adhesión a algo - apoyar algo

*emporter l'adhésion de qq'un* : ganar la adhesión de alguien

*l'adhésion à un projet* : la adhesión a un proyecto

*réaffirmer une adhésion* : reafirmar una adhesión

**adieu**

'adieu' se traduit par '*adiós*' ;

'les adieux' se traduit par '*la despedida*' ou '*los adioses*'.

(parole, rite de séparation) - (expressions)

**adieu** (parole, rite de séparation)

*adresser un dernier adieu* : dar **el** último adiós

*brusquer les adieux* ; precipitar los adioses – precipitar **la** despedida

*'ce n'est qu'un au revoir, pas un adieu'* : 'no es un adiós, sólo un hasta luego'

*d'adieu* (baiser, geste, etc) : de despedida

*des adieux touchants* : **una** despedida conmovedora - una emotiva despedida

*dire adieu à la vie* (fig) : decir adiós a la vida

*dire adieu à qqch* (fig) : decir adiós a algo - despedirse **de** algo

*dire adieu à qq'un* (se séparer de) : decir adiós a alguien – despedirse **de** alguien

*faire ses adieux* (à) (quitter) : despedirse (**de**)

*faire ses adieux* à (fig & fam) : despedirse **de**

*faire ses adieux à la scène* : despedirse de **los** escenarios

*l'adieu aux armes* : el adiós a **las** armas

*les adieux d'un torero* : **la** despedida de un torero

*un adieu* à (enterrement) : un adiós a

**adieu** (expressions)

*'à Dieu va(t) !'* : '¡ vaya con Dios !' – 'que sea lo que Dios quiera'

*sans adieu* (à bientôt) : hasta más ver

**adiposité**

*l'adiposité d'un tissu* (anatomie) : la adiposidad de un tejido

**adition**

*l'adition d'héritité* (juridique) : la adición de la herencia

**adjectif**

*faire accorder l'adjectif avec le nom* (grammaire) : hacer concordar el adjetivo con el nombre

*l'adjectif antéposé au substantif* (grammaire) : el adjetivo antepuesto al sustantivo

*l'adjectif attribut* (grammaire) : el adjetivo predicativo

*l'adjectif attributif* (grammaire) : el adjetivo atributivo

*l'adjectif (numéral) cardinal* (grammaire) : el adjetivo (numeral) cardinal

*l'adjectif démonstratif* (grammaire) : el adjetivo demostrativo

*l'adjectif indéfini* (grammaire) : el adjetivo indeterminado

*l'adjectif numéral* (grammaire) : el adjetivo numeral

*l'adjectif possessif* (grammaire) : el adjetivo posesivo

*l'adjectif qualificatif* (grammaire) : el adjetivo calificativo

*l'adjectif verbal* (grammaire) : el adjetivo verbal

**adjoit**

'l'adjoit' en tant que personne se traduit par : '*el sustituto*', '*el suplente*' ou '*el adjunto*'.

*elle travaille en tant qu'adjoite à la direction* : trabaja **de** adjunta a la dirección

*l'adjoit au maire* : el teniente de alcalde - el teniente alcalde – el alcalde de barrio

*l'adjoit d'enseignement* (auxiliaire) : el auxiliar educativo

*l'adjoit d'enseignement* (AE) : el profesor no titular – el profesor agregado de enseñanza

### adjonction

'l'adjonction' se traduit par :

- 'la añadidura' ou 'la adición' lorsqu'il s'agit d'un ajout ;
- 'la adjunción' lorsqu'il s'agit du vocabulaire juridique.

*l'adjonction d'un auxiliaire* (personnel) : **el** nombramiento de un auxiliar

*biffer les adjonctions faites à un texte* : tachar las añadiduras hechas a un texto

*l'adjonction d'un produit* (le fait d'ajouter) : la adición de un producto

*l'adjonction faite à un texte* : la añadidura hecha a un texto

*requérir l'adjonction d'un auxiliaire* (nomination) : requerir **el** nombramiento de un auxiliar

'sans adjonction de (sel - sucre)' (sur emballage) : 'sin (sal - azúcar) añadido'

'sans adjonction de conservateur' (sur emballage) : 'sin conservante'

### adjudant

(militaire) - (figuré : personne autoritaire)

#### adjudant (militaire)

*l'adjudant* (armée de terre) : el brigada – el ayudante

*l'adjudant* (armée de l'air, marine) : el subteniente

*l'adjudant-chef* (armée de terre, marine) : el suboficial mayor

*l'adjudant-chef* (armée de l'air) : el brigada (primero)

#### adjudant (figuré : personne autoritaire)

*bien, mon adjudant !* (fam - humour) : ¡ a sus órdenes !

*être un adjudant* (fig - homme autoritaire) : ser un sargento – ser un mandón

*être un adjudant* (fig - femme autoritaire) : ser **una** sargenta – ser una mandona

### adjudicataire

*désigner l'adjudicataire* (dans une vente aux enchères) : designar al adjudicador - designar al rematante

*désigner l'adjudicataire* (dans une adjudication : appel d'offres) : designar al adjudicador - designar al contratista

*l'adjudicataire des enchères* : el adjudicatario de la subasta

*l'adjudicataire du contrat* : el contratista

### adjudicateur

*l'adjudicateur de la maison* (qui met en adjudication) : el adjudicador de la casa

### adjudication

'l'adjudication' se traduit par :

- 'la adjudicación' lorsqu'il s'agit de l'attribution de qqch à qq'un ;
- 'la subasta' lorsqu'il s'agit de la vente aux enchères ;
- 'la contrata' lorsqu'il s'agit du contrat.

(attribution de qqch à qq'un) - (contrat)

#### adjudication (attribution de qqch à qq'un)

*donner en adjudication* : adjudicar

*l'adjudication administrative* : la subasta

*l'adjudication au mieux-disant* : la licitación al mejor postor

*l'adjudication des bons du Trésor* : la subasta de bonos del Tesoro

*l'adjudication de travaux* : la licitación de obras – la adjudicación de obras – **el** concurso de obras

*l'adjudication en paiement* : la adjudicación en pago

*l'adjudication forcée* : la subasta forzosa

*l'adjudication judiciaire* : la adjudicación judicial

*l'adjudication par appel d'offre* : la adjudicación por declaración de concurso

*l'adjudication par lots* : la adjudicación por lotes

*l'adjudication publique* : la adjudicación pública - la licitación pública

*l'adjudication sur enchère* : la adjudicación **al** mejor postor

*par adjudication* (enchères, appel d'offres) : por adjudicación  
*mettre qqch en adjudication* (marché, propriété) : sacar algo a concurso  
*soumissionner dans une adjudication* : licitar

**adjudication** (contrat)

*l'adjudication administrative* : la contrata

**adjuration**

*céder à des adjurations* (prière, supplication) : ceder a unas súplicas – ceder a **unos** ruegos

**adjuvant**

*modifier l'adjuvant* (produit) : modificar el aditivo – modificar el coadyuvante

**administrateur**

(fonction) - (informatique) - (juridique)

**administrateur** (fonction)

*l'administrateur apostolique* (religion) : el administrador apostólico

*l'administrateur civil* : el administrador civil

*l'administrateur de biens* : el administrador de bienes

*l'administrateur de la faillite* (commerce) : el administrador del concurso

*l'administrateur délégué* (société, etc) : el administrador delegado - el consejero administrador-  
el consejero delegado

*l'administrateur des douanes* : el administrador de aduanas

*l'administrateur des postes* : el administrador de correos

*l'administrateur dirigeant* : el director ejecutivo

**administrateur** (informatique)

*l'administrateur de réseau* (informatique) : el administrador de red

*l'administrateur de serveur* (informatique) : el administrador de servidor

*l'administrateur de site* (informatique) : el administrador del sitio

**administrateur** (juridique)

*l'administrateur judiciaire* (juridique) : el administrador judicial – el apoderado judicial

*l'administrateur judiciaire (provisoire)* (juridique) : el interventor (provisional) - el  
administrador judicial (provisional)

*l'administrateur judiciaire désigné par le tribunal* : el administrador judicial nombrado por el  
tribunal

*l'administrateur provisoire* (juridique) : el administrador provisional

**administration**

'l'administration' se traduit par :

- 'la administración' lorsqu'il s'agit de la gestion de biens, société ou pays ;

- 'la dirección' ou 'el consejo de administración' lorsqu'il s'agit de l'ensemble des directeurs ;

- 'la Administración', 'la Administración pública' ou 'el Estado' lorsqu'il s'agit de la fonction  
publique.

(manière d'administrer) - (organisme) - (action de donner un médicament) - (action de conférer un sacrement)

**administration** (manière d'administrer)

*l'administration de la preuve* (juridique) : la aducción de pruebas – **el** suministro de pruebas

*la mauvaise administration* : la mala administración

*la mauvaise administration* (politique) : **el** desgobierno

*mettre sous administration judiciaire* (une société) : poner bajo el control de la administración  
judicial

**administration** (organisme)

*entrer dans l'administration* (emploi) : entrar en la Administración (pública)- ingresar en la  
Administración (pública)

*l'administration centrale* : la administración central

*l'administration chargée des problèmes de l'environnement* : la administración encargada de  
los problemas del medio ambiente

*l'administration commerciale* : la administración comercial

*l'administration communale* : la administración municipal

*l'administration de biens immeubles* (juridique) : la administración de fincas

*l'administration de la justice* (juridique) : la administración de justicia  
*l'administration de la Poste* : la administración de Correos  
*l'administration des domaines* : la administración fincas públicas  
*l'administration des Douanes* : la Administración de Aduanas  
*l'administration des finances* : la administración de la Hacienda  
*l'administration des Impôts* : la Administración de los impuestos  
*l'administration des postes* : la administración de correos  
*l'administration des télécommunications* : la administración de telecomunicaciones  
*l'administration des ventes* : la administración de ventas  
*l'administration fiscale* : la administración fiscal  
*l'administration légale* : la administración legal  
*l'administration locale* : la administración local  
*l'administration pénitentiaire* : la Administración Penitenciaria  
*l'administration publique central* : **el** gobierno central  
*la haute administration* (hauts fonctionnaires) : **los** altos cargos administrativos  
*les administrations publiques locales* : **los** gobiernos locales  
*travailler dans l'Administration* (fonction publique) : trabajar en la administración (pública)  
*une administration centralisée* : una administración centralizada

#### **administration** (action de donner un médicament)

*l'administration de médicaments* (médecine) : la administración de medicamentos  
*l'administration par voie orale* (médecine) : la administración por vía oral

#### **administration** (action de conférer un sacrement)

*l'administration des sacrements* (religion) : la administración de los sacramentos

#### **admirateur**

*avoir beaucoup d'admirateurs* : tener muchos admiradores (fem : admiradoras)  
*un admirateur inconditionnel* : un admirador incondicional  
*un fervent admirateur* : un ferviente admirador  
*un grand admirateur de son œuvre* : un gran admirador de su obra  
*un admirateur secret* : un admirador secreto

#### **admiration**

*avoir de l'admiration pour qqch* : admirar algo – sentir admiración **por** algo – sentir admiración **hacia** algo  
*avoir de l'admiration pour qq'un* : admirar a alguien – sentir admiración **por** alguien – sentir admiración **hacia** alguien  
*baver d'admiration devant qqch qq'un* : caérsele la baba a alguien **con** algo / **con** alguien  
*éprouver de l'admiration pour qq'un* : sentir admiración **por** alguien  
*être béat d'admiration devant qqch/qq'un* : estra pasmado de admiración ante algo/alguien - estar extasiado ante algo/alguien  
*être dégoulinant d'admiration* (fig) : ser baboso  
*être en admiration devant qqch qq'un* : admirarse **de** algo / **de** alguien - admirar algo / a alguien – admirarse ante algo / ante alguien  
*être digne d'admiration* : ser digno de admiración  
*faire l'admiration de* : provocar la admiración de - producir la admiración de – causar la admiración de - ser la admiración de  
*faire l'admiration de tous* : ser admirado **por** todos  
*il bave d'admiration devant ma voiture* : se le cae la baba **con** mi coche  
*l'admiration de la culture andalouse* (linguistique) : **el** andalucismo  
*l'admiration de la culture asturienne* (linguistique) : **el** asturianismo  
*rester en admiration devant qqch* : quedar admirado ante algo  
*soulever l'admiration* : provocar la admiración - admirar  
*susciter l'admiration de qq'un* : despertar la admiración de alguien  
*tomber en admiration devant qqch/ qq'un* : quedarse pasmado ante algo / a alguien  
*une admiration béate* (excessive) : **un** embobamiento  
*une admiration sans bornes* (totale) : una admiración sin límites

#### **admissibilité**

(recevabilité de qqch) - (examen)

**admissibilité** (recevabilité de qqch)

*l'admissibilité d'une proposition* : la admisibilidad de una propuesta

*l'admissibilité d'un procédé* : la admisibilidad de un procedimiento

**admissibilité** (examen)

*donner l'admissibilité* (à un examen) : admitir (en un examen)

*l'admissibilité du candidat* (à un examen) : la admisión del candidato

**admission**

'l'admission' se traduit, en général, par 'la admisión' ;  
On emploie cependant 'el ingreso' lorsqu'il s'agit de l'école ou de l'hôpital.

(acceptation) - (réception en un lieu)

**admission** (acceptation)

*l'admission à la cote* (Bourse) : la admisión a cotización (en Bolsa) – la admisión de valores a cotización

*l'admission à un examen* : la admisión **en** un examen – el aprobado – la superación **del** examen de ingreso

*l'admission d'un nouveau pays dans l'UE* : la admisión de un nuevo país en la UE

*l'admission en franchise* (commerce) : la admisión en franquicia

*l'admission temporaire* (en franchise - transport) : la admisión temporal (en franquicia)

*l'admission temporaire en douane* (commerce) : la admisión temporal de géneros extranjeros

**admission** (réception en un lieu)

*diminuer le nombre des admissions* (d'immigrés, etc) : reducir el número de **los** ingresos

*l'admission à l'hôpital* (entrée) : - la admisión **en** el hospital – **el** ingreso **en** el hospital

*l'admission à qqch* (entrée) : la admisión a algo - la admisión **en** algo – **el** ingreso **en** algo

*l'admission dans qqch* (entrée) : la admisión en algo – **el** ingreso **en** algo

*les admissions* (d'immigrés, etc) : **el** ingreso

*les admissions de l'hôpital* (le service) : **el** servicio de admisión del hospital - **el** servicio de admisiones del hospital

**admonestation**

*une sévère admonestation* (réprimande) : una severa amonestación

**admonition**

*les admonitions des parents* (avertissements) : las admoniciones de los padres – las amonestaciones de los padres

**ADN**

*fumer perturbe l'ADN* (santé) : fumar daña **al** ADN

*isoler l'ADN* (chimie) : aislar el ADN

*l'acide désoxyribonucléique* (ADN) (chimie) : el ácido desoxirribonucleico

**'ado'**

*il y avait plein d'ados au concert* : el concierto estaba lleno de quinceañeros

**adolescence**

*l'adolescence est un cap difficile à passer* : la adolescencia es **una** etapa difícil

*une adolescence difficile* : una adolescencia difícil

**adolescent**

*un adolescent boutonneux* : un adolescente granujiento

**adonis**

*c'est un adonis* (jeune homme très beau) : es un adonis

**adoptant**

*l'adoptant d'un nouveau produit* (commerce) : el adoptante de un nuevo producto - el adoptador de un nuevo producto

*l'adoptant précoce* (commerce) : el adoptante inicial - el adoptador inicial

**adoption**

*d'adoption* : adoptivo,a – de adopción

*l'adoption de la motion est en suspens* : está pendiente la aprobación de la moción



*l'adoption de l'ordre du jour* (décision) : la aprobación del orden del día – la adopción del orden del día

*l'adoption d'un animal* : la adopción de un animal

*l'adoption d'une loi* (décision) : la aprobación de una ley

*l'adoption d'un enfant* : la adopción de un niño

*l'adoption d'un produit* (commerce : choix) : la adopción de un producto

*l'adoption d'un projet de loi* (décision) : la aprobación de un proyecto de ley

*l'adoption du rapport* (décision) : la aprobación del informe - la adopción del informe

### adorateur

'l'adorateur' se traduit par :

- 'el adorador' lorsqu'il s'agit d'une passion aveugle ;

- 'el admirador' lorsqu'il s'agit d'un admirateur passionné.

(admirateur passionné) - (victime d'une passion aveugle)

**adorateur** (admirateur passionné)

*être entouré d'adorateurs* (vedette, etc) : estar rodeado de admiradores

**adorateur** (victime d'une passion aveugle)

*l'adorateur d'un dieu* : el adorador de un dios

*un adorateur de l'argent* : un adorador del dinero

### adoration

*être en adoration devant qq'un* (fam) : sentir adoración **por** alguien - adorar a alguien - estar en (perpetua) adoración ante alguien

*il est en adoration devant son petit-fils* : está en perpetua adoración ante su nieto

*l'adoration de plusieurs dieux* (religion : polythéisme) : la adoración de varios dioses

*l'adoration des Rois mages* (religion) : la Adoración de los Reyes Magos

*l'adoration d'un saint* (religion) : la adoración de un santo

*l'adoration pour qq'un* : **el** apasionamiento **por** alguien – **el** amor exagerado **por** alguien

*vouer une véritable adoration à qq'un* : sentir verdadera adoración **por** alguien

### adoratrice

*l'Adoratrice du saint sacrement* (religieuse) : la adoratriz

### adoubement

*l'adoubement du chevalier* (histoire) : la armadura del caballero

*l'adoubement d'un candidat* (fig) : la consagración de un candidato

### adouçissage

*l'adouçissage d'une pierre* (polir) : el pulimento de una piedra – el pulido de una piedra

*l'adouçissage d'un textile* : el ablandado de un tejido

### adouçissant

*ajouter un adouçissant* (produit) : añadir un suavizante

*ajouter un adouçissant* (médecine) : añadir un calmante - sedativo un calmante

### adouçissement

(action physique) - (action psychologique)

**adouçissement** (action physique)

*l'adouçissement de la peau* : **la** suavización de la piel – el endulzamiento de la piel

*l'adouçissement de la température* (météo) : **la** mejora de **las** temperaturas – el mejoramiento de **las** temperaturas

*l'adouçissement de l'eau* (technique) : **la** descalcificación **del** agua – el ablandamiento **del** agua

*l'adouçissement du goût* : el endulzamiento del gusto

*l'adouçissement d'une couleur* (atténuation) : **la** suavización de **un** color – **la** difuminación de **un** color

*l'adouçissement d'une démangeaison* (atténuation) : el alivio de **un** picor – el alivio de una comezón

*l'adouçissement d'une peine* (juridique) : **la** rebaja de una pena

*l'adouçissement d'un métal* (technique) : el adulzamiento de un metal

*l'adouçissement du verre* (technique) : el esmerilado del vidrio

**adouçissement** (action psychologique)

*l'adoucissement du caractère* : **la** suavización del carácter – el endulzamiento del carácter

*l'adoucissement d'une peine* (soulagement) : el alivio de una pena

*l'adoucissement d'une souffrance* (atténuation) : el alivio de **un** sufrimiento

### adoucisseeur

*l'adoucisseeur d'eau* (appareil) : el pulidor de agua - el ablandador de agua - el suavizador de agua – el descalcificador de agua – el filtro de agua

### adrénaline

*éliminer l'adrénaline en courant* (tension) : descargar la adrenalina corriendo

### adressage

*l'adressage direct* (informatique) : el direccionamiento directo

*l'adressage multiple* (informatique) : el direccionamiento múltiple

### adresse

'l'adresse' se traduit par :

- 'la dirección' ou '**las** señas' lorsqu'il s'agit des coordonnées de qq'un ou de qqch ;

- 'la maña', 'la habilidad', 'la destreza' ou 'la pericia' lorsqu'il s'agit de l'habileté;

- 'la habilidad' lorsqu'il s'agit de la ruse ;

- 'la agilidad' lorsqu'il s'agit de l'agilité ;

- 'el ingenio' ou 'la habilidad' lorsqu'il s'agit du savoir-faire ;

- 'el memorial' lorsqu'il s'agit d'un discours.

(destination) - (discours) - (coordonnées) - (informatique) - (habileté physique) - (savoir-faire)

### adresse (destination)

*à l'adresse de qq'un* (correspondance) : a la atención de alguien – **para** alguien

*à l'adresse de qq'un* (en parlant) : dirigiéndose a alguien – a la intención de alguien

*cela est dit à mon adresse.* : esto se dirige a mi intención

*il l'a dit à l'adresse de ceux qui...* : lo dijo dirigiéndose a los que

*se tromper d'adresse* (fig : ne pas s'adresser à la bonne personne) : equivocarse de persona - dirigirse a una persona poco indicada para obtener lo que se desea

### adresse (discours)

*présenter une adresse au roi* (histoire : pétition) : presentar **un** memorial al rey – presentar **un** ruego al rey

*une adresse à l'empereur* (discours) : **un** memorial al emperador

### adresse (coordonnées)

*changer d'adresse* : cambiar de dirección – cambiar de domicilio

*connaître de bonnes adresses* (lieux intéressants) : conocer **buenos** sitios

*décliner son adresse* : dar a conocer su dirección

*dénicher une adresse* : dar **con** una dirección

*donner son adresse* : dar su dirección

*écrire l'adresse sur l'enveloppe* : escribir la dirección **en el** sobre

*garder une adresse* : conservar una dirección

*'je vous prie de m'indiquer l'adresse de votre agent commercial'* (correspondance) : 'le ruego me facilite la dirección de su agente comercial'

*l'adresse de facturation* (commerce) : la dirección de facturación

*l'adresse de l'expéditeur* (courrier) : **las** señas del remitente

*l'adresse de livraison* (commerce) : la dirección de entrega

*l'adresse du bureau* : la dirección de la oficina – **las** señas de la oficina

*l'adresse maquette* (commerce) : la maqueta de una publicidad por correo

*l'adresse piège* (commerce) : la dirección falsa

*l'adresse postale* (commerce) : la dirección postal

*l'adresse télégraphique* : la dirección telegráfica - la dirección cablegráfica

*le porte-adresse de la valise* (voyage) : **la** etiqueta de identificación de la maleta

*mettre son adresse au dos de l'enveloppe* : poner su dirección **en la** parte de atrás del sobre

*'merci d'écrire à l'adresse ci-dessus'* : 'le agradecemos escriba a la dirección arriba indicada'

*noter une adresse sur son agenda* : apuntar una dirección en **la** agenda – anotar una dirección en **la** agenda

*'nous vous communiquons ci-dessous l'adresse de...'* (correspondance) : 'les comunicamos más abajo la dirección de...'

*partir sans laisser d'adresse* : irse sin dejar (las) señas – marchar sin dejar la dirección

*'parti sans laisser d'adresse'* : 'marchó sin dejar señas'

*une bonne adresse* (hôtel) : **un** buen hotel – una buena casa

*une bonne adresse* (magasin) : una buena tienda – una buena casa

*une bonne adresse* (restaurant) : **un** buen restaurante - una buena casa

*user d'adresse* (habileté, ruse) : darse maña

*'veuillez nous écrire à l'adresse suivante'* (correspondance) : 'les rogamos nos escriban a la siguiente dirección'

*'veuillez nous indiquer votre nouvelle adresse'* (correspondance) : 'sírvasse indicarnos su nueva dirección' – 'sírvasse indicarnos sus nuevas señas'

*'voici mon adresse'* : 'he aquí mi dirección' – 'he aquí mis señas'

### adresse (informatique)

*l'adresse de courrier électronique* : la dirección de correo electrónico

*l'adresse électronique* (informatique) : la dirección de correo electrónico –la dirección electrónica – el e-mail

*l'adresse e-mail* (informatique) : la dirección electrónica –la dirección de correo electrónico– el e-mail

*l'adresse URL* (Internet) : la dirección URL

*l'adresse URL (localisateur universel de ressources)* (Internet) : la dirección URL (localizador universal de recursos)

*l'adresse virtuelle* (informatique) : la dirección virtual

*l'adresse Web* (informatique) : la dirección Web

*les adresses pointcom* (informatique) : las direcciones puntocom

### adresse (habileté physique)

*avec adresse* (habilement) : hábilmente

*faire avec adresse* (habilement) : hacer hábilmente – hacer con tino – hacer con acierto

*l'adresse manuelle* (habileté) : la destreza manual

*user d'adresse* (ruse) : darse maña

### adresse (savoir-faire)

*l'adresse oratoire* (habileté) : la destreza oratoria

### adressographe

*l'adressographe-duplicateur* (appareil) : **la** máquina de imprimir direcciones

### adret

*se trouver sur l'adret* (géographie : versant ensoleillé de la montagne) : encontrarse **en la** solana – encontrarse **en la** vertiente soleada

### ADSL

*avoir l'ADSL chez soi* (informatique) : tener ADSL en casa

### adsorption

*l'adsorption de l'eau par l'argile* (chimie : fixation) : la adsorción del agua por la arcilla

### adulateur

*les adulateurs du présidents* (flatteurs) : los aduladores del presidente

### adulation

*l'adulation des subordonnés* (basse flatterie) : la adulación de los subordinados

### adulte

*s'adresser aux adultes* (commerce, etc) : dirigirse a los adultos - dirigirse a los mayores (de edad)

*un adulte aux airs d'enfant* : un adulto **con** aspecto de niño

### adultération

*l'adultération d'un médicament* (altération) : la adulteración de un medicamento

*l'adultération d'une monnaie* (altération) : la falsificación de una moneda

### adultère

*commettre un adultère* (acte) : cometer adulterio - adulterar

*être un adultère* (personne) : ser un adúltero

**adventiste**

*les adventistes du septième jour* (religion) : los adventistas del séptimo día

**adverbe**

*employer comme adverbe* (grammaire) : adverbializar

*l'adverbe affirmatif* (grammaire) : el adverbio de afirmación

*l'adverbe d'affirmation* (grammaire) : el adverbio de afirmación

*l'adverbe de doute* (grammaire) : el adverbio de duda

*l'adverbe de lieu* (grammaire) : el adverbio de lugar

*l'adverbe de manière* (grammaire) : el adverbio de modo

*l'adverbe de modalité* (grammaire) : el adverbio oracional

*l'adverbe de négation* (grammaire) : el adverbio de negación

*l'adverbe de quantité* (grammaire) : el adverbio de cantidad

*l'adverbe de temps* (grammaire) : el adverbio de tiempo

**adversaire**

*abîmer un adversaire* (fam - physiquement) : maltratar a un adversario

*accabler un adversaire* (fig - écraser) : aplastar a un adversario

*accorder deux adversaires* : poner de acuerdo dos adversarios

*affronter un adversaire* : enfrentarse **con** un adversario - enfrentarse con un adversario - afrontar a un adversario – hacer frente a un adversario

*arrêter un adversaire* (sport) : parar a un contrario

*balayer son adversaire* (élections) : borrar a su adversario - barrer a su adversario

*battre l'adversaire* : vencer al adversario

*battre son adversaire au sprint* (sport) : vencer al contrincante **en** el 'sprint'

*ceinturer l'adversaire* : agarrar por la cintura al adversario

*chatouiller l'adversaire* (fig - énerver) : buscarle las cosquillas al adversario

*crucifier l'adversaire* (fig) : apuntillar al rival

*décourager ses adversaires* : desanimar a sus adversarios

*dépasser un adversaire dans une course* (sport) : adelantar a un adversario en una carrera

*déstabiliser un adversaire* : desestabilizar a un adversario

*devancer ses adversaires* : aventajar a sus adversarios

*discréditer l'adversaire* : desprestigiar al adversario

*diviser ses adversaires* : desunir a sus adversarios

*dominer ses adversaires* : dominar a sus adversarios

*écraser l'adversaire* (sport) : aplastar al adversario – machacar al adversario

*envoyer son adversaire au tapis* (fig) : derribar a su adversario

*envoyer son adversaire au tapis* (boxe) : tirar a su adversario a la lona

*il a battu son adversaire en trois sets* (sport) : ha ganado a su adversario en tres sets

*il a écrasé son adversaire* (sport) : aniquiló a su adversario - aniquiló a su contrincante – aplastó a su adversario

*ils ont battu leurs adversaires par 3 buts à 1* (sport) : batieron a sus rivales por 3 goles a 1

*l'adversaire de l'avortement* (opposant) : el antiabortista

*l'adversaire du divorce* (opposant) : el antidivorcista

*l'adversaire sportif* : el adversario deportivo – el contrario deportivo

*malmener un adversaire* : dejar maltrecho a un adversario

*marquer l'adversaire* (sport) : marcar al adversario

*ménager son adversaire* (débat) : tratar con consideración a su adversario

*mettre son adversaire en bouillie* (fig) : hacer papilla a su adversario

*prendre l'adversaire à contre-pied* (sports) : tomar al adversario a contrapié

*saisir son adversaire à bras-le-corps* (par le milieu du corps) : agarrar a su adversario **por** la cintura – agarrar a su adversario **por** medio del cuerpo

*s'attaquer à un adversaire* : atacar a un adversario

*se jeter sur l'adversaire* : abalanzar sobre el adversario - abalanzar sobre el contrario

*surclasser ses adversaires* (sport) : aventajar **con** mucho a los contrincantes

*toucher l'adversaire* (boxe) : tocar al adversario

*traîner un adversaire dans la boue* (fig) : cubrir a un adversario de oprobio

*un adversaire acharné* : un adversario implacable – un acérrimo opositor

### adversité

*rester serein dans l'adversité* : permanecer sereno en la adversidad

*se laisser abattre par l'adversité* : dejarse abatir por la adversidad

### aérateur

*installer un aérateur* (construction) : instalar un aireador - instalar un ventilador

*l'aérateur à gazon* (outil de jardinage) : el ventilador de césped

*l'aérateur de toit* (caravane) : **la** ventanila de ventilación del techo

*l'aérateur latéral* (caravane) : el repiradero lateral

### aération

*d'aération* (bouche, conduit) : de ventilación

*l'aération de la pièce* : la ventilación de la sala - la aireación de la sala

### aérobic

*faire de l'aérobic* (sport) : practicar aerobico - practicar aeróbic

### aérodrome

*l'aérodrome local* (avions) : el aeródromo local

### aérodynamicien

*l'aérodynamicien de l'entreprise* (technicien) : el técnico aerodinámico de la empresa

### aérodynamique

*étudier l'aérodynamique* (physique) : estudiar aerodinámica

### aérodynamisme

*l'aérodynamisme du véhicule* : el aerodinamismo del vehículo

### aérofrein

'l'aérofrein' se traduit par 'el aerofreno' ou 'el freno aerodinámico'.

*les aérofreins externes* (avion) : los aerofrenos externos

*les aérofreins internes* (avion) : los aerofrenos internos

*vérifier l'aérofrein* : verificar el aerofreno – verificar el freno aerodinámico

### aérogare

'l'aérogare' se traduit par :

- 'el terminal' lorsqu'il s'agit de l'aérogare d'un aéroport ;

- 'el terminal de transportes' lorsqu'il s'agit de l'aérogare desservant un aéroport.

*l'aérogare de passagers* (aéroport) : **el** terminal de pasajeros

*l'aérogare de Roissy* : **el** terminal de Roissy – la estación terminal de Roissy - la estación aérea de Roissy

*l'aérogare satellite* (aéroport) : **el** terminal satélite de pasajeros

### aéroglisser

*l'aéroglisser a décollé* : el hidroplano ha despegado – el aerodeslizador ha despegado – el overcraft ha despegado

### aérogramme

*envoyer un aérogramme* (communications) : mandar un aerograma

### aérolithe

*trouver un aérolithe* (pierre tombée de l'espace) : encontrar un aerolito

### aéromodélisme

*préférer l'aéromodélisme* : preferir el aeromodelismo

### aéronautique

*l'aéronautique française* : la aeronáutica francesa

### aéronavale

*l'aéronavale française* (militaire) : las fuerzas aeronavales de la marina - la organización aeronaval de la marina

### aéronef

*lancer un aéronef* : lanzar **una** aeronave

### aérophagie

*avoir de l'aérophagie* (médecine) : tener aerofagia

*faire de l'aérophagie* (médecine) : tener aerofagia

### aéroplane

*l'aéroplane du musée* (avion) : el aeroplano del museo

### aéroport

*accueillir qq'un à l'aéroport* : recibir a alguien **en** el aeropuerto

*'aéroports espagnols et navigation aérienne'* : 'aeropuertos españoles y navegación aérea' (AENA)

*atterrir à l'aéroport de* : aterrizar **en** el aeropuerto de

*j'irai t'attendre à l'aéroport* : iré a esperarte al aeropuerto

*l'aéroport d'attache* : el aeropuerto de base

*l'aéroport de départ convenu* (commerce) : el aeropuerto de partida convenido - el aeropuerto de partida designado

*l'aéroport de destination* : el aeropuerto de destino

*l'aéroport d'embarquement* : el aeropuerto de embarque

*l'aéroport international* : el aeropuerto internacional

*l'aéroport modulaire* : el aeropuerto modular

*l'aéroport national* : el aeropuerto nacional

*un aéroport fréquenté* : un aeropuerto transitado – un aeropuerto concurrido

### aérosol

*être également disponible en aérosol* (produit) : encontrarse también en aerosol

*les aérosols sans CFC* : los sprays sin CFC – los aerosoles sin CFC

*un aérosol dangereux* : un aerosol peligroso

*mettre en cause les aérosols* : culpar los aerosoles

*vendu en aérosol* (produit) : vendido bajo forma de aerosol

### aérosol

*lâcher un aérostat* (ballon libre) : soltar un aeróstato

### aérotrain

*développer l'aérotrain* (transports) : fomentar el aerotrén

### affabilité

*avec affabilité* : con afabilidad

*l'affabilité du vendeur* (amabilité, gentillesse) : la afabilidad del vendedor

### affabulateur

*c'est un affabulateur* (menteur) : es un fantasioso

### affabulation

*c'est une affabulation* (invention) : es una invención – es una fantasía

*l'affabulation d'un roman* : el enredo de **una** novela - la trama de **una** novela - la afabulación de **una** novela

*l'affabulation du patient* (psychologie) : la fabulación del paciente

### affacturage

*réaliser un affacturage* (encaissement de factures pour des tiers) : realizar un factoring – realizar **una** facturación

### affadissement

*l'affadissement de qqch* (devenir fade – tous sens) : el empalago de algo – **la** insipidez de algo – el desabrimiento de algo

### affaiblissement

'l'affaiblissement' peut se traduire par deux termes : '**la** debilitación' et '*el debilitamiento*'

*l'affaiblissement de l'économie* : el debilitamiento de la economía

*l'affaiblissement des importations* : **la** debilitación de las importaciones

*l'affaiblissement d'une lumière* : **la** atenuación de una luz

*l'affaiblissement d'une monnaie* : **la** depreciación de una moneda

*l'affaiblissement d'une personne* : el debilitamiento de una persona – **la** debilitación de una persona

*l'affaiblissement d'une position* : el debilitamiento de una posición

*l'affaiblissement d'un gouvernement* : el debilitamiento de un gobierno

*l'affaiblissement d'un sentiment* : **la** atenuación de un sentimiento

*l'affaiblissement d'un son* : **la** atenuación de un sonido

*l'affaiblissement du trafic de la drogue* : el debilitamiento del narcotráfico

*l'affaiblissement financier* : el debilitamiento financiero

## affaire

le terme 'affaire' se traduit de diverses manières selon le sens ; nous en proposons ici les quatre plus courantes :

- pour une occupation, on utilisera : '**un** *quehacer*', '*una ocupación*' ou '*una cosa*'.

- pour un thème, une question, on utilisera : '**un** *asunto*' ;

- pour le commerce, une transaction, on utilisera : '**un** *negocio*' ;

- pour la justice, on utilisera : '**un** *proceso*', '**un** *caso*' ou '**un** *pleito*'.

'les affaires' se traduit par :

- '**la** *ropa*' lorsqu'il s'agit des habits ;

- '*las cosas*', '*las pertenencias*', '**los** *bártulos*' ou '**los** *trastos*' lorsqu'il s'agit des objets.

1. **Singulier** (tâche à accomplir) - (ce qui concerne un domaine, une activité) - (ce qui concerne ou satisfait qq'un) - (événement, obstacle, difficulté) - (ce qu'on a à résoudre, à traiter) - (opération commerciale, opération avantageuse) - (entreprise industrielle ou commerciale) - (procès ; procès qui agite l'opinion) - (combat, engagement militaire, etc.)

2. **Pluriel** (activités d'une collectivité publique, d'une entreprise, d'un particulier) - (activités économiques du secteur privé) - (domaine déterminé des activités de l'Etat) - (autres) - (objets usuels, vêtements)

## Singulier

**affaire** (tâche à accomplir)

*aborder une affaire*: abordar **un** asunto

*acheminer une affaire*: encauzar **un** asunto

*affaire classée !* : ¡ asunto concluido !

*affaire conclue !* : ¡ asunto concluido ! - ¡ trato hecho !

*affaire réglée !* (problème) : ¡ asunto arreglado !

*avec cela, l'affaire a été laissée de côté* : esto causó el arrinconamiento del asunto

*avoir affaire à* (avoir des problèmes) : habérselas **con** – tener que verlas **con** - vérselas **con**

*avoir affaire à forte partie* : (tener que) habérselas **con** un adversario terrible - (tener que) vérselas **con** un adversario duro

*avoir affaire à la justice* : vérselas **con** la justicia

*avoir affaire à plus fort que soi* : estar en relación **con** uno superior a sí mismo – enfrentarse a más fuerte que sí

*avoir affaire à (avec) qq'un* (traiter avec quelq'un) : (tener que) tratar **con** alguien – estar en relación **con** alguien

*avoir affaire à qq'un* (conflict) : tener que ver(las) **con** alguien – tener que vérselas **con** alguien - habérselas **con** alguien

*avoir affaire à plus fort que soi* : encontrar la horma de su zapato

*avoir affaire à plus malin que soi* : encontrar la horma de su zapato

*c'est une affaire à long terme* : es **un** negocio a largo plazo

*c'est une affaire à suivre* : es **un** asunto del que habrá que estar pendiente

*classer une affaire* : archivar **un** asunto – archivar **un** expediente – dar carpetazo a **un** asunto – cerrar **un** caso

(les documents) *concernant cette affaire* : (los documentos) relativos a este asunto

*confier une affaire à un collaborateur* : confiar **un** asunto a un colaborador

*dans cette affaire, il n'a pas été très adroit* : en esto, estuvo poco acertado

*dans cette affaire, il s'est fait avoir* : en aquel negocio, le tomaron el pelo

*discuter une affaire* : discutir **un** asunto

*ébaucher une affaire* : bosquejar **un** negocio – esbozar **un** negocio

*éclaircir une affaire* : aclarar **un** asunto – puntualizar **un** asunto

*en ce qui concerne cette affaire* : en **lo** que atañe **a** este asunto

*enclencher une affaire* : entablar **un** negocio – iniciar **un** negocio

*enlever une affaire* (gagner) : llevarse **un** negocio  
*enquêter sur une affaire* : investigar **un** caso  
*enterrer une affaire* : echar tierra a **un** asunto  
*étouffer une affaire* : enterrar **un** asunto - silenciar **un** asunto – echar tierra a **un** asunto  
*étudier une affaire* : estudiar **un** asunto  
*examiner une affaire* (justice) : examinar **un** asunto  
*gâter une affaire* : arruinar **un** asunto  
*il aura affaire à moi* : tendrá que vérselas conmigo  
*'il vaut mieux avoir affaire à Dieu qu'à ses saints'* (proverbe) : ‘más vale irse al tronco que no a las ramas’ – ‘cuando Dios no quiere, el santo no puede’  
 (dans ces cas-là) *il vaut mieux savoir à qui on a affaire* : (en esos casos) más vale saber **con** quién se la está jugando  
*intéresser qq'un dans une affaire* : hacer partícipe a alguien en **un** negocio  
*intervenir dans une affaire* : tomar cartas en **un** asunto – mediar en **un** asunto  
*je m'occuperai de cette affaire* : me ocuparé de este asunto  
*l'affaire a échoué* : **el** negocio ha salido mal  
*l'affaire en attente* : **el** asunto pendiente – **el** negocio pendiente  
*l'affaire en cours* : **el** asunto pendiente – **el** negocio pendiente  
*l'affaire en instance*: **el** asunto pendiente - **el** negocio pendiente  
*l'affaire en question* : **el** asunto de que se trata  
*liquider une affaire* : liquidar **un** asunto  
*mêler qq'un à une affaire* : implicar a alguien en **un** asunto  
*mener une affaire à bien* : sacar adelante **un** negocio  
*mener une affaire à bonne fin* :llevar **un** asunto a (buen) término  
*mener une affaire rondement* : llevar **un** asunto muy bien - llevar **un** negocio muy bien - llevar **un** asunto con eficacia  
*mener une affaire tambour battant* : dirigir una operación **con** dinamismo – llevar **un** asunto **con** decisión  
*mettre une affaire sur le tapis* (fig) : poner **un** asunto sobre el tapete  
*minimiser l'affaire* : quitar hierro al asunto – restar importancia al asunto  
*ne pas sortir tout blanc d'une affaire* (fig) : salir salpicado de **un** asunto  
*ne pas voir clair dans une affaire* : no aclararse en **un** asunto  
*remettre une affaire à plus tard* : diferir **un** asunto  
*rendre une affaire publique* : hacer público **un** asunto  
*savoir à qui on a affaire* : saber **con** quién enténderselas – saber con quién se está jugando  
*se décharger d'une affaire sur qq'un* : delegar **un** asunto **en** alguien  
*se désintéresser d'une affaire* : desinteresarse de **un** asunto  
 (je ne sais rien) *touchant cette affaire* : (no sé nada) **con** respecto a este asunto  
*tu auras affaire à moi !* : ¡ te la verás conmigo !  
*tu vas avoir affaire à moi !* : ¡ ya te arreglaré ! - ¡ vas a tener que vértelas conmigo !  
*une affaire accessoire* : **un** asunto accidental  
*une affaire à risque* : **un** negocio arriesgado  
*une affaire assomante* : **un** asunto enojoso - **un** asunto apestoso  
*une affaire banale* : **un** asunto ordinario - **un** asunto trivial  
*une affaire bidon* : **un** negocio ficticio  
*une affaire brûlante* : **un** asunto candente  
*une affaire de conséquence* (importante) : **un** asunto de importancia  
*une affaire de rien* (occupation) : una cosa baladí  
*une affaire douteuse* : **un** asunto turbio  
*une affaire en coulisses* : **un** asunto secreto  
*une affaire en instance* : **un** asunto pendiente  
*une affaire en souffrance* : **un** asunto pendiente - **un** asunto en suspenso – **un** negocio en suspenso  
*une affaire équitable* : **un** trato equitativo  
*une affaire l'appelle en ville* : tiene que ir a la ciudad **por un** asunto



*une affaire régionale* : **un** asunto de ámbito regional  
*une affaire réglée* : **un** asunto concluido – **un** asunto solucionado – **un** asunto zanjado  
*une affaire retentissante* : **un** caso sonado  
*une affaire saine* : **un** asunto saneado  
*une affaire urgente* (problème) : **un** asunto urgente  
*une affaire urgente* (occupation) : **un** quehacer urgente - una ocupación urgente  
*vous aurez affaire à moi !* : ¡ usted tendrá que vérselas conmigo !

**affaire** (ce qui concerne un domaine, une activité)

*c'est affaire de goût* : es cuestión de gusto  
*c'est affaire d'intuition* : es cuestión de intuición  
*c'est une affaire de* (patience) : es una cuestión de (paciencia)  
*c'est une affaire de goût* : es una cuestión de gusto(s)  
*être une affaire de cœur* (sentimentale) : ser **un** asunto sentimental - ser **un** asunto de corazón – ser **un** lance amoroso  
*être une affaire de goût* : ser una cuestión de gusto  
*il est compromis dans une affaire de trafic de drogue* : está involucrado en **un** asunto de tráfico de drogas  
*tout est affaire d'appréciation* : todo es cuestión de apreciación  
*une affaire d'argent* (problème) : **un** asunto de dinero  
*une affaire de cœur* : **un** lance amoroso – **un** asunto del corazón – **un** asunto sentimental  
*une affaire de goût* : una cuestión de gusto  
*une affaire d'honneur* : **un** lance de honor  
*une affaire d'intérêt* : una cuestión de interés

**affaire** (ce qui concerne ou satisfait qq'un)

*ça, c'est l'affaire de Jean* : eso es asunto de Juan  
*ça fera l'affaire* (pour moi) : con esto me apaño - esto me conviene – esto (me) servirá – esto bastará – me basta  
*ça, j'en fais mon affaire* : de eso ya me encargo yo – eso correrá por mi cuenta  
*cela fait mon affaire* : esto me conviene  
*cela fera parfaitement l'affaire* : **con** eso me (las) arreglaré – me apañaré perfectamente  
*ce n'est pas votre affaire* : no es asunto suyo  
*c'est la grande affaire de sa vie* : es **el** gran asunto de su vida  
*c'est mon affaire* : es cosa mía – esto es asunto mío – es cuenta mía  
*c'est mon affaire, pas la tienne, ni celle de personne* : esto es asunto mío, no tuyo, ni de nadie  
*c'est son affaire* : es cosa suya – allá él – esto es asunto suyo – es cuenta suya  
*c'est une affaire d'hommes (de femmes)* : es cosa de hombres (de mujeres)  
*connaître son affaire* (son métier) : conocer **el** oficio – conocer **el** paño (fam)  
*connaître son affaire* (savoir de quoi l'on parle) : conocer **el** tema– saber alguien de qué habla  
*en faire son affaire* : encargarse de ello  
*être à son affaire* : estar **en** su elemento – estar **como** pez en el agua - sentirse **como** pez en el agua  
*à la cuisine, il est à son affaire* : cocinar es lo suyo  
*être étranger à une affaire* : ser ajeno a **un** negocio  
*être gagnant dans une affaire* : salir ganancioso en **un** negocio - salir ganador en **un** negocio  
*être l'affaire de qq'un* : ser asunto de alguien  
*ça, c'est l'affaire de Jean* : eso es asunto de Juan  
*être tiré d'affaire* (après un coup dur) : estar fuera de apuro - salir del apuro – estar fuera de peligro  
*être tiré d'affaire* (médecine) : estar a salvo - estar fuera de peligro  
*Jean est maintenant tiré d'affaire* : Juan ya ha salido del apuro – Juan ya está fuera de peligro  
*faire l'affaire* : convenir - bastar  
*faire son affaire à qq'un* (ruiner) : arruinar a alguien  
*faire son affaire à qq'un* (donner une leçon) : ajustarle a alguien **las** cuentas  
*Xavier a fait son affaire à Ignace* : Javier le ha ajustado las cuentas a Nacho  
*faire son affaire à qq'un* (tuer) : cargarse a alguien – ajustar cuentas con alguien - matarle

*faire son affaire de qqch* (s'en occuper) : encargarse de algo - tomar una cosa **por** su cuenta - tomar algo **por** su cuenta

*faire son affaire de qq'un* (s'en occuper) : encargarse de alguien

*le peintre, j'en fais mon affaire* : **del** pintor me encargo yo

*hors d'affaire* (malade) : fuera de cuidado

*(là) il est à son affaire* (à l'aise) : (aquí) está como pez en el agua

*j'ai là votre affaire* (ce que l'on souhaite) : aquí tengo lo que puede convenirle

*je n'ai rien à voir dans cette affaire* : (yo) no pinto nada en esta cuestión

*j'en fais mon affaire* : es cosa mía – me ocupo yo de ello

*j'en fais une affaire personnelle* : tomo esto por mi cuenta – me hago personalmente cargo de esto

*l'affaire dont il s'agit* : **el** asunto del que se trata

*son affaire est claire* (fig – ne pouvoir se dérober) : no tiene por donde escapar

*tout cela ne fait pas mon affaire* : nada de eso me conviene

*une affaire confidentielle* : **un** asunto confidencial - una materia reservada – una información confidencial

*une affaire contentieuse* : **un** asunto contencioso

*une affaire de divorce* : **un** caso de divorcio – una causa de divorcio

*une affaire de famille* (problème) : **un** asunto de familia

**affaire** (événement, obstacle, difficulté)

*ça, c'est toute une affaire* : eso es **un** verdadero lío – eso es una cosa complicada

*ça, c'est une autre affaire* : eso es otra cosa – eso es otra historia – ahí la cosa cambia – eso es harina de otro costal

*ça n'a pas été une mince affaire* : no fue (nada) fácil

*cela ne fait rien à l'affaire* : eso no va a cambiar nada

*ce n'est pas une affaire* (ce n'est pas difficile) : no es cosa del otro jueves

*ce n'est pas une affaire !* (fam – pour qq'un de bête) : ¡ no es ninguna lumbrera !

*ce n'est pas une affaire !* (fam – pour qq'un d'insupportable) : ¡ menudo pesado !

*ce n'est pas une affaire d'Etat !* : ¡ no es para tanto !

*ce n'est pas une mince (petite) affaire* (difficulté) : no es moco de pavo - no es cosa fácil – eso es **un** asunto muy complicado - no es cosa de poca monta

*ce n'est tout de même pas une affaire* : no es nada del otro jueves - no es nada del otro mundo

*c'est encore une autre affaire* (un problème différent) : eso ya es otro asunto

*c'est toute une affaire* (difficulté) : es toda una historia - es todo una cosa - eso es una cosa complicada - es **un** verdadero lío – es **un** verdadero embrollo - es muy complicado - no es cosa de poca monta – no es moco de pavo

*c'est une affaire classée* : ¡ asunto archivado ! - ¡ asunto concluido ! – es **un** caso archivado – es **un** caso cerrado

*c'est une affaire faite* : es asunto concluido

*'c'est une affaire entendue'* : 'es asunto concluido' – 'de acuerdo'

*c'est une autre affaire* (fam – cela devient plus difficile) : es otra cuestión – eso es otro cantar – la cosa cambia – eso es harina de otro costal

*c'est une tout autre affaire* es otro asunto

(lui), *c'est vraiment pas une affaire !* (fam) : ¡ (ése) no es ningún regalo !

*cette affaire a fait du bruit* (fig) : este asunto hizo mucho ruido – este asunto armó mucho ruido – este asunto dio mucho de qué hablar

*cette affaire m'a l'air d'un casse-gueule* (fam) : este negocio me parece arriesgado

*cette affaire prend une mauvaise allure* : este asunto toma mal cariz - este asunto toma mal giro

*cette affaire présente des aléas* (risques) : este asunto presenta riesgos

*cette affaire sent la corruption à plein nez* : este asunto apesta a corrupción

*cette affaire tourne mal* : este asunto se está poniendo feo

*cette affaire traîne (en longueur)* : este asunto va para largo

*différer une affaire* (reporter) : dilatar **un** asunto – diferir **un** asunto

*embarquer dans une affaire frauduleuse* (fig) : embarcar en **un** negocio fraudulento – enredar en **un** negocio fraudulento - liar en **un** negocio fraudulento  
*en voilà une affaire !* : pues ¡ vaya cosa !  
*être impliqué dans une affaire louche* : estar involucrado en **un** asunto poco limpio  
*il saura se tirer d'affaire* : sabrá bandearse  
*je n'en fais pas toute une affaire* : no hago tanta historia  
*le meilleur de l'affaire* : **lo** mejor del caso – **lo** mejor del asunto  
*le plus beau de l'affaire* : **lo** bueno del caso – **lo** mejor del caso  
*n'en faites pas une affaire !* : ¡ no haga una montaña de eso !  
*pour lui faire manger* (des épinards), *c'est toute une affaire* : para que coma (espinacas) es un drama  
*quelle affaire !* (fig - ironique) : ¡ menudo negocio ! - ¿ y con eso qué ? - ¡ y qué ! - ¡ bonito negocio ! - ¡ vaya negocio !  
*se laisser embarquer dans une affaire* : dejarse embarcar en **un** negocio  
*s'embarquer dans une affaire compliquée* : enzarzarse en **un** asunto complicado – embarcarse en un asunto complicado  
*s'embringer dans une affaire risquée* : enzarzarse en **un** negocio arriesgado  
*s'engager dans une affaire épineuse* : meterse en **un** asunto delicado  
*se risquer dans une affaire* : arriesgarse en **un** negocio  
*se tirer d'affaire* (après un coup dur) : salir de **un** mal paso – salir **del** aprieto – salir de **un** apuro – salir **del** apuro – salir de apuros - bandearse  
*se tirer d'affaire* (après une maladie) : quedar a salvo  
*se tirer d'affaire avec peu d'argent* : salir **del** apuro con poco dinero  
*sortir d'une affaire blanc comme neige* (fig) : salir de **un** asunto con las manos limpias  
*sortir qq'un d'affaire* (d'un coup dur) : sacar a alguien de **un** apuro - sacar a alguien de **un** asunto  
*sortir qq'un d'affaire* (maladie) : salvar a alguien  
*tirer qq'un d'affaire* : poner a alguien fuera de peligro – sacar a alguien de un apuro - sacar a alguien de un aprieto  
*tirer une affaire au clair* : aclarar **un** asunto – sacar **en** claro **un** asunto  
*tremper dans une sale affaire* : pringar en **un** negocio sucio  
*une affaire compliquée* (problème, situation délicate) : **un** asunto complicado – **un** tema complicado  
*une affaire épineuse* : **un** asunto peliagudo – **un** asunto batallón  
*une affaire glauque* : **un** asunto turbio  
*une affaire inextricable* : **un** asunto enrevesado  
*une affaire importante* (un cas) : **un** asunto importante  
*une affaire louche* : **un** asunto sucio – **un** asunto turbio – **un** asunto sospechoso  
*une affaire mal engagée* : **un** negocio mal encarrilado  
*une affaire manquée* : **un** asunto fracasado – **un** asunto malogrado - **un** asunto frustrado  
*une affaire pas très catholique* (fig) : **un** asunto turbio  
*une affaire pas très clean* : **un** asunto no muy limpio  
*une affaire périlleuse* : **un** asunto peligroso – **un** asunto apretado  
*une affaire pleine d'anicroches* : **un** asunto lleno de pegas  
*une affaire véreuse* : **un** asunto sospechoso – **un** asunto dudoso  
*une mauvaise affaire* (chose ennuyeuse) : **un** mal negocio – **un** lance desagradable  
*une méchante affaire* : **un** asunto feo - **un** asunto malo  
*une sale affaire* : **un** asunto feo - **un** asunto malo  
*une triste affaire* : **un** asunto turbio  
**affaire** (ce qu'on a à résoudre, à traiter)  
*accomoder une mauvaise affaire* (arranger) : arreglar **un** mal negocio  
*arranger une affaire à l'amiable* : arreglar **un** asunto amistosamente  
*avoir une affaire en cours avec qqch/ avec qq'un* : tener una asignatura pendiente con algo/con alguien  
*boucler une affaire* : concluir **un** asunto – terminar **un** asunto

- brancher qq'un sur une affaire intéressante* (fam): hablarle a alguien **de** un negocio interesante
- chauffer une affaire* (fig): activar **un** negocio
- ça ne change rien à l'affaire*: eso no cambia nada
- c'est l'affaire de* (une heure): es cosa de (una hora) – es cuestión de (una hora)
- c'est l'affaire de* (qq'un) (son problème): es cosa de (alguien)
- c'est l'affaire d'un jour*: es cuestión de un día – es cosa de un día
- c'est l'affaire d'une minute*: es cuestión de **un** minuto – es cuestión de **un** momento – es cosa de **un** minuto
- conclure une affaire*: cerrar **un** asunto – terminar **un** asunto - cerrar **un** negocio
- considérer une affaire comme résolue*: dar **un** asunto **por** concluido
- dans l'affaire de* (temps): en cuestión de – en cosa de
- débrouiller une affaire*: aclarar **un** asunto
- défricher une affaire* (fig): desbrozar **un** asunto
- dégrossir une affaire*: aclarar **un** asunto – desembrollar **un** asunto - desenmarañar **un** asunto
- démêler une affaire*: desembrollar **un** asunto
- dénouer une affaire*: aclarar **un** asunto
- en faire une affaire d'Etat* (fig): hacer de algo **un** asunto de Estado – hacer de algo **un** problema de Estado - tomar una cosa a pecho - convertir algo en asunto de Estado
- il en a fait une affaire d'Etat*: ha hecho de ello **un** asunto de Estado
- être sur une affaire*: estar pendiente de **un** negocio – estar **a** punto de concluir **un** negocio – estar haciendo **un** buen negocio
- 'exposez-moi votre affaire'*: 'dígame cuál es su problema'
- expédier une affaire*: despachar **un** asunto
- expédier une affaire urgente*: despachar **un** asunto urgente
- faire traîner une affaire (en longueur)*: dar largas a **un** asunto
- j'ignore tout de cette affaire*: no sé nada de este asunto
- l'affaire a été réglée en cinq sec* (problème réglé rapidement): **el** asunto se arregló en un periquete
- l'affaire à l'étude*: **el** asunto **en** estudio
- l'affaire ci-dessus mentionnée* (lettre, etc): **el** asunto arriba mencionado
- l'affaire dont il s'agit*: **el** asunto del que se trata
- l'affaire est classée*: **el** asunto está archivado
- l'affaire est réglée* (problème): **el** asunto está arreglado
- l'affaire est toujours en cours*: **el** caso sigue abierto
- l'affaire n'est pas encore mûre* (fig – au point): la cosa está verde
- pour en finir avec cette affaire*: para acabar con este asunto
- régler une affaire*: solucionar **un** asunto – solventar **un** asunto – arreglar **un** asunto
- régler une affaire de marée noire*: arreglar **un** asunto de marea negra
- régler une affaire entre particuliers*: arreglar **un** asunto **de** persona a persona
- régler une affaire séance tenante*: arreglar **un** asunto **en** el acto
- résoudre une affaire* (police): resolver **un** caso
- tenir une affaire pour résolue*: dar **un** asunto **por** concluido
- traiter une affaire*: tratar **un** negocio – gestionar **un** negocio
- affaire** (opération commerciale, opération avantageuse)
- c'est une affaire* (aubaine): es una ganga – es **un** chollo
- c'est une bonne affaire* (aubaine): es una ganga – es **un** chollo – es una adquisición
- c'est une très bonne affaire*: es **un** excelente negocio
- faire affaire avec qq'un*: hacer negocio con alguien - tratar con alguien - negociar con alguien
- faire une affaire* (fam): hacer **un** buen negocio
- faire une bonne affaire* (commerce, transaction): hacer **un** buen negocio
- faire une mauvaise affaire* (commerce, transaction): hacer **un** mal negocio
- flairer la bonne affaire*: husmear **el** buen negocio
- il a fait une bonne affaire en achetant cela*: hizo **un** buen negocio **al** comprar eso
- il y a des affaires en or, au Corte Inglés*: en El Corte Inglés, tienen ofertas increíbles

*la belle affaire !* (fig - ironique) : ¡ menudo negocio ! - ¿ y con eso qué ? - ¡ y qué ! - ¡ bonito negocio ! - ¡ vaya negocio ! - ¿ qué más da ?

*la bonne affaire* : la ganga – **el** chollo – la bicoca – la bolichada

*profiter d'une bonne affaire* : beneficiarse de **un** chollo – bbeneficiarse de una ganga

*rater une affaire* (bonne occasion) : dejar escapar una ganga

*renifler la bonne affaire* : husmear **el** buen negocio

*se ruer sur une affaire rentable* : precipitarse sobre **un** negocio rentable

*une affaire en or (d'or)* (aubaine) : una ganga – una oportunidad de oro – **un** negocio magnífico - **un** negocio redondo

*une affaire en or* (projet) : **un** negocio de oro **un** negocio redondo – **un** negocio magnífico – una oportunidad de oro

*une affaire sûre* : **un** negocio seguro

*une bonne affaire* : **un** buen negocio – una ganga – una oportunidad

*une brillante affaire* : **un** negocio productivo

**affaire** (entreprise industrielle ou commerciale)

*agrandir une affaire* (commerce) : ampliar **un** negocio

*amorcer une affaire* (commerce) : iniciar **un** negocio – entablar **un** negocio

*céder son affaire* (commerce) : ceder su negocio

*c'est une grosse affaire* (entreprise) : es una empresa importante - es una firma importante

*couler une affaire* (commerce) : dar al traste con **un** negocio – arruinar **un** negocio

*développer une affaire* (commerce) : ampliar **un** negocio

*diriger une affaire* (commerce) : dirigir **un** negocio

*diriger une affaire depuis son domicile* (informatique) : dirigir **un** negocio desde su casa

*emporter une affaire* (commerce) : llevarse un negocio

*faire marcher l'affaire* : hacer funcionar **el** negocio – llevar adelante **el** negocio

*faire prospérer l'affaire* : sacar adelante **el** negocio

*faire tourner l'affaire* : hacer funcionar **el** negocio

*gérer une affaire* : gestionar **un** negocio – manejar **un** negocio – llevar **un** negocio

*l'affaire familiale* (commerce) : **el** negocio familiar

*l'affaire ne marche pas très bien* (commerce) : **el** negocio no anda muy allá

*l'affaire périlclita* (commerce) : **el** negocio fue a menos

*la grosse affaire* (commerce) : **el** negocio importante

*mettre une affaire en faillite* : condenar una empresa a la quiebra

*mettre une affaire sur pied* (fig : commerce, etc) : organizar **un** asunto – constituer **un** negocio

*monter sa propre affaire* : montar una empresa **por** su cuenta

*monter une affaire* : poner **un** negocio – instalar **un** comercio – instalar una tienda - montar **un** negocio – organizar **un** comercio

*poursuivre l'affaire* (commerce) : seguir **en el** negocio

*rater une affaire* (commerce) : dejar escapar **un** negocio

*renflouer une affaire* (entreprises, etc) : sacar a flote **un** negocio – reflotar una empresa – sacar a flote una empresa

*s'engager dans une affaire* (commerce, etc) : meterse en **un** negocio

*une affaire de famille* (entreprise) : una empresa familiar

*une affaire de famille* (société) : **un** negocio familiar

*une affaire en plein boum* : **un** negocio en pleno boom – **un** negocio en plena expansión

*une affaire en pleine croissance* : **un** negocio en auge

*une affaire en plein essor* : **un** negocio pujante

*une affaire florissante* : **un** negocio boyante

*une affaire juteuse* : **un** pingüe negocio

*une affaire peu rentable* : **un** negocio poco rentable

*une affaire prospère* : **un** negocio boyante

*une grosse affaire* (entreprise) : **un** gran negocio – **un** importante negocio

*une grosse affaire de* (meubles) : **un** importante negocio de (meubles) – una empresa importante de (meubles)

**affaire** (procès ; procès qui agite l'opinion)

*clôre une affaire* (judiciaire) : concluir **un** proceso  
*connaître d'une affaire* (juridique) : entender **en un** asunto  
*déférer une affaire devant un tribunal* : llevar **un** asunto ante un tribunal  
*dessaisi d'une affaire* (juge, tribunal) : declarado incompetente **en un** asunto  
*être chargé d'une affaire* (juridique) : elevar **un** caso  
*il s'agit d'une affaire juridique* : se trata de **un** caso jurídico  
*instruire une affaire* (juridique) : instruir una causa – instruir **un** caso – investigar **un** caso  
*juger une affaire* (justice) : juzgar **un** asunto  
*l'affaire (Savolta)* (juridique) : **el** caso (Savolta)  
*l'affaire a été mise en délibéré* (juridique) : la causa ha quedado vista para sentencia  
*l'affaire civile* (juridique) : **el** proceso civil  
*l'affaire correctionnelle* (juridique) : **el** proceso correccional  
*l'affaire criminelle* : **el** caso criminal  
*l'affaire de mœurs* : **el** delito contra la moral  
*l'affaire de la rue* (Poissart) (juridique) : **el** caso de la calle (Poissart)  
*l'affaire des pots-de-vin* (scandale) : **el** escándalo de los sobornos - **el** affaire de los sobornos  
*l'affaire d'Etat* (crise) : **el** asunto de Estado  
*l'affaire du sang contaminé* : **el** caso de la sangre contaminada – **el** asunto de la sangre contaminada – **el** 'affaire' de la sangre contaminada  
*l'affaire X contre Y* (justice) : **el** pleito **de** X contra Y  
*l'affaire est jugée demain* (procès) : mañana se abre **el** proceso  
*plaider une affaire* (juridique) : pleitar **un** caso – defender **un** asunto  
*porter l'affaire devant les tribunaux* : llevar **el** caso **a** los tribunales - llevar **el** caso ante los tribunales – instar **un** asunto ante los tribunales  
*radier une affaire* (justice) : poner fin a **un** litigio  
*renvoyer une affaire à* (justice) : remitir una causa a  
*s'occuper d'une affaire* (justice) : ocuparse de **un** asunto  
*statuer sur une affaire* (justice) : resolver **un** asunto  
*suivre une affaire de très près* (juridique) : seguir **un** caso de muy cerca  
*trancher une affaire* (juridique) : zanjar **un** asunto – zanjar **un** caso  
*une affaire civile* (justice) : una causa civil  
*une affaire classée* : **un** caso cerrado  
*une affaire de créanciers* (juridique) : **un** pleito de acreedores  
*une affaire de pots-de-vin* : **un** asunto de sobornos  
*une affaire d'Etat* : **un** asunto de Estado - **un** problema de Estado  
*une affaire juridique* : **un** caso jurídico  
*une affaire pénale* (justice) : una causa penal  
*une affaire renvoyée à huitaine* : **un** caso aplazado para dentro de ocho días

**affaire** (combat, engagement militaire, etc.)

*l'affaire fut chaude* (difficulté, problème) : la acción fue encarnizada

### Pluriel

**affaires** (activités d'une collectivité publique, d'une entreprise, d'un particulier)

*ce ne sont pas (mes) affaires* (mon problème) : no es asunto (mío)

'*ce ne sont pas tes affaires*' (fam – cela ne te regarde pas) : 'agua que no has de beber, (déjala correr)'

*gérer les affaires quotidiennes* (politique) : gestionar **los** asuntos cotidianos

*les affaires publiques* : **los** asuntos públicos

*qui expédie les affaires courantes* (gouvernement, etc.) : que despacha **los** asuntos en curso

*revenir aux affaires* (politique) : volver **al** poder – volver a **la** actividad política

*s'embourber dans de sales affaires* : embarrancarse en malos negocios

*s'occuper des affaires courantes* : atender **los** asuntos pendientes

**affaires** (domaine déterminé des activités de l'Etat)

*les affaires de l'Etat* : **los** asuntos de la Nación

*les affaires d'Etat* : **los** asuntos de Estado

*les Affaires Etrangères* (administration, politique) : **los** Asuntos Exteriores

*les Affaires Etrangères* (le ministère) : **el** Ministerio de Asuntos Exteriores

*les affaires intérieures* (politique) : **los** asuntos interiores

*les affaires internationales* (politique) : **los** asuntos internacionales

*les Affaires sociales* : **los** Asuntos sociales

*s'occuper des affaires de l'Etat* : ocuparse de **los** asuntos del Estado

**affaires** (activités économiques du secteur privé)

*associer qq'un à ses affaires* : asociar a alguien a sus negocios

*bien mener ses affaires* : dirigir bien sus negocios – llevar bien sus negocios

*comment vont les affaires ?* (activités commerciales) : ¿ cómo van los negocios ?

*d'affaires* (voyage, repas) : de negocios

*discuter affaires* : discutir negocios – hablar de negocios

*dynamiser les affaires* : dinamizar **los** negocios

*éliminer des affaires non rentables* (commerce) : deshacerse de negocios infructíferos

*en affaires* : en **los** negocios

*encourager les affaires* : estimular **el** negocio

*entrer dans les affaires* : meterse en **los** negocios

*être adroit dans les affaires* : ser hábil en **los** negocios

*être adroit en affaires* : ser hábil **para los** negocios

*être à (Valence) pour affaires* : estar **en** (Valencia) **por** negocios

*être carré en affaires* (fam - honnête) : ser honesto en **los** negocios – ser honrado en **los** negocios

*être carré en affaires* (fam - tranchant) : ser tajante en **los** negocios

*être dans les affaires* (activités commerciales) : dedicarse **a los** negocios - ser **un** hombre de negocios – ser una mujer de negocios

*être doué en affaires* : ser un águila **para los** negocios

*être dur en affaires* : ser duro **para los** negocios - ser **un** duro hombre de negocio - ser **una** dura mujer de negocio

*être en affaires* : estar en tratos

*être honnête en affaires* : ser honrado en negocios

*être mêlé à des affaires louches* : andar **en** negocios raros

*être mêlé à des affaires douteuses* : andar metido **en** asuntos turbios

*être nouveau dans les affaires* : ser novato en **los** negocios - ser novicio en **los** negocios

*être rompu aux affaires* : estar avezado **en los** negocios – ser diestro **en los** negocios - ser diestro **para los** negocios

*être rond en affaires* : ser claro en **los** negocios - ser serio en **los** negocios

*faire des affaires (avec)* : hacer negocios (con)

*gérer ses affaires* : llevar sus negocios – administrar sus negocios

*il est dur en affaires* : es difícil hacer negocios con él

*inapte aux affaires* : no apto **para los** negocios

*les affaires actives* (économie) : **los** negocios animados

*les affaires animées* (économie) : **los** negocios animados

*les affaires marchent mal* : **los** negocios van mal

*les affaires prennent bonne tournure* : **los** negocios van por buen camino

*les affaires pseudo-légales* : **los** negocios seudolegales

*les affaires sont calmes en ce moment* : ahora mismo **los** negocios están tranquilos

*les affaires sont les affaires* : **el** negocio es el negocio – **los** negocios son los negocios

*les affaires sont trop calmes* : **los** negocios están demasiado tranquilos – hay escasa actividad en el mercado

*les affaires tournent rond* : **los** negocios van bien – **los** negocios marchan bien

*les affaires vont mal* : **los** negocios van mal

*les affaires vont mieux* : **los** negocios van mejor

*nous parlerons affaires* : hablaremos negocios

*nous sommes dans les affaires depuis...* : **los** negocios son nuestro oficio desde...

*parler affaires* : hablar **de** negocios

(être à Valence) *pour affaires* : (estar **en** Valencia) **por** negocios

*que deviendront ses affaires ?* (commerce) : ¿ **en** qué acabarán sus negocios ?  
*raisonner affaires* (parler de) : hablar de negocios  
*rechercher de bonnes affaires* : buscar **buenos** negocios – cazar las gangas  
*relancer les affaires* (commerce) : reactivar **los** negocios  
*rencontrer qq'un pour affaires* : encontrar a alguien **por** negocios  
*réussir dans les affaires* : triunfar en **los** negocios  
*rompu aux affaires* (qui a de l'expérience) : diestro en **los** negocios – avezado en **los** negocios  
*se lancer dans les affaires* : lanzarse en **los** negocios - meterse en negocios - emprender la aventura de **los** negocios  
*se retirer des affaires* : abandonar **los** negocios - retirarse de **los** negocios – dejar **los** negocios – cortarse la coleta  
*ses affaires vont cahin-caha* : sus negocios van así así  
*se retirer des affaires* : cortarse la coleta (fam)  
*s'occuper de ses affaires* (économique) : atender sus negocios  
*voyager pour affaires* : viajar **por** negocios

### **affaires** (autres)

*aller à ses affaires* (ses occupations) : ir a sus ocupaciones – ir a sus quehaceres  
*brasser des affaires* (fig) : manejar (muchos) negocios  
*causer affaires* : hablar de negocios  
*c'est mes affaires (cela ne te regarde pas) !* : ¡ son cosas mías, (no te metas) !  
*dévoiler ses affaires de cœur dans la presse* : airear sus romances en la prensa  
*expédier les affaires courantes* : despachar **los** asuntos en curso – ocuparse de **los** asuntos corrientes - ocuparse de **los** asuntos cotidianos  
*les affaires de cœur* : las cosas del corazón  
*les affaires courantes* (en cours) : **los** asuntos corrientes – **los** asuntos pendientes - **los** asuntos en curso  
*les affaires pendantes* : **los** asuntos pendientes – **los** asuntos **por** resolver  
*les affaires personnelles* (dossiers) : **los** asuntos personales  
*mêle-toi de tes affaires !* : ¡ métete **en** tus cosas ! - ¡ métete **en** tus asuntos ! - ¡ ocúpate de tus asuntos !  
*mettre ses affaires en ordre* : poner sus asuntos en orden - poner sus cosas en orden  
*occupe-toi de tes affaires !* (fam - de ce qui te regarde) : ¡ ocúpate de tus asuntos !- ¡ métete en tus cosas !  
*prendre les affaires en mains* : tomar las riendas **del** asunto  
*se mêler des affaires d'autrui* : meterse **en** las cosas ajenas - entremeterse **en** asuntos ajenos – inmiscuirse **en** asuntos ajenos  
*se mêler de ses affaires* : meterse **en** sus asuntos  
*s'immiscer dans les affaires d'autrui* : entrometerse en **los** asuntos ajenos  
*s'occuper de ses affaires* (fam – de ses propres problèmes) : ocuparse de sus asuntos  
*'toutes affaires cessantes'* (sur le champ) : 'dejándolo todo pendiente' – '**de** inmediato' – '**con** exclusión de todo' – dejando a un lado todo lo demás  
*voilà qui n'arrange pas mes affaires !* : ¡ esto no me viene nada bien !

### **affaires** (objets usuels, vêtements)

*brosser ses affaires* (vêtements) : cepillarse **la** ropa  
*débarrasse tes affaires de là* : quita tus cosas de ahí  
*emporte toutes tes affaires* : llévate **todos** tus bártulos  
*emporter ses affaires* (objets) : llevarse sus pertenencias  
*emporter ses affaires* (fam - objets) : llevarse sus bártulos  
*enlever ses affaires de* : quitar sus cosas de  
*entasser ses affaires dans un placard* : amontonar sus cosas en un armario  
*farfouiller dans les affaires de* : revolver las cosas de  
*fouiner dans les affaires de* : hurgar en las cosas de  
*il perd toutes ses affaires* : pierde todas sus cosas  
*les affaires de plage* (objets) : los bártulos **para** la playa – las cosas **para** la playa  
*les affaires de toilette* : **los** objetos de aseo



*les affaires de tous les jours* (vêtements) : **la** ropa de diario  
*les affaires personnelles* (effets personnels) : las pertenencias – **los** efectos personales – las cosas de uso personal  
*mettre ses affaires en ordre* : poner sus cosas en orden  
*oublier ses affaires à l'école* : olvidar sus cosas en **el** colegio - olvidar sus trastos en **el** colegio  
*où sont ses affaires ?* (objets) : ¿ dónde está sus cosas ?  
*pose tes affaires là* : pon tus cosas ahí  
*perdre ses affaires* (objets) : perder sus cosas  
*prends tes affaires et va-t-en !* : ¡ recoge **los** bártulos y vete !  
*ranger ses affaires* (plier bagage) : guardar sus cosas  
*ranger ses affaires* (mettre de l'ordre) : ordenar sus cosas  
*range tes affaires !* (plier bagages) : ¡ guarda tus cosas !  
*ses affaires ballottaient dans son sac* : sus cosas se bamboleaban en su bolso  
*ses affaires se baladent partout* (traîner) : sus cosas andan tiradas por todas partes

### affairement

*un affairement stérile* (activité inefficace) : un ajeteo estéril – **una** agitación estéril

### affairisme

*lutter contre l'affairisme* : luchar contra el mercantilismo - luchar contra **la** especulación

### affairiste

*c'est un affairiste* : es un especulador – es un negociante poco escrupuloso

### affaissement

'l'affaissement' se traduit par :

- 'el hundimiento' au sens propre ;

- 'la prostración', 'el abatimiento' ou 'el decaimiento' au sens figuré.

*l'affaissement de la chaussée* : el hundimiento de la calzada

*l'affaissement des cours* (Bourse) : el hundimiento de las cotizaciones

*l'affaissement des muscles* : el aflojamiento de los músculos – **la** relajación de los músculos

*l'affaissement des traits* (visage) : el aflojamiento de los rasgos – **la** relajación de los rasgos

*l'affaissement de terrain* : el hundimiento de terreno

*l'affaissement d'un bâtiment* : el hundimiento de un edificio

*l'affaissement d'une route* : el hundimiento de una carretera

*l'affaissement d'un pont* : el hundimiento de un puente

### affaitage

*l'affaitage des peaux* (technique) : el curtido de pieles

### affamé

*c'est un affamé* : ¡ es **una** lima !

### affect

*l'affect du consommateur* (commerce) : **la** afectividad del consumidor

*l'affect d'une personne* (psychologie) : el afecto de una persona

### affectation

'l'affectation' se traduira, en règle générale, par :

- 'la afectación' ou 'el amaneramiento' pour l'attitude, le manque de naturel ;

- 'el destino', 'la asignación' ou 'la afectación' pour un poste, un emploi, une fonction ;

- 'la asignación', 'la aplicación' ou 'la afectación' pour la comptabilité.

(action de feindre, manque de naturel) - (attribution à un usage ou une fonction) - (désignation à un poste - le poste lui-même)

**affectation** (action de feindre, manque de naturel)

*avec affectation* (attitude) : afectadamente - amaneradamente

*agir avec une affectation de générosité* (attitude) : actuar con aparentada generosidad - actuar con fingida generosidad

*l'affectation de bonté* (attitude) : la afectación de bondad

*l'affectation d'un style* (manque de naturel) : **el** amaneramiento de un estilo

**affectation** (attribution à un usage ou une fonction)

*l'affectation de crédits à la recherche* (comptabilité) : la asignación de créditos **para** la investigación

*l'affectation de fichier* (informatique) : la asignación de fichero

*l'affectation de fonds* (comptabilité) : la asignación de fondos - la afectación de fondos

*l'affectation de mémoire* (informatique) : la asignación de memoria

*l'affectation d'un local* (destination) : la asignación de un local

*l'affectation des résultats* (comptabilité) : **el** reparto de beneficios – la distribución de beneficios

*l'affectation des résultats* (société) : la afectación de los resultados

*l'affectation d'un crédit* (comptabilité) : la asignación de un crédito - la afectación de un crédito

*l'affectation d'une somme* (comptabilité) : la asignación de una cantidad - la destinación de una cantidad – la imputación de una cantidad

*l'affectation du résultat* (comptabilité) : la aplicación del resultado

*l'affectation hypothécaire* (juridique) : la adscripción hipotecaria

*la non-affectation de fonds* (comptabilité) : la no afectación de fondos

*les affectations budgétaires* (comptabilité) : las afectaciones presupuestarias – las asignaciones presupuestarias

**affectation** (désignation à un poste - le poste lui-même)

*je connaîtrai mon affectation à la rentrée* (destination) : sabré mi destino a la vuelta de vacaciones

*l'affectation à un poste* (emploi) : la asignación a un puesto - la afectación a un puesto

*l'affectation d'un fonctionnaire* (à un poste) : **el** destino de un funcionario

*l'affectation d'un militaire* (poste) : la asignación de un militar – la afectación de un militar – **el** destino de un militar

*l'affectation temporaire* (de qq'un) (à un poste) : **el** destino temporal (de alguien) - la afectación temporal (de alguien)

*une affectation lointaine* (poste) : **un** destino lejano

### **affection**

'*la afección*' (ou '*la dolencia*') concerne la maladie ;  
'*la afección*', '*el afecto*' ou '*el cariño*' correspondent à l'amitié, la tendresse, l'attachement. On emploie moins '*la bienquerencia*' ou '*el bienquerer*'

(tendre attachement) - (altération de la santé)

**affection** (tendre attachement)

*acquérir l'affection de qq'un* : ganar **el** afecto de alguien

*avec affection* : apegadamente

*avoir de l'affection pour qq'un* : tenerle afecto **a** alguien– tenerle cariño **a** alguien – sentir afecto **por** alguien

*avoir une grande affection pour qq'un* : sentir una gran afección **por** alguien

*éprouver de l'affection pour qq'un* : sentir afecto **por** alguien

*être avide d'affection* : estar sediento de afecto

*gagner l'affection de qq'un* : ganar **el** afecto de alguien

*il a beaucoup d'affection pour elle* : le tiene mucho cariño a ella

*montrer à qq'un son affection* : demostrar su afecto a alguien – demostrar su cariño a alguien

*prendre qq'un en affection* (s'attacher) : tomarle cariño (afecto) a alguien - cogerle cariño (afecto) a alguien – afeccionarse a alguien

*se prendre d'affection pour qq'un* : coger afecto **a** alguien – coger cariño **a** alguien - cobrar afecto **a** alguien

**affection** (altération de la santé)

*l'affection bacillaire* (médecine) : la afección bacilar

*l'affection cardiaque* (médecine) : la afección cardíaca

*l'affection cutanée* (médecine) : la afección cutánea

*l'affection hépatique* (médecine) : la afección hepática

*l'affection rénale* (médecine) : la afección del riñón

*les affections contractées suite à l'exposition aux radiations* (médecine) : las afecciones contraídas debido a la radiación

*une affection cardiaque* (médecine) : una dolencia cardíaca – una afección cardíaca  
*une affection douloureuse* (médecine) : una afección dolorosa – una dolencia dolorosa  
*une affection respiratoire* (médecine) : una enfermedad respiratoria  
*souffrir d'une affection très rare* (maladie) : padecer una afección muy rara

### affectivité

*l'affectivité chez l'enfant* : la afectividad en el niño  
*l'affectivité d'une personne* : la afectividad de una persona

### affectueusement

*'je vous embrasse affectueusement'* (correspondance) : 'un cariñoso abrazo'

### affermage

*l'affermage d'une terre* (agriculture) : el arrendamiento de una tierra – el arriendo de una tierra

### affermissement

*l'affermissement de la santé* (médecine) : el afianzamiento de la salud  
*l'affermissement de la monnaie* (économie) : **la** consolidación de una moneda – el aseguramiento de una moneda  
*l'affermissement des cours* (Bourse) : **la** consolidación de las cotizaciones – el fortalecimiento de las cotizaciones

### afféterie

*l'afféterie de l'artiste* (faire des manières) : la afectación del artista – **el** amaneramiento del artista  
*l'afféterie du style* (préciosité) : la afectación del estilo – **el** amaneramiento del estilo

### affichage

'l'affichage' se traduit par :

- '**la** fijación (de anuncios ou de carteles)' lorsqu'il s'agit du fait de poser des affiches ;
- '**el** alarde' ou '**la** ostentación' lorsqu'il s'agit du fait d'une attitude ;
- '**la** pantalla' lorsqu'il s'agit d'informatique : ce qui est affiché sur l'écran ;
- '**la** visualización' lorsqu'il s'agit d'informatique : ce que l'on affiche sur l'écran.

*'affichage'* (informatique) : 'ver'

*'affichage interdit'* (sur panneau) : 'prohibido fijar carteles' – 'se prohíbe fijar carteles'

*consulter l'affichage* (panneau d'informations) : consultar el panel de información

*l'affichage à cristaux liquides* (informatique) : **la** visualización **de** cristales líquidos – **la** pantalla **de** cristal líquido – el marcador **de** cristales líquidos

*l'affichage à diodes* (informatique) : **la** visualización diódica

*l'affichage à haut contraste* (informatique) : **la** pantalla **de** alto contraste

*l'affichage à l'écran* (informatique) : **la** visualización **en** pantalla - **la** presentación **en** pantalla

*l'affichage analogique* (informatique) : **la** visualización analógica

*l'affichage d'appel* (téléphone) : **la** identificación de llamada

*l'affichage de la calculatrice* (écran) : **la** pantalla de la calculadora

*l'affichage de l'heure de départ* (gare) : el indicador de hora de salida

*l'affichage déroulant* : el cartel dinámico

*l'affichage des données* (informatique) : **la** visualización de (**los**) datos – **la** presentación de (**los**) datos

*l'affichage des fonctions* (musique : synthétiseur) : el display de funciones

*l'affichage des prix* (commerce) : **la** indicación de los precios – el etiquetaje de los precios – el marcaje de los precios

*l'affichage de texte* (portable) : **la** visualización de texto

*l'affichage digital* (électronique) : **la** visualización digital – el marcador digital – **la** pantalla digital

*l'affichage du dernier numéro composé* (téléphone) : **la** repetición del último número marcado

*l'affichage du numéro* (téléphone) : **la** visualización del número

*l'affichage graphique* (informatique) : **la** pantalla gráfica

*l'affichage informatique* : **la** visualización

*l'affichage legal* : **la** publicidad mural permitida

*l'affichage lumineux* : el cartel luminoso

*l'affichage mobile* : el cartel animado

*l'affichage numérique* (informatique) : **la** visualización numérica - **la** visualización digital - **la** pantalla numérica

*l'affichage numérique* (électronique) : **la** visualización numérica – el marcador numérico

*l'affichage publicitaire* : **la** fijación de anuncios publicitarios – **la** publicidad por vallas

*l'affichage sauvage* : **la** publicidad mural clandestina

*l'affichage sonore* : **la** fijación sonora

*le double affichage* (des prix) : **la** doble indicación

*permettre l'affichage* (en ville, etc) : permitir **la** fijación de carteles

*se charger de l'affichage* : encargarse de fijar los carteles

## affiche

'l'affiche' peut se traduire par deux termes : 'el cartel' et 'el anuncio'

*à l'affiche* (spectacle) : **en** cartel – **en** cartelera

*apposer une affiche* : fijar **un** cartel – colocar **un** cartel

*avoir des affiches dans sa chambre* (poster) : tener pósteres en su cuarto

*brandir des affiches* : blandir carteles

*coller des affiches* : fijar carteles – pegar carteles

*coller des affiches sur les murs* : pegar carteles **en** los muros

*décoller une affiche* : despegar **un** cartel

*être à l'affiche* (spectacle) : estar **en** cartelera – estar **en** cartel

*être toujours à l'affiche* (spectacle) : seguir **en** cartelera – seguir **en** cartel

*'il est défendu de coller des affiches'* : 'prohibido fijar carteles'

*l'affiche électorale* : **el** cartel electoral

*l'affiche lumineuse* : **el** anuncio luminoso

*l'affiche publicitaire* : **el** cartel publicitario – **el** anuncio (mural)

*la grande affiche* : **el** cartelón

*les affiches sont déjà posées* (sur un mur, etc) : ya han colgado **los** anuncios

*les vieilles affiches* : **los** carteles antiguos

*ne plus être à l'affiche* (spectacle) : caerse **del** cartel

*partager l'affiche* (acteurs) : compartir cartel

*placarder une affiche* : fijar **un** cartel

*poser une affiche* : fijar **un** cartel

*qu'y a-t-il à l'affiche ?* :¿ qué hay **en** cartelera ?

*recouvrir d'affiches les murs du quartier* : recubrir de carteles los muros del barrio

*rester à l'affiche* (spectacle, etc) : permanecer en cartelera - mantenerse **en** (el) cartel – continuar el cartel - permanecer **en** cartel – mantenerse **en** cartelera

*retirer de l'affiche* (spectacle) : quitar del cartel

*tenir l'affiche* (spectacle) : continuar **en** cartel – mantenerse **en** cartelera – mantenerse **en** (el) cartel – continuar **en** cartel

*tenir l'affiche pendant* (deux ans) (spectacle) : llevar (dos años) en cartel - mantenerse (dos años) en cartel

*une belle affiche* (programme de qualité) : **un** buen cartel

## affichette

*distribuer des affichettes* : repartir cartelitos – repartir pequeños carteles

## afficheur

(dispositif) - (entreprise) - (personne)

### afficheur (dispositif)

*l'afficheur du lecteur DVD* (télévision) : **la** pantalla del reproductor DVD

*l'afficheur d'un appareil* (technique : électronique) : el display de un aparato

*l'afficheur du tuner* (chaîne hi fi) : el display del sintonizador

*l'afficheur prix* (distributeur d'essence) : el indicador del precio por litro

*l'afficheur totaliseur* (distributeur d'essence) : el indicador del importe total

*l'afficheur volume* (distributeur d'essence) : el cuentalitos

### afficheur (entreprise)

*recourir à un afficheur* (société) : recurrir a un anunciador – recurrir a **una** empresa anunciadora

**afficheur** (personne)

*travailler comme afficheur* : hacer **de** fijador de carteles - hacer **de** cartelero - hacer **de** fijador de anuncios – hacer **de** pegador de anuncios

**affichiste**

*un affichiste renommé* (dessinateur d'affiche) : un famoso cartelista

**affilage**

*l'affilage de qqch* (affûter : rasoir, faux, etc) : **la** afiladura de algo – el afilado de algo

**affilée**

*d'affilée* (à la suite) : seguido,a

**affiliation**

*demander son affiliation à la Sécurité Sociale* : solicitar la afiliación a la Seguridad social

*l'affiliation à la Sécurité Sociale* : la afiliación a la Seguridad social – la afiliación al Seguro social

*l'affiliation à une association* : la afiliación a una asociación

*l'affiliation à un ordre* (professionnel) : la colegiación

*l'affiliation à un parti* (politique) : la afiliación a un partido

**affilié**

*un affilié à la Sécurité Sociale* : un afiliado a la Seguridad Social - un afiliado al Seguro social

**affiloir**

*acheter un affiloir* (la pierre) : comprar **una** afiladera

*l'affiloir de boucher* : la chaira

*utiliser un affiloir* (pour rasoir) : utilizar un afilador

**affinage**

*l'affinage de l'acier* (technique) : el afino del acero - el refinado de un acero - **la** afinación del acero – el afinamiento del acero - el afinado del acero – **la** depuración del acero

*l'affinage de l'or* (technique) : el apartado del oro

*l'affinage d'un fromage* (procédé) : **la** maduración de un queso - el afinado de un queso

*l'affinage du sucre* (procédé) : el afinado del azúcar

**affinité**

*avoir de fortes affinités avec qq'un* : tener **una** gran afinidad con alguien

*avoir des affinités avec qq'un* : tener afinidades con alguien

*des affinités électives* (politique) : unas afinidades electivas

*il y a une certaine affinité entre eux deux* : hay cierta afinidad entre ellos dos

*l'affinité entre deux personnes* : la afinidad entre dos personas

*les affinités électives* (fig) : las afinidades electivas

*qui ont des affinités* : afines

**affirmation**

(proposition par laquelle on affirme quelque chose) - (manifestation éclatante, confirmation)

**affirmation** (proposition par laquelle on affirme quelque chose)

*l'affirmation catégorique* : la aserción tajante – la absoluta

*maintenir ses affirmations* (ce que l'on a dit) : afirmarse **en lo** dicho

*une affirmation aventurée* (risquée) : una afirmación aventurada

*une affirmation catégorique* : una absoluta

*une affirmation gratuite* : una afirmación gratuita

*une affirmation osée* : una afirmación atrevida

**affirmation** (manifestation éclatante, confirmation)

*l'affirmation de la personnalité* : la afirmación de la personalidad

*l'affirmation de soi* : la afirmación de sí – la autoafirmación

**affirmative**

*dans l'affirmative* : en caso afirmativo

*répondre par l'affirmative* : contestar **de** manera afirmativa - contestar afirmativamente – responder afirmativamente - contestar **de** modo afirmativo – contestar **con** una afirmativa

**affixe**

*ajouter un affixe* (grammaire) : añadir un afijo  
*les affixes* (CECRL : préfixes et suffixes) : los afijos

**affleurement**

(mettre de niveau) - (apparaître)

**affleurement** (mettre de niveau)

*l'affleurement de qqch* (mise à niveau) : el emparejamiento de algo – **la** nivelación de algo

**affleurement** (apparaître)

*l'affleurement de qqch* (apparition) : el afloramiento de algo  
*l'affleurement d'un écueil* (maritime) : el afloramiento de un escollo  
*l'affleurement d'un filon* (géologie) : el afloramiento de un filón

**affliction**

*avec affliction* : afligidamente – apesadumbradamente - acuitadamente  
*montrer une profonde affliction* : manifestar una profunda aflicción  
*plonger dans une profonde affliction* : sumir en una profunda aflicción

**affligé**

*consoler les affligés* : consolar a los afligido

**affluence**

*il y a affluence* (de personnes) : hay gran concurrencia  
*il y a trop d'affluence à cette heure-là* : hay demasiada afluencia a esa hora  
*l'affluence de biens* : la abundancia de bienes - la afluencia de bienes – **el** aflujo de bienes  
*l'affluence de clients* : la afluencia de clientes – la concurrencia de clientes  
*l'affluence de gens* : la afluencia de gente – la concurrencia de gente  
*l'affluence des offres* : la afluencia de ofertas  
*l'affluence des ordres* (directives) : **el** aflujo de órdenes - la afluencia de órdenes - la abundancia de órdenes  
*l'affluence de spectateurs* : la afluencia de espectadores  
*obtenir l'affluence prévue* : lograr la afluencia prevista  
*une affluence record* (visiteurs) : una concurrencia récord – una afluencia récord

**affluent**

*les affluents qui confluent avec l'Ebre* (géographie) : los afluentes que se allegan **al** Ebro  
*le sous-affluent* (géographie) : el subafluente  
*un affluent de l'Ebre* (géographie) : un afluente del Ebro

**afflux**

(arrivée accélérée d'un liquide dans une partie du corps) - (arrivée massive)

**afflux** (arrivée accélérée d'un liquide dans une partie du corps)

*un afflux de sang (à la tête)*(médecine) : un aflujo de sangre (a la cabeza)

**afflux** (arrivée massive)

*enrayer l'afflux de drogues* : frenar el aflujo de drogas  
*l'afflux de biens* : el aflujo de bienes – **la** afluencia de bienes  
*l'afflux de capitaux* : el aflujo de capitales - **la** afluencia de capitales  
*l'afflux de réfugiés* : el aflujo de refugiados – el aluvión de refugiados - **la** afluencia de refugiados  
*l'afflux des immigrants* : **la** marea de la inmigración  
*l'afflux de touristes* : **la** afluencia de turistas – el aflujo de turistas  
*un afflux de personnes* : **una** afluencia de gente – un aflujo de gente - **una** llegada masiva de gente

**affolement**

*dans l'affolement, il a perdu son sac* : en medio del pánico perdió su bolso  
*l'affolement de la boussole* (maritime) : **la** perturbación de la brújula  
*l'affolement de la victime* : el pánico de la víctima - el enloquecimiento de la víctima  
*l'affolement général* : el pánico general - **la** confusión general  
*pas d'affolement !* (fam) : ¡ calma, calma ! – ¡ que no cunda el pánico !

**affouillement**

*l'affouillement des berges* (érosion) : el derrubio de las orillas

### affouragement

*l'affouragement des bêtes* (nourriture) : **la** distribución del forraje al ganado

### affranchi

*les affranchis de la maison* (histoire – esclave) : los libertos de la casa

### affranchissement

'l'affranchissement' se traduit par :

- '**la** libération' lorsqu'il s'agit de la libération ;
- '*el franqueo*' lorsqu'il s'agit du courrier ;
- '**la** manumisión' lorsqu'il s'agit de la libération d'un exclave.

(libération d'un esclave ou d'un serf) - (figuré : libération à l'égard de ce qui opprime) - (d'une lettre, d'un paquet)

**affranchissement** (libération d'un esclave ou d'un serf)

*l'affranchissement des esclaves* : **la** libération de los esclavos – **la** manumisión de los esclavos

**affranchissement** (fig - libération à l'égard de ce qui opprime)

*l'affranchissement d'impôt* : **la** exención de impuesto

*lutter pour l'affranchissement de son pays* : luchar **por** la libération de su país

**affranchissement** (d'une lettre, d'un paquet)

*'affranchissement insuffisant'* (courrier) : 'franqueo insuficiente'

*'dispensé d'affranchissement'* (courrier) : 'libre de franqueo'

*l'affranchissement d'une lettre* : el franqueo de una carta

### affres

*les affres de la jalousie* : **el** tormento de los celos

*les affres de la mort* : las ansias de la muerte – las angustias de la muerte - **los** tormentos de la muerte

*les affres du doute* : **los** tormentos de **la** duda

### affrètement

*l'affrètement à compartiment de cellule* (transport) : el fletamento **por** mámparo

*l'affrètement à coque nue* (transport –sans équipage, ni combustible) : el fletamento **de** casco

*l'affrètement à temps* (transport) : el fletamento **por** tiempo – el fletamento a plazo

*l'affrètement au voyage* (transport) : el fletamento **por** viaje

*l'affrètement avec équipage* (transport) : el fletamento con tripulación

*l'affrètement moyennant un fret global* (transport) : el fletamento global

*l'affrètement sans équipage* (transport) : el fletamento sin tripulación

*l'affrètement pour le transport de marchandises* (transport) : el fletamento **de** carga

### affréteur

*l'affréteur de transports* (maritime) : el fletador de transportes

### affront

'l'affront' se traduit par '*la afrenta*'.

*avalier (digérer) un affront* (fig - subir) : tragar **una** afrenta

*en avoir l'affront* (échouer) : fracasar

*essuyer un affront* : sufrir **una** afrenta - aguantar **una** afrenta

*faire affront à* : afrentar a

*faire un affront à qq'un* : hacer **una** afrenta a alguien - hacer un desaire a alguien

*laver un affront* : lavar **una** afrenta

*subir un affront* : sufrir **una** afrenta - aguantar **una** afrenta

*tu ne vas pas me faire l'affront de... ?* : ¿ no me vas a hacer **la** afrenta de...

### affrontement

'l'affrontement' peut se traduire par '*el afrontamiento*' ou '*el enfrentamiento*'; le premier renvoie plutôt à l'idée de conflit, de lutte, le second au fait de 'faire face à'.

(action d'affronter un danger) - (action de s'affronter, de se combattre)

**affrontement** (action d'affronter un danger)

*l'affrontement d'un danger* : el enfrentamiento de un peligro

**affrontement** (action de s'affronter, de se combattre)

*faire cesser les affrontements* : poner fin a los enfrentamientos

*l'affrontement électoral* (politique) : el enfrentamiento electoral – el afrontamiento electoral

*l'affrontement patron-syndicats* (social) : el conflicto dirección-sindicato

*les affrontements à l'échelle planétaire* (politique) : los enfrentamientos a escala planetaria

*les affrontements touchent aussi les civils* (conflit, guerre) : los enfrentamientos también afectan a los civiles

*un affrontement d'endurance physique* (sport) : **una** batalla de desgaste físico

**affût**

'l'affût' se traduit par :

- 'el puesto' ou 'el acecho' lorsqu'il s'agit d'un lieu pour chasseur ;

- 'el afuste' lorsqu'il s'agit du support d'un fusil ;

- 'la cureña' lorsqu'il s'agit du support d'un canon ;

(lieu où l'on se dissimule) - (quête de l'occasion favorable)

**affût** (lieu où l'on se dissimule)

*chasser à l'affût* : cazar a **la** espera – cazar **en** puestos

*être à l'affût* (chasse) : estar al acecho - agazaparse

*l'affût de chasse* : el puesto de caza – **la** acechadera

**affût** (quête de l'occasion favorable)

*à l'affût (de)* (propre & figuré) : al acecho (de) – **en** acecho (de)

*à l'affût du sensationnel* (presse) : al acecho de **lo** sensacional

*être à l'affût de* (propre & fig) : estar al acecho de – estar **en** acecho de – acechar – estar **con** la antena puesta

*être à l'affût des bonnes affaires* : estar al acecho de **un** buen negocio

*être à l'affût des nouvelles tendances* (mode) : cazar las tendencias

*être à l'affût des ragots* : estar al acecho de los cotilleos

**affûtage**

*l'affûtage d'un couteau* (aiguillage) : el afilado de un cuchillo – **la** afiladura de un cuchillo

**affûteur**

*l'affûteur de couteaux* (aiguiseur) : el afilador de cuchillos

**affûteuse**

*prêter l'affûteuse* (agriculture : machine) : dejar la afiladora

**afghan**

(personne) - (langue)

**afghan** (personne)

*un afghan de Kaboul* : un afgano de Kabul

**afghan** (langue)

*connaître l'afghan* (parler) : saber afgano – dominer el afgano

**aficionado**

*être un aficionado de la corrida* : ser un aficionado de la corrida

*être un aficionado du football* : ser un aficionado del fútbol – ser un hincha del fútbol

*les aficionados sont satisfaits du programme* (tauromachie) : **la** afición esta satisfecha **con** el programa

**africanisation**

*l'africanisation des colonies* : la africanización de las colonias

**agacement**

*l'agacement des dents* : **la** dentera

*l'agacement des nerfs* : **la** irritación nerviosa

*provoquer l'agacement* : provocar **la** irritación

**agacerie**

*être sensible aux agaceries des filles* (minauderies) : ser sensible a **los** arrumacos de las chicas - ser sensible a las carantoñas de las chicas

**agami**



*l'agami d'Amérique* (oiseau) : el agamí de América

### agapes

*faire des agapes* : celebrar **un** ágape – celebrar **un** festín

*les agapes du dimanche* : **los** ágapes del domingo

### 'agar'

*commander l'agar-agar* (pharmacie) : pedir el agar-agar

### agaric

*l'agaric est comestible* (champignon) : el agárico es comestible

### agate

*préférer l'agate* (minéral) : preferir **el** ágata

### agave

*l'agave de Provence* (plante) : la agava de Provenza - la pita de Provenza

### âge

'l'âge' se traduit par :

- '**la** edad' lorsqu'il s'agit des années écoulées ;

- '**la** edad' ou '**la** época' lorsqu'il s'agit d'une période.

(nombre d'années écoulées depuis la naissance) - (période de la vie) - (nombre d'années écoulées) - (vieillesse) -

(âge d'une chose, d'un animal) - (période de l'histoire)

**âge** (nombre d'années écoulées depuis la naissance)

*abaisser l'âge de la retraite* : anticipar **la** edad de la jubilación - reducir **la** edad de la jubilación - rebajar **la** edad de la jubilación

*abaisser l'âge de voter* (politique) : rebajar **la** edad **para** votar

*accuser son âge* (fig) : acusar **la** edad

*à cause de son âge* : **por** su edad

*à l'âge de* (18 ans) : a **la** edad de (18 años) – a **los** (18 años)

*à l'âge de* (Jean, Paul était...) : a **la** edad de (Juan, Pablo era)

*à quoi bon cacher son âge ?* : ¿ para qué ocultar **la** edad ?

*à son âge* : **con** su edad - a su edad - a sus años – **con** los años que tiene

*à tout âge* : a cualquier edad

*atteindre l'âge de la retraite* : alcanzar **la** edad de jubilarse - llegar a **la** edad de la jubilación

*atteindre l'âge de raison* : adquirir uso de razón

*avancer l'âge de la retraite* : adelantar **el** momento de la jubilación

*avant l'âge légal* : antes de **la** edad legal

*avoir l'âge de raison* : tener uso de razón

*avoir l'âge de faire qqch* : tener edad **para** hacer algo

*avoir l'âge de se marier* : tener edad **para** casarse

*avoir passé l'âge de* : haber pasado **de la** edad de – ya no tener edad **para**

*bien porter son âge* : llevar bien **los** años

*cacher son âge* : ocultar su edad

*ce n'est plus de mon âge* : ya no tengo edad **para** eso – esas cosas ya no son de mi edad – ya no estoy para tantos trotes

*c'est de son âge* : es de su edad

(vingt ans), *c'est le bel âge !* : (veinte años), ¡ **la** mejor edad de la vida ! - (veinte años), ¡ es **lo** mejor de la vida !

*d'âge moyen* : de **media** edad – de **mediana** edad

*d'âge mûr* : de edad **madura**

*d'âge scolaire* : **en** edad escolar

*déclarer son âge* : declarar su edad

*devenir (un délinquant) à l'âge adulte* : volverse (delincuente) cuando mayor

*diminuer l'âge* (pour faire qqch) : rebajar **la** edad

*donner un âge à qq'un* : echarle edad a uno

*elle est en âge de se marier* : está en edad de casarse - está en edad de merecer

*en âge de* : en (**la**) edad de

*en âge d'être incorporé* (militaire) : en edad de ser incorporado

*en âge d'être mariée* : en edad de merecer – en edad de casarse  
*en âge de voter* : en edad **para** votar  
*en âge scolaire* : en edad escolar  
*être à l'âge bête (ingrat)* : estar **en la** edad del pavo – tener el pavo – estar **en la** edad crítica  
*être avancé pour son âge* (précoce) : estar adelantado para su edad  
*être d'âge à* : tener edad **para** – estar en edad de  
*être du même âge que* : tener **la** misma edad que  
*être en âge de* : estar en edad de – tener edad **para**  
*être en âge de procréer* : estar en edad de procrear  
*être en âge de se marier* : estar en edad de casarse – estar en edad de merecer  
*être en âge d'être mère* : estar en edad de ser madre  
*être entre deux âges* (personne) : ser **de** mediana edad  
*être très avancé pour son âge* : estar muy adelantado para su edad  
*faire moins que son âge* : representar menos que su edad  
*faire plus jeune que son âge* : no aparentar su edad – parecer más joven **de lo** que es alguien  
*faire son âge* : aparentar su edad  
*il conduit depuis l'âge de vingt ans* : conduce desde **los** veinte años  
*il est devenu célèbre à l'âge de vingt ans* : a **los** 20 años se hizo famoso  
*il est grand pour son âge* : es alto para su edad  
*il est très avancé pour son âge* : es muy adelantado para su edad  
*il fait plus jeune que son âge* : no aparenta su edad – parece más joven **de lo** que es  
*il parle très bien pour son âge* : es muy bienhablado para su edad  
*j'ai passé l'âge !* : ¡ ya no tengo edad para eso !  
*l'âge d'admission* : **la** edad de admisión  
*l'âge de la retraite* : **la** edad de (la) jubilación – **la** edad de retiro  
*l'âge de raison* : **la** edad del juicio – **la** edad de razón - **la** edad de la discreción  
*l'âge des premières cigarettes* (fam) : **la** edad del inicio en el hábito  
*l'âge de voter* : **la** edad **para** votar  
*l'âge l'a beaucoup adouci* : **la** edad lo ha endulzado mucho  
*l'âge légal* : **la** edad legal  
*l'âge limite* : **la** edad tope  
*l'âge mental* : **la** edad mental  
*l'âge minimum* : **la** edad mínima  
*l'âge moyen de* (la salle) *est de...* : **la** edad media de (la sala) es de...  
*l'âge réglementaire de la retraite* : **la** edad reglamentaria de jubilarse  
*l'âge relatif* : **la** edad relativa  
*l'âge requis* : **la** edad requerida  
*l'âge scolaire* : **la** edad escolar  
*mourir à l'âge de* (cent) *ans* : morir a **los** (cien) años  
*on ne lui donne pas son âge* : nadie le hace **la** edad que tiene – no aparenta su edad  
*on ne lui donnerait pas son âge* : nadie le echaría sus años  
*ne pas avouer son âge* (coquetterie) : no confesar su edad  
*ne pas faire* (porter) *son âge* : no parecer su edad - no aparentar **la** edad que se tiene – no aparentar su edad – no representar **la** edad que se tiene  
*paraître son âge* : aparentar su edad  
*porter à* (15 ans) *l'âge permettant de bénéficier de* : ampliar **hasta** (los 15 años) **la** edad **para** beneficiarse de  
*porter son âge* : representar su edad  
*pour son âge* (il se défend bien) : **con la** edad que tiene, (se defiende bien)  
*pour son âge* (il est grand) : para **la** edad que tiene, (es alto) – para su edad (es alto)  
*quel âge avez-vous ?* : ¿ cuántos años tiene ? - ¿ qué edad tiene ?  
*quel âge me donnez-vous ?* : ¿ cuántos años me echa ?  
*quel que soit votre âge* : cualquiera que sea su edad  
*relever l'âge légal de boire* (au café) : subir **la** edad legal **para** beber  
*sans âge* : **de** cualquier edad – **de** edad indefinida – **de** edad imprecisa

*s'approcher de l'âge de la retraite* : aproximarse **a la** edad de jubilarse  
*s'assagir avec l'âge* (qq'un) : sentar la cabeza con **la** edad  
*s'assagir avec l'âge* (qqch) : apaciguarse con **la** edad  
*se marier à l'âge de* : casarse a **la** edad de  
*se tasser avec l'âge* (qq'un) : achaparrarse con **la** edad – encorvarse con **la** edad

### âge (période de la vie)

*cela ne s'est révélé qu'à l'âge adulte* : esto no afloró **hasta** la edad adulta  
*chaque âge a ses plaisirs* : cada edad tiene su encanto  
*dans son jeune âge* : en su juventud  
*depuis son plus jeune âge* : desde su más tierna edad - desde su edad más tierna  
*dès son plus jeune âge* : desde su edad más corta - desde su edad más tierna  
*en bas âge* : **de** poca edad – **de** corta edad – en **la** primera infancia – muy pequeño  
*entre deux âges* (personne) : ni joven ni viejo – **de** mediana edad – de edad incierta  
*l'âge adulte* : **la** edad adulta – la adultez  
*l'âge bête* : **la** edad del pavo – **la** edad crítica - **la** edad tonta – **la** edad difícil  
*l'âge critique* : **la** edad crítica  
*l'âge d'homme* : **la** edad adulta  
*l'âge ingrat* : **la** edad del pavo – **la** edad ingrata - **la** edad tonta – **la** edad difícil  
*l'âge mûr* : **la** edad madura  
*l'âge nubile* : **la** nubilidad  
*le bel âge* (fig) : **la** juventud  
*l'âge tendre* : **la** tierna edad  
*le bas âge* : **la** primera infancia  
*le jeune âge* : **la** infancia  
*le premier âge* (enfance) : **la** primera edad – **la** primera infancia  
*ne pas apparaître avant l'âge adulte* (talent, etc) : no aflorar **hasta** la edad adulta  
*ne plus avoir l'âge des passions* (amour) : ya no estar **en** edad de amartelamientos  
*repousser l'âge de la maternité* : retrasar **la** maternidad  
*si je ne me marie pas rapidement, j'aurai bientôt passé l'age* (une femme) : si no me caso pronto se me va a pasar el arroz

### âge (vieillesse)

*à cause de son grand âge* : **por** su avanzada edad  
*alourdi par l'âge* : vuelto pesado por **la** edad  
*anti-âge* (crème, etc) : antiarrugas  
*à un âge avancé* : **en** edad avanzada – **a una** edad avanzada  
*avancer en âge* : envejecer – avanzar en años – adelantar en edad  
*avoir un âge avancé* : estar entrados en años – ser de edad avanzada – tener ya **una** edad avanzada  
*avoir un âge respectable* : tener ya **una** edad respetable - ser de cierta edad – tener cierta edad  
*c'est un bel âge* : es **una** edad respetable - es **una** edad (ya) avanzada  
*d'âge avancé* : entrado en años  
*d'un âge avancé* : metido en años - ya entrado en años – de edad avanzada  
*d'un âge canonique* : de **una** edad venerable – de **una** edad respetable  
*d'un certain âge* : de (una) cierta edad – entrado en años  
*d'un grand âge* : de mucha edad  
*être d'un âge avancé* : ser mayor  
*être d'un âge canonique* : tener **una** edad provecta  
*être d'un certain âge* : estar entrados en años – ser de edad avanzada – tener ya una edad avanzada – tener ya cierta edad  
*être handicapé par l'âge* : ser discapacitado por **la** edad – estar deventajado por **la** edad  
*être très alerte pour son âge* : estar muy ágil a pesar de su edad  
*il ne fait (porte) pas son âge* : no aparenta **la** edad (los años) que tiene  
*il ne paraît pas son âge* : no representa su edad – no aparenta su edad  
*j'arrive à un âge où...* : he llegado a **una** edad en la que...  
*je n'ai plus l'âge* : ya no tengo edad para eso

*l'âge canonique* : **la** edad canónica

*l'âge canonique* (humour) : **la** edad respetable

*le grand âge* : **la** edad proveyta – **la** edad avanzada

*le quatrième âge* : **la** cuarta edad

*le troisième âge* (vieillesse) : **la** tercera edad

*'on a l'âge de ses artères'* : 'uno tiene **la** edad de su corazón' - '**lo** importante es tener el espíritu joven'

*parvenir à un âge avancé* : alcanzar **una** edad avanzada

*prendre de l'âge* : envejecer – hacerse mayor – estar entrando en años

*un âge avancé* : **una** edad avanzada

**âge** (âge d'une chose, d'un animal)

*de vingt ans d'âge* (whisky) : de veinte años

*hors d'âge* (cheval) : que ha cerrado

*l'âge absolu* : **la** edad absoluta

*l'âge de la lune* : **la** edad de la luna

*l'âge d'un produit* (commerce) : **la** edad de un producto

**âge** (période de l'histoire)

*à travers les âges* : a través de los tiempos – a través de **las** épocas

*au Moyen âge...* : **en la** Edad Media...

*dater de l'âge du bronze* : datar de **la** edad del bronce

*de l'âge de pierre* : arqueolítico, a

*du bas Moyen Age* (histoire) : bajomedieval

*du haut Moyen Age* (histoire) : altomedieval

*être d'un autre âge* : ser de otra época

*l'âge de bronze* (histoire) : **la** edad de bronce - **la** edad del bronce

*l'âge de fer* (histoire) : **la** edad de hierro - **la** edad del hierro

*l'âge de la pierre polie* (histoire) : **la** edad de la piedra pulimentada

*l'âge de la pierre taillée* (histoire) : **la** edad de la piedra tallada

*l'âge de (la) pierre* (histoire) : : **la** edad de (la) piedra

*l'âge d'or* (histoire) : **la** edad de oro – **la** época dorada – **la** época áurea

*l'âge d'or du cinéma muet* : **la** edad de oro del cine mudo

*le bas Moyen Age* (histoire) : **la** baja Edad Media

*le haut Moyen Age* (histoire) : **la** alta Edad Media

*le Moyen Age* (histoire) : **la** Edad Media

*le New Age* (religion) : **la** Nueva Edad – el 'New Age'

## agence

'l'agence' se traduit par '*la agencia*' ;

on peut employer '*la gestoría*' lorsqu'il s'agit d'une agence administrative, et '*la sucursal*' lorsqu'il s'agit d'une banque.

*être inscrit à l'Agence nationale pour l'emploi* (ANPE) : estar apuntado **en el** INEM

*faire marcher l'agence* (fig) : llevar la agencia adelante

*faire prospérer l'agence* (fig) : sacar adelante la agencia

*l'agence administrative* : la gestoría

*l'agence à l'exportation* (commerce) : la agencia **de** exportación

*l'agence à l'importation* (commerce) : la agencia **de** importación

*l'agence bancaire* : la agencia bancaria – la oficina bancaria

*l'agence chargée de la réglementation* (commerce) : la agencia reguladora

*l'agence commerciale* : la agencia comercial

*l'agence conseil (risques)* : la agencia de calificación (de riesgos)

*l'agence de bourse* : la agencia de Bolsa

*l'agence de communication* : la agencia de comunicación

*l'agence de contrôle* : la agencia de control

*l'agence de coopération* : la agencia de cooperación

*l'agence de courtage* : la agencia de valores

*l'agence de détectives* : la agencia de detectives  
*l'agence de développement* : la agencia **para** el desarrollo  
*l'agence de location* : la agencia de alquiler  
*l'agence de location de voitures* : la agencia de alquiler de coches  
*l'agence de mannequins* : la agencia de modelos  
*l'agence de marketing* : la agencia de márketing  
*l'agence de marque* (commerce) : la agencia de marca – **el** depósito de marca  
*l'agence de placement* : la agencia de colocación – la oficina de colocación - la agencia de empleo  
*l'agence de presse* : la agencia de prensa – la agencia de noticias  
*l'agence de publicité* : la agencia de publicidad – la agencia publicitaria - la empresa anunciadora  
*l'agence de recouvrement* (commerce, etc) : la agencia de recaudaciones – la agencia de cobro (de morosos) – la agencia de recobro  
*l'agence de renseignements* (espionnage) : la agencia de inteligencia  
*l'agence de tourisme* : la agencia de viajes  
*l'agence de voyages* : la agencia de viajes  
*l'agence de voyages réceptive* : la agencia de viajes receptiva  
*l'agence d'informations* : la agencia de noticias  
*l'agence d'intérim* (emploi) : la agencia de trabajo temporal – la empresa de trabajo temporal – la ETT  
*l'agence en douane* : la agencia **de** aduanas  
*l'Agence Européenne de l'Environnement* : la Agencia Europea del Medio Ambiente  
*l'agence événementielle* (commerce : organise des événements) : la agencia organizadora de eventos  
*l'agence exclusive* : la agencia exclusiva  
*l'agence immobilière* : la agencia **inmobiliaria** – la **inmobiliaria** – la correduría de fincas  
*l'Agence Internationale de l'Energie Atomique* (AIEA) : el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) - la Agencia internacional de Energía Atómica  
*l'Agence internationale pour l'énergie* : la Agencia internacional para la energía  
*l'agence media* : la agencia de medios de comunicación  
*l'agence maritime* : la agencia marítima  
*l'agence matrimoniale* : la agencia matrimonial  
*l'Agence Nationale pour la Sécurité* (Etats-Unis) : la Agencia Nacional **de** Seguridad (EUA)  
*l'agence pour l'emploi* : la oficina de empleo  
*l'Agence nationale pour l'emploi* (ANPE) : **el** Instituto Nacional **de** (para el) Empleo (INEM)  
*l'Agence pour la protection de l'environnement* : la agencia para la protección del medio ambiente  
*l'Agence pour le Commerce Extérieur* : la Agencia para el Comercio Exterior  
*l'agence pour l'emploi* : la oficina **de** empleo  
*l'Agence pour les catastrophes naturelles* : la Agencia para las catástrofes naturales  
*l'agence spatiale* : la agencia espacial  
*l'Agence Spatiale Européenne* (A.S.E.) : la Agencia Espacial Europea (A.E.E.)  
*monter une agence de* : poner una agencia de  
*pointer à l'Agence nationale pour l'emploi* (ANPE : tous les mois) : sellar el paro – presentarse en el INEM – ir a sellar - fichar en el paro  
*pointer à l'Agence nationale pour l'emploi* (ANPE : être au chômage) : estar **en** el paro  
*s'inscrire à l'Agence nationale pour l'emploi* (ANPE) : apuntarse al INEM

### agencement

*l'agencement des idées* : **la** estructuración de las ideas - **la** estructura de las ideas  
*l'agencement d'une maison* : **la** distribución de una casa - **la** disposición de una casa – **la** ordenación de una casa  
*l'agencement d'une pièce* : **la** distribución de **un** cuarto - **la** disposición de **un** cuarto  
*l'agencement d'un magasin* : **la** disposición de una tienda - el arreglo de una tienda  
*l'agencement d'un texte* : **la** estructuración de un texto - **la** estructura de un texto

### agenda

*l'agenda de bureau* : **la** agenda de escritorio – **la** agenda de oficina - **la** agenda de sobremesa - el dietario

*l'agenda de poche* : **la** agenda de bolsillo

*l'agenda électronique* : **la** agenda electrónica

*noter qqch sur son agenda* : apuntar algo **en la** agenda

*un agenda très chargé* (fig) : **una** agenda muy apretada

### agenouillement

*l'agenouillement du vassal* : el arrodillamiento del vasallo

### agenouilloir

*l'agenouilloir de l'église* : el reclinatorio de la iglesia

### agent

'l'agent' se traduit par 'el agente' dans pratiquement tous les cas.

(personne) - (chose qui agit)

### agent (personne)

*appeler un agent* (dans la rue) : llamar a un guardia – llamar a un agente – llamar a un policía

*l'agent accrédité* (commerce, etc) : el agente acreditado

*l'agent administratif* (entreprise, etc) : el agente de administración

*l'agent agréé* : el agente colegiado – el corredor colegiado

*l'agent à la commission* : el agente **por** comisión – el agente comisionista

*l'agent artistique* (spectacle) : el agente artístico

*l'agent assermenté* (Bourse) : el agente colegiado

*l'agent attitré* (commerce, etc) : al agente nombrado

*l'agent commercial* : el agente comercial – el agente mercantil - el corredor de comercio

*l'agent commissionnaire en douane* : el corredor de aduana

*l'agent comptable* (employé) : el contable – el tenedor de cuentas

*l'agent consulaire* : el agente consular

*l'agent contractuel* (fonction publique) : el agente contractual

*l'agent contractuel* (chargé du stationnement) : el controlador del estacionamiento

*l'agent conversationnel* (commerce Internet) : el agente conversacional

*l'agent d'administration* (fonction publique) : el auxiliar administrativo

*l'agent d'affacturage* (finances : personne) : el agente de factoring

*l'agent d'affacturage* (finances : société) : **la** sociedad de factoring

*l'agent d'affaires* : el agente de negocios

*l'agent d'assurances* : el agente de seguros – el corredor de seguros – el actuario

*l'agent de brevet* : el agente de patentes

*l'agent de change* (banque, etc) : el agente de cambio – el cambista

*l'agent de change* (société de Bourse) : el agente de Cambio y Bolsa – el agente de Cambios Bolsa – el corredor de bolsa – el agente de bolsa

*l'agent de comptoir* (agence de voyages) : el vendedor de mostrador

*l'agent de conduite* (train) : el agente de conducción

*l'agent de conservation* (produits) : el conservante

*l'agent de douane* : el agente de aduanas - el funcionario de aduanas – el aduanero

*l'agent de fabrique à l'exportation* (commerce, etc) : el agente de fábrica **para** la exportación

*l'agent de la circulation* (policier) : el guardia del tráfico – el agente de la circulación – el agente de tráfico – el agente de tránsito

*l'agent de la lutte anti-drogue* (policier) : el policía de estupefacientes

*l'agent de la sécurité* (entreprise, etc) : el agente de seguridad

*l'agent de l'Etat* : el funcionario

*l'agent de liaison* (espionnage, etc) : el enlace – el agente de enlace

*l'agent de ligne* (commerce maritime) : el consignatario de buque

*l'agent de l'immigration* (fonctionnaire) : el agente de inmigración

*l'agent de maîtrise* (entreprise, etc) : el contraamaestre – el capataz – el supervisor - el mando intermedio

*l'agent de police* : el agente de policía – el agente del orden - el guardia – el guardia urbano – el policía  
*l'agent de publicité* : el agente publicitario – el agente de publicidad  
*l'agent de recouvrement* : el cobrador – el agente recaudador  
*l'agent de renseignements* (espionnage) : el agente secreto  
*l'agent de représentation* (commerce, etc) : el agente de representación  
*l'agent des douanes* : el administrador de aduanas  
*l'agent de sécurité* (métro, etc) : el agente de seguridad  
*l'agent de sécurité* (vigile) : el vigilante – el guarda jurado  
*l'agent des postes* : el agente de correos  
*l'agent des renseignements* (militaire) : el agente de información  
*l'agent des stup* (fam) : el estupa  
*l'agent de tourisme* : el agente de turismo  
*l'agent de transmission* (militaire) : el agente de enlace  
*l'agent de ventes* (commerce, etc) : el agente de ventas  
*l'agent de voyages* : el agente de viajes – el agente de turismo  
*l'agent d'influence* : el agente de influencia  
*l'agent diplomatique* : el agregado diplomático  
*l'agent double* (espionnage) : el agente doble - el doble agente – el espía  
*l'agent du croire* (commerce, etc) : el comisionista garantizador – el comisionista del credere – el agente del credere  
*l'agent du fisc* : el funcionario de Hacienda – el agente fiscal  
*l'agent du gouvernement* : el agente del gobierno  
*l'agent du recensement* : el agente del censo  
*l'agent économique* (fig) : el agente económico  
*l'agent économique* (la personne) : el sujeto económico – el agente económico – el operador económico  
*l'agent économique* (la cellule) : **la** unidad económica  
*l'agent électoral* : el agente electoral  
*l'agent en douane* (transitaire) : el agente de aduanas  
*l'agent exclusif* (commerce) : el agente exclusivo  
*l'agent financier* : el agente financiero  
*l'agent fiscal* : el agente fiscal  
*l'agent forestier* : el guardabosque  
*l'agent général* : el agente general  
*l'agent général d'assurances* : el agente general de seguros  
*l'agent hospitalier* : el auxiliar sanitario  
*l'agent immobilier* : el agente inmobiliario - el corredor de fincas – el agente de la propiedad  
*l'agent importateur* (commerce) : el agente importador  
*l'agent littéraire* : el agente literario  
*l'agent maritime* : el agente marítimo – el agente consignatario de buque  
*l'agent payeur* (commerce, etc) : el agente pagador  
*l'agent polyvalent* (fisc) : el agente fiscal  
*l'agent public* : el funcionario público  
*l'agent provocateur* (manifestation, etc) : el provocador - el agente provocador  
*l'agent recenseur* (de l'Etat) : el agente censor  
*l'agent secret* (espionnage) : el agente secreto  
*l'agent technico-commercial* : el agente técnicocomercial  
*l'agent théâtral* : el agente teatral  
*l'agent titulaire* (Bourse) : el agente colegiado  
*les agents économiques* (économie) : los agentes económicos  
*les 'agents de développement local'* (société) : los 'agentes de desarrollo local'  
*les agents de l'immigration* (EE UU) : **la** migra  
*les agents sociaux* (économie) : los agentes sociales

**agent** (chose qui agit)

*l'agent allergène* (médecine) : el agente alergeno – el agente alérgeno  
*l'agent anticancéreux* (médecine) : el agente anticancerígeno  
*l'agent atmosphérique* (chimie, météo) : el agente atmosférico  
*l'agent biologique* (guerre bactériologique) : el agente biológico  
*l'agent chimique* : el agente químico  
*l'agent de surface* (chimie) : el agente tensioactivo  
*l'agent gélifiant* (culinaire) : el agente gelatinizante  
*l'agent météorique* : el agente atmosférico  
*l'agent Orange* (guerre chimique) : el agente Naranja  
*l'agent pathogène* (médecine) : el agente patógeno  
*l'agent polluant* (atmosphère, etc) : el agente contaminante  
*l'agent solidifiant* (marée noire) : el agente solidificador  
*libérer des agents chimiques* (le corps humain) : liberar unos agentes químicos  
*mettre au point des agents chimiques* : desarrollar agentes químicos  
*un agent blanchissant* (lessive, etc) : un agente blanqueador  
*un agent de lutte biologique* (chimie) : un agente de lucha biológica  
*un agent d'infection* (santé) : un agente de infección  
*un agent pathogène* (médecine) : un agente patógeno

### agératum

*l'agératum d'Amérique* (plante) : el agerato de América

### 'aggl'

*construire avec des aggllos* : construir con aglomerados

### agglomérat

*un agglomérat de maisons* (amas) : un conglomerado de casas

*un agglomérat volcanique* (géologie) : un conglomerado volcánico – un conglomerado volcánico

### agglomération

'l'agglomération', ville, se traduit par '*la aglomeración urbana*', '*la localidad*' ou '*la concentración*' (*urbana*); on peut dire également : '*la población*' ou '*el pueblo*'; lorsqu'il s'agit d'une métropole, on emploie '*la ciudad y sus suburbios*'.

(ensemble urbain) - (action d'agglomérer)

### agglomération

(ensemble urbain)

*en agglomération* (en ville) : en poblado – en la ciudad

*l'agglomération madrilène* : la aglomeración urbana de Madrid - Madrid y sus suburbios – **el** área metropolitana de Madrid

*l'agglomération parisienne* : la aglomeración urbana de París - París y sus suburbios – la concentración parisina

*la grande agglomération* : la urbe

*une agglomération urbaine* : una aglomeración urbana

*traverser une agglomération* : atravesar una localidad - atravesar **un** poblado – atravesar una ciudad – atravesar **un** pueblo

### agglomération

(action d'agglomérer)

*l'agglomération de la laine du matelas* (bourres) : **el** apelmazamiento de la lana del colchón

### aggloméré

*préférer l'aggloméré* (bois) : preferir el conglomerado

### agglutination

*l'agglutination d'une substance* : la aglutinación de una sustancia

### aggravation

'l'aggravation' se traduit par '*el empeoramiento*', '*la agravación*' ou '*el agravamiento*'.

*l'aggravation de la crise* : la agudización de la crisis – **el** agudizamiento de la crisis

*l'aggravation de la peine* (juridique) : la agravación de la pena

*l'aggravation de la situation* : la agravación de la situación – **el** empeoramiento de la situación

*l'aggravation de la situation sociale* : **el** agudizamiento de la situación social

*l'aggravation de l'état de santé* : **el** empeoramiento de la salud



*l'aggravation de l'inflation* : el aumento de la inflación

*l'aggravation des impôts* : el aumento de los impuestos

*l'aggravation de son état de santé* : el empeoramiento de su salud

*l'aggravation du chômage* : el aumento del paro

*l'aggravation d'une maladie* : la agravación de una enfermedad - la agudización de una enfermedad

*une aggravation des attitudes racistes* : una acentuación de las actitudes racistas

### agilité

*l'agilité de l'artiste* : la agilidad del artista

*l'agilité d'esprit* : la agilidad mental

### agio

*l'agio bancaire* : el agio bancario – **la** comisión bancaria

*payer les agios* (banque) : pagar los gastos bancarios – pagar los intereses deudores

### agiotage

*l'agiotage est un délit* (spéculation) : el agiotaje es un delito - el agio es un delito

### agissement

'les agissements' se traduit habituellement par '*las maniobras*' ou '*las artimañas*'.

*les agissements de la concurrence* (commerce) : los manejos de la competencia – **las** maniobras de la competencia - **las** artimañas de **la** competencia - **las** acciones de la competencia

### agitateur

(personne) - (objet)

#### agitateur (personne)

*l'agitateur politique* : el agitador político

*les agitateurs de la manifestation* : los alborotadores de la manifestación – los alborotapueblos de la manifestación

#### agitateur (objet)

*l'agitateur du chimiste* (baguette) : el agitador del químico

*l'agitateur du lave-linge* (technique) : el agitador de aspas de **la** lavadora

*l'agitateur magnétique* : el agitador magnético

### agité

*calmer les agités* : calmar a los alborotadores

### agitation

(mouvement continu en tous sens) - (mouvement brouillon) - (trouble de l'âme) - (trouble social)

#### agitation (mouvement continu en tous sens)

*l'agitation de la mer* : la agitación del mar

*l'agitation du bateau* (maritime) : la agitación del barco

#### agitation (mouvement brouillon)

*l'agitation des marchés* (commerce) : **las** turbulencias de los mercados

*l'agitation régnait dans la salle* : en la sala reinaba la agitación

*l'agitation thermique* (physique) : la agitación térmica

*tout cela entraîne une grande agitation* : todo esto acarrea mucho ajeteo

#### agitation (trouble de l'âme)

*être en pleine agitation* : estar bien agitado

*être en proie à l'agitation* : ser víctima de la agitación

*replonger dans l'agitation* : sumir(se) de nuevo en la agitación

*semer l'agitation dans les esprits* (fig) : sembrar la agitación en los ánimos

#### agitation (trouble social)

*faire de l'agitation* : manifestar agitación

*fuir l'agitation* (la foule) : **huir del** bullicio

*il y avait une grande agitation dans la rue* : había mucho alboroto en la calle

*l'agitation de rue* (émeutes, etc) : **los** disturbos callejeros

*l'agitation des masses* (social) : la agitación de las masas

*l'agitation ouvrière* (social) : **el** movimiento obrero - la agitación obrera

*l'agitation sociale* : la agitación social

*l'agitation sociale* (au travail) : la conflictividad laboral  
*l'agitation syndicale* (social) : la agitación sindical  
*provoquer l'agitation* (humaine) : causar revuelo  
*une agitation spasmodique* (conflit) : una agitación espasmódica  
*une violente agitation* : una agitación violenta

### agneau

'l'agneau' se traduit par :

- 'el cordero' jusqu'à un an et 'el borrego' d'un à deux ans, lorsqu'il s'agit de l'animal ;
- 'el cordero' lorsqu'il s'agit de la viande ;
- 'el cordero' ou 'el agneau' lorsqu'il s'agit de la fourrure.

(petit de la brebis) - (chair de agneau) - (fourrure de l'agneau) - (symbole religieux - figuré)

**agneau** (petit de la brebis)

*l'agneau de lait* (élevage) : el cordero lechal

*l'agneau de lait* (plus vieux que le précédent) : el cordero recental

**agneau** (chair de l'agneau)

*l'agneau de lait rôti* (culinaire) : el lechazo asado – el cordero lechal asado

*l'agneau haché* (culinaire : viande hachée) : **la** carne picada de cordero

*l'agneau rôti* (culinaire) : el cordero asado

*manger de l'agneau* : comer cordero

**agneau** (fourrure de l'agneau)

*en agneau* (en peau d'agneau) : **de** cordero

*l'agneau tanné* (peau) : **la** napa

**agneau** (symbole religieux - figuré)

*c'est un agneau !* (fig - personne) : ¡ es un auténtico cordero !

*doux comme un agneau* (fig) : manso como un cordero

*être doux comme un agneau* (fig) : estar como una malva

*l'Agneau de Dieu* (religion) : el Cordero de Dios

*l'Agneau mystique* (religion) : el Cordero místico

*l'Agneau pascal* (religion) : el Cordero pascual

### agnelage

*l'agnelage de printemps* (période de mise bas) : el periodo de parto de primavera (de las ovejas)

*un agnelage difficile* (mise bas) : un parto de la oveja difícil

### agnelet

*vendre une agnelet* (petit agneau) : vender un corderillo

### agnelle

*vendre une agnelle* (agneau d'un an) : vender una borra – vender una cordera de un año

### agnosticisme

*manifestar son agnosticisme* (athéisme) : manifestar su agnosticismo

### agnostique

*les agnostiques du siècle dernier* (athée) : los agnósticos del siglo pasado

### 'agnus'

*offrir un agnus-Dei* (médaille) : ofrecer un agnuscéi

*réciter l'Agnus Dei* (prière) : recitar el agnus – recitar el agnuscéi

### agonie

*être à l'agonie* (mourir) : agonizar – estar agónico - estar **en** la agonía – estar **en** las últimas – estar agónico – estar **con el** alma en la boca

*être à l'agonie politique* (fig – déclin) : estar **en** la agonía política

*l'agonie d'une civilisation* (histoire : déclin) : la agonía de una civilización

*l'agonie d'une dynastie* (histoire : déclin) : la agonía de una dinastía – **el** fin de una dinastía

### agora

*l'agora d'Athènes* (place) : **el** ágora de Atenas

### agoraphobie

*diagnostiquer l'agoraphobie* (médecine) : diagnosticar la agorafobia

**agrafage**

*l'agrafage de documents* (dossier) : el grapado de documentos - el engrapado de documentos - **la** sujeción con grapas de documentos  
*l'agrafage de pièces métalliques* (technique) : el grapado de piezas metálicas  
*l'agrafage d'une blessure* (médecine) : **la** sujeción con grapas de una herida  
*l'agrafage d'une robe* : **la** abrochadura de **un** vestido – el abrochado de **un** vestido – el abrochamiento de **un** vestido

**agrafe**

'l'agrafe' se traduit par :

- 'la grapa' lorsqu'il s'agit de l'objet de bureau ou de médecine ;
- 'el corchete' lorsqu'il s'agit de l'agrafe pour vêtement ;
- 'el broche' ou 'el alfiler de adorno' lorsqu'il s'agit du bijou ;
- 'el cierre' lorsqu'il s'agit du fermoir d'un livre ;
- 'el prendedor' lorsqu'il s'agit de l'agrafe de stylo.

(bijou) - (attache de métal, chirurgie) - (architecture)

**agrafe** (bijou)

*une agrafe en or* (bijou, de robe) : **un** broche **de** oro

**agrafe** (attache de métal, chirurgie)

*l'agrafe de bureau* : **la** grapa

*l'agrafe de chirurgie* (médecine) : **la** grapa de cirugía – **la** agrafa de cirugía

*l'agrafe de courroie* (technique) : **la** grapa de correa

*l'agrafe du stylo-bille* : **la** pinza del bolígrafo

**agrafe** (architecture)

*l'agrafe de la façade* (construction : crampon de fer) : **la** grapa de la fachada

**agrafeuse**

*l'agrafeuse de la secrétaire* : **la** grapadora de la secretaria

**agrandissement**

'l'agrandissement' se traduit par '**la** ampliación' ou '**el** agrandamiento'.

*l'agrandissement de nos bureaux* : **la** ampliación de nuestras oficinas

*l'agrandissement d'une affaire* (commerce) : **la** ampliación de **un** negocio

*l'agrandissement d'une fissure* : el agrandamiento de una grieta

*l'agrandissement d'une maison* : **la** ampliación de una casa

*l'agrandissement d'une photo* : **la** ampliación de una foto

*l'agrandissement d'un espace* : **la** ampliación de un espacio

*l'agrandissement d'une ville* : el ensanche de una ciudad - **la** ampliación de una ciudad – el crecimiento de una ciudad

*l'agrandissement d'un magasin* : **la** ampliación de un almacén

*l'agrandissement du pays* (fig : croissance) : el engrandecimiento del país

*l'agrandissement du réseau* : **la** ampliación de **la** red

*l'agrandissement en couleurs* (photo) : **la** ampliación en color

**agrandisseur**

*l'agrandisseur de photos* (appareil) : **la** ampliadora de fotos

**agrégat**

(substance formée par l'agglomération de plusieurs éléments différents) - (ensemble peu homogène)

**agrégat** (substance formée par l'agglomération de plusieurs éléments différents)

*casser un agrégat* (roche) : romper un agregado – romper un conglomerado

*l'agrégat de roches* : el agregado de rocas – el conglomerado de rocas

**agrégat** (ensemble peu homogène)

*l'agrégat monétaire* : **la** medida de la cantidad de dinero

*le macro-agrégat* (finances) : el macroagregado

**agrégatif**

*être agrégatif* (candidat à l'agrégation) : ser opositor a una cátedra de instituto - ser opositor a una cátedra de universidad

**agrégation**

*être reçu à l'agrégation de* (physique) : ganar las oposiciones a una cátedra de (física)

**agrégé**

*l'agrégé d'histoire* (professeur) : el catedrático de historia (por oposición)

**agrément**

'l'agrément' se traduit par :

- 'el consentimiento' ou 'el beneplácito' lorsqu'il s'agit de l'accord ;
- 'la autorización' lorsqu'il s'agit de l'accord officiel ;
- 'el placer', 'el recreo' ou 'el agrado' lorsqu'il s'agit du plaisir ;
- 'el encanto' ou 'el atractivo' lorsqu'il s'agit du charme, de l'attrait.

(consentement donné par un particulier) - (accord, autorisation d'une collectivité, d'une administration) - (ce qui donne un caractère agréable)

**agrément** (consentement donné par un particulier)

*attendre l'agrément* : esperar **la** aprobación – esperar el consentimiento

*demande l'agrément* : pedir **la** aprobación – pedir el consentimiento

**agrément** (accord, autorisation d'une collectivité, d'une administration)

*accorder l'agrément* : conceder **la** autorización

*l'agrément du public* (commerce) : el consentimiento del público – el agrado del público – **la** aprobación del público

*l'agrément fiscal* (finances) : **la** reducción fiscal – **los** beneficios fiscales

*obtenir l'agrément de* : conseguir el consentimiento de - conseguir **la** aprobación de - conseguir **la** autorización de

*refuser l'agrément* : negar el consentimiento - negar **la** autorización

**agrément** (ce qui donne un caractère agréable)

*d'agrément* (décoration, etc) : de adorno

*d'agrément* (voyage, etc) : de placer

*l'agrément des vacances* (tourisme) : el encanto de las vacaciones

*l'agrément d'une plage* (charme) : el encanto de una playa

*offrir des agréments* (des services) : ofrecer diversos servicios

*plein d'agrément* (personne) : lleno de atractivo

*trouver de l'agrément à une conversation* : hallar agrado **en** una conversación

**agrès**

(qui a trait à la mâture d'un navire) - (appareils de gymnastique)

**agrès** (qui a trait à la mâture d'un navire)

*les agrès d'un bateau* (voiles, cordages) : los aparejos de un barco – **la** jarcia

**agrès** (appareils de gymnastique)

*c'est l'agrès avec lequel il réussit le mieux* (sport) : es el aparato que mejor se le da

*avoir dix aux agrès* (sport : compétition) : sacar un diez **en** los aparatos

*faire des agrès* (sport) : hacer gimnasia **con** aparatos - hacer ejercicios **con** aparatos

*les agrès de gymnastique* (sport) : los aparatos de gimnasia

**agresseur**

*échapper à ses agresseurs* : escapar **de** sus agresores

*identifier son agresseur* : identificar a su asaltante

*il a bondi sur son agresseur* : se abalanzó sobre su agresor

*l'agresseur du conducteur* : el agresor del conductor – el asaltante del conductor

*les agresseurs l'ont frappé brutalement* : los agresores lo golpearon brutalmente – los agresores lo golpearon **de** manera brutal

*son agresseur l'a blessé avec un couteau* : su agresor lo hirió con un cuchillo

*un agresseur au couteau* : un navajero

**agression**

*être accusé d'agression* : estar acusado de agresión - estar acusado de asalto

*être victime d'une agression* : ser víctima de una agresión – sufrir una agresión

*la non-agression* : la no agresión

*les agressions de la vie moderne* : las agresiones de la vida moderna

*les agressions de 'skin heads'* : las agresiones de los 'cabezas rapadas'

*les agressions du soleil* : las agresiones solares

*une agression à main armée* : **un** atraco a mano armada - **un** asalto a mano armada

*une agression caractérisée* : una agresión flagrante

*une agression sexuelle* : una agresión sexual

### agressivité

*canaliser son agressivité* : canalizar su agresividad – dirigir su agresividad

*son agressivité cause d'incessants conflits* : su acometividad cause continuos conflictos

### agriculteur

*l'agriculteur andalou* : el labrador andaluz – el agricultor andaluz

*les agriculteurs ont manifesté dans la capitale* : los agricultores se manifestaron en la capital

### agriculture

*l'agriculture biologique* : la agricultura biológica – la bioagricultura - la agrobiología - la agricultura orgánica

*l'agriculture collectivisée* : la agricultura colectivizada

*l'agriculture de subsistance* : la agricultura de subsistencia

*l'agriculture écologique* : la agricultura ecológica

*l'agriculture et l'élevage* : la agricultura y la ganadería

*l'agriculture extensive* : la agricultura extensiva

*l'agriculture intensive* : la agricultura intensiva – la agricultura industrializada

*l'agriculture manque de bras* (main-d'œuvre) : la agricultura está falta de brazos

*l'agriculture organique* : la agricultura orgánica

*l'agriculture raisonnée* : la agricultura razonada

*l'agriculture traditionnelle subsiste dans certaines régions* : la agricultura artesanal pervive en ciertas zonas

### agroalimentaire

'agroalimentaire', adjectif, se traduit par 'agroalimentario,a' ou 'agroalimenticio,a'.

*encourager l'agroalimentaire* (industrie) : fomentar el sector agroalimentario – fomentar **la** industria agroalimentaria

### agrochimie

*développer l'agrochimie* : desarrollar la agroquímica

### agrologie

*encourager l'agrologie* (science des terres) : fomentar la agrología

### agronome

*l'agronome conseil* (agriculture) : el asesor agrónomo

*l'agronome de l'Institut* (agriculture) : el agrónomo del Instituto

### agronomie

*étudier l'agronomie* (agriculture) : estudiar (la) agronomía

### agrumes

*exporter les agrumes* (commerce) : exportar los agrios – exportar los cítricos

*le presse-agrumes* (appareil) : el exprimidor (de cítricos) - **la** exprimidora – el exprimidero

### aguet

*aux aguets* : acechante – al acecho – **en** acecho

*être aux aguets* : estar al acecho - estar vigilando – estar **en** acecho – estar alerta – estar con la antena puesta

*se tenir aux aguets* : mantenerse al acecho

### aguicheur

*un aguicheur de première* : un provocador de primera – un incitador de primera

### ahan

*à grand ahan* (avec beaucoup de peine) : haciendo muchos esfuerzos

### ahuri

*c'est un ahuri* (imbécile) : es un atolondrado – es un atontado

*espèce d'ahuri !*: ¡ bobo !

*quel ahuri !* (imbécile) : ¡ vaya atolondrado !

### ahurissement

*l'ahurissement de la victime* (trouble) : el aturdimiento de la víctima – el atolondramiento de la víctima

*l'ahurissement du spectateur* (étonnement, stupéfaction) : el asombro del espectador – la estupefacción del espectador

### aide

'l'aide' se traduit par :

- 'la ayuda' ou 'el auxilio' lorsqu'il s'agit de l'action ;

- 'el (la) ayudante' ou 'el (la) auxiliar' lorsqu'il s'agit de la personne.

(assistance, soutien, action de seconder) - (secours matériel : somme d'argent, organisme) - (personne qui aide, qui seconde) - (diminution, réduction)

**aide** (assistance, soutien, action de seconder)

'aide' (informatique) : '(la) ayuda'

à l'aide !: ¡ socorro ! - ¡ auxilio !

à l'aide de qqch : **con** algo – **con** (la) ayuda de algo – **por** medio de algo

(se piquer) à l'aide de (drogue) : (pincharse) **con**

*aller chercher de l'aide* : ir a buscar ayuda

*appeler (qq'un) à l'aide* (donner un coup de main) : pedir auxilio (a alguien) – pedir ayuda (a alguien)

*appeler (qq'un) à l'aide* (en cas de danger) : pedir auxilio (a alguien) – pedir socorro (a alguien)

*appeler de l'aide* : pedir ayuda

*apporter de l'aide* : prestar ayuda - ayudar

*apporter son aide* : ayudar - contribuir **con** su ayuda

*avec l'aide de* : con ayuda de - con **el** auxilio de

*avec l'aide de Dieu* : Dios mediante

*crier à l'aide* : pedir ayuda

*demander de l'aide* : pedir ayuda – pedir árnica (fam)

*demander de l'aide par radio* : pedir ayuda por radio

*demander l'aide de l'étranger* : pedir la ayuda del extranjero

*demander son aide a qq'un* : pedir ayuda a alguien

*diriger l'aide* : dirigir la ayuda

*envoyer de l'aide* : enviar ayuda

*il marche à l'aide de béquilles* : las muletas le sirven de ayuda para caminar

*interrompre l'aide militaire* : interrumpir la ayuda militar

*interrompre son aide* (international) : interrumpir su asistencia

*l'aide à la construction de logements* : **el** fomento **de** la construcción de viviendas – la promoción **de** la construcción de viviendas

*l'aide à la mobilité* : la ayuda a la movilidad geográfica

*l'aide à la reconversion* (économie) : la ayuda a la reconversión

*l'aide à la vente* (commerce) : la ayuda a la venta

*l'aide à l'écran* (informatique) : la ayuda **de** pantalla

*l'aide à l'emploi* : la ayuda al empleo

*l'aide à l'exportation* (commerce) : la ayuda a la exportación – la subvención a la exportación

*l'aide au scénario* (cinéma) : la ayuda al guión

*l'aide aux victimes de guerre* (assistance) : la asistencia a las víctimas de la guerra - la asistencia a los damnificados **por** la guerra

*l'aide contextuelle* (informatique) : la ayuda contextual

*l'aide de médicaments* : la ayuda farmacológica

*l'aide d'urgence* : la asistencia de emergencia

*l'aide efficace* : la ayuda eficaz

*l'aide en ligne* (informatique) : la ayuda en línea – la ayuda on-line - la ayuda contextual

*l'aide extérieure* (international) : : la ayuda exterior

*l'aide humanitaire* : la ayuda humanitaria

*l'aide internationale* (catastrophe, etc) : la ayuda internacional  
*l'aide judiciaire* : la asistencia judicial - **el** beneficio de justicia gratuita - la abogacía de oficio - la ayuda judicial  
*l'aide juridictionnelle* : **el** beneficio de pobreza  
*l'aide liée* : la ayuda vinculada  
*l'aide-mémoire* (objet) : el prontuario – el memorándum  
*l'aide militaire* (assistance) : la asistencia militar – la ayuda militar  
*l'aide non liée* : la ayuda no vinculada  
*l'aide post-pénitentiaire* (justice) : la ayuda postpenitenciaria  
*l'aide psychologique* : **el** asesoramiento psicológico – la ayuda psicológica  
*l'aide technique* (assistance) : la asistencia técnica  
*l'aide technologique* : la asistencia técnica  
*les aides à l'emploi* : **los** incentivos **para** el empleo  
*les aides aux entreprises* : las ayudas a las empresas  
*les aides visuelles* (commerce) : las ayudas visuales  
*offrir son aide bénévolement* : ofrecer gratuitamente su ayuda  
*prêter son aide* : prestar ayuda  
*recevoir une aide conforme aux besoins* : recibir una ayuda acorde **con las** necesidades  
*réclamer de l'aide* : pedir ayuda  
*recourir à l'aide de qq'un* : acogerse **a** alguien – pedir el auxilio de alguien  
*répartir l'aide* : repartir auxilio – repartir ayuda  
*requérir **une** aide urgente* : necesitar ayuda urgente  
*sans l'aide de personne* : sin ayuda de nadie  
*solliciter l'aide de* : solicitar la ayuda de  
*son aide m'est précieuse* : me es de gran ayuda  
*son aide nous est acquise* : contamos con su ayuda  
*supprimer les aides* : cortar las ayudas  
*suspendre les aides* : suspender las ayudas  
*travailler au **titre** de l'aide judiciaire* (avocat) : trabajar **en** el turno de oficio  
*tu veux de l'aide ?* : ¿ te ayudo ?  
*une aide exceptionnelle* : una ayuda excepcional  
*une aide précieuse* : una ayuda apreciable - una ayuda considerable  
*veiller à faire parvenir l'aide* (international) : hacer que llegue la ayuda  
*venir en aide* : ayudar  
*venir en aide à* : venir en ayuda a - acudir **al** auxilio **de** – acudir en ayuda **de** – acudir **al** rescate **de** – auxiliar a  
*venir en aide aux nécessiteux* : ayudar a los necesitados – ayudar a los menesterosos - asistir a los necesitados  
*venir en aide aux sans-abri* : prestar asistencia a los desalojados – ayudar a los desalojados  
*venir en aide aux victimes d'une catastrophe* : acudir en ayuda **de** las víctimas de una catástrofe – asistir a las víctimas de una catástrofe – ayudar a las víctimas de una catástrofe  
*venir massivement en aide* : asistir masivamente – aportar una ayuda masiva

**aide** (secours matériel : somme d'argent, organisme)

*accorder des aides* (social, etc) : conceder ayudas  
*accorder une aide d'urgence* : auxiliar **con** urgencia  
*accroître son aide* (international) : incrementar su asistencia  
*apporter une aide massive* : aportar una ayuda masiva – asistir masivamente  
*avoir recours à l'aide sociale* (social) : acogerse a **los** subsidios sociales  
*bénéficiaire **de** l'aide sociale* : recibir subsidios  
*demander l'aide publique* (social) : solicitar la asistencia pública  
*dépanner à l'aide de provisions d'appoint* : sacar de apuro **con** provisiones de complemento  
*destiner une aide alimentaire à* : destinar una ayuda alimentaria **para**  
*détourner l'aide* (économie) : malversar la ayuda – desfaltar la ayuda  
*détourner l'aide alimentaire d'un pays* : desviar la asistencia alimenticia de un país  
*diminuer les aides* (économie, etc) : recortar las ayudas

*l'aide à fonds perdus* : la ayuda a fondo perdido  
*l'aide alimentaire* (international) : la asistencia alimentaria – la asistencia alimenticia – la ayuda alimenticia  
*l'aide au crédit* : la ayuda crediticia  
*l'aide au développement* : **la** ayuda al desarrollo - **la** ayuda **para** el desarrollo  
*l'aide au logement* (allocation) : **el** subsidio de vivienda  
*l'aide au retour* (allocation) : la ayuda al retorno - la ayuda a la vuelta voluntaria  
*l'aide au titre de la balance des paiements* (économie) : la asistencia de la balanza de pagos  
*l'aide aux catastrophes* (indemnités) : la ayuda a las catástrofes  
*l'aide aux investissements* (économie) : **el** fomento a la inversión  
*l'aide compensatoire* (Union européenne) : la ayuda compensatoria  
*l'aide de l'Etat* (économie) : la ayuda del Estado – **el** subsidio del Estado – la ayuda estatal  
*l'aide directe* (économie) : la ayuda directa  
*l'aide en espèces* (argent) : la ayuda en especie – la ayuda en metálico  
*l'aide familiale* (matérielle) : la asistencia familiar - la ayuda familiar  
*l'aide financière* : la ayuda financiera  
*l'aide fiscale* : la ayuda fiscal  
*l'aide gouvernementale* : la ayuda estatal  
*l'aide personnalisée au logement* (APL) : la ayuda personalizada a **la** vivienda  
*l'aide publique au développement* (économie) : la asistencia oficial **para** el desarrollo  
*l'aide sanitaire* (service) : la ayuda sanitaria – la asistencia sanitaria  
*l'aide sociale* (service) : la asistencia social – **el** auxilio social – la beneficencia social  
*les aides publiques* : las ayudas públicas - **la** asistencia pública  
*les aides sociales* : las ayudas sociales  
*octroyer une aide alimentaire à* : conceder una ayuda alimenticia a  
*recevoir l'aide publique* (social) : recibir la asistencia pública  
*repenser les aides* (subventions, etc) : reinventar las ayudas  
*se tourner vers l'aide sociale* : dirigirse **al** auxilio social  
*toucher des aides* (percevoir) : cobrar subsidios  
*verser des aides aux entreprises* : conceder ayudas a las empresas

### **aide** (personne qui aide, qui seconde)

*l'aide à domicile* (service) : la asistencia a domicilio – la ayuda a domicilio  
*l'aide-architecte* (personne) : el aparejador  
*l'aide-comptable* (personne) : el auxiliar contable – el auxiliar de contabilidad  
*l'aide de camp* (militaire - personne) : el edecán – el ayudante de campo  
*l'aide-cuisinier* (personne) : el mozo de cocina  
*l'aide de caisse* (grande surface) : el ayudante (de caja)  
*l'aide de laboratoire* (personne) : el ayudante de laboratorio – el auxiliar de laboratorio  
*l'aide-électricien* (personne) : el auxiliar electricista  
*l'aide-familiale* (personne) : la asistenta social – la sirvienta  
*l'aide-infirmier* (personne) : el auxiliar de enfermería  
*l'aide-maçon* (personne) : el peón de albañil  
*l'aide-ménagère* (personne) : la trabajadora familiar – la auxiliar del hogar  
*l'aide-opérateur* (personne) : el ayudante del operador  
*l'aide-soignant* (médecine) : el ayudante técnico sanitario (ATS) – el ayudante sanitario – el técnico sanitario – el auxiliar de enfermería – el auxiliar de clínica - el auxiliar de hospital  
*on va lui adjoindre un aide* (personne) : van a proporcionarle un ayudante

### **aïeul**

'les aïeuls' ou 'les aïeux' se traduit par :  
 - 'los abuelos' lorsqu'il s'agit des grands-parents ;  
 - 'los antepasados' lorsqu'il s'agit des ancêtres.

*ah, mes aïeux, ce n'est pas facile !* (fam) : ¡ ay, santo cielo, no es nada fácil ! - ¡ me llevan por la calle de la amargura !  
*mes aïeux !* (humour) : ¡ madre mía !



*nos aïeux étaient...* : eran nuestros abuelos...

## aigle

'l'aigle' se traduit par '*el águila*' (*las águilas*) dans tous les cas de figure.

(oiseau) - (expression) - (dessin, symbole)

### aigle (oiseau)

*l'aigle battait des ailes* : **el** águila batía las alas

*l'aigle chauve* : **el** águila blanca

*l'aigle fait son nid sur les rochers les plus hauts* : el águila anida **en** los altos peñascos

*l'aigle fauve* : **el** águila caudal - **el** águila real

*l'aigle fondit sur sa proie* : **el** águila se abalanzó sobre su presa

*l'aigle impérial* : **el** águila imperial

*l'aigle pêcheur* : **el** águila pescadora

*l'aigle pygargue* : el aleteo – el pigargo

*l'aigle roux* (aux pattes emplumées) : **el** águila bastarda - **el** águila calzada

*l'aigle royal* : **el** águila caudal - **el** águila real

*l'aigle s'abat sur sa proie* : **el** águila se abate sobre su presa

*l'aigle s'est abattu sur sa proie* : **el** águila se abatió sobre su presa

*le grand aigle* : **el** águila barbuda

*un aigle de haut vol* : **un** águila altanero

### aigle (expression)

*l'aigle de mer* (poisson) : **el** águila marina

*ce n'est pas un aigle* (fam – pas malin) : no es ningún lince - no es ningún águila

*ne pas être un aigle* (fig) : no ser un lince

### aigle (dessin, symbole)

*l'aigle au vol abaissé* (héraldique) : **el** águila pasmada

*l'aigle bicéphale* (héraldique) : **el** águila bicéfala

*l'aigle éployé* (héraldique) : **el** águila explayada

*les aigles romaines* (étendard) : **las** águilas romanas

*l'aigle noir de Prusse* (décoration) : **el** águila negra de Prusia

## aiglefin

*manger de l'aiglefin* (morue) : comer abadejo – comer eglefino

## aiglon

*l'aiglon commence à voler* (oiseau) : el aguilucho empieza a volar

*l'Aiglon d'Edmond Rostand* (littérature) : el Aguilucho de Edmond Rostand

## aigre

*l'aigre du citron* : el agrio del limón

*le vin sent l'aigre* : el vino huele agrio

*sentir l'aigre* (vin) : oler agrio

*tourner à l'aigre* (fig) : volverse áspero – ponerse agrio - enconarse – tomar mal sesgo

## aigrefin

*être victime d'un aigrefin* (escroc) : ser víctima de un estafador

## aigrette

(oiseau) - (touffe de poils sur la tête de certains oiseaux) - (touffe de poils portée par certains fruits ou grains) -

(ornement de coiffures) - (ornement en forme d'aigrette)

### aigrette (oiseau)

*la grande aigrette* (oiseau : sorte de héron) : la garzota – la garza

*la petite aigrette* (oiseau) : la zaida

*observer une aigrette* (oiseau) : observar una garceta

### aigrette (touffe de poils sur la tête de certains oiseaux)

*l'aigrette d'un oiseau* (plumes sur la tête) : **el** copete de un pájaro – **el** penacho de un pájaro – **el** airón de un pájaro

*l'aigrette du paon* (plumes) : **el** penacho del pavo real

### aigrette (touffe de poils portée par certains fruits ou grains)

*les aigrettes d'un fruit* (botanique) : **los** vilanos de **una** fruta

**aigrette** (ornement de coiffures)

*l'aigrette d'un casque* (plumes) : **el** penacho de un casco – **el** airón de un casco

*l'aigrette d'un chapeau* (plumes) : **las** plumas de un sombrero – **el** penacho de un sombrero – **el** airón de un sombrero

**aigrette** (ornement en forme d'aigrette)

*une aigrette de diamant* (bijou) : **un** tembleque de diamantes

**aigreur**

'l'aigreur' se traduit par :

- 'lo agrío', 'la acritud' ou 'la agrura' lorsqu'il s'agit de la saveur, du goût ;

- 'la acritud', 'la aspreza' ou 'el desabrimiento' lorsqu'il s'agit du sens figuré.

(qualité de ce qui est aigre) - (sensation d'acidé suite à une mauvaise digestion) - (figuré : amertume, animosité)

**aigreur** (qualité de ce qui est aigre)

*l'aigreur d'un fruit* : **lo** agrío de **una** fruta – la agrura de **una** fruta

*l'aigreur du vinaigre* : **lo** agrío del vinagre

**aigreur** (sensation d'acidé suite à une mauvaise digestion)

*avoir des aigreurs d'estomac* (médecine) : tener acidez estomacal – tener acedia

*les aigreurs d'estomac* (médecine) : **la** acidez de estómago – **la** acedía - **el** ardor del estómago

**aigreur** (figuré : amertume, animosité)

*avec aigreur* (fig) : con acritud

*l'aigreur d'une remarque* : la mordacidad de una observación

*parler avec aigreur* (fig) : hablar con acritud - hablar con mordacidad – hablar con acidez

**aigri**

*c'est un aigri* (persone) : es un amargado

**aigrissement**

(sens propre : action de s'aigrir) - (figuré : tension, animosité)

**aigrissement** (sens propre : action de s'aigrir)

*l'aigrissement du lait* : **la** agrura de **la** leche

*l'aigrissement du vin* : **la** agrura del vino

**aigrissement** (figuré : tension, animosité)

*l'aigrissement des relations* : **la** acritud de las relaciones

*l'aigrissement d'une personne* : **la** acritud de una persona

**aigu**

*avoir du mal dans les aigus* (chant) : tener dificultad **con** los agudos

*il a du mal à monter dans les aigus* (chant) : le cuesta cantar los agudos

*les aigus d'un instrument* (notes) : los agudos de un instrumentos

*les aigus mal réglés* (acoustique) : los agudos mal regulados

**aigue**

*l'aigue-marine* (pierre) : la aguamarina

**aiguière**

*une aiguière en argent* (vase) : **un** aguamanil **de** plata

**aiguillage**

'l'aiguillage' se traduit par :

- 'el sistema de agujas', 'el cambio de agujas' ou 'las agujas' lorsqu'il s'agit du dispositif ;

- 'la maniobra de las agujas' lorsqu'il s'agit de la manœuvre ;

- 'la orientación' lorsqu'il s'agit, au figuré, de l'orientation.

(dispositif) - (manœuvre)

**aiguillage** (dispositif)

*aborder l'aiguillage* (chemin de fer) : entrar **en** agujas

*l'aiguillage de la voie* (voie ferrée) : **la** aguja de cambio de la vía

*l'aiguillage sur la voie* (chemin de fer : appareil) : **la** aguja **en** la vía

**aiguillage** (manœuvre)

*l'aiguillage sur la voie* (chemin de fer : manœuvre) : el cambio de agujas **en** la vía

*manœuvrer les aiguillages* (chemin de fer : manœuvre) : dar agujas

**aiguille**

'l'aiguille' se traduit par :

- 'la aguja' lorsqu'il s'agit d'un objet pointu ou d'un l'objet indicateur ;
- 'la manecilla' ou 'la aguja' lorsqu'il s'agit d'une montre, d'une horloge, etc.;
- 'el pico' ou 'el picacho' lorsqu'il s'agit du sommet d'une montagne.

(couture) - (cuisine) - (médecine) - (technique) - (d'un dispositif) - (géographie) - (architecture) - (système de rails mobiles) - (botanique)

**aiguille** (couture)

*ça revient à chercher une aiguille dans une botte (meule – tas) de foin* (locution) : es como encontrar una aguja en **un** pajar

*chercher une aiguille dans une botte (meule – tas) de foin* (locution) : buscar una aguja en **un** pajar

*enfiler une aiguille* (médecine) : enhebrar una aguja

*la grosse aiguille* (couture) : la aguja saquera – la aguja de enjalmar

*l'aiguille à coudre* : la aguja **de** coser

*l'aiguille à matelas* (couture) : la aguja colchonera

*l'aiguille à repriser* (couture) : la aguja **de** zurcir

*l'aiguille à sparterie* (couture) : la aguja de arria – la aguja espartera

*l'aiguille à tricoter* : la aguja **de** (hacer) punto – la aguja **de** tejer – la aguja de hacer media

*la grosse aiguille* (textile, etc) : la aguja saquera – la aguja **de** enjalmar

*le coup d'aiguille* : el agujazo

*le porte-aiguilles* (couture) : el alfiletero

*une grande aiguille* : **un** agujón

*se piquer avec une aiguille* : pincharse con una aguja

**aiguille** (cuisine)

*l'aiguille à brider* (ustensile - cuisine) : la aguja **de** coser

*l'aiguille à piquer* (ustensile - cuisine) : la aguja picadora

**aiguille** (médecine)

*flamber une aiguille* (médecine) : flamear una aguja

*l'aiguille à injection* (médecine) : la aguja **de** inyección

*l'aiguille d'une seringue* (médecine) : la aguja de una jeringuilla

*l'aiguille hypodermique* (médecine) : la aguja hipodérmica

**aiguille** (technique)

*les aiguilles de nettoyage* (technique : soudure) : **el** limpiador de boquillas

**aiguille** (d'un dispositif)

*il faudra avancer les aiguilles d'une heure* : habrá que adelantar una hora las agijas del reloj

*l'aiguille aimantée* (boussole, etc) : la aguja magnética – la aguja imantada

*l'aiguille de la balance* : la aguja de la balanza

*l'aiguille de la boussole* : la aguja de la brújula

*l'aiguille de la montre* : la manecilla **del** reloj– la aguja **del** reloj - la saeta **del** reloj – la saetilla **del** reloj

*l'aiguille du compas* (maritime) : la aguja de bitácora

*l'aiguille du tourne-disques* (musique) : la aguja del tocadiscos

*l'aiguille magnétique* (boussole, etc) : la aguja magnética – la aguja imantada

*la grande aiguille* (montre) : **el** minutero – la manecilla de los minutos - la aguja grande

*la petite aiguille* (montre) : **el** horario – la manecilla de las horas – la aguja pequeña

**aiguille** (géographie)

*l'aiguille de mer* (piton rocheux) : **el** farallón

*l'aiguille du Dru* (géographie) : **el** picacho del Dru

**aiguille** (architecture)

*l'aiguille du clocher* : la aguja del campanario

*l'aiguille d'une église* (architecture) : la aguja de una iglesia

*l'aiguille d'un pont* (architecture) : la aguja de un puente

**aiguille** (système de rails mobiles)

*manœuvrer les aiguilles* (voie ferrée) : dar agujas

**aiguille** (botanique)

*l'aiguille de berger* (plante) : la aguja de pastor – la aguja de Venus

*l'aiguille de pin* : la aguja de pino – **el** alhumajo

**aiguillée**

*deux aiguillées de fil* (couture) : dos hebras de hilo

**aiguillette**

(culinaire) - (expression)

**aiguillette** (culinaire)

*l'aiguillette de canard* (culinaire) : la loncha fina de filete de pato – la tajada delgada del lomo de pato

**aiguillette** (expression)

*nouer l'aiguillette* (fig - sorcellerie) : volver impotente

**aiguilleur**

*l'aiguilleur du ciel* (aviation) : el controlador del tráfico aéreo – el controlador aéreo – el controlador de **la** navegación aérea

*l'aiguilleur du train* : el guardagujas del tren

**aiguillon**

(pointe de fer fixée à un bâton) - (dard d'un insecte) - (épine d'une plante) - (figuré : qui incite à agir)

**aiguillon** (pointe de fer fixée à un bâton)

*l'aiguillon du bouvier* (pique) : **la** picana del boyero – **la** aguijada del boyero

*le coup d'aiguillon* : el aguijonazo – **la** aguijonada

*se servir d'un aiguillon* (pique-bœuf) : usar **una** picana – usar **una** aguijada

**aiguillon** (dard d'un insecte)

*l'aiguillon de la guêpe* (dard) : el aguijón de la avispa

**aiguillon** (épine d'une plante)

*l'aiguillon d'une plante* (épine) : el aguijón de una planta – **la** espina de una planta

**aiguillon** (figuré : qui incite à agir)

*l'aiguillon de la jalousie* (fig) : el aguijón de los celos – el acicate de los celos

*l'aiguillon du remords* (fig) : el aguijón del remordimiento

*poussé par cet aiguillon, il ira loin* : llevado por este acicate, llegará lejos

*servir d'aiguillon* (fig – stimulant) : servir de acicate – servir de aguijón

*sous l'aiguillon de* (fig - poussé par) : aguijonado **por** – bajo el acicate de

**aiguisage**

*l'aiguillage d'un couteau* : el afilado de un cuchillo – el amolamiento de un cuchillo – el aguzamiento de un cuchillo – **la** amoladura de un cuchillo

**aiguiseur**

*l'aiguiseur de couteaux* (instrument) : el afilador de cuchillos – el amolador de cuchillos – el aguzador de cuchillos

**aiguisoir**

*l'aiguisoir à couteaux* (cuisine) : el afilador **de** cuchillos

*un vieil aiguisoir* (machine) : **una** vieja afiladera

**aïkido**

*faire de l'aïkido* (sport) : practicar aikido - hacer aikido

**ail**

*à l'ail* (culinaire : gigot, mayonnaise, etc) : al ajillo

*à l'ail et au paprika* (culinaire) : al ajoarriero – al ajo arriero

*il y a de l'ail dans ce plat* (culinaire) : este plato lleva ajo

*l'ail à enveloppe rougeâtre* (culinaire) : el ajo cañete – el ajo castañete – el ajo castañuela

*l'ail à tunique* (culinaire) : el ajo porro – el ajo puerro

*l'ail tendre* (culinaire) : el ajete

*l'ail vert* (culinaire) : el ajo tierno

*le presse-ail* (appareil) : el exprimidor **de** ajos - el triturador de ajos

*piqué d'ail* (une viande) : mechado **con** ajo

*planter de l'ail dans le potager* : plantar ajos en el huerto

## aille

'l'aille' se traduit par :

- 'el ala' (*las alas*) lorsqu'il s'agit d'un oiseau, d'un avion ou d'un édifice ;
- 'el aspa' (*las aspás*) lorsqu'il s'agit d'un moulin ;
- 'la aleta' ou 'el guardabarros' lorsqu'il s'agit de carrosserie ;
- 'la pala', 'el ala' ou 'la paleta' lorsqu'il s'agit de vocabulaire technique ;
- 'el ala' ou 'el extremo' lorsqu'il s'agit de sport ;
- 'la protección' ou 'el refugio' lorsqu'il s'agit du sens figuré.

(oiseau, insecte) - (avion) - (véhicule) - (sport) - (architecture) - (figuré : abri) - (figuré : dynamisme) - (figuré : divers)

## aille (oiseau, insecte)

*aux ailes rouges* (oiseau) : alirrojo,a

*aux petites ailes* (oiseau) : alicorto,a

*battre des ailes* (oiseau) : aletear – alear – batir las alas

*l'aile antérieure* (papillon, etc) : el ala delantera

*l'aile cassée de l'oiseau* : el ala rota del pájaro

*l'aile ou la cuisse ?* (culinaire - viande) :¿ muslo o pechuga ?

*l'aile postérieure* (papillon, etc) : el ala trasera

*le coup d'aile* (battement) : el aleteo – el aletazo – la alada – la aletada

*ouvrir ses ailes* (oiseau, etc) : abrir las alas

*qui a des ailes* : alado,a

*qui a deux ailes* (bipenne) : bipinnado,a

*qui a les ailes déployées* : aliabierto,a

*replier les ailes* : replegar las alas

*rogner les ailes d'un oiseau* : alicortar un pájaro

## aille (avion)

*glisser sur une aile* (avion) : resbalar lateralmente

*l'aile à double flèche* (avion) : el ala en media luna

*l'aile à faible flèche* (avion) : el ala en flecha positiva débil

*l'aile à forte flèche* (avion) : el ala en flecha positiva fuerte

*l'aile à géométrie variable* (avion) : el ala de geometría variable

*l'aile basse* (avion) : el ala baja

*l'aile basse à dièdre* (avion) : el ala baja de pliegue

*l'aile de l'avion* : el ala del avión

*l'aile de l'hélice* : el ala de la hélice – la pala de la hélice – la paleta de la hélice

*l'aile delta* (avion) : el ala delta

*l'aile en delta* (sport) : el ala delta

*l'aile demi-surélevée* (avion) : el ala semialzada

*l'aile elliptique* (avion) : el ala elíptica

*l'aile en delta* (avion) : el ala delta

*l'aile haute* (avion) : el ala alta

*l'aile ogivale* (avion) : el ala ojival

*l'aile pivotante* (avion) : el ala pivotante

*l'aile rectangulaire* (avion) : el ala rectangular

*l'aile trapézoïdale* (avion) : el ala trapezoidal

*l'aile volante* (avion) : el aeronave sin cola

*virer sur l'aile* (avion) : virar sobre el ala

## aille (véhicule)

*accrocher l'aile de la voiture* (seul) : rozar la aleta del coche

*accrocher l'aile d'une voiture* (accident) : chocar con el guardabarros de un coche

*bigorner une aile d'auto* (fam) : abollar una aleta de automóvil

*l'aile de la voiture* : la aleta del coche – el ala del coche – el alerón del coche - el guardabarros del coche

*une aile froissée* (auto) : una aleta abollada

*une aile profilée* (auto) : **un** ala estilizada – una aleta estilizada

**aile** (sport)

*déborder sur l'aile* (sport) : desbordar **por** la banda

*jouer à l'aile gauche* (sport) : jugar **en el** ala izquierda

*l'aile delta* (sport) : **el** ala delta

*l'aile droite* (sport - joueur) : **el** ala derecha

*l'aile-droite* (sport - le lieu) : la banda derecha

*l'aile en delta* (sport) : **el** ala delta

*l'aile libre* (sport) : **el** ala delta – **el** vuelo libre

*l'aile volante* (deltaplane) : **el** ala delta

**aile** (architecture)

*ajouter une aile à la maison* : añadir **un** ala a la casa

*l'aile des détenus en préventive* (quartier de prison) : **el** ala de los presos preventivos

*l'aile du moulin* : **el** aspa del molino

*l'aile d'un bâtiment* : **el** ala del edificio

*les ailes d'un château* (construction) : las alas de un castillo

**aile** (figuré : abri)

*prendre qq'un sous son aile* (fig - protéger) : acoger a alguien bajo su ala - acoger a alguien **en** su regazo – poner a alguien bajo el (su) ala – poner a alguien bajo su protección – proteger a alguien

*se réfugier sous l'aile de* (fig) : refugiarse bajo la protección de – buscar refugio **en**

**aile** (figuré : dynamisme)

*à tire d'aile* : a golpe de ala – a todo vuelo

*avoir des ailes* (fig) : tener alas (en los pies) – sentirse ligero como una pluma

*battre de l'aile* (fig – être mal en point) : tambalearse - estar alicaído – estar enfermo - andar (ir) de capa caída – arrastrar **el** ala – hacer agua

*battre de l'aile* (fig – être cinglé) : estar tocado **del** ala

*couper les ailes à qq'un* (fig) : cortar las alas a alguien – parar **los** pies a alguien - recortar las alas a alguien – alicortar a alguien

*donner des ailes à qq'un* (fig) : dar alas a alguien

*en avoir dans l'aile* (fam – avoir reçu un rude coup) : llevar **lo** suyo

*ne battre que d'une aile* (fam – être mal en point) : cojear - estar alicaído – estar perniquebrado – estar mal

*partir à **tire-d'**aile* (fig) : irse volando

*rogner les ailes à qq'un* (fig) : cortar las alas a alguien – parar los pies a alguien - recortar las alas a alguien – alicortar a alguien

*se brûler les ailes* (fig) : quemarse las alas

*se sentir pousser des ailes* (fig) : tener alas – sentirse ligero como una pluma

*voler de ses propres ailes* (fig) : valerse **por** sí mismo - volar **con** sus propias alas

**aile** (figuré : divers)

*aile-de-mouche* (couleur) : color ala de mosca

*en **forme** d'aile* : alado,a

*l'aile de la turbine* : **el** ala de la turbina

*l'aile de quartier de la chaussure* : **el** ala del cuarto **del** zapato

*l'aile de ventilateur* : **el** ala del ventilador – la pala del ventilador – la paleta del ventilador

*l'aile droite* (politique, syndicat) : **el** ala derecha

*l'aile droite du parti* (politique) : **el** ala derecha del partido

*l'aile droite d'un parti* (politique) : **el** ala derecha de un partido – la banda derecha de un partido

*l'aile d'une compresse* (médecine) : la alita de una compresa

*l'aile du nez* (anatomie) : la aleta de **la** nariz - **el** ala de **la** nariz

*l'aile gauche d'un parti* (politique) : **el** ala izquierda de un partido – la banda izquierda de un partido

*l'aile marchante* (fig - active) : **el** ala más activa – la facción activa

*l'aile marchante du parti* (fig) : la facción activa del partido

*l'aile réformatrice* (politique, syndicat) : **el** ala reformadora

### aileron

(avion) - (divers)

#### aileron (avion)

*braquer un aileron* (aviation) : maniobrar un alerón

*l'aileron de l'avion* : el alerón del avión

*l'aileron extérieur* (avion) : el alerón exterior

*l'aileron intérieur* (avion) : el alerón interior

#### aileron (divers)

*l'aileron d'une roue de moulin* (technique) : el álabe de una rueda de molino

*l'aileron d'un oiseau* (extrémité de l'aile) : el alón de un pájaro – el extremo del ala de un pájaro

*l'aileron du requin* : **la** aleta del tiburón

### aillette

*l'aillette d'une bombe* : la aleta de una bomba - **el** álabe de una bomba

*l'aillette d'une chaussure* : la barreta de **un** zapato

*l'aillette d'une torpille* : la aleta de **un** torpedo

*l'aillette d'une turbine* : **el** álabe de una turbina

*l'aillette d'un missile* : la aleta de un misil

*l'aillette d'un projectile* : la aleta de un proyectil

*l'aillette d'un radiateur* : **el** álabe de un radiador – la aleta de un radiador

*l'aillette d'un ventilateur* : la paleta de un ventilador - la aleta de un ventilador - **el** álabe de un ventilador

*l'aillette du tambour* (sèche-linge) : la aleta del tambor

### ailier

*l'ailier droit* (sport : football) : el extremo derecho – el exterior derecho – el ala derecho

*l'ailier droit* (basket) : el alero derecho

*l'ailier gauche* (sport : football) : el extremo izquierdo – el exterior izquierdo – el ala izquierdo

*l'ailier gauche* (basket) : el alero izquierdo

### aillade

*faire une aillade* (sauce à l'ail) : hacer **un** ajete – hacer **un** ajo

### ailleurs

*rêver d'un ailleurs impossible* : soñar **con** otros mundos

### ailloli/aïoli

*faire un ailloli* (sauce à l'ail et à l'huile) : hacer un alioli – hacer un ajiaiceite

### aimant

*chercher un aimant* (objet) : buscar un imán

*l'aimant attire le fer* : el imán atrae el hierro

*l'aimant de retenue* (ouvre-boîtes) : el retén imantado

### aimantation

*l'aimantation de qqch* (physique) : la imantación de algo - la imanación de algo

### aimé

le **bien-aimé** : el amado

*se languir de sa bien-aimée* : añorar **a** su amada

### aine

*l'aine d'une personne* (anatomie) : la ingle de una persona

### aîné

'l'aîné' se traduit par :

- 'el mayor' (la mayor) lorsqu'il s'agit du plus âgé ;

- 'el primogénito' (la primogénita) lorsqu'il s'agit du premier-né ;

*c'est l'aîné* : es el mayor (**la** mayor)

*c'est mon aîné d'un an* : es un año mayor que yo

*il est mon aîné* : es mayor que yo

*il est mon aîné* (de trois ans) : es (tres años) mayor que yo – me lleva (tres años)

*l'ainé de la famille* : el hijo mayor de la familia – el primogénito de la familia  
*nos aînés* (aïeux) : nuestros antepasados – nuestros mayores

**air**

'l'air' se traduit par :

- 'el aire' lorsqu'il s'agit du gaz ou du ciel ;
- 'el viento' lorsqu'il s'agit du vent ;
- 'el aspecto' lorsqu'il s'agit de l'allure ;
- 'el parecido' lorsqu'il s'agit de la ressemblance ;
- 'la cara', 'el aire', 'la pinta' ou 'el semblante' lorsqu'il s'agit de la mine ;
- 'el ambiente' lorsqu'il s'agit de l'atmosphère ;
- 'la melodía' ou 'el aire' lorsqu'il s'agit de mélodie musicale ;
- 'el aria' lorsqu'il s'agit de musique classique.

(gaz constituant l'atmosphère, météo) - (milieu, ambiance) - (espace libre) - (aspect, apparence) - (musique) - (expressions)

**air** (gaz constituant l'atmosphère, météo)

à air (pompe) : **de** aire

air-air (missile) : aire-aire

air-sol (missile) : aire-tierra

aspirer l'air frais : aspirar el aire fresco

brasser l'air (renouveler) : renovar el aire

changer d'air (malade) : cambiar de aires – mudar de aires

donner de l'air (aérer) : airear

donner de l'air (éventer) : dar aire

étanche à l'air : hermético,a

faire de l'air (aérer) : dar aire – airear – hacer aire

il fait beaucoup d'air aujourd'hui (météo) : hoy hace mucho aire

il y a de l'air aujourd'hui : hoy sopla el aire

inaltérable à l'air (produit) : inalterable al aire

l'air chaud (météo) : el aire caliente

l'air chaud ascendant (météo : cyclone) : el aire cálido ascendiente

l'air comprimé (physique) : el aire comprimido – el aire **a** presión

l'air conditionné (physique) : el aire acondicionado

l'air de la campagne : el aire del campo

l'air de la mer : el aire marino

l'air frais (météo) : el aire fresco

l'air froid (météo) : el aire frío

l'air froid subsident (météo : cyclone) : el aire frío subsidente

l'air irrespirable : el aire irrespirable

l'air liquide (chimie) : el aire líquido

l'air polaire : el aire polar

l'air pollué : el aire contaminado

l'air pur : el aire puro

l'air pur des sommets : el aire puro de las montañas

l'air de ce bar est irrespirable : **la** atmósfera de este bar está muy cargada

l'air est pur ici : aquí el aire es puro

l'air est très pollué : el aire está muy contaminado

le bon air de la campagne lui fera du bien : el aire puro **del** campo le sentará bien

(Carmen) manque d'air : (a Carmen) le falta aire

manquer d'air (ne pouvoir respirer) : faltarle el aire a alguien

recracher dans l'air (pollution) : volver a echar en el aire

rendre l'air irrespirable (pollution) : hacer irrespirable el aire

sans air (non aéré, non ventilé) : ahogado,a

se gonfler d'air : llenarse de aire - aventarse

se remplir d'air : llenarse de aire - aventarse



*un air frais* (vent) : un aire fresco  
*un air vicié* (atmosphère) : un aire viciado

**air** (milieu, ambiance)

*dans l'air* (atmosphère, ambiance) : en el aire  
 (une odeur de brûlé) *flotte dans l'air* : hay en el aire (**un** olor a quemado)  
*l'air ambiant* : el aire ambiente  
*l'air irrespirable* (atmosphère) : el ambiente irrespirable  
*l'air devient irrespirable ici* (ambiance) : el ambiente se vuelve irrespirable aquí  
*un air de fête* (ambiance) : un aire festivo

**air** (espace libre)

*acheminer par air* (avion : transport) : transportar por avión  
*à l'air* (dehors) : al aire  
*à l'air* (à découvert : torse, etc) : al aire  
*(la poitrine) à l'air* : (**con** el pecho) al aire  
*à l'air libre* (dehors) : al aire libre  
*aller par air* (voyager) : ir por aire  
*au grand air* (dehors) : al aire libre  
*battre l'air* (ailes, bras, queue) : batir  
 (un sport) *de plein air* : (un deporte) **al** aire libre  
*dormir en plein air* : dormir **al** aire libre  
*en l'air* (regarder, jeter) : arriba – al aire  
*en l'air* (les mains – les pieds) : en alto  
 (des promesses) *en l'air* : (promesas) vanas - (promesas) **al** aire - (promesas) **de** boca para afuera - (promesas) **de** boquilla  
*en plein air* (dehors) : **al** aire libre – **a** cielo abierto  
*être maître des airs* (combat aérien) : ser dueño del espacio aéreo  
*jouer en plein air* : jugar **al** aire libre  
*le grand air* : el aire libre  
*mettre à l'air* (dehors) : exponer al aire – echar al aire – airear  
*mettre à l'air* (dénuder) : poner al aire  
*prendre l'air* (personne : aller dehors) : tomar el aire – pasearse - airearse  
*prendre l'air* (avion) : emprender el vuelo – despegar  
*regarder en l'air* : mirar hacia arriba  
*sauter dans les airs* : saltar **por** los aires  
*s'élever en l'air* : elevarse en el aire  
*sortir prendre (un peu) l'air* : salir a tomar (un rato) el aire  
*tenir qqch en l'air* (soutenir) : sostener algo en alto  
*tirer en l'air* (arme) : disparar **al** aire  
*vivre au grand air* : vivir al aire libre  
*voler dans les airs* (avion, etc) : volar **por** los aires

**air** (aspect, apparence)

*à l'air affamé* : **con** aire hambriento  
*à l'air débonnaire* : **de** aspecto bonachón  
*à l'air fripon* (aspect) : abribonado, a  
*avec l'air de* (en signe de) : **en** ademán de  
*avec l'air de vouloir tout casser* : **en** ademán de romperlo todo  
*avec son air de ne pas y toucher...* : con **la** cara de inocente que tiene... - como quien no quiere la cosa...  
*avec son air de rien...* : con **la** cara de poca cosa que tiene...  
*avec un air d'ennui* (regarder, etc) : con cara de aburrimiento  
*avoir des petits airs penchés* (fig) : tener un aire reconcentrado  
*avoir grand air* (fig) : tener mucha clase – tener mucho estilo – tener aires de gran señor  
*avoir l'air* (paraître) : parecer  
*avoir l'air + adjectif* : tener cara de + adjectif – poner cara de + adjectif  
*avoir l'air* (triste) : parecer (triste)

*avoir l'air absorbé* : tener un mirar abstraído  
*avoir l'air abstrait* (distract) : parecer abstraído  
*avoir l'air appétissant* (plat, etc) : tener buen aspecto  
*avoir l'air à son aise* : parecer acomodado  
*avoir l'air bon* (au goût) : tener buena pinta  
*avoir l'air bon* (personne : généreux) : parecer bueno  
*avoir l'air catastrophé* : parecer consternado  
*avoir l'air content* : parecer contento  
*avoir l'air de* (sembler, paraître) : parecer  
*avoir l'air de* (pour une personne) : parecer – tener pinta de  
*avoir l'air de* (ressembler à) : parecerse **a**– tener pinta de – tener (**la**) apariencia de  
*avoir l'air dégoûté* : parecer amargado  
*avoir l'air de qq'un qui s'ennuie* : tener pinta de aburrirse  
*avoir l'air détendu* : parecer relajado  
*avoir l'air d'un chien battu* : tener **una** cara de perro apaleado - tener un aspecto de perro apaleado  
*avoir l'air en forme* (personne) : parecer estar en forma  
*avoir l'air distrait* (personne) : parecer distraído – tener un aire distraído  
*avoir l'air facile* (exercice, etc) : parecer fácil  
*avoir l'air gêné* : parecer incómodo  
*avoir l'air revêche* : tener cara de pocos amigos  
*avoir l'air sérieux* : tener cara de serio  
*avoir l'air sévère* : tener **un** aire severo  
*avoir l'air tout chose* (une personne) : estar raro  
*avoir l'air très énervé* (fam) : parecer muy acelerado  
*avoir mauvais air* (allure) : tener mala traza - tener mala facha - tener mala pinta  
*avoit tout l'air de* (allure) : tener toda **la** pinta de  
*avoir un air coincé* (allure : mal à l'aise) : parecer muy cortado  
*avoir un air de famille* : parecerse  
*avoir un air de vérité* (propos, etc) : tener un aire de verdad  
*avoir un air inquiet* : parecer inquieto  
*avoir un air sévère* : tener un aire severo  
*avoir un drôle d'air* (allure) : tener un aspecto raro  
*avoir un faux air de Gabin* (aspect) : tener un aire de Gabin  
*avoir un petit air de famille avec* : tener cierto parecido con  
*avoir un petit air penché* (fig) : tener un aire reconcentrado  
*ça a l'air de marcher* : parece que funciona  
*ça a l'air d'être* (un hanneton) : parece (un abejorro)  
*ça a l'air de vous surprendre* : usted parece sorprendido  
*ça m'en a tout l'air* : eso parece  
*ça n'a pas l'air d'aller (bien fort)* : ¿ no te sientes bien ?  
*ça n'a pas l'air mauvais* (aspect) : no tiene mala pinta  
*cela en a tout l'air* : eso tiene todas las trazas de ser así  
*cela n'a l'air de rien, mais* : parece que no es nada, pero – eso parece poca cosa, pero  
*cela n'a pas l'air mauvais* : eso no parece malo  
*cela te donne un air sévère* : esto te da un aire **de** severidad  
*de quoi ai-je l'air ?* (fam) : ¿ qué pinto to aquí ?  
*dire* (les choses) *d'un certain air* : decir (las cosas) de tal modo  
*donner un air de qqch à qq'un* : darle un aire de algo a alguien  
*d'un air abasourdi* (stupéfait) : **con** aire estupefacto  
*d'un air absent* : **con** aire ausente – **con** aire distraído - **con** aire - abstraído  
*d'un air affairé* : **con** aire atareado  
*d'un air attendri* : **con** aire tierno  
*d'un air béat* : **con** aire beatífico  
*d'un air bon enfant* : **con** cara de bueno

*d'un air bonhomme* : **con** aire bonachón  
*d'un air bovin* (péjoratif – stupide) : **con** aire estúpido  
*d'un air canaille* : **con** aire canalla  
*d'un air décidé* : **con** aire decidido  
*d'un air dégoûté* : **con** cara de asco  
*d'un air endormi* : **con** cara de sueño  
*d'un air entendu* : **con** un gesto de asentimiento  
*d'un air hébété* : abobadamente  
*d'un air furieux* : airado, a  
*d'un air satisfait* : **con** cara de satisfacción  
*d'un air triste* : **con** aire triste  
*elle prend de ces airs* !: ¡ se da unos aires !  
*il a eu l'air ahuri en apprenant la nouvelle* : se quedó abobado al enterarse  
*il aime beaucoup se donner des airs* : le gusta mucho aparentar  
*il a l'air boudeur* : parece enfurruñado  
*il a l'air comme hébété* : parece que está atolondrado  
*il a l'air d'avoir mal dormi* : tiene pinta de haber dormido mal  
*il a l'air de marcher* (appareil, etc.) : parece que funciona  
*il a l'air d'une bonne personne* : tiene aspecto de buena persona  
*il a l'air d'un grand seigneur* : tiene apariencia de gran señor  
*il a l'air d'y tenir* : parece tener interés por ello  
*il a l'air fatigué* : parece cansado  
*il a l'air fin (malin) avec* (ce chapeau) !: ¡ **menuda** pinta tiene con (este sombrero) !  
*il a l'air idiot* : tiene cara de tonto  
*il a l'air méchant* : tiene cara de malo  
*il a l'air sérieux* : tiene cara **de** serio  
*il a l'air tendu* (crispé) : se le ve agarrotado por los nervios  
*il avait l'air d'aller à un mariage* : parecía que iba de boda  
*il en a tout l'air* (allure) : tiene toda la pinta  
*il est plus (méchant) qu'il n'en a l'air* : es más (malo) de lo que aparenta  
*il est plus vieux qu'il n'en a l'air* : tiene más edad de lo que aparenta  
*il n'a pas l'air comme ça, mais...* : parece que no, pero...  
*il n'a pas l'air méchant* : no parece malo  
*il se donne des airs de chef* : se las da de jefe  
*ils ont l'air de s'ennuyer* : parece que se aburren  
*ils ont tous l'air avachis* : todos están como aplatanados  
*l'air de ne pas y toucher* : como quien no quiere la cosa  
*l'air de rien* (comme si de rien n'était) : como si nada  
*l'air satisfait* : **la** cara satisfecha  
*ne prends pas cet air de martyr* !: ¡ no pongas esa cara de mártir !  
*observer d'un air sévère* : observar con ademán severo  
*'on a l'air fin !'* (fig) : ¡ nos hemos lucido !  
*prendre de grands airs* : darse (muchos) aires – darse mucha importancia  
*prendre de l'air* (inspirer) : coger aire – tomar aire  
*prendre des airs de* (aspect) : darse aires de – gastar aires de  
*prendre des airs canailles* : adoptar **un** aire canalla  
*prendre des airs de grand seigneur* : tener aires de gran señor  
*prendre des airs supérieurs* : darse aires (de grandeza)  
*prendre l'air ennuyé* : poner cara de fastidio  
*prendre un air...* : poner cara de...  
*prendre un air affolé* : poner cara de susto  
*prendre un air avantageux* (orgueilleux) : adoptar una actitud pretenciosa  
*prendre un air dégoûté* : poner cara de asco  
*prendre un air entendu* : darse aires de entendido  
*qui a l'air ancien* (quartier, etc) : **con** aire añejo

*regarder qq'un d'un air supérieur* : mirar a alguien **con** aires de superioridad  
*répondre d'un air blasé* : responder **con** aire hastiado  
*sans avoir l'air de rien* : como quien no quiere la cosa – como si nada  
*sans en avoir l'air* : aunque no lo parezca – como si nada  
*sans en avoir l'air, (il travaille plus que lui)* : parece que no pero (trabaja más que él)  
*se donner de grands airs* : darse (muchos) aires – darse ínfulas  
*se donner des airs* (paraître) : darse importancia – presumir - aparentar  
*se donner des airs de* (paraître) : dárselas de – darse aires de  
*tu as l'air très énervé* : te veo muy acelerado  
*un air alangui* : un aire lánguido  
*un air attendri* (aspect) : un aspecto tierno  
*un air avantageux* (fig - aspect) : **una** actitud pretenciosa – **una** actitud presuntuosa  
*un air blasé* : un aire hastiado  
*un air bourru* (aspect) : un aspecto zafio  
*un air de chien battu* (triste) : un aire de perro apaleado – **una** cara de perro apaleado  
*un air de famille* (aspect) : un aire de familia – un parecido  
*un air de vérité* (fig) : un aire de verdad  
*un air irrité* : un gesto airado  
*un air noble* (aspect) : **una** noble apostura  
*un air perplexe* (visage) : un semblante perplejo – **una** cara perpleja  
*un air satisfait* (visage) : **una** cara satisfecha – un semblante satisfecho  
*un air suffisant* (aspect) : un aire de suficiencia  
*un air triste* (aspect) : un aire triste  
*un drôle d'air* (aspect) : un aspecto extraño  
*un faux air de don Juan* (aspect) : un aire de don Juan

#### air (musique)

*c'est un air connu* : es **una** melodía conocida  
*fredonner un air* : tararear **una** cancioncilla  
*jouer un air de musique ancienne* : tocar **una** melodía antigua  
*l'air et les paroles d'une musique* : **la** música y **la** letra de una canción  
*l'air ne fait pas la chanson* (proverbe) : el hábito no hace al monje  
*le grand air de la Tosca* (opéra) : **la** gran aria de Tosca  
*les airs d'autrefois* (chansons) : **las** canciones de antaño  
*siffloter un petit air joyeux* (musique) : silbar un airecillo alegre  
*sur l'air de* (chanter, danser, etc) : **al** compás de  
*un air de danse* (chanson) : un aire bailable  
*un air de flamenco* (musique) : un aire flamenco  
*un air de musique* : una melodía  
*un air d'opéra* (musique) : un aria de ópera  
*un air entraînant* (musique) : un aire bailable  
*un air populaire* (chanson) : un aire popular  
*un petit air joyeux* (musique) : un airecillo alegre

#### air (expressions)

*air connu !* (c'est toujours la même chose) : ¡ **la** misma canción de siempre !  
*allez, de l'air !* (fam) : ¡ aire ! - ¡ largo !  
*avancer en l'air* (fig - sans preuves) : afirmar sin pruebas  
*avoir l'air fin* (fam) : hacer el ridículo  
*bâtir en l'air* (fig – se faire des idées) : forjarse ilusiones  
*brasser de l'air* (fig) : agitarse mucho en vano  
*c'est un air connu* (fig) : es siempre **la** misma cantinela – es siempre el mismo estribillo  
*c'est toujours le même air !* (fig - péjoratif) : ¡ siempre es **la** misma cantinela !  
*changer d'air* (fig – aller ailleurs) : cambiar de aires – mudar de aires – darse **una** escapada  
*'comme si on cracher en l'air'* (fig – être inutile) : 'como quien oye llover'  
*déchirer l'air* (fig) : herir el aire  
*de l'air !* (fam - partez !) : ¡ aire !

*déplacer beaucoup d'air* (fig - péjoratif) : hacer mucho ruido  
*être dans l'air* (fig - idée, etc) : estar en el aire  
*être dans l'air du temps* (fig - d'actualité) : estar en el ambiente - estar en el aire - ir **con** su tiempo  
*être libre comme l'air* : ser libre como un pájaro - ser libre como las palomas  
*être tout en l'air* (désordre) : estar todo patas arriba  
*fendre l'air* (aller vite) : acuchillar el aire - herir el aire - disparar **al** aire  
*ficher qqch en l'air* (fam : abîmer) : cargarse algo  
*ficher qqch en l'air* (fam : gâcher) : echar algo **a** perder - jorobar algo  
*ficher qqch en l'air* (fam : se débarrasser de) : tirar algo **por** alto  
*ficher qqch en l'air* (fam : jeter à la poubelle) : tirar algo **a la** basura  
*fichu en l'air* (argent, etc.) : tirado,a  
*il a tout fichu en l'air* : lo jorobó todo  
*libre comme l'air* : libre como el viento  
*mettre tout en l'air* (faire du désordre) : poner todo patas arriba - revolverlo todo  
*n'avoir l'air de rien* (travail, personne) : parecer poca cosa - no parecerlo  
*ne pas manquer d'air* (fig) : tener mucha cara - ser un fresco - ser un cara dura - ser un caradura - ser un descarado  
*parler en l'air* (fig) : hablar **al** aire - hablar por hablar - hablar **a** tontas y a locas - hablar **a la** ligera  
*remuer beaucoup d'air* (fig - péjoratif) : hacer mucho ruido  
*s'envoyer en l'air* (fam) : echar un polvo  
*se sentir libre comme l'air* : sentirse libre como el aire  
*tout est en l'air* (désordre) : todo está patas arriba - todo está revuelto  
*tu ne manques pas d'air !* : ¡ eres un cara dura - ¡ qué morro !  
*vivre de l'air du temps* (être sans ressources) : vivir del aire - mantenerse del aire - sustentarse del aire - vivir con poco  
*vivre de l'air du temps* (fig - sans travailler) : vivir del cuento - vivir del aire - mantenerse de aire - sustentarse del aire

### airain

*d'airain* (littéraire - sans pitié) : despiadado,a - implacable - inflexible  
*entendre l'airain* (canon) : oír el bronce  
*entendre l'airain* (cloche) : oír el bronce

### airbag

*l'airbag conducteur* (véhicule) : el airbag conductor - el cojín de seguridad conductor  
*l'airbag frontal* (véhicule) : el airbag frontal  
*l'airbag latéral* (véhicule) : el airbag lateral  
*l'airbag passager et latéraux* (véhicule) : el airbag acompañante y laterales  
*le double airbag* (véhicule) : el doble airbag - el airbag conductor y pasajero

### airbus

*l'airbus de Iberia* (avion) : el aerobús de Iberia - el airbus de Iberia

### aire

'l'aire' se traduit par :

- 'el área' (las aéreas) lorsqu'il s'agit de la surface ;
- 'la zona', 'el campo' ou 'el terreno' lorsqu'il s'agit du domaine, du secteur ;
- 'la aguilera' lorsqu'il s'agit du nid d'un aigle ;
- 'la era' lorsqu'il s'agit d'agriculture (lieu où l'on bat le grain).

(agriculture : surafce aplanie) - (zone) - (mathématiques) - (nid des rapaces) - (marine)

**aire** (agriculture : surafce aplanie)

*l'aire de battage* (agriculture) : la era

**aire** (zone)

*l'aire cérébrale* (anatomie) : **el** área cerebral

*l'aire continentale* (géographie) : **el** área continental

*l'aire d'atterrissage* (aviation : avions) : la pista de aterrizaje

*l'aire d'atterrissage* (aviation : hélicoptères) : **el** área de aterrizaje  
*l'aire d'autoroute* (de repos) : **el** área de descanso  
*l'aire de chargement* (aviation, etc) : **el** área de carga - la zona de carga  
*l'aire de décollage* (aviation) : la pista de despegue  
*l'aire de jeu* (sport) : **el** campo de juego – **el** área de juego  
*l'aire de jeu(x)* (pour enfants) : la zona de juegos - **el** área de juego – el parque infantil  
*l'aire de jeux du paquebot* (bateau) : la zona de recreo del trasatlántico  
*l'aire de lancement* (fusée) : la plataforma de lanzamiento – la rampa de lanzamiento  
*l'aire de lancement* : la zona de lanzamiento – **el** área de lanzamiento  
*l'aire de manœuvre* (aéroport : pour avions) : la pista de estacionamiento  
*l'aire d'embarquement* (aviation) : la zona de embarque  
*l'aire d'envol* (aéroport) : la pista de despegue  
*l'aire de pique-nique* : la zona de picnic  
*l'aire de préparation de l'étalage* (grande surface) : **la** zona de preparación de productos  
*l'aire de ravitaillement* (station-service) : el puesto de bombeo  
*l'aire de réception* (grande surface) : **la** zona de recepción de mercancías  
*l'aire de réception des produits laitiers* (grande surface) : **la** zona de recepción productos lácteos  
*l'aire de repos* (autoroute) : **el** área de descanso – la zona de descanso – la parada  
*l'aire de service* (autoroute) : **el** área de servicio(s)  
*l'aire de service* (aéroport : pour avions) : la zona de servicio  
*l'aire de stationnement* : la zona de estacionamiento - **el** área de estacionamiento – **el** área de aparcamiento  
*l'aire de stationnement* (aéroport : pour avions) : **el** parque de estacionamiento  
*l'aire de stockage* (marchandises) : la zona de almacenamiento  
*l'aire de stockage définitif* (nucléaire) : la zona de almacenamiento definitivo  
*l'aire de stockage provisoire* (nucléaire) : la zona de almacenamiento provisional  
*l'aire de trafic* (commerce) : la zona de tráfico  
*l'aire de trafic* (aéroport : pour avions) : la pista de estacionamiento  
*l'aire d'évolution* (aéroport) : la pista de estacionamiento  
*l'aire d'influence* (fig) : **el** área de influencia  
*l'aire du four* (technique) : la plaza del horno  
*l'aire du marteau* (technique) : la cara del martillo  
*l'aire linguistique* (zone) : **el** área lingüística - la zona lingüística

**aire** (mathématiques)

*calculer l'aire d'un triangle* : calcular **el** área de un triángulo  
*l'aire d'un trapèze* (géométrie) : **el** área de un trapecio  
*l'aire d'un triangle* (géométrie) : **el** área de un triángulo

**aire** (nid des rapaces)

*l'aire d'un rapace* (nid) : **el** nido de un rapaz

**aire** (marine)

*l'aire de vent* (maritime) : la cuarta  
*l'aire du vent* (maritime) : la cuarta (del viento) - **el** rumbo del viento

**airielle**

*avec des arielles* (culinaire : baies) : con unos arándanos

**aisance**

'l'aisance' se traduit par :

- 'la facilidad' ou 'la soltura' lorsqu'il s'agit de la facilité, du naturel ;  
 - 'el desahogo', 'la holgura', 'la buena posición' ou 'el acomodo' lorsqu'il s'agit de la situation sociale.

(espace) - (facilité, élégance naturelle) - (situation financière) - (CECRL)

**aisance** (espace)

*donner de l'aisance à qqch* (couture) : ensanchar algo

**aisance** (facilité, élégance naturelle)

*avec aisance* (facilité, grâce) : con soltura – con facilidad

*l'aisance narrative* : la agilidad narrativa

*parler avec aisance* : hablar con soltura

**aisance** (situation financière)

*être dans l'aisance* (économiquement) : estar desahogado,a – estar a qué quieres boca

*l'aisance des réserves* (finances) : la amplitud de las reservas

*l'aisance économique* : **el** desahogo económico

*vivre dans l'aisance* : vivir **con** holgura – vivir holgadamente - vivir **con** desahogo – estar en buena posición - vivir desahogadamente

**aisance** (CECRL)

*l'aisance* (CECRL) : la fluidez

*l'aisance de l'expression* (CECRL) : la fluidez de la expresión

*l'aisance relative* (CECRL) : la relativa facilidad

**aise**

'l'aise', plaisir, se traduit par 'el placer' ou 'el gozo'.

1. **Singulier** (bien-être, bonheur, contentement) - (locutions, expressions)

2. **Pluriel** (confort, commodités de la vie)

**Singulier**

**aise** (bien-être, bonheur, contentement)

*il ne se sentait plus d'aise !* (littéraire) : ya no se sentía feliz

*ne pas se sentir d'aise* (être réjoui) : no caber en sí de gozo

**aise** (locutions, expressions)

*à l'aise* : a mis (tus, sus) anchuras

*à l'aise* (aisément) : a gusto – cómodo,a - acomodadamente

*à l'aise* (facilement) : fácilmente

*à l'aise !* (fam : facile) : ¡ fácil ! – ¡ sin problemas !

*à mon (ton, son) aise* : a mis (tus, sus) anchas

*à son aise* (selon son plaisir) : a su gusto

*à son aise* (confortablement) : cómodamente

*à ton aise !* : como gustes

*à votre aise* (comme il vous plaira) : como usted guste

*cela me met mal à l'aise* : esto me hace sentir incómodo

*combler d'aise* (faire plaisir) : llenar de alegría – colmar de placer

*en faire à son aise* : hacer lo que a uno le plazca

*en parler à son aise* : tenerle a alguien sin cuidado

*en prendre à son aise* (faire à sa guise) : no cortarse

*en prendre à son aise avec qqch* (travail, etc) : tomarse algo **con** mucha tranquilidad – tomarse algo **con** demasiada tranquilidad - hacer algo como uno quiere

*en prendre à son aise avec qq'un* (être en confiance) : tomar demasiada confianza con alguien

*être à l'aise* (bien installé) : estar cómodo,a

*être à l'aise dans un costume* (physiquement) : estar cómodo **con** un traje

*être à l'aise* (dans une situation) : estar a gusto – sentirse a gusto - estar cómodo,a

*être à l'aise* (financièrement) : estar desahogado,a – vivir **con** desahogo

*être à l'aise dans qqch* (vêtement, etc) : estar cómodo en algo

*être à l'aise dans ses baskets* (fam) : estar bien consigo mismo - ir suelto(a)

*être à son aise* : estar a gusto – estar cómodo,a – estar a sus anchas

*être bien/tout aise de* : estar encantado de – estar muy contento de

*être bien/tout aise de faire qqch* : estar encantado de hacer algo – estar muy contento de hacer algo

*être mal à l'aise* (être gêné) : estar molesto – estar incómodo - sentirse incómodo - abrumarse

*être mal à son aise* (être gêné) : estar molesto – estar incómodo - sentirse incómodo

*être mal à son aise* (être indisposé) : estar indispuerto

*il en parle à son aise* : le tiene sin cuidado

*il en prend à son aise* : hace lo que quiere

*il est à l'aise partout* : está a gusto en cualquier sitio

*il est plus à l'aise dans la position assise* : está más cómodo sentado  
*il me met à l'aise* : me tranquiliza  
*il me met mal à l'aise* : me incomoda  
*il peut en parler à son aise !* (ironique) : ¡ que diga todo lo que quiera !  
*je me sens mal à l'aise en sa présence* : me siento incómodo en su presencia  
*j'en suis fort aise* : me alegro  
*je tiens à vous mettre à l'aise* : quiero que usted se sienta a gusto  
*mal à l'aise* : incómodo,a  
*'mettez-vous à l'aise'* : 'póngase cómodo' – 'póngase a sus anchas'  
*mettre qq'un à l'aise* : tranquilizar a alguien - hacer que alguien se sienta cómodo  
*mettre qq'un mal à l'aise* : incomodar a alguien – apurar a alguien  
*mettre qq'un mal à l'aise* (gêner : compliments, etc.) : abrumar  
*ne pas être à son aise* : estar incómodo – sentirse incómodo – no sentirse a gusto  
*nous serons plus à l'aise dans le jardin* : en el jardín estaremos más anchos  
*se mettre à l'aise/à son aise* : ponerse cómodo – acomodarse – ponerse a sus anchas  
*se montrer à l'aise* : desenvolverse **con** soltura  
*se sentir à l'aise* : sentirse a gusto – sentirse cómodo  
*se sentir mal à l'aise* : no sentirse a gusto – sentirse incómodo – estar incómodo  
*se trouver à l'aise dans un endroit* : estar a gusto en un lugar  
*s'installer à son aise* : instalarse cómodamente  
*vivre à l'aise* (financièrement) : vivir **con** desahogo – vivir **con** holgura – vivir **con** acomodo  
*vivre à son aise* : vivir holgadamente – vivir **con** holgura - bienvivir  
*vous serez plus à l'aise (dans...)* : estará más cómodo (en...)

### Pluriel

**aises** (confort, commodités de la vie)

*aimer ses aises* : ser (**un**) comodón – tenerle apego a **la** comodidad  
*chercher ses aises* : buscar su comodidad  
*prendre ses aises* : acomodarse – repantigarse  
*prends tes aises !* (humour) : ¡ tú, como en tu casa !  
*qui aime ses aises* : comodón,ona – acomodado,a

### aisselle

'l'aisselle' se traduit par '*la axila*' (terme savant) ou '*el sobaco*' (terme familier).

*il pue des aisselles* : le cantan **los** alerones (fam)  
*les aisselles d'une personne* (anatomie) : las axilas de una persona – **los** sobacos de una persona  
*sous l'aisselle* : bajo **el** brazo – **en el** sobaco

### ajonc

*planter un ajonc* (arbrisseau) : plantar **una** aulaga

### ajour

*les ajours d'une dentelle* (couture) : los calados de **un** encaje

### ajournement

'l'ajournement' se traduit par :

- '*el aplazamiento*' lorsqu'il s'agit de remettre qqch à plus tard ;
- '*la suspensión*' ou '*el suspenso*' lorsqu'il s'agit de l'échec à un examen.

(report ou annulation) - (refus à un examen)

**ajournement** (report ou annulation)

*accorder un ajournement* : conceder un aplazamiento  
*l'ajournement de l'audience* (juridique) : **la** postergación de la audiencia  
*l'ajournement de la réunion* (annulation) : **la** suspensión de la reunión  
*l'ajournement des travaux* (annulation) : **la** suspensión de las obras  
*l'ajournement d'une réunion* (report) : el aplazamiento de una reunión - **la** prórroga de la reunión  
*l'ajournement d'un paiement* (report) : el aplazamiento de un pago

**ajournement** (refus à un examen)



*l'ajournement d'un candidat* (échec) : **la** suspensión de un candidato – el suspenso de un candidato

### ajout

*un ajout à qqch* : un añadido a algo – **una** añadidura a algo – un agregado a algo – un aditamento a algo

### ajustage

*d'ajustage* (dispositif, etc) : ajustador, ora

*l'ajustage des pièces d'un moteur* (technique) : el ajustado de las piezas de un motor – el ajuste de las piezas de un motor

*l'ajustage d'une monnaie* (lui donner le poids légal) : el contraste de una moneda

### ajustement

'l'ajustement' peut se traduire par 'el ajuste' dans pratiquement tous les cas de figure.

*l'ajustement budgétaire* : el ajuste presupuestario

*l'ajustement des prix* : el ajuste de (los) precios - el reajuste de los precios

*l'ajustement des salaires* : el reajuste de los salarios – el reajuste salarial

*l'ajustement des salaires au coût de la vie* : el reajuste de los salarios al coste de la vida

*l'ajustement des termes de l'inflation* : el ajuste de los términos de la inflación

*l'ajustement de taux de rattachement* : el ajuste del vínculo

*l'ajustement monétaire* : el ajuste monetario

*l'ajustement salarial* : el ajuste salarial

*l'ajustement saisonnier* : el ajuste estacional

*les ajustements nécessaires* : los ajustes adecuados

*procéder à un ajustement* : proceder a un ajuste

### ajuteur

*être ajuteur* (profession) : ser ajustador

### ajutage

*l'ajutage de l'arrosoir* (dispositif : 'pomme') : **la** alcachofa de **la** regadera – **la** cebolla de **la** regadera

*l'ajutage du gaz* (dispositif de réglage) : el quemador del gas

### akène

*ramasser les akènes* (fuits secs : gland, noisette, etc.) : recoger los aquenios

### alabastrite

*en alabastrite* (vase, etc. : variété d'albâtre) : **de** alabastrita

### alacrité

*l'alacrité de la conversation* (entrain) : la vivacidad de la conversación – la jovialidad de la conversación

### alaise

*changer l'alaise* (du lit) : cambiar **el** cubrecolchón – cambiar **el** protector de colchón – cambiar la sábana bajera de goma

### alambic

*un alambic illégal* (appareil) : un alambique ilegal

### alanguissement

*l'alanguissement de la volonté* (amollissement) : **la** languidez de la voluntad

### alarme

'l'alarme' se traduit par :

- 'la alarma' lorsqu'il s'agit du signal d'alerte ;

- 'la alarma' ou 'la zozobra' lorsqu'il s'agit de l'inquiétude.

(signal d'avertissement) - (trouble, inquiétude)

### alarme

*à la première alarme* : **al** primer toque de alarma

*déclencher l'alarme du train* : activar la alarma del tren

*donner l'alarme* : dar la alarma – dar la voz de alarma

*être équipé d'une alarme* (véhicule) : estar equipado **con** una alarma

*installer une alarme dans la voiture* : instalar una alarma en **el** coche  
*l'alarme antitoxique* : la alarma antitóxica  
*l'alarme antivol* : la alarma anti**rr**robo  
*l'alarme automobile* : la alarma de coche  
*l'alarme de la voiture s'est déclenchée* : se ha disparado la alarma **del** coche  
*l'alarme de maison* : la alarma de casa  
*l'alarme de piscine* : la alarma de piscina  
*l'alarme incendie* : la alarma **contra** incendios – la alarma anti**inc**endios  
*l'alarme sonore (antivol)* : la alarma acústica  
*sonner l'alarme* : dar la alarma – dar la voz de alarma – dar **un** toque de alarma  
*une fausse alarme* : una falsa alarma

**alarme** (trouble, inquiétude)

*à la première alarme* (fig) : a la mínima alarma

*jeter l'alarme* : sembrar la alarma – disparar la alarma

### **albanais**

(personne) - (langue)

**albanais** (personne)

*un albanais de Tirana* : un albanés de Tirana

**albanais** (langue)

*connaître l'albanais* (parler) : saber albanés – dominar el albanés

### **albâtre**

*d'albâtre* : alabastrino,a

*en albâtre* (matière) : **de** alabastro

*l'albâtre calcaire* : el alabastro calizo

*l'albâtre gypseux* : el alabastro yesoso

*préférer l'albâtre* (statue, vase) : preferir el alabastro

*semblable à l'albâtre* : alabastrado,a - alabastrino,a

### **albatros**

*observer un albatros* (oiseau) : observar un albatros

### **albinisme**

*l'albinisme de certains oiseaux* (anomalie) : el albinismo de ciertos pájaros

### **albinos**

*c'est un albinos* (atteint d'albinisme) : es un albino

### **album**

(livre) - (disque)

**album** (livre)

*l'album à colorier* : el cuaderno **para** colorear - el libro **para** colorear

*l'album de bandes dessinées* : el cómic – el tebeo

*l'album de coloriage* : el cuaderno **para** colorear - el libro **para** colorear

*un album de timbres* : un álbum de sellos

*un album (de) photos* : un álbum de fotos

**album** (disque)

*cet album sera dans les bacs dès samedi* (disque) : este álbum saldrá a la venta el próximo viernes

*ils ont cartonné avec leur dernier album* (fam – succès) : han arrasado con su último disco

*sortir un nouvel album* (musique) : sacar un nuevo álbum – sacar otro disco

*un album de disques* : un álbum – un elepé – un long play

*un album solo* (disque) : un álbum **en** solitario

### **albumen**

*l'albumen de l'œuf* : **la** albúmina del huevo

*l'albumen farineux du grain de riz* : el almidón del grano de trigo

### **albumine**

*avoir de l'albumine* (médecine): tener albúmina

*faire de l'albumine* (médecine): tener albúmina

*l'albumine de l'œuf*: la albúmina del huevo

### albuminurie

*mesurer l'albuminurie* (médecine): medir la albuminuria

### alcali

*l'alcali marin* (soude) : el álcali marino

*l'alcali végétal* (potasse) : el álcali vegetal

*l'alcali volatil* (ammoniaque) : el álcali volátil

### alcalimétrie

*mesurer l'alcalimétrie de qqch* (chimie) : medir la alcalimetría de algo

### alcalinité

*l'alcalinité d'un corps* (chimie) : la alcalinidad de un cuerpo

### alcaloïde

*les alcaloïdes peuvent être dangereux* (chimie) : los alcaloides pueden ser peligrosos

### alcazar

*l'alcazar de Ségovie* (château) : el alcázar de Segovia

### alchimie

*l'alchimie de la Renaissance* : la alquimia del Renacimiento

### alchimiste

*l'alchimiste de la Reine* : el alquimista de la Reina

### alcool

'l'alcool' se traduira par :  
 - 'el alcohol' pour le produit chimique ou pharmaceutique ;  
 - 'el licor' ou 'el aguardiente' pour la boisson alcoolisée ;  
 - 'el digestivo' pour le digestif.

(produit chimique) - (boisson alcoolisée)

### alcool (produit chimique)

*à alcool* (appareil, etc) : **de** alcohol

*de l'alcool* (industrie, etc) : alcoholero

*l'alcool à 90 degrés* (médecine) : el alcohol **de** 90 grados

*l'alcool à brûler* (chimie) : el alcohol **de** quemar

*l'alcool absolu* (chimie : sans mélange d'eau) : el alcohol absoluto

*l'alcool amylique* (chimie) : el alcohol amílico

*l'alcool aromatique* : el alcohol aromático

*l'alcool camphré* (médecine) : el alcohol alcanforado

*l'alcool dénaturé* (chimie) : el alcohol desnaturalizado - el alcohol **de** quemar

*l'alcool est un désinfectant* : el alcohol es un desinfectante

*l'alcool éthylique* (chimie) : el alcohol etílico

*l'alcool méthylique* (chimie : esprit de bois) : el alcohol metílico – el alcohol de madera

*l'alcool naturel* : el alcohol vínico

*l'alcool pur* (chimie) : el alcohol absoluto

*le pèse-alcool* (appareil) : el alcoholímetro

*mettre de l'alcool sur une blessure* (médecine) : poner alcohol **en** una herida

*titrer un alcool* (chimie) : graduar un alcohol

### alcool (boisson alcoolisée)

*abruti par l'alcool* : aturdido por el alcohol

*abuser de l'alcool* : abusar del alcohol – cometer abusos **con** el alcohol

*boire un alcool après* (dîner) : beber un licor después de (cenar)

*fabriquer de l'alcool de prune* (liqueur) : elaborar licor de ciruela

*l'alcool abrutit l'homme* : el alcohol embrutece al hombre

*l'alcool a ruiné sa santé* : el alcohol le ha arruinado la salud

*l'alcool au volant* : el alcohol al volante

*l'alcool blanc* (liqueur) : el licor

*l'alcool de contrebande* : el alcohol de contrabando

*l'alcool de menthe* : el alcohol de menta

*l'alcool de poire* (liqueur) : el aguardiente de pera – el licor de pera  
*l'alcool de prune* (liqueur) : el aguardiente de ciruela – el licor de ciruela  
*les alcools forts* (liqueurs) : **las** bebidas fuertes  
*ne pas boire d'alcool* : no beber alcohol – ser abstemio  
*ne pas tenir l'alcool* (fig) : no tolerar el alcohol  
*ne pas toucher à l'alcool* (fig) : no probar el alcohol  
*prendre un alcool* (liqueur) : tomar un licor  
*rendre l'alcool responsable de* : responsabilizar el alcohol de  
*sans alcool* (boisson, etc) : sin alcohol  
*un alcool qui arrache* (fam) : un alcohol que quema la garganta

### alcooolémie

*l'alcooolémie du chauffeur* (taux d'alcool dans le sang) : la alcoholemia del chófer

### alcooolique

*être alcooolique* (médecine) : ser alcohólico  
*les 'Alcoooliques Anonymes'* (association) : los 'Alcohólicos Anónimos'  
*un alcooolique chronique* : un alcohólico crónico  
*un alcooolique guéri* : un alcohólico recuperado  
*un alcooolique sevré* : un alcohólico recuperado

### alcooolisation

*l'alcooolisation d'une personne* (état d el'organisme) : la alcohólización de una persona  
*l'alcooolisation du sucre* (fermentation) : la alcohólización del azúcar

### alcooolisme

*guérir de l'alcooolisme* : curarse del alcoholismo  
*lutter contre l'alcooolisme* : luchar contra el alcoholismo  
*l'alcooolisme avilit l'homme* : el alcoholismo envilece al hombre  
*somber dans l'alcooolisme* : hundirse en el alcoholismo

### alcooolisme

*acheter un alcootest* (appareil) : comprar un alcohómetro - comprar un alcohótest  
*faire passer/subir l'Alcootest à qq'un* (contrôle) : someter a alguien **a la** prueba de alcoholemia  
 - someter a alguien **a la** prueba del alcohol – hacer **la** prueba de alcohol a alguien  
*passer l'Alcootest* (contrôle) : realizar **la** prueba de embriaguez – realizar **la** prueba de alcoholemia – realizar el teste de alcoholemia  
*subir l'Alcootest* (contrôle) : someterse a **la** prueba de alcoholemia – someterse al control de alcoholemia

### alcoolo

*c'est un alcoolo* (fam - alcooolique) : es un alcohólico

### alcoomètre

*utiliser un alcoomètre* (instrument) : utilizar un alcoholímetro

### alcoométrie

*mesurer l'alcoométrie d'une boisson* (teneur en alcool) : medir la alcoholimetría de una bebida

### alcootest

*faire subir l'alcootest à qq'un* (examen) : someter a alguien a la prueba del alcohol  
*l'alcootest est positif* : el alcohómetro es positivo – el alcohótest es positivo

### alcôve

*dormir dans l'alcôve* : dormir en la recámara – dormir en la trasalcoba

### alcyon

*l'alcyon grec* (oiseau mythique) : el alción griego

### aldéhyde

*l'aldéhyde acrylique* (chimie) : el aldehído acrílico  
*l'aldéhyde éthylique* (chimie) : el aldehído etílico

### aléa

'l'aléa' se traduit par :  
 - '**la** suerte' lorsqu'il s'agit de la chance ;  
 - '*el azar*', '*el gaje*' ou '*el riesgo*' lorsqu'il s'agit du hasard ;

- '**la incertidumbre**' lorsqu'il s'agit de l'incertitude ;  
 - '**los riesgos**' lorsqu'il s'agit du risque.

*les aléas de la réalisation* : **las** incertidumbres de la realización – los riesgos de la realización  
*les aléas de la vie* : los avatares de la vida  
*les aléas du marché* (finances) : los altibajos del mercado  
*les aléas du métier* : los gajes del oficio  
*présenter des aléas* (risques) : presentar riesgos

### alêne

*l'alêne du cordonnier* (poignon) : la lezna del zapatero

### alentour

'les alentours' se traduit par '**los alrededores**' lorsqu'il s'agit du voisinage.

(adverbe) - (substantif)

#### alentour (adverbe)

*aux alentours de* (5 heures) : a eso de (las 5) – alrededor de (las 5)  
*aux alentours de* (50 euros) : alrededor de (50 euros)  
*aux alentours de* (Noël) : por (Navidad)  
*aux alentours de* (spatial) : alrededor de - **en** los alrededores de – **en** torno a – cerca de – en los alrededores de  
*aux alentours de* (temporel) : alrededor de  
*aux alentours de minuit* : a eso de las doce de la noche

#### alentours (substantif)

*aux alentours* (spatial) : alrededor de - **en** los alrededores – en **las** cercanías (Madrid) *et ses alentours* : (Madrid) y sus alrededores  
*il doit être dans les alentours* (tout près) : debe estar **en las** cercanías – debe de estar por los alrededores  
*il n'y a personne aux alentours* : no ha nadie **en** los alrededores  
*les alentours de l'usine* : los alrededores de la fábrica  
*les alentours de Valladolid* : **las** afueras de Valladolid – los alrededores de Valladolid

### alerte

'l'alerte' se traduit par :

- '**la alarma**' lorsqu'il s'agit de l'avertissement, du signal ;  
 - '**la alerta**' ou '**el aviso**' lorsqu'il s'agit d'une menace ou d'un problème de santé.

(cri d'appel) - (signal d'un danger imminent) - (durée d'un risque) - (émotion)

#### alerte (cri d'appel)

¡ **alerte** !; ¡ **alerta** !

#### alerte (signal d'un danger imminent)

*donner l'alerte* : dar la alarma – dar la voz de alarma – dar la alerta - dar la voz de alerta  
*donner l'alerte sur le risque encouru* (épidémie, etc) : alertar **del** riesgo  
*en alerte* : en alerta  
*il a eu une alerte le mois dernier* (santé) : tuvo **un** aviso el mes pasado  
*l'alerte aérienne* (militaire, etc) : la alarma aérea – la alerta aérea  
*l'alerte a été déclenchée ce matin* : la alarma saltó esta mañana  
*l'alerte à la bombe* : la alerta **de** bomba - la alarma **de** bomba – la amenaza **de** bomba – **el** aviso **de** bomba  
*l'alerte médicale* : la alerta médica  
*l'alerte rouge* : la alerta roja – la alarma roja  
*la fausse alerte* : la falsa alarma  
*la fausse alerte à la bombe* : **el** falso aviso **de** bomba – la falsa amenaza **de** bomba  
*mettre en alerte* : poner en alerta  
*sonner l'alerte* : tocar la alarma - dar la alerta

#### alerte (durée d'un risque)

*décréter l'alerte maximum* : decretar la máxima alerta  
*en alerte maximum* (militaire, etc) : en alerta roja

*l'alerte nationale a été déclarée* : han decretado la alerta nacional  
*ordonner l'alerte maximum* (militaire, etc) : ordenar la alerta roja  
*pendant l'alerte* : durante la alerta

**alerte** (émotion)

*à la première alerte* (fig) : a la primera alerta - **al** primer aviso – **al** primer toque de alarma

**alésage**

*l'alésage d'un cylindre* (diamètre intérieur) : el calibre de un cilindro – el diámetro interior de un cilindro

*l'alésage d'un cylindre* (travail de la surface intérieure) : el alisado de un cilindro– **la** alisadura de un cilindro

*l'alésage d'un tube* (pour lui donner un diamètre voulu) : el calibrado de un tubo – el mandrilado de un tubo

*l'alésage d'un tube* (travail de la surface intérieure) : el alisado de un tubo – **la** alisadura de un tubo

*l'alésage d'un trou* (travail de la surface intérieure) : el escariado de un agujero

**alèse**

*changer l'alèse* (du lit) : cambiar **el** cubrecolchón – cambiar **el** protector de colchón – cambiar la sábana bajera de goma

**aléseuse**

*l'aléseuse de l'atelier* (machine) : la máquina de calibrar del taller – la mandrinadora del taller

**alésoir**

*l'alésoir de l'artisan* (outil) : el escariador del artesano

**aleurone**

*extraire l'aleurone des grains* (substance protéique) : extraer la aleurona de los granos

**alevin**

*l'alevin d'anguille* (jeune poisson : civelle) : **la** angula

*pêcher des alevins* (jeune poisson) : pescar alevines

**alevinage**

*l'alevinage d'un étang* (peuplement en jeunes poissons) : **la** repoblación de un estanque

**alexandrin**

*les alexandrins du poème* (vers) : los alejandrinos del poema

**alexie**

*l'alexie agnosique* (médecine : maladie) : la alexia agnósica

**alezan**

*monter un alezan* (cheval) : montar un **alazán**

*un alezan brûlé* (cheval) : un **alazán** tostado

*un alezan clair* (cheval) : un **alazán** claro

*un alezan doré* (cheval) : un **alazán** dorado

**alfa**

*l'alfa des espadrilles* (textile) : el esparto de las alpargatas

**algarade**

*avoir une algarade avec qq'un* (dispute) : tener una agarrada con alguien – tener **un** altercado con alguien

*subir une algarade* (discours violent et inopiné) : sufrir una salida de tono – sufrir una ofensa brusca – sufrir **un** ex abrupto

**algèbre**

*c'est de l'algèbre pour moi* (fig - incompréhensible) : esto está en arábigo para mí – esto me suena a chino – esto es chino para mí

*connaître l'algèbre* (mathématiques) : conocer **el** álgebra

*l'algèbre de Boole* (mathématiques) : **el** álgebra de Boole

*par l'algèbre* (mathématiques) : algébricamente - algebraicamente

**algérien**

*l'algérien du sud* : el argelino del sur

**algie**

*repérer une algie* (point douloureux) : identificar **un** algia

### algorithme

*l'algorithme de traduction* (informatique) : el algoritmo de traducción

*l'algorithme de tri* (informatique) : el algoritmo de selección

*l'algorithme en ligne cachée* (informatique) : el algoritmo **de** línea oculta

*un algorithme sous forme d'arbre* : un algoritmo **en** forma de árbol

### algue

*l'algue brune* : **el** alga parda

*l'algue rouge* : **el** alga roja

*l'algue verte* : **el** alga verde

*les algues marines* : las algas marinas

*les algues toxiques* (pollution) : las algas tóxicas

*rempli d'algues* (lieu) : algoso,a

### alibi

'l'alibi' se traduit par :

- '**la coartada**' lorsqu'il s'agit de la légalité ;

- '**la excusa**' ou '**el pretexto**' lorsqu'il s'agit, au figuré, d'un prétexte.

(droit : fait probant) - (figuré : excuse, échappatoire, prétexte)

**alibi** (droit : fait probant)

*avoir un alibi* : tener **una** coartada

*fournir un alibi* : presentar **una** coartada – alegar **una** coartada

*ne pas avoir d'alibi* : no tener coartada

*plaider l'alibi* (justice) : alegar **una** coartada

*recuser un alibi* : recusar **una** coartada

*un dangereux alibi pour l'eugénisme* (société) : **una** peligrosa coartada para el eugenismo

*vérifier un alibi* : comprobar **una** coartada

*cela me servira d'alibi* (prétexte) : esto me servirá de excusa

### aliénation

'l'aliénation' se traduit par '**la alienación**' ou '**la enajenación**' lorsqu'il s'agit du vocabulaire juridique ou médical ;

'l'aliénation' se traduit par '**la alienación**' lorsqu'il s'agit de l'asservissement de qq'un.

(droit : action de céder, par vente ou par donation) - (condition d'existence négative) - (maladie mentale)

**aliénation** (droit : action de céder, par vente ou par donation)

*l'aliénation des biens* (juridique) : la enajenación de los bienes

*l'aliénation des droits* (juridique) : la enajenación de los derechos

*l'aliénation d'une propriété* (juridique) : la enajenación de una finca

### aliénation

*l'aliénation de la femme* : la alienación de la mujer

*l'aliénation de l'homme par la technologie* : la alienación del hombre a causa de la tecnología

*l'aliénation du travail* : la alienación del trabajo

**aliénation** (maladie mentale)

*l'aliénation mentale* (médecine) : la enajenación mental – la alienación mental

*l'aliénation parentale* (psychologie) : la alienación parental

### aliéné

*les aliénés de l'asile* (malades mentaux) : los alienados del manicomio – los dementes del manicomio

### aliéniste

*l'aliéniste de l'hôpital* (médecin) : el alienista del hospital

### aligné

*les **Non** Alignés* (politique) : los No Alineados

### alignée

*une alignée d'arbres* : una fila de árboles – una línea de árboles

### alignement

'l'alignement' se traduit par :

- '**la hilera**' ou '**la fila**' lorsqu'il s'agit d'une rangée ;
- '**la alineación**' lorsqu'il s'agit de la réalisation de l'opération ;
- '**la línea**' lorsqu'il s'agit de l'opération réalisée ;
- '**la alineación**' lorsqu'il s'agit de vocabulaire juridique ;
- '**el ajuste**', '**la alineación**' ou '**el alineamiento**' au sens figuré (politique, économie, etc).

(action d'aligner ou de s'aligner) - (action de tracer des lignes droites - résultat de cette action) - (ensemble d'objet ou de points rangés en ligne action) - (action d'aligner une chose sur une autre)

**alignement** (action d'aligner ou de s'aligner)

*l'alignement de la colonne* (mise en ligne) : **la** alineación de la columna – el alineamiento de la columna

*l'alignement de roues* (mise en ligne) : **la** alineación de ruedas – el alineamiento de ruedas

*se mettre à l'alignement* (en rang) : ponerse **en** fila

*se mettre dans l'alignement* (s'aligner) : ponerse **en la** fila

**alignement** (action de tracer des lignes droites - résultat de cette action)

*à l'alignement* (en rang) : **en** fila

*dans l'alignement* : **en la** fila

*dans l'alignement de la maison* (placer qqch) : **en la** misma línea que la casa

*être dans l'alignement de qqch* : estar alineado con algo – estar **en la** misma línea que algo

**alignement** (ensemble d'objet ou de points rangés en ligne action)

*l'alignement des caractères* (imprimerie) : **la** alineación de los caracteres

*les alignements de Carnac* (histoire) : los alineamientos de Carnac

*un alignement d'arbres* : **una** hilera de árboles

*un alignement de monolithes* : **una** línea de monolitos

**alignement** (action d'aligner une chose sur une autre)

*l'alignement des prix* : el ajuste de los precios - el reajuste de los precios

*l'alignement des salaires sur le coût de la vie* : el ajuste de los sueldos **al** coste de vida

*l'alignement diplomatique* (fig) : el alineamiento diplomático

*l'alignement monétaire* : **la** alineación monetaria – el ajuste monetario

*l'alignement sur la politique européenne* : **la** alineación **con** la política europea

*l'alignement sur qqch* (ralliement) : el alineamiento **con** algo - **la** alineación **con** algo

*l'alignement sur qqch* (mise à égalité) : el ajuste **a** algo – **la** alineación **con** algo

*le non-alignement* (fig) : **la** no alineación – el no alineamiento

*le non alignement* (politique, etc) : el no alineamiento

**aligoté**

*boire un aligoté* (vin) : beber un aligoté

**aliment**

'l'aliment' se traduit par '*el alimento*', sauf dans le cas des animaux où il se dit également '*el pienso*'.

(nourriture) - (figuré : qui sert à entretenir)

**aliment** (nourriture)

*altérer les aliments* (chaleur, etc) : alterar los alimentos

*assimiler un aliment* : asimilar un alimento

*broyer les aliments* : triturar los alimentos

*déguster des aliments* : degustar alimentos – probar alimentos - catar alimentos

*frelater un aliment* : adulterar un alimento

*garder les aliments* : conservar los alimentos

*goûter des aliments* : degustar alimentos – probar alimentos - catar alimentos

*l'aliment biologique* : el alimento biológico

*l'aliment complet* : el alimento completo

*l'aliment concentré* : el alimento concentrado

*l'aliment énergétique* : el alimento energético

*l'aliment d'origine animale pour le bétail* : **los** piensos cárnicos

*l'aliment liquide* : el alimento líquido

*l'aliment prédigéré* : el alimento predigerido



*l'aliment principal des bébés* (lait) : el alimento principal de los bebés  
*l'aliment solide* : el alimento sólido  
*l'aliment transgénique* : el alimento transgénico  
*les aliments bio* : **la** comida orgánica  
*les aliments congelés* : los alimentos congelados – los congelados  
*les aliments composés* (pour les animaux) : **el** pienso compuesto  
*les aliments de base* : los alimentos básicos  
*les aliments de régime* : los alimentos dietéticos  
*les aliments en boîte* : los alimentos enlatados – los alimentos en lata - los alimentos en conserva  
*les aliments frais* : los alimentos frescos  
*les aliments gras* : los alimentos grasos  
*les aliments issus de l'agriculture biologique* : los alimentos procedentes de la agricultura biológica  
*les aliments lyophilisés* : los alimentos liofilizados  
*les aliments naturels* : los alimentos naturales  
*les aliments pour bébés* : los alimentos para bebés – **la** comida para bebés  
*les aliments pour chats* : **la** comida para gatos  
*les aliments pour le bétail* : los piensos  
*les aliments pour enfants* : los alimentos infantiles  
*les aliments riches en fibres s'assimilent facilement* : los alimentos ricos en fibras se asimilan fácilmente  
*les aliments transgéniques* : los alimentos transgénicos  
*les aliments truffés d'antibiotiques* (pour les animaux) : los piensos atiborrados de antibióticos  
*prendre un aliment* (manger) : tomar un alimento  
*un aliment frelaté* : un alimento adulterado  
*un aliment gras* : un alimento graso  
*un aliment riche en fibres* : un alimento rico en fibras  
*un aliment riche en protéines* : un alimento rico en proteínas

**aliment** (figuré : qui sert à entretenir)

*un aliment pour l'esprit* (fig) : un alimento para el espíritu

### **alimentation**

'l'alimentation' se traduit par :

- 'la alimentación' ou 'la dieta' lorsqu'il s'agit du régime alimentaire ;
- 'la alimentación' lorsqu'il s'agit de nourriture, des produits ;
- 'el abastecimiento', 'el suministro' ou 'la alimentación' lorsqu'il s'agit de l'approvisionnement ;
- 'el sector de la alimentación' lorsqu'il s'agit de l'industrie ou du commerce.

(nourriture) - (action d'alimenter) - (informatique) - (l'approvisionnement)

**alimentation** (nourriture)

*avoir une alimentation équilibrée* : tener una alimentación equilibrada  
*changer son alimentation* (nourriture) : cambiar su alimentación  
*d'alimentation* : alimentador,ora  
*l'alimentation artificielle* (médecine) : la alimentación artificial  
*l'alimentation de base* (nourriture) : la alimentación básica  
*l'alimentation d'urgence* (nourriture) : **los** alimentos de emergencia  
*l'alimentation générale* (tous sens) : la alimentación general  
*l'alimentation infantile* (nourriture) : la alimentación infantil  
*la sous-alimentation* (nourriture) : la subalimentación – la desnutrición  
*relatif à l'alimentation* : alimentario,a  
*suspendre l'alimentation* (médecine) : suspender la alimentación  
*travailler dans l'alimentation* (industrie) : trabajar en el sector de la alimentación  
*une alimentation carnée* : una alimentación a base de carne  
*une alimentation équilibrée* : una alimentación equilibrada  
*une alimentation riche en fer* : una alimentación rica en hierro

*une alimentation saine* : una alimentación sana

**alimentation** (action d'alimenter)

*l'alimentation d'une chaudière* (technique) : la alimentación de una caldera

*l'alimentation générale* (tous sens) : la alimentación general

*l'alimentation non interruptible* (général) : la alimentación ininterrumpida

*l'alimentation parentérale* (médecine) : la nutrición perenteral

*l'alimentation par friction* (technique) : la alimentación por fricción

*l'alimentation par traction* (technique) : la alimentación por tracción

*l'alimentation solaire* (calculatrice) : la célula solar

**alimentation** (informatique)

*l'alimentation à distance* (informatique) : la alimentación a distancia

*l'alimentation à feuille* (informatique) : la alimentación de hojas

*l'alimentation au réseau* (informatique) : la alimentación a **la** red

*l'alimentation de base* (informatique) : la alimentación de base

*l'alimentation en continu* (informatique) : la alimentación continua

*l'alimentation feuille à feuille* (informatique) : la alimentación hoja a hoja - la alimentación **de** hoja **en** hoja

*l'alimentation page par page* (informatique) : la alimentación hoja **a** hoja - la alimentación **de** hoja **en** hoja

*l'alimentation (en) papier* (informatique) : la alimentación **de** papel

*l'alimentation papier automatique* (informatique) : la autoalimentación

**alimentation** (l'approvisionnement)

*couper l'alimentation* (électricité) : cortar la alimentación

*l'alimentation de la ville en eau* : el abastecimiento **de** agua **a** la ciudad

*l'alimentation en eau* (distribution) : el abastecimiento **de** agua – el suministro **de** agua

*l'alimentation en électricité* (distribution) : el abastecimiento **de** electricidad

*l'alimentation en énergie* (industrie, etc) : la alimentación **de** energía

*l'alimentation en qqch* (fig - approvisionnement) : **el** abastecimiento **de** algo – **el** suministro **de** algo

**alinéa**

(l'espace laissé en blanc, en plus de la marge) - (texte)

**alinéa** (l'espace laissé en blanc, en plus de la marge)

*composer en alinéa* (typographie) : sangrar

*modifier un alinéa* (typographie) : modificar **una** sangría

**alinéa** (texte)

*l'alinéa 4* : el apartado 4 – el párrafo 4

*le dernier alinéa* : el último apartado

*le nouvel alinéa* : el párrafo aparte

*les alinéas d'un article* (texte) : los apartados de un artículo

*'nouvel alinéa'* : 'punto y aparte' – 'nuevo párrafo'

**alisier**

*couper un alisier* (arbre) : talar un aliso

**alitement**

*l'alitement du malade* (mise au lit) : el acostamiento del enfermo

*l'alitement du malade* (durée) : **la** estancia en la cama del enfermo

*ordonner l'alitement de qq'un* (médecin) : ordenar a alguien guardar cama - ordenar que alguien se encame

*un long alitement* : **una** larga estancia en la cama

**alizé**

*l'alizé de l'hémisphère Nord* : **los** alisios del hemisferio norte

*les alizés des tropiques* (vents) : los alisios de los trópicos

**allaitement**

'l'allaitement' se traduit par '**la** lactancia' ou '**la** crianza'.

*l'allaitement artificiel* : **la** lactancia artificial

*l'allaitement au biberon* : **la** lactancia **con** biberón

*l'allaitement au sein* : el amamantamiento

*l'allaitement maternel* : **la** lactancia materna

*l'allaitement mixte* : **la** lactancia mixta

### allant

1. **Singulier** (entrain, énergie, audace)

2. **Pluriel** (les passants)

#### Singulier

**allant** (entrain, énergie, audace)

*avoir beaucoup d'allant* : tener mucho brío - tener mucha actividad

*avoir de l'allant* : tener vitalidad – ser muy vital – tener bríos

*être plein d'allant* : tener mucho brío - tener vitalidad – ser muy vital

*perdre son allant* : desalentarse

*plein d'allant* : brillos,a – energético,a

#### Pluriel

**allants** (les passants)

*les allants et les venants* (personnes) : los que van y vienen

### allée

'l'allée' se traduit par :

- 'el sendero', 'la calle' ou 'el camino' lorsqu'il s'agit d'un jardin, d'un parc ;
- 'la alameda' lorsqu'il s'agit d'une voie bordée d'arbres, en ville ou dans un parc ;
- 'el sendero' lorsqu'il s'agit d'une résidence ;
- 'el paseo' ou 'la avenida' lorsqu'il s'agit d'une promenade, dans une ville ;
- 'el pasillo' lorsqu'il s'agit d'un local : supermarché, cinéma, train, avion, etc.

1. **Singulier** (voie destinée à la promenade) - (espace libre entre des sièges, des rayons, pour la circulation) - (passage couvert)

2. **Pluriel** (déplacement)

#### Singulier

**allée** (voie destinée à la promenade)

*border une allée* (arbres, etc.) : bordear una alameda – bordear **un** paseo

*cette allée mène au château* : esta alameda conduce al castillo

*désheer les allées* (chemins) : quitar las malas hierbas de los caminos

*l'allée de peupliers* : la alameda

*l'allée pavée du jardin* : **el** enlosado del jardín

*la contre-allée* (avenue) : la contracalle

*une allée cavalière* (réservée aux cavaliers) : **un** camino de herradura - una pista de herradura

*une allée dans un parc* : **un** camino

*une allée bordée d'arbres* : una alameda

**allée** (espace libre entre des sièges, des rayons, pour la circulation)

*l'allée du supermarché* : **el** pasillo del supermercado

*une allée de cinéma* : **un** pasillo

**allée** (passage couvert)

*l'allée couverte* (galerie) : la galería cubierta

*l'allée couverte* (archéologie) : la galería cubierta

*une allée couverte* : una galería

#### Pluriel

**allées** (déplacement)

*faire des allées et venues* (entre... et...) : ir y venir (**de... a...**)

*les allées et venues* (déplacements) : las idas y venidas

*les allées et venues* (fig - démarches) : **los** trámites – las gestiones

### allégation

'l'allégation' se traduit généralement par 'la alegación' ou 'la afirmación' ;  
'el alegato' est un terme juridique, réservé à un écrit présenté par un avocat.

*les allégations de corruption* : las alegaciones de corrupción

*les allégations de dopage* : las alegaciones de dopaje

*les allégations mensongères* : las falsas alegaciones - las alegaciones mentirosas – **los** alegatos mentirosos

*répondre des allégations* : responder **ante** las alegaciones

*tirer des allégations au clair* : sacar alegaciones **en** claro

*une allégation fondée* : una alegación fundada

### allège

*l'allège de fenêtre* (construction) : **el** antepecho de la ventana

*une allège vide* (bateau) : una chalana vacía – **un** lanchón vacío – una gabarra vacía – **un** alijador vacío – una barcaza vacía

### allégé

*choisir un allégé* (produit) : escoger un producto light

### allégeance

*l'allégeance au roi* (soumission) : la sumisión al rey alguien - **el** juramento de fidelidad al rey

### allègement

'l'allègement' se traduit par :

- 'el aligeramiento', 'el alivio' ou '**la** diminución' lorsqu'il s'agit du sens concret (ôter du poids à qqch) ;

- 'el alivio' ou 'el consuelo' lorsqu'il s'agit du soulagement, au sens figuré (souffrance, etc) ;

- '**la** reducción' ou '**la** diminución' lorsqu'il s'agit d'une réduction, au sens figuré.

(action d'alléger ou son résultat) - (figuré - diminution)

**allègement** (action d'alléger ou son résultat)

*l'allègement d'un dispositif militaire* : el aligeramiento de un dispositivo militar

*l'allègement d'une charge* (poids) : el aligeramiento de una carga

*l'allègement d'un poids* : el aligeramiento de un peso

**allègement** (figuré - diminution)

*accorder des allègements fiscaux* : conceder privilegios fiscales – conceder ventajas fiscales - consentir privilegios fiscales

*l'allègement de la dette* : **la** disminución del endeudamiento – el alivio de la deuda

*l'allègement de l'impôt* : **la** desgravación del impuesto - **la** reducción del impuesto

*l'allègement des coûts* : **la** merma de los costes

*l'allègement des charges* : **la** reducción de **los** gastos

*l'allègement des charges sociales* : **la** reducción de las cargas sociales

*l'allègement des restrictions* (assouplissement) : **la** flexibilidad de las restricciones

*l'allègement des effectifs* (scolaire, etc) : **la** reducción de los efectivos – el ajuste de plantilla

*l'allègement des programmes* (scolaire, etc) : **la** reducción de los programas

*l'allègement d'une souffrance* : el alivio de **un** sufrimiento – el aligeramiento de **un** sufrimiento

*l'allègement fiscal* : **la** reducción fiscal – **la** desgravación (fiscal) - **la** rebaja tributaria – **la** bonificación fiscal - **la** condonación fiscal

### allégorie

*enclin à l'allégorie* (auteur, etc) : alegorizador, ora

*l'allégorie de la fortune* : la alegoría de la fortuna

### allégresse

*arriver dans l'allégresse générale* : llegar en mitad del júbilo general

*l'allégresse générale* : la alegría general – **el** júbilo general – **el** alborozo general

### allegretto

*l'allegretto du morceau* (musique) : el alegreto del trozo

### allegro

*l'allegro de la symphonie* (musique) : el allegro de la sinfonía

### allemand

(personne) - (langue)

**allemand** (personne)

*un allemand de Berlin* : un alemán de Berlín

**allemand** (langue)

*assurer en allemand* (fam – élève) : ser muy bueno en alemán

*connaître l'allemand* (parler) : saber alemán – dominar el alemán

**allemande**

*danser l'allemande* (danse) : bailar la alemana – bailar la alemanda

**aller**

'l'aller' (trajet) se traduit par '**la ida**' ;  
'l'aller' (billet) se traduit par '**la ida**' ou '*el billete de ida*'.

(trajet, voyage) - (billet) - (expressions) - (va-et-vient)

**aller** (trajet, voyage)

à l'aller : a **la ida**

*faire des allers et retours* (personnes, documents) : ir y venir

*faire l'aller-retour* : ir y volver

*il peut faire l'aller-retour dans la journée* : le da tiempo a ir y volver en **el día**

*l'aller m'a paru long* : el viaje de ida me pareció largo

*l'aller prend plus de temps que le retour* : **la ida** dura más que **la vuelta**

*l'aller et le retour* (trajet) : **la ida** y **la vuelta**

*ne faire que l'aller et retour* : ir y volver

*on s'est arrêté* (deux fois) à l'aller : a **la ida**, nos paramos (dos veces)

**aller** (billet)

*l'aller et le retour* (billet) : el billete de ida y **la vuelta**

*l'aller-retour* (train : billet) : el billete de ida y vuelta

*l'aller simple* (train : billet) : **la ida** – el billete de ida – el billete sencillo

*un aller simple* (billet de voyage) : un billete de ida – un billete sencillo

**aller** (expressions)

*coller un aller et retour à qq'un* (fam – gifle) : soltar un sopapo a alguien

*le laisser-aller* (négligence) : el abandono – **la dejadez** – el descuido

*le laisser-aller des pouvoirs publics* : **la dejadez** de los poderes públicos

*se laisser aller* (découragement) : abandonarse – desanimarse

*un pis-aller* (dernière solution) : un último recurso - un remedio para salir del paso – un mal menor

*un aller et retour* (Bourse) : **una** compra y venta de un título en un tiempo breve

*un aller et retour* (fam : gígle) : **una** galleta – un soplamos – un sopapo

**aller** (va-et-vient)

*le va-et-vient* : el vaivén

*le va-et-vient* (maritime – cordage) : el andarivel

*le va-et-vient* (électricité) : el interruptor alternativo – el conmutador

*le va-et-vient* (charnière) : el muelle

**allergie**

*avoir/faire une allergie à qqch* : tener alergia a algo

*faire une allergie aux homme politique* (fig) : tener alergia a los políticos

*l'allergie à qqch* (médecine) : la alergia a algo

*l'allergie à toute nouveauté* : la alergia a cualquier novedad

*l'allergie aux pollens* (médecine) : la alergia a los polenes – la alergia al polen

*l'allergie cutanée* (médecine) : la alergia cutánea

*l'allergie printanière* (médecine) : la alergia primaveral

**allergologie**

*étudier l'allergologie* (médecine) : estudiar alergología

**allergologue**

*l'allergologue de l'hôpital* (médecine) : el alergólogo del hospital – el alergista del hospital

**alleu**

le **franc-alleu** (juridique : Moyen Age) : el alodio

**alliage**

'l'alliage' se traduit par :

- '*la aleación*' ou '*la liga*' lorsqu'il s'agit des métaux ;
- '*la mezcla*' lorsqu'il s'agit de la combinaison de deux réalités autres.

(métaux) - (mélange, combinaison)

### alliage (métaux)

*faire un alliage de* : *alear*

*l'alliage à mémoire de forme* (technique) : **la** *aleación con memoria de forma*

*l'alliage de titanium* (avion) : *monnaie* : **la** *aleación de titanio*

*l'alliage d'une monnaie* : **la** *aleación de una moneda* – **la** *liga de una moneda*

*les alliages légers* (métaux, etc) : **las** *aleaciones ligeras*

*un alliage de cuivre et de zinc* (laiton) : **una** *aleación de cobre y cinc*

### alliage (mélange, combinaison)

*un alliage de belles qualités* (fig) : **una** *mezcla de buenas cualidades*

*un alliage de qualités* (fig) : **una** *mezcla de cualidades*

### alliance

'l'alliance' se traduit par :

- '*la alianza*', '*la alianza matrimonial*' ou '*el anillo de boda*' lorsqu'il s'agit de la bague ;
- '*el enlace*', '*el matrimonio*' ou '*la alianza*' lorsqu'il s'agit du mariage ;
- '*la afinidad*' ou '*el parentesco político*' lorsqu'il s'agit de la famille ;
- '*la combinación*' ou '*la unión*' lorsqu'il s'agit de la combinaison de goûts, de parfums ;
- '*la unión*' ou '*la mezcla*' lorsqu'il s'agit du mélange, au figuré ;
- '*la alianza*' lorsqu'il s'agit d'une entente, d'un pacte.

(acte d'accord) - (lien établi par la mariage) (bague) - (religion) - (figuré : accord) - (organisme)

### alliance (acte d'accord)

*d'alliance* (politique, etc) : *aliancista*

*chercher à faire alliance* : *intentar aliarse*

*conclure une alliance avec qq'un* : *aliarse con alguien*

*conclure une alliance contre qqch* : *pactar una alianza contra algo*

*diriger une alliance* : *dirigir una alianza*

*être empêtré dans une alliance* : *estar enredado en una alianza*

*faire alliance avec* (politique) : *trabar alianza con* – *aliarse con*

*faire voler en éclats une alliance* : *hacer astillas de* une alianza

*fonder des alliances avec* : *establecer alianzas con*

*forger des alliances* : *forjar alianzas*

*former une alliance* : *formar una alianza*

*l'Alliance atlantique* (politique) : *la Alianza atlántica*

*l'alliance d'opposition* (politique, etc) : *la alianza opositora*

*les alliances électorales* : *las alianzas electorales*

*nouer une nouvelle alliance* : *trabar una nueva alianza*

*reconsidérer une alliance* : *reconsiderar una alianza*

*rester dans l'alliance* : *mantenerse en la alianza* – *seguir aliado* – *quedarse aliado*

*sortir de l'alliance* : *salir de la alianza*

*une alliance de centre-droit* (politique) : *una alianza de centroderecha*

*une alliance de longue date* : *una alianza desde hace mucho tiempo*

*une alliance militaire* : *una alianza militar*

*une alliance politique* : *una alianza política*

*une alliance stratégique* : *una alianza estratégica*

### alliance (lien établi par la mariage)

*le* (cousin) **par** *alliance* : *el* (primo) *político*

(cousin) **par** *alliance* : (primo) *político*

*par* *alliance* (parenté) : *por afinidad*

### alliance (bague)

*échanger les alliances* (mariage) : *intercambiarse las alianzas*

*ils ont échangé leurs alliances* : *se intercambiaron sendas alianzas*

*l'alliance de la mariée* (bague) : *el* *anillo de boda de la novia* – *la alianza de la novia*

*porter une alliance* (bague) : llevar una alianza

**Alliance** (religion)

*l'Ancienne Alliance* (religion) : la Antigua Alianza

*la Nouvelle Alliance* (religion) : la Nueva Alianza

**alliance** (figuré : accord)

*l'alliance des couleurs* : la combinación de colores

**alliance** (organisme)

*l'Alliance française* (organisme) : la Alianza francesa

**allié**

'l'allié' se traduit par :

- 'el aliado' lorsqu'il s'agit d'un associé, ami, partisan ;

- 'el pariente político' lorsqu'il s'agit de la famille.

*chercher des alliés* : buscar aliados

*engager ses alliés* : comprometer a sus aliados

*l'allié politique* : el aliado político

*les Alliés de la seconde guerre mondiale* (histoire) : los Aliados de la segunda guerra mundial

*rechercher des alliés* : buscar aliados

*rompre avec ses alliés* : romper con sus aliados - cortar con sus aliados

*se révéler un allié sûr* : resultar ser un aliado seguro

*sonder les alliés* : sondear a los aliados – tantear a los aliados

*soutenir ses alliés naturels* : apoyar a sus aliados naturales

*un allié de longue date* : un aliado desde hace mucho tiempo

**alligator**

*filmer un alligator* (reptile) : filmar un aligátor - filmar un caimán

**allitération**

*employer l'allitération* (répétition de lettres ou de syllabes) : usar la aliteración

*qui contient une allitération* (répétition de lettres ou de syllabes) : aliterado,a

**allocataire**

*désigner l'allocataire* : designar el beneficiario de un subsidio

**allocation**

'l'allocation' peut se traduire par deux termes :

- 'el subsidio' lorsqu'il s'agit d'une aide, d'une prestation sociale ;

- 'la asignación' lorsqu'il s'agit d'une attribution de fonds.

*accorder une allocation* (aide) : conceder **un** subsidio

*être bénéficiaire d'une allocation chômage* : ser beneficiario de **un** subsidio de paro

*ils perçoivent une allocation en tant que famille nombreuse* : reciben una asignación económica **por** ser familia numerosa

*l'allocation (de) chômage* : **el** subsidio de/**por** desempleo – la prestación de desempleo - **el** subsidio de paro (forzoso)

*l'allocation cumulative nette* (attribution) : la asignación cumulativa neta

*l'allocation d'actifs* (finances, Bourse) : **el** reparto de la cartera – la distribución de la cartera

*l'allocation d'aide alimentaire* : la ayuda **para** comida

*l'allocation de bourses aux étudiants* : la asignación de becas a los estudiantes

*l'allocation de devises aux voyageurs* (attribution) : la asignación de divisas a los viajeros

*l'allocation de droits de tirages spéciaux* (attribution) : la asignación de derechos especiales de giro

*l'allocation de fonds* (attribution) : la asignación de fondos

*l'allocation de grève* : **el** subsidio de huelga

*l'allocation de maladie* : **el** subsidio de enfermedad

*l'allocation de maternité* : la prestación **por** maternidad – la asignación **por** maternidad - **el** subsidio de maternidad

*l'allocation de salaire unique* : **el** subsidio se salario único

*l'allocation de secours* : **el** subsidio de auxilio

*l'allocation de solidarité* : la prestación de solidaridad

*l'allocation d'un crédit* (attribution) : la asignación de un crédito

*l'allocation du régime de solidarité* (aide) : **el** subsidio del régimen de solidaridad

*l'allocation pour jeune enfant* : **el** subsidio **por** hijo pequeño

*l'allocation (de) logement* : **el** subsidio de vivienda - **el** subsidio de alojamiento - **el** subsidio **para** vivienda- la ayuda oficial **a la** vivienda – la prestación **para** alojamiento

*l'allocation (de) vieillesse* : **el** subsidio de vejez – la prestación **por** vejez – **las** ayudas **a** la tercera edad

*les allocations familiales* (prestations) : **el** subsidio familiar – **la** ayuda familiar - las prestaciones familiares – las asignaciones familiares - **el** plus familiar

*les allocations pour frais de funérailles* (aide) : **el** subsidio de sepelio

*percevoir une allocation* : recibir una asignación económica

*recevoir une allocation de chômage* (aide) : beneficiar **del** subsidio de desempleo

*toucher des allocations* (aide) : cobrar subsidios

*toucher l'allocation de chômage* : cobrar **el** paro – cobrar **el** subsidio de paro

*verser une allocation* (aide) : dar **un** subsidio

### allocation

*l'allocation de bienvenue* : **el** parlamento de bienvenida – la alocución de bienvenida

*l'allocation radiophonique* : **el** discurso radiado

*l'allocation télévisée* : la alocución televisada - **el** discurso televisado – **el** discurso televisivo

### allogène

*accueillir les allogènes* (groupe ethnique différent) : acoger a los alógenos

### allonge

(pièce ajouté pour rendre une pièce plus longue) - (crochet de fer de boucher)

**allonge** (pièce ajouté pour rendre une pièce plus longue)

*l'allonge de la cornue* (chimie) : la alargadera de la retorta

*une allonge de bois* (pièce rajoutée) : **un** larguero

*une allonge nécessaire* (pièce rajoutée) : una añadidura necesaria – **un** añadido necesario

**allonge** (crochet de fer de boucher)

*une allonge de charcutier* (pour suspendre la viande) : **un** garabato – **un** gancho

### allongement

'l'allongement' se traduit par :  
 - '**la** extensión' ou '**el** alargamiento' lorsqu'il s'agit de l'agrandissement ;  
 - '**el** alargamiento' ou '**la** prolongación' lorsqu'il s'agit de la prolongation dans le temps ;

*l'allongement de la durée de vie* : el alargamiento de la duración de la vida

*l'allongement de la scolarité* : el aumento de la edad de escolarización – **la** ampliación de la escolarización

*l'allongement de l'espérance de vie* : el alargamiento de la esperanza de vida – el aumento de la esperanza de vida – el alargamiento de la expectativa de vida

*l'allongement d'un élastique* : el alargamiento de un elástico

*l'allongement d'une réunion* : **la** prolongación de una reunión

### allopathie

*préférer l'allopathie* (médecine) : preferir la alopatía

### allotropie

*l'allotropie d'une substance* (existence sous plusieurs formes) : la alotropía de una sustancia

### allumage

(action d'éclairer) - (mise en marche) - (mise à feu d'une charge explosive)

**allumage** (action d'éclairer)

*l'allumage des réverbères* (en ville) : el encendido de los faroles

*l'allumage d'une lampe* : el encendido de una lámpara

**allumage** (mise en marche)

*couper l'allumage* (auto) : cortar el contacto – desconectar el encendido – apagar el motor

*l'allumage de la voiture* : el encendido **del** coche

*l'allumage des moteurs de la fusée* : el encendido de los motores **del** cohete

*l'allumage du moteur* : el encendido del motor



*l'allumage d'un feu* : el encendido de un fuego  
*l'allumage électronique* (véhicule) : el encendido electrónico  
*l'allumage transistorisé* (véhicule) : el encendido transistorizado  
*un allumage défectueux* (véhicule) : un encendido defectuoso

**allumage** (mise à feu d'une charge explosive)

*l'allumage d'un explosif* : **la** inflamación de **un** explosivo

### allumé

*c'est un allumé* (fam) : es un exaltado

*un allumé de l'informatique* (fam : passionné) : un fanático de la informática

### allumette

'l'allumette' se traduit par :

- 'el fósforo' ou 'la cerilla' lorsqu'il s'agit de l'objet pour allumer ;  
 - 'el hojaldre', 'el pastelillo' ou 'el palito' lorsqu'il s'agit du gâteau.

(tige de bois) - (gâteau) - (figuré)

**allumette** (tige de bois)

*allumer une allumette* : encender **un** fósforo – encender una cerilla

*frotter une allumette* : rascar una cerilla – rascar **un** fósforo

*l'allumette-bougie* : la cerilla

*l'allumette de sûreté* : **el** fósforo de seguridad – la cerilla de seguridad

*l'allumette soufrée* : **el** fósforo – la pajuela

*l'allumette suédoise* : **el** fósforo de seguridad – la cerilla de seguridad

*se brûler avec une allumette* : quemarse con una cerilla

**allumette** (gâteau)

*l'allumette au fromage* (pâtisserie) : **el** hojaldre de queso - **el** pastelillo hojaldrado **de** queso

*manger une allumette* (gâteau) : comer un palito

**allumette** (figuré)

*être épais/gros comme une allumette* (fam – être maigre) : estar como **un** palillo - estar como **un** fideo

*se briser/se casser comme une allumette* (fig) : romperse como nada

### allumeur

(personne) - (dispositif)

**allumeur** (personne)

*l'allumeur de réverbères* : el farolero

**allumeur** (dispositif)

*l'allumeur de la voiture* (technique) : el delco **del** coche

*l'allumeur du moteur* (véhicule, etc.) : el explosivo del motor

*l'allumeur du moteur à essence* (technique) : el casquete del distribuidor del motor **de** gasolina

### allumeuse

*une allumeuse réputée* (fam – qui aguiche) : una famosa coqueta - una famosa calientabraguetas  
 – una mujer de gancho famosa

### allure

'l'allure' se traduit par :

- 'la velocidad' ou 'el paso' lorsqu'il s'agit de la vitesse ;  
 - 'el porte', 'el garbo' ou 'la facha' lorsqu'il s'agit de la manière de se tenir ;  
 - 'el aspecto' lorsqu'il s'agit de l'apparence ;  
 - 'la marcha', 'el andar' ou 'el paso' lorsqu'il s'agit de la démarche, de la façon de marcher ;  
 - 'la cariz' ou 'el giro' lorsqu'il s'agit de la tournure de qqch.

(manière de marcher, de se déplacer) - (vitesse de déplacement) - (vitesse à laquelle se déroule une action) -  
 (figuré : manière de marcher, de se tenir, de se présenter)

**allure** (manière de marcher, de se déplacer)

*de belle allure* (personne) : bien apersonado

*elle a de l'allure* (d'une femme) : tiene garbo – tiene buena facha

*il marchait avec beaucoup d'allure* : andaba con mucha arrogancia

**allure** (vitesse de déplacement)

*accélérer l'allure* (à pied) : acelerar **el** paso – aligerar **el** paso

*accélérer l'allure* (peloton, etc) : acelerar la marcha

*à faible allure* (vitesse) : a poca velocidad

*aller à vive allure* (piéton ou cycliste) : llevar (**un**) buen paso

*aller à vive allure* (voiture) : correr rápido

*à petite allure* : a poca velocidad

*à toute allure* : a toda velocidad – a toda marcha - a todo correr – a todo gas – a todo andar – a más andar – a toda mecha – a toda pastilla

*à une allure réduite* (vitesse) : a poca velocidad

*à vive allure* : a toda velocidad – a gran velocidad – a todo correr – a toda marcha – a buen paso

*forcer l'allure* : aligerar el paso

*l'allure d'un cheval* (trot, galop) : la andadura de un caballo – **el** andar de un caballo

*l'allure d'un moteur* (mécanique) : la marcha de un motor

*l'allure d'un véhicule* (vitesse) : la velocidad de un vehículo

*les différentes allures du cheval* (équitation) : **los** diferentes pasos del caballo

*marcher à vive allure* : andar a buen paso

*presser l'allure* : aligerar **el** paso

*rouler à toute allure* : circular a toda marcha

*se déplacer à faible allure* : desplazarse a poca velocidad

**allure** (vitesse à laquelle se déroule une action)

*à cette allure-là* : a **ese** paso

*à cette allure, tu n'a pas fini* : a **ese** paso, no has terminado

*avancer à une allure d'escargot* (manifestation) : ir a paso de caracol

*une allure rapide* (athlétisme, général) : **un** paso rápido

**allure** (figuré : manière de marcher, de se tenir, de se présenter)

*avoir beaucoup d'allure* (élégance) : moverse **con** mucho aire

*avoir de l'allure* (aspect) : tener garbo – tener buena facha - tener (buen) aspecto – tener buen porte - tener buena presencia

*avoir des allures de malfrat* : tener aspecto de delincuente

*avoir fière allure* : ir muy puesto – tener muy buen aspecto – ser muy elegante – tener buena pinta

*avoir grande allure* : tener buen aspecto – tener garbo

*avoir l'allure de* (aspect : ressembler à) : tener facha de – tener pinta de – tener traza de

*avoir piètre allure* : tener mala pinta

*avoir une drôle d'allure* : tener **un** aspecto raro – tener una pinta rara

*je n'aime pas l'allure que prennent les événements* : no me gusta **el** giro que están tomando los acontecimientos

*l'allure de la courbe* (math) : la tendencia de la curva

*l'allure d'un cheval* (aspect) : **el** aire de un caballo

*prendre des allures de* (fig) : convertirse **en**

*prendre l'allure d'une panique* (crise, etc) : tomar **el** cariz de **un** pánico

*prendre mauvaise allure* (fig – mal tourner) : tomar mal cariz – tomar mal giro

*qui a beaucoup d'allure* (personne) : **de** mucha postura

*se donner des allures de gitan* : agitanarse

*tu ne feras rien à cette allure-là* (fig) : a **ese** paso no vas a hacer nada

*une allure louche* (aspect) : **un** aspecto sospechoso

*une drôle d'allure* (aspect) : una pinta rara

**allusion**

*à quoi fais-tu allusion ?* : ¿ a qué te refieres ?

*faire allusion à* : aludir a – hacer alusión a – referirse a

*il se braque dès qu'on fait allusion à...* : se cierra en banda en cuanto se alude a...

*l'allusion m'échappe* : no entiendo la alusión

*par allusion* : por alusión – por alusiones

*par allusion à qq'un* : por alusión a alguien  
*qui fait allusion à qqch* : alusivo, a a algo  
*s'exprimer par allusions* : expresarse por alusiones  
*une allusion appuyée* : una alusión pesada  
*une allusion malveillante* : una alusión malévola - una alusión malintencionada  
*une allusion voilée* : una alusión velada

**alluvion**

*d'alluvion* : de acarreo  
*les alluvions d'un fleuve* : los aluviones de un río – los depósitos aluviales de un río

**almanach**

*acheter un almanach* (livre contenant un calendrier) : comprar un almanaque

**almandin**

*trouver un almandin* (minerai : silicate) : hallar **una** almandina – hallar un granate almandino

**aloès**

*cultiver l'aloès* (plante) : cultivar el áloe – cultivar el aloe – cultivar el acíbar - cultivar **la** azabara

**aloi**

*de bon aloi* (fig - de bonne qualité) : de buena ley  
*de mauvais aloi* (fig - de mauvaise qualité) : de mala ley  
*l'aloi d'une monnaie* (alliage) : la ley de una moneda

**alopécie**

*soigner l'alopécie* (chute des cheveux) : tratar la alopecia

**alose**

*pêcher une alose* (poisson) : pescar una alosa – pescar **un** sábalo

**alouate**

*écouter un alouate* (singe hurleur) : escuchar un araguato

**alouette**

*il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans le bec* (fam) : espera a que se lo pongan todo en bandeja – espera que se le den todo servido  
*l'alouette huppée* (oiseau) : la alondra moñuda  
*observer une alouette* (oiseau) : observar una alondra

**alourdissement**

*l'alourdissement des impôts* : la subida de los impuestos  
*l'alourdissement des vêtements mouillés* (poids) : el peso de los vestidos mojados - **la** pesadez de los vestidos mojados – el peso de la ropa mojada  
*l'alourdissement d'une peine* (juridique) : **la** agravación de una pena  
*l'alourdissement d'une personne* (poids) : el hinchamiento de una persona – **la** hinchazón de una persona  
*l'alourdissement d'un paquet* (poids) : el peso de un paquete - **la** pesadez de un paquete  
*l'alourdissement d'un style* : **la** pesadez de un estilo

**aloyau**

*acheter de l'aloyau* (morceau de bœuf) : comprar solomillo – comprar lomo de vaca

**alpaga**

(un costume) *d'alpaga* (étoffe) : (un traje) de alpaca  
*l'alpaga d'Amérique* (animal) : **la** alpaca de América

**alpage**

*monter dans les alpages* (animaux) : subir a los pastos

**alpha**

*l'alpha et l'oméga* (le commencement et la fin) : el principio y el fin – **el** alfa y (la) omega

**alphabet**

'l'alphabet' se traduit par :  
 - 'el alfabeto' ou 'el abecedario' lorsqu'il s'agit de la série de lettres ;  
 - 'el abecedario' lorsqu'il s'agit du livre.

*l'alphabet Braille* (sourds-muets) : el alfabeto Braille

*l'alphabet cyrillique* : el alfabeto cirílico

*l'alphabet des sourds-muets* : el abecedario manual

*l'alphabet Morse* (transmissions) : el código Morse - el alfabeto Morse

*l'alphabet phonétique international* (API) : el alfabeto fonético internacional (AFI)

*l'alphabet télégraphique* : el abecedario telegráfico

### **alphabétisation**

*l'alphabétisation des populations* : la alfabetización de las poblaciones

*l'alphabétisation informatique* : la alfabetización informática

### **alpinisme**

*faire de l'alpinisme* (sport) : practicar alpinismo

### **alpiniste**

*l'alpiniste chevronné* (sport) : el alpinista avezado

### **alpiste**

*l'alpiste est utilisé comme fourrage* (plante) : el alpiste se utiliza como forraje

### **altérabilité**

*l'altérabilité d'un produit* : la alterabilidad de un producto

### **altération**

(*changement accompagné d'une dégradation*) - (falsification, *changement frauduleux.*) - (musique : dièse, bémol, etc.)

**altération** (*changement accompagné d'une dégradation*)

*l'altération de la santé* : **el** deterioro de la salud

*l'altération de la voix* : la alteración de la voz

*l'altération des aliments* : la alteración de los alimentos

*l'altération des couleurs* : la alteración de los colores

*l'altération des produits* (dégradation) : la alteración de productos – la adulteración de productos

*l'altération des traits* (visage) : la demudación – **el** demudamiento

*l'altération du caractère* : la alteración del carácter

*l'altération du moi* (psychologie) : la alteración del yo

*l'altération d'un témoignage* : la alteración de un testimonio

*les altérations du marché* (finances) : las alteraciones del mercado

*l'altération d'un médicament* (dégradation) : la adulteración de un medicamento

*l'altération d'un produit alimentaire* (dégradation) : la adulteración de un producto alimenticio

*provoquer de graves altérations dans les écosystèmes* : provocar graves alteraciones en los ecosistemas

*une altération génétique* (modification) : una alteración genética

**altération** (falsification, *changement frauduleux.*)

*l'altération de billets de banque* (falsification) : la falsificación de billetes de banco

*l'altération de la monnaie* (falsification) : la falsificación de la moneda – la alteración de la moneda

*l'altération de livres de comptabilité* (falsification) : la falsificación de libros de contabilidad

**altération** (musique : dièse, bémol, etc.)

*l'altération d'une note* (musique) : la alteración de una nota

*les altérations musicales* (musique : sièse, etc.) : **los** accidentales musicales

*une altération accidentelle* (musique) : una alteración accidental

### **altercation**

*il y a eu des altercations dans la rue* : hubo altercados en **las** calles - hubo alteraciones en **las** calles

*une altercation avec qq'un* (dispute violente) : **un** altercado con alguien - una altercación con alguien

### **altérité**

*l'altérité s'oppose à l'identité* : la alteridad se opone a la identidad

### **altermondialisme**

*défendre l'altermondialisme* : defender el altermundialismo

**altermondialiste**

*réunir les altermondialistes* : reunir a los altermundialistas

**alternance**

'l'alternance' se traduit par '*la alternancia*' ou '*la alternación*'.

*en alternance* (successivement) : alternativamente

*il y aura une alternance d'éclaircies et de nuages* (météo) : se alternarán **los** claros y **las** nubes

*l'alternance au pouvoir* (politique) : la alternativa **de** poder

*l'alternance consonantique* (grammaire) : la alternancia consonántica

*l'alternance des cultures* (agriculture) : la alternancia de cultivos – la alternación de cultivos

*l'alternance politique* : la alternancia política – la alternancia de poder

*l'alternance vocalique* (grammaire) : la alternancia vocálica

*pratiquer l'alternance* (programmation de spectacles) : tener una programación alterna

**alternat**

*l'alternat des phénomènes* (succession) : **la** alternancia de los fenómenos

**alternateur**

*l'alternateur de la voiture* (technique) : el alternador **del** coche

*l'alternateur du moteur à essence* (technique) : el alternador del motor **de** gasolina

*l'alternateur triphasé* (électricité) : el alternador trifásico

**alternative**

'l'alternative' se traduit par :

- '*la alternación*' lorsqu'il s'agit de l'alternance ;

- '*la alternativa*', '*la opción*' ou '*la disyuntiva*' lorsqu'il s'agit d'un choix double ;

- '*la alternativa*' ou '*la solución*' lorsqu'il s'agit d'une possibilité, d'une autre solution possible.

(succession de deux choses qui se répètent) - (situation qui ne laisse le choix qu'entre deux solutions) - (groupe de deux propositions opposées) - (tauromachie : investiture solennelle) - (informatique)

**alternative** (succession de deux choses qui se répètent)

*les alternatives de chaud et de froid* : las alternaciones de frío y calor

**alternative** (situation qui ne laisse le choix qu'entre deux solutions)

*il n'y a pas d'autre alternative que d'attendre* : no hay más alternativa que **la de** esperar – no queda otra alternativa que **la de** esperar

*l'alternative verte* (écologie) : la alternativa verde

*les alternatives thérapeutiques* (médecine) : las alternativas terapéuticas

*ne pas avoir d'autre alternative que* (choix) : no quedarle a alguien otra alternativa que

*se présenter comme l'alternative à une politique* : presentarse como la alternativa a una política

*une alternative au licenciement* (emploi) : una alternativa al despido

*une alternative viable* : una alternativa viable – una solución viable

**alternative** (groupe de deux propositions opposées)

*être devant une pénible alternative* : estar ante una difícil disyuntiva

*se trouver devant une alternative* : encontrarse ante una alternativa

**alternative** (tauromachie : investiture solennelle)

*donner l'alternative à qq'un* (corrida) : dar la alternativa a alguien

*prendre l'alternative* (corrida) : tomar la alternativa

**alternative** (informatique)

*l'alternative : sélection du niveau 2/3* (informatique : clavier de l'ordinateur) : el alternado : selección de nivel 2/3

**altesse**

*Son (Votre) Altesse* : Alteza

*Son Altesse le...* : su Alteza el...

*son Altesse Royale* : su Alteza Real

*votre Altesse Royale* : su Alteza Real

**altimètre**

*l'altimètre d'un avion* (instrument) : el altímetro de un avión

**altiport**

*atterrir sur un altiport* (aviation) : aterrizar en un aeropuerto de alta montaña

**altiste**

*l'altiste de l'orchestre* (musicien : violon alto) : el viola de **la** orquesta

**altitude**

'*altitud*' et '*altura*' sont synonymes.

*à basse altitude* (avion) : a baja altitud – a poca altitud

*à haute altitude* (avion) : a mucha altitud

*avoir peur de l'altitude* : tener miedo **a las** alturas

*d'altitude* (restaurant, etc) : de altitud

*en altitude* : en altitud

*installer qqch à une altitude de 4000 mètres* (alpinisme) : instalar algo a 4000 metros de altitud

*l'altitude au-dessus du niveau de la mer* : la altura **sobre** el nivel del mar

*l'altitude de croisière* (avion) : la altitud de crucero – la altura de crucero

*l'altitude de sécurité* (avion) : la altitud de seguridad - la altura de seguridad

*l'altitude de vol* (avion) : la altitud de vuelo – la altura de vuelo

*l'altitude d'une montagne* : la altitud de una montaña – la altura de una montaña

*l'altitude en vol* (avion) : la altitud **de** vuelo

*perdre de l'altitude* (avion, etc) : descendre – perder altura – perder latitud

*prendre de l'altitude* (avion, etc) : ascender – tomar altura – tomar altitud

*voler à basse altitude* : volar a baja altitud

*voler à une altitude de dix mille pieds* (avion) : volar a diez mil pies de altura – volar a una altitud de diez mil pies

**alto**

(voix, chanteuse) - (instrument à cordes)

**alto** (voix, chanteuse)

*l'alto de la chorale* (chanteuse) : la contralto de la coral

*les altos de la chorale* (voix) : los contraltos de la coral

**alto** (instrument à cordes)

*jouer de l'alto* (musique : violon) : tocar **la** viola alto - tocar la viola

*les altos de l'orchestre* (musique) : **las** violas de **la** orquesta

**altocumulus**

*observer les altocumulus* (nuages) : observar los altocúmulos

**altostratus**

*observer les altostratus* (nuages) : observar los altostratos

**altruisme**

*avec altruisme* : altruistamente

*l'altruisme du responsable* : el altruismo del responsable

**alu**

*préférer l'alu* (fam) : preferir el papel de aluminio

**alumine**

*préférer l'alumine* (chimie : oxyde d'aluminium) : preferir la alúmina

**aluminium**

*l'aluminium anodisé* (technique) : el aluminio anodizado

**alun**

*utiliser l'alun* (sulfate pour teinture) : utilizar el alumbre – utilizar el jebe

**alunissage**

*l'alunissage d'un module* : el alunizaje de un módulo

**alunite**

*préférer l'alunite* (substance minérale) : preferir la alunita

**alvéole**

*l'alvéole dentaire* (dent) : **el** alveolo dental - **el** alvéolo dental

*les alvéoles de la ruche* : las celdillas de la colmena - **los** alveolos de la colmena – **los** alvéolos de la colmena

*les alvéoles pulmonaires* (anatomie) : **los** alveolos pulmonares – **los** alvéolos pulmonares

### alvéolite

*diagnostiquer une alvéolite* (inflammation des alvéoles pulmonaires) : diagnosticar una alveolitis

### amabilité

‘l’amabilité’, qualité, se traduit par ‘*la amabilidad*’.

‘les amabilités’, politesse, se traduit par ‘*las amabilidades*’ ou ‘*las palabras de cortesía*’.

1. **Singulier** (qualité d’une personne ou d’une chose aimable)

2. **Pluriel** (familier : manifestation de gentillesse)

### Singulier

**amabilité** (qualité d’une personne ou d’une chose aimable)

*auriez-vous l’amabilité de m’aider ?* : ¿ tendría la amabilidad de ayudarme ? - ¿ sería usted tan amable de ayudarme ?

*avoir l’amabilité de* : tener la amabilidad de

*ayez l’amabilité de...* : tenga la bondad de...

*être plein d’amabilité* : ser de gran amabilidad

*je vous remercie de votre amabilité* : le agradezco su amabilidad

*recevoir avec amabilité* : recibir con amabilidad

### Pluriel

**amabilités** (familier : manifestation de gentillesse)

*échanger quelques amabilités* : intercambiar unas palabras de cortesía

*faire des amabilités à qq’un* : tener amabilidades **con** alguien

### amadou

*l’amadou du briquet* : **la** yesca del mechero

### amaigrissement

(perte de poids : personne, animal) - (technique)

**amaigrissement** (perte de poids : personne, animal)

*un amaigrissement anormal* (personne) : un adelgazamiento anormal – un enflaquecimiento anormal

**amaigrissement** (technique)

*l’amaigrissement du charbon* (technique) : el enmagrecimiento del carbón

*l’amaigrissement d’une pâte* (technique) : el enmagrecimiento de una pasta

*l’amaigrissement d’une pierre* (technique) : el enmagrecimiento de una piedra

### amalgame

*faire l’amalgame entre deux choses/personnes* : mezclar dos cosas/personas

*un nouvel amalgame* (alliage métallique) : **una** nueva amalgama

### amandaie

*promener dans une amandaie* (planté d’amandiers) : pasear **por** un almendral

### amande

(graine de l’amandier) - (graine contenue dans un noyau) - (divers)

**amande** (graine de l’amandier)

*l’amande amère* : la almendra amarga

*l’amande douce* : la almendra dulce

*l’amande grillée* : la almendra tostada

*l’amande pralinée* : la almendra garrapiñada - la almendra garapiñada

*l’amande verte* : la almendra verte - **el** almendruco – la alloza

*les amandes effilées* : las almendras fileteadas

**amande** (graine contenue dans un noyau)

*l’amande d’une pêche* : la almendra **del** melocotón

*l’amande d’un fruit* (dans le noyau) : la almendra de **una** fruta

**amande** (divers)

*en amande* (yeux, etc) : almendrado,a

*l’amande de mer* (zoologie : le pétoncle) : la zamburiña

*l'amande de terre* (tubercule) : la chufa – la cotufa

### amandier

*l'amandier des Antilles* (arbre) : el almendrón

*planter un amandier* (arbre) : plantar un almendro

### amandine

*manger une amandine* (tartelette) : comer **un** pastelillo de almendras

### amanite

*l'amanite des Césars* (champignon) : la amanita cesárea

*l'amanite phalloïde* (champignon) : la amanita faloides - la amanita phalloïdes

*l'amanite tue-mouches* (champignon) : la amanita muscaria - la amanita matamoscas – la amanita de las moscas

*l'amanite vireuse* (champignon) : la amanita virosa

### amant

'l'amant' se traduit par '*el amante*' dans tous les cas de figure.

'l'amante', au sens de 'la maîtresse', se traduit par '*la querida*'.

(amoureux de qq'un) - (passionné de qq chose)

**amant** (amoureux de qq'un)

*avoir un amant* : tener un amante

*devenir amants* : hacerse amantes

*être un très bon amant* (sexuellement) : ser muy buen amante

*un amant passionné* : un amante apasionado – un amante ardiente

**amant** (passionné de qq chose)

*un amant de la gloire* (fig) : un amante de la gloria

### amarante

*offrir une amarante* (fleur) : ofrecer **un** amaranto - ofrecer una borla

### amareyeur

*l'amareyeur d'Arcachon* (ostréiculteur) : el obrero ostrícola de Arcachon

### amarrage

*l'amarrage de deux satellites* : el ensamblaje de dos satélites - el acoplamiento de dos satélites

*l'amarrage d'un ballon* (aéronef) : el amarre de un globo

*l'amarrage d'un navire* : el amarre de un buque – **la** amarradura de un buque – el atraque de un buque

*l'amarrage d'un vaisseau spatial* : el acoplamiento de **una** nave espacial - el atraque de **una** nave espacial

### amarre

*larguer les amarres* (maritime) : largar amarras – soltar amarras – arriar **en** banda

*larguer les amarres* (fig) : largar amarras – soltar amarras

*le porte-amarres* (maritime) : el lanzacabos

*rompre les amarres* (tous sens) : romper amarras – soltar amarras

### amaryllis

*une amaryllis parfumée* (fleur) : una amarilis perfumada

### amas

'l'amas' se traduit par :

- '*el montón*', '*el cúmulo*', '*el amasijo*' ou '*la pila*' lorsqu'il s'agit d'un tas ;

- '*el enjambre*' ou '*el conjunto*' lorsqu'il s'agit d'astronomie.

(grande quantité de choses) - (astronomie)

**amas** (grande quantité de choses)

*un amas de documents* : un montón de documentos – **una** pila de documentos

*un amas de ferraille* : un amasijo de hierros

*un amas de ruines* : un montón de ruinas – un cúmulo de ruinas

**amas** (astronomie)

*l'amas galactique* (astronomie) : el cúmulo galáctico

*l'amas globulaire* (astronomie : voie lactée) : el cúmulo globular



*l'amas ouvert* (astronomie) : el cúmulo abierto

*un amas d'étoiles* (astronomie) : un conjunto de estrellas – un enjambre de estrellas – **una** masa de estrellas

### amateur

'l'amateur' se traduit par :

- 'el amante', 'el aficionado,' ou 'el interesado' lorsqu'il s'agit d'un passionné ;
- 'el aficionado' ou 'el dilentante' lorsqu'il s'agit de le distinguer du professionnel ;
- 'el comprador' lorsqu'il s'agit d'un acheteur.

(qui aime une chose, qui s'y intéresse) - (collectionneur) - (acquéreur possible) - (qui n'est pas un professionnel) - (familier - péjoratif)

**amateur** (qui aime une chose, qui s'y intéresse)

*en amateur* : **por** afición

*être un amateur de qqch* : tener afición **a** algo - tener afición **por** algo – ser aficionado **a** algo – gustarle algo a alguien

*être un amateur de corridas* : tener afición **a** los toros

*il est amateur de musique pop* : es aficionado **a** la música pop

*l'amateur de bricolage* : el aficionado **al** bricolaje

*l'amateur de cinéma* : el aficionado **al** cine

*l'amateur de jardinage* : el amante de **la** jardinería

*l'amateur de musique* : el aficionado **a** la música

*l'amateur de musique techno* : el aficionado **a** la música tecno – el bakala (fam)

*l'amateur de peinture* : el aficionado **a** la pintura

*l'amateur de soleil* (vacancier) : el amante del sol

*l'amateur de sport* : el aficionado **al** deporte

*l'amateur de voile* (sport nautique) : el aficionado **a** las regatas

*les amateurs de science-fiction* : los adictos **a** la ciencia ficción

*les amateurs satisfaits* (ensemble) : **la** afición satisfecha

*un amateur averti* (compétent) : un aficionado sagaz - un aficionado avisado

*un amateur de* (photos) : un aficionado **a** (las fotos)

*un amateur de bonne chère* : un aficionado **a** la buena mesa

*un amateur de souvenirs* : un aficionado **a** los recuerdos

**amateur** (collectionneur)

*être un amateur d'art* : ser un aficionado **al** arte

*l'amateur d'art* : el aficionado **al** arte – el amante del arte

*pour les amateurs d'art* : para los amigos del arte

**amateur** (acquéreur possible)

*pas d'amateur pour ce tableau ?* (acheteur) : ¿ no hay comprador para este cuadro ?

**amateur** (qui n'est pas un professionnel)

*le* (photographe) *amateur* : el (fotógrafo) de afición - el (fotógrafo) aficionado - el (fotógrafo) amateur

*le radio-amateur* : el radioaficionado

*peindre en amateur* : pintar **por** afición

**amateur** (familier - péjoratif)

*tu n'est qu'un amateur* (fig – médiocre) : no eres más que un aficionado

*y a-t-il des amateurs ?* (fam) : ¿ se apunta alguien ?

### amateurisme

(qui n'est pas un professionnel) - (familier : péjoratif)

**amateurisme** (qui n'est pas un professionnel)

*plaider pour l'amateurisme* (activité) : abogar **por** el diletantismo – abogar **por** el amateurismo

*plaider pour l'amateurisme* (sport) : abogar **por** el deporte aficionado

**amateurisme** (familier - péjoratif)

*c'est de l'amateurisme* (péjoratif) : es de aficionados

### amazone

*en amazone* (équitation) : **a** asentadillas – **a** la amazona

*l'amazone du cirque* (cavalière) : la amazona del circo

*monter en amazone* (équitation) : montar **a** la amazona – montar **a** mujeriegas

### ambages

*parler sans ambages* : hablar sin ambages

*sans ambages* (sans détours) : sin ambages – sin rodeos

### ambassade

(édifice) - (mission) - (fonction)

#### ambassade (édifice)

*l'ambassade a été la cible d'un attentat* : la embajada fue objeto de un atentado

*l'ambassade d'Espagne* (bâtiment) : la embajada de España

*l'ambassade d'Espagne au Chili* (lieu) : la embajada de España **en** Chile

*travailler à l'ambassade* : trabajar **en** la embajada

#### ambassade (mission)

*envoyer qq'un en ambassade* (mission) : enviar a alguien en misión

*il est en ambassade au Guatemala* : es embajador **en** Guatemala

#### ambassade (fonction)

*l'ambassade d'Espagne* (fonction d'ambassadeur) : la embajada de España

### ambassadeur

'l'ambassadeur', tous sens, se traduit par 'el embajador' (féminin : 'la embajadora').

(représentant officiel d'un Etat) - (personne chargée d'une mission) - (celui qui représente une activité nationale à l'étranger)

#### ambassadeur (représentant officiel d'un Etat)

*accréditer un ambassadeur auprès de...* : acreditar a un embajador ante...

*accréditer un ambassadeur près le Saint-Siège* : acreditar a un embajador cerca de **la** Santa sede

*il est ambassadeur auprès du roi d'Espagne* : es embajador **ante** el rey de España

*l'ambassadeur accrédité près le Saint-Siège* : el embajador acreditado **ante** la Santa Sede

*l'ambassadeur auprès des Nations Unies* : el embajador **ante** las Naciones Unidas

*l'ambassadeur auprès du roi* : el embajador **ante** el rey

*l'ambassadeur d'Espagne au Mexique* : el embajador de España **en** México

#### ambassadeur (personne chargée d'une mission)

*l'ambassadeur chargé d'une mission de bons offices* : el embajador de buena voluntad

*l'ambassadeur extraordinaire* : el embajador extraordinario - el embajador especial

*l'ambassadeur itinérant* : el embajador itinerante - el embajador volante

*l'ambassadeur plénipotentiaire* : el embajador plenipotenciario

#### ambassadeur (celui qui représente une activité nationale à l'étranger)

*l'ambassadeur de la haute couture* (symbole, référence) : el embajador de la alta costura

*l'ambassadeur de la marque* (commerce) : el embajador de la marca

### ambiance

(atmosphère physique) - (atmosphère morale) - (populaire : atmosphère joyeuse)

#### ambiance (atmosphère physique)

*l'ambiance humide de la serre* : **el** ambiente húmedo del invernadero

#### ambiance (atmosphère morale)

*casser l'ambiance* : romper el ambiente

*créer l'ambiance* : dar ambiente – ambientar

*créer une ambiance intime* : crear **un** ambiente íntimo

*d'ambiance* (musique, etc) : ambiente

*il a grandi dans une ambiance très heureuse* : creció en una atmósfera muy feliz

*il y avait une super ambiance à la soirée* : había mucho ambiente **en** la fiesta

*la bonne ambiance de travail* : **el** grato ambiente de trabajo

*la mauvaise ambiance* : **el** mal ambiente

*l'ambiance familiale* : **el** ambiente familiar

*l'ambiance n'est pas faite pour travailler* (au bureau, etc) : no hay ambiente para trabajar

*une ambiance décontractée* : **un** ambiente distendido

*une ambiance de fête* : **un** ambiente festivo

*une ambiance étouffante* : **un** ambiente asfixiante  
*une ambiance excellente* : **un** ambiente inmejorable  
*une ambiance surchauffée* : **un** ambiente caldeado  
*une joyeuse ambiance* : **un** ambiente alegre

**ambiance** (populaire : atmosphère joyeuse)

*bonjour l'ambiance !* (fam) : ¡ menudo ambiente ! - ¡ vaya ambiente !  
*il y a de l'ambiance !* (fam – fête, etc) : ¡ qué ambientazo !  
*il y a de l'ambiance !* (ironique) : ¡ menudo ambiente !  
*il y a de l'ambiance ici !* (animation) : ¡ esto está animado !  
*il n'y a pas d'ambiance dans cette discothèque* : no hay ambiente en esta discoteca - no hay animación en esta discoteca  
*mettre de l'ambiance* : animar - dar animación  
*pour créer l'ambiance* : para ambientar

**ambidextre**

*un ambidextre habile* (qui se sert de ses deux mains) : un ambidextro hábil

**ambiguïté**

*avec ambiguïté* : ambiguamente  
*être sans ambiguïté* (réponse, etc) : no dejar dudas  
*l'ambiguïté de sa réponse* : la ambigüedad de su respuesta  
*sans ambiguïté* : sin ambigüedad  
*s'exprimer sans la moindre ambiguïté* : expresarse sin la más mínima ambigüedad

**ambitieux**

*c'est un ambitieux* : es un ambicioso - es **una** persona ambiciosa  
*un ambitieux sans scrupules* : un ambicioso sin escrúpulos

**ambition**

*avoir de l'ambition* : tener ambición  
*il a toujours été aiguilloné par son ambition* : siempre lo aguijoneó **la** ambición  
*les ambitions politiques* : las ambiciones políticas  
*les ambitions rivales* : las ambiciones rivales  
*ne pas avoir d'ambition* : no tener ambiciones  
*nourrir de grandes ambitions* : acariciar grandes ambiciones  
*nourrir une ambition démesurée* : abrigar una ambición desmedida  
*plein d'ambition* : lleno de ambición  
*sa plus grande ambition est de...* : su máxima ambición es...  
*sa seule ambition c'est de réussir* : su única ambición es triunfar  
*son ambition ne connaît pas de bornes* : su ambición no conoce límites - su ambición no tiene límites  
*une ambition démesurée* : una ambición desmedida - una ambición desmesurada  
*une ambition sans bornes* : una ambición sin límites - una ambición ilimitada

**ambivalence**

*l'ambivalence de ses sentiments* : la ambivalencia de sus sentimientos

**amble**

*aller l'amble* (cheval) : amblar - ir a **la** ambladura  
*l'amble du cheval* (allure) : el portante del caballo – **la** ambladura del caballo – el paso de ambladura del caballo

**amblyope**

*aider un amblyope* (médecine : mauvaise vue) : ayudar a un amblópe

**amblyopie**

*l'amblyopie du patient* (médecine : diminution de l'acuité visuelle) : la ambliopía del paciente

**ambre**

(substance) - (couleur) - (figuré)

**ambre** (substance)

*l'ambre gris* (pour parfumerie) : el ámbar gris - el ámbar pardillo  
*l'ambre jaune* (résine) : el ámbar amarillo

**ambre** (couleur)

*l'ambre de ses yeux* : el ámbar de sus ojos

**ambre** (figuré)

*fin comme l'ambre* (fig) : fino como un coral

**ambrosie**

*l'ambrosie des dieux* (mythologie : nourriture) : la ambrosía de los dioses

**ambulance**

*l'ambulance des pompiers* : la ambulancia de los bomberos

*on l'a emmené en ambulance à l'hôpital* : lo llevaron al hospital en ambulancia

*tirer sur l'ambulance* (fig) : hurgar en la herida

**ambulancier**

*l'ambulancier de la clinique* : el enfermero de ambulancia de la clínica – el ambulanciero de la clínica

**âme**

**Attention** : 'el alma', mais 'las almas'.

On peut employer 'el alma' dans pratiquement tous les cas de figure.

(souffle vital, vie) - (principe vital des êtres animés) - (principe sensible supposé des choses) - (l'âme après la mort) - (qui anime, qui guide) - (animation, sensibilité) - (conscience, personnalité, caractère) - (habitant) - (personne, être humain) - (partie centrale d'une chose)

**âme** (souffle vital, vie)

*avoir l'âme chevillée au corps* (fig) : tener más almas que un gato - tener siete vidas como un gato – tener siete vidas como los gatos

*rendre l'âme* (mourir) : morir - rendre **el** alma - dar **el** alma - exhalar **el** último aliento – entregar **el** alma (a Dios)

**âme** (principe vital des êtres animés)

*c'est à déconseiller aux âmes sensibles* : no está recomendado **para** los espíritus sensibles

**âme** (principe sensible supposé des choses)

*l'âme d'un violon* (musique) : **el** alma de un violín

*rendre l'âme* (fig – cesser de fonctionner) : morir

**âme** (l'âme après la mort)

*comme une âme en peine* (fig) : como (**un**) alma en pena

*c'est son âme damnée* : es su sombra – no lo deja ni a sol ni a sombra

*errer comme une âme en peine* : errar como alma en pena - ir como alma en pena - andar como alma en pena

*être accompagné de son âme damnée* : ir acompañado de su sombra

*être l'âme damnée de qq'un* : ser **el** instrumento ciego de alguien - ser la sombra de alguien

*l'âme du purgatoire* (religion) : **el** alma del purgatorio – **el** ánima bendita - **el** ánima del Purgatorio - **el** alma en pena

*l'âme en peine* (fig) : **el** alma en pena

*l'âme errante* (religion) : **el** alma errante

*prier pour l'âme du défunt* : rogar **por** **el** alma del difunto

*sauver son âme* : salvar su alma

*vendre son âme au diable* (fig) : vender su alma al diablo

**âme** (qui anime, qui guide)

*il est l'âme du complot* : es **el** alma del complot

*l'âme d'un complot* (responsable) : **el** alma de un complot

*l'âme d'un parti* (fig – le guide) : **el** alma de un partido

**âme** (animation, sensibilité)

*chanter sans âme* : cantar sin alma

*déchirer l'âme* (fig) : desgarrar **el** alma

*sans âme* (faire qqch) : sin alma

**âme** (conscience, personnalité, caractère)

*à fendre l'âme* (fig) : que parte **el** alma

*avoir une âme d'artiste* : tener **un** alma de artista

*avoir une âme de chef* : tener madera de jefe  
*cacher une âme d'enfant* : esconder **el** alma de niño  
*c'est* (un artiste) *dans l'âme* : tiene alma de (artista)  
*de toute mon (son) âme* : **con** toda mi (su) alma – **con** toda **el** alma  
*en mon (son) âme et conscience* : en conciencia – **con** toda sinceridad  
*fendre l'âme de qq'un* (fig) : desgarrar **el** alma de alguien – dolerle **en el** alma **a** alguien  
*il y a mis toute son âme* : puso toda **el** alma  
*il voulait conquérir l'âme des lecteurs* : quería ganarse **el** ánimo de los lectores

**âme** (personnalité, conscience d'une collectivité)

*l'âme des peuples* : el alma de los pueblos

**âme** (habitant)

*de (x) âmes* (ville – habitants) : de (x) almas

*'il n'y a pas âme qui vive'* : 'no hay ni **un** alma viviente' - 'no hay bicho viviente' (fam)

*il n'y a pas âme qui vive dans la rue* : no se ve ni **un** alma **por** la calle – no hay ni **un** alma **por** la calle

*sans âme qui vive* (lieu) : sin alma viviente

*sans rencontrer âme qui vive* (ne voir personne) : sin encontrar alma viviente - sin encontrar ni **un** alma

**âme** (personne, être humain)

*c'est une âme généreuse* : es **un** alma generosa

*chercher l'âme sœur* : buscar **su** alma gemela

*être l'âme sœur de qq'un* : ser **el** alma gemela de alguien

*l'âme sœur* : **el** alter ego – **el** alma gemela

*une âme charitable* (personne) : **un** alma caritativa

*une âme damnée* (personne) : **un** condenado

*une âme d'artiste* (personne) : **un** alma de artista

*une âme noble* (personne) : **un** alma noble

*une âme sensible* (personne) : **un** espíritu sensible

*une belle âme* (personne) : **un** alma bella - **un** alma noble

*une bonne âme* (personne) : **un** alma buena – **un** alma de Dios - **un** alma caritativa

**âme** (partie centrale d'une chose)

*l'âme d'un aimant* (partie centrale) : **el** alma de un imán

*l'âme d'un câble* (partie centrale) : **el** alma de un cable

*l'âme d'un canon* (militaire) : **el** alma de un cañón – **el** ánima de un cañón

*l'âme d'une arme* : **el** alma de **un** arma - **el** ánima de **un** arma

## amélioration

'l'amélioration' se traduira plutôt par :

- 'el mejoramiento' ou 'la mejora' lorsqu'il s'agit d'une avancée, d'un progrès ;

- 'la mejoría' ou 'la mejora' lorsqu'il s'agit de la santé.

1. Singulier (progrès : action de rendre meilleur ou de devenir meilleur)

2. Pluriel (progrés réalisés)

### Singulier

**amélioration** (progrès : action de rendre meilleur ou de devenir meilleur)

*il n'y a aucune amélioration* ; no hay mejora alguna

*l'amélioration de la balance des paiements* : la mejora de la balanza de pagos

*l'amélioration de la conjoncture* : la mejora de la conyuntura

*l'amélioration de l'habitat* (politique) : la rehabilitación de viviendas

*l'amélioration des conditions de travail* : la mejora de las condiciones de trabajo

*l'amélioration des espèces animales* (recherche) : la mejora de las especies animales

*l'amélioration des perspectives* : la mejora de expectativas

*l'amélioration des sols* (agriculture) : **el** mejoramiento de suelos – la mejora **del** suelo

*l'amélioration du service* : la mejora del servicio

*l'amélioration du sol* (agriculture) : la mejora del suelo

*l'amélioration génétique* (sciences) : la mejora genética

*l'amélioration progressive* (technique, procédé) : **el** perfeccionamiento progresivo  
*'pas d'amélioration prévue pour ce soir'* (météo) : 'no se prevé mejoría para esta tarde'  
*sentir une amélioration* (santé) : sentir **un** alivio  
*une amélioration de son état de santé* : una mejoría de su estado de salud  
*une amélioration notable* (santé) : una mejora notable  
*une amélioration se fait déjà sentir* (santé) : una mejoría se deja ya sentir  
*une légère amélioration* (santé) : una ligera mejoría  
*une nette amélioration de...* (santé) : una clara mejoría de...

### Pluriel

#### améliorations (progrès réalisés)

*apporter des améliorations à qqch* : hacer algunas mejoras **en** algo  
*les améliorations à apporter à* : las mejoras a aportar a  
*les améliorations apportées au produit* : las mejoras aportadas al producto  
*les améliorations de la civilisation* : las mejoras de la civilización  
*les améliorations de salaire* : las mejoras del sueldo – **los** mejoramientos del sueldo  
*les améliorations en matière d'irrigation* : las mejoras **de** regadío

#### amen

*dire amen (à tout)* (fig) : decir amén (a todo)

#### aménagement

'l'aménagement' peut se traduire de bien des façons. On se reportera donc aux exemples suivants pour choisir le terme le mieux adapté à la situation envisagée.

*l'aménagement de la journée de travail* : **la** regulación de jornada  
*l'aménagement de la production* : **la** adaptación de la producción – el reajuste de la producción  
*l'aménagement de l'emploi du temps* : **la** organización del horario – **la** flexibilización del horario  
*l'aménagement de qqch en qqch* (organisation d'un espace) : el acondicionamiento de algo **como** algo  
*l'aménagement des grands magasins* : el acondicionamiento de los grandes almacenes - **la** adecuación de los grandes almacenes  
*l'aménagement d'espaces verts* : el ajardinado – el ajardinamiento  
*l'aménagement du littoral* : **la** ordenación del litoral  
*l'aménagement d'un (château) en (musée)* : **la** habilitación de un (castillo) **en/para** (museo)  
*l'aménagement d'un appartement* : **la** acomodación de un piso  
*l'aménagement d'un cours d'eau* : el aprovechamiento de un curso de agua  
*l'aménagement d'une ancienne usine en bureaux* : **la** habilitación de una ex fábrica **para** oficinas  
*l'aménagement d'une forêt* : el aprovechamiento de **un** bosque  
*l'aménagement d'une maison* : el acondicionamiento de una casa  
*l'aménagement d'une pièce* : el acondicionamiento de **un** cuarto – **la** acomodación de **un** cuarto  
*l'aménagement d'une région* : el acondicionamiento de una región  
*l'aménagement d'un grand magasin* : el acondicionamiento de un gran almacén – **la** adecuación de un gran almacén  
*l'aménagement d'une rivière* : el aprovechamiento de **un** río  
*l'aménagement d'une route* : el acondicionamiento de una carretera  
*l'aménagement d'une ville* : el acondicionamiento de una ciudad  
*l'aménagement d'un lieu* : el acondicionamiento de un lugar – **la** habilitación de un lugar – el arreglo de un lugar  
*l'aménagement d'un magasin* : el acondicionamiento de **una** tienda – el arreglo de **una** tienda  
*l'aménagement d'un monument* : **la** habilitación de un monumento  
*l'aménagement d'un musée* : el acondicionamiento de un museo  
*l'aménagement d'un site* : **la** habilitación de un sitio  
*l'aménagement d'un terrain* : el aprovechamiento de un terreno

*l'aménagement d'un texte de loi* : **la** adaptación de un texto de ley

*l'aménagement du réseau routier* : el acondicionamiento de **la** red de carreteras - el aprovechamiento de **la** red vial

*l'aménagement du temps de travail* : **la** flexibilización del tiempo de trabajo - **la** ordenación del horario de trabajo - **la** regulación de jornada - el ajuste del tiempo de trabajo - **la** adecuación del horario de trabajo

*l'aménagement du territoire* : **la** ordenación del territorio - **la** ordenación territorial - el fomento de los recursos de un país

*l'aménagement fiscal* : **la** ordenación fiscal - **la** disposición fiscal

*l'aménagement monétaire* : el ajuste monetario

*l'aménagement rural* : **la** ordenación rural

*l'aménagement urbain* : **la** ordenación urbana

*les aménagements fiscaux* : los reajustes fiscales - los ajustes fiscales - **las** desgravaciones fiscales

*les aménagements intérieurs (local)* : los acondicionamientos de interior(es) - **las** instalaciones interiores

*les nouveaux aménagements (local)* : **las** nuevas instalaciones - **las** nuevas disposiciones

*négoier un aménagement du temps de travail* : negociar **una** mayor flexibilización del tiempo de trabajo

*un aménagement fonctionnel* : **una** disposición funcional

### amende

(peine pécuniaire) - (familier : petite punition) - (rétractation)

#### amende (peine pécuniaire)

*coller une amende à qq'un (fam)* : multar a alguien - poner una multa a alguien

*condamner qq'un à (100 euros) d'amende* : imponer una multa de (100 euros) a alguien

*il a eu une amende de 100 euros* : le pusieron una multa de 100 euros

*infliger une amende à qq'un* : multar a alguien - poner una multa a alguien

*l'amende civile* : la multa civil

*l'amende de fol appel (juridique)* : la multa **por** apelación temeraria

*l'amende fiscale* : la multa fiscal

*l'amende pénale* : la multa penal

*mettre une amende à qq'un* : multar a alguien - poner una multa a alguien

*payer une amende* : pagar una multa

#### amende (familier : petite punition)

*mettre qq'un à l'amende (fig)* : castigar a alguien

#### amende (rétractation)

*faire amende honorable (fig)* : reconocer su error - excusarse - pedir perdón - cantar la palinodia

*l'amende honorable (fig - reconnaissance de ses torts)* : la retractación pública

### amendement

'l'amendement' se traduit par :

- '**la** enmienda' lorsqu'il s'agit d'une modification d'un texte, d'une loi;

- '**el abono**' lorsqu'il s'agit de l'amélioration du sol, en agriculture.

(progrès moral après une faute) - (fertilisation d'un sol) - (modification à un texte)

#### amendement (progrès moral après une faute)

*l'amendement du délinquant* : **la** enmienda del delincuente

#### amendement (fertilisation d'un sol)

*l'amendement des sols (agriculture)* : el abono del suelo - **la** bonificación del suelo - **la** fertilización del suelo

#### amendement (modification à un texte)

*l'amendement d'une loi* : **la** enmienda de una ley

*l'amendement d'un texte* : **la** enmienda de un texto

*un amendement à la constitution* : **una** enmienda a la constitución

*un amendement constitutionnel* : **una** enmienda constitucional

*un amendement de détail* : **una** enmienda detallista

### amenée

*une amenée d'eau* (technique) : una traída de aguas

### aménité

1. Singulier ((bienveillance aimable et gracieuse) - (douceur, agrément)
2. Pluriel (familier : ironique)

#### Singulier

**aménité** (bienveillance aimable et gracieuse)

*l'aménité d'un caractère* (amabilité) : la amabilidad de un carácter

*échanger quelques aménités* : intercambiar algunas lindezas

*sans aménités* : sin contemplaciones

*traiter qq'un sans aménités* : tratar a alguien duramente

**aménité** (douceur, agrément)

*l'aménité d'un lieu* (douceur, agrément) : **lo** agradable de un lugar

#### Pluriel

**aménité** (familier : ironique)

*se dire des aménités* (fig – propos désagréables) : decirse amabilidades

### aménorrhée

*l'aménorrhée pathologique* (médecine) : la amenorrea patológica

### amenuisement

'l'amenuisement' se traduit par '*la reducción*' ou '*la disminución*'.

*l'amenuisement des chances* (diminution) : **la** disminución de las oportunidades

*l'amenuisement d'une planche* (technique) : el rebajamiento de una tabla

*l'amenuisement du pouvoir d'achat* : **la** merma del poder adquisitivo – **la** reducción del poder adquisitivo – **la** disminución del poder adquisitivo

### amer

*l'amer de bœuf* (fiel) : **la** hiel del buey

### américain

*c'est un américain* : es un americano

*les américains du Nord* : los norteamericanos

*les américains du Sud* : los suramericanos - los sudamericanos

### américanisation

*l'américanisation de l'économie* : la americanización de la economía

### américanisme

*s'intéresser à l'américanisme* (science du continent américain) : interesarse **por** el americanismo

### américaniste

*un américaniste célèbre* : un famoso americanista

### amerrissage

*l'amerrissage forcé* (maritime) : el amerizaje forzoso

*l'amerrissage de détresse* (maritime) : el amerizaje de emergencia – el amaraje de emergencia

*l'amerrissage d'un vaisseau spatial* (maritime) : el amerizaje de **una** nave – el amarizaje de **una** nave – el amaraje de **una** nave

### amertume

'l'amertume' se traduit par '*la amargura*' ou '*el amargor*'.

(saveur amère) - (douleur morale)

**amertume** (saveur amère)

*l'amertume d'un fruit* : la amargura de **una** fruta

**amertume** (douleur morale)

*avec amertume* : amargamente - agriamente

*l'amertume de la défaite* : la amargura de la derrota - **el** amargor de la derrota – **el** resentimiento de la derrota

*l'amertume d'une remarque* : la amargura de una observación

*pleurer avec amertume* : llorar con amargura



*remplir d'amertume* (fig) : amargar – llenar de amargura - apenar – acibarar  
*répondre avec amertume* : responder con amargura  
*s'en souvenir avec amertume* : recordarlo agriamente

### améthyste

*offrir un améthyste* (pierre) : ofrecer una amatista

### ameublement

'l'ameublement' se traduit par :

- 'el amueblamiento' lorsqu'il s'agit de l'action de meubler ;
- 'el mobiliario', 'el moblaje' ou 'el mueblaje' lorsqu'il s'agit de l'ensemble des meubles.

(action de meubler) - (ensemble du mobilier et des accessoires)

**ameublement** (action de meubler)

*d'ameublement* (tissu, magasin) : de muebles

*l'ameublement de la maison* (action) : el amueblamiento de la casa

**ameublement** (ensemble du mobilier et des accessoires)

*l'ameublement de la maison* (mobilier) : el mobiliario de la casa – el moblaje de la casa – el mueblaje de la casa - el mobiliario **para el hogar**

### ameublissement

*l'ameublissement du sol* : el mullido del suelo - el ahuecamiento del suelo

### ami

'l'ami' se traduit par :

- 'el amigo' lorsqu'il s'agit de la relation amicale ;
- 'el amante' ou 'el querido' lorsqu'il s'agit de l'amant ;
- 'el partidario' lorsqu'il s'agit du partisan.

(avec qui on est lié d'amitié) - (amant, maîtresse) - (personne attachée à un personnage, une idée, une collectivité, etc.) - (autres)

**ami** (avec qui on est lié d'amitié)

*abandonner ses amis* (laisser) : descuidar a sus amigos – abandonar a sus amigos

*accompagné de ses amis* : acompañado **por** sus amigos

*aller chez un ami* : ir a casa de un amigo

*auprès de ses amis* : ante sus amigos

*aussi amis qu'avant* : tan amigos (**como** antes) – tan amigos (**como** siempre)

*avoir beaucoup d'amis* : tener muchos amigos

*avoir des amis à dîner* : tener amigos a cenar

*ce sont des amis de cœur* : son amigos del alma

*cesser d'être amis* : romper la amistad – romper las amistades

*c'est un ami que j'estime beaucoup* : es un amigo al que aprecio mucho

*c'est un de mes amis* : es un amigo mío

*c'est un* (architecte) *de mes amis* : es un (arquitecto) amigo mío

*c'est un vieil ami* : es un viejo amigo

*c'était un ami selon mon cœur* : era un amigo del alma

*cher ami* : querido amigo

*devenir amis* : hacerse amigos – amistarse

*devenir l'ami de qq'un* : hacerse amigo de alguien

*devenir le meilleur ami de qq'un* : convertirse en el mejor amigo de alguien

*en ami* : **como** amigo

*être accompagné de ses amis* : estar acompañado **por** sus amigos

*être entre amis* : estar entre amigos

*faire ami-ami avec qq'un* : hacerse amigo de alguien

*'gardez moi de mes amis, mes ennemis je m'en charge'* (proverbe) : 'del agua mansa me libre Dios, que de la brava me guardaré'

*il a rendez-vous avec ses amis* : ha quedado con sus amigos

*'il est bon d'avoir des amis partout'* : 'bueno es tener amigos hasta en el infierno'

*il est très ami avec moi* : es muy amigo mío

*ils se disputent, mais restent aussi amis qu'avant* : se pelean pero siguen tan amigos

*ils sont devenus très amis* : se han hecho muy amigos  
*inviter des amis choisis* : invitar a amigos escogidos  
*l'ami de cœur* : el amigo íntimo  
*l'ami de la maison* : el amigo de la casa  
*l'ami d'enfance* : el amigo de **la** infancia  
*l'ami intime* : el amigo íntimo – el amigo del alma  
*les amis de mes amis sont mes amis* : los amigos de mis amigos son también mis amigos  
*les amis de rencontre* : los amigos de paso  
*laisser choir un ami* (abandonner) : dejar tirado a un amigo  
*larguer un ami* (fam) : botar a un amigo  
*les amis étaient présents* (relations) : **las** amistades estaban presentes  
*'les amis de mes amis sont mes amis'* : 'los amigos de mis amigos son mis amigos'  
*loger chez un ami* : alojarse en casa de un amigo  
*mon ami !* (entre amis, époux) : ¡ amigo mío !  
*mon bon ami !* : ¡ querido amigo !  
*mon cher ami !* : ¡ querido amigo !  
*mon jeune ami !* : ¡ jovencito !  
*mon pauvre ami !* : ¡ pobrecito !  
*nos ami(e)s les bêtes* : nuestros amigos **los** animales  
*nous sommes devenus aussitôt très amis* : intimamos en seguida  
*nous sommes très amis* : es muy amigo mío  
*rendre amis* : hacer amigos - amistar  
*rester amis* : quedar amigos – seguir siendo amigos  
*savoir bien recevoir ses amis* : saber bien acoger a los amigos  
*se confier à ses amis* : abrirse **con** sus amigos  
*se faire ami de qq'un* : hacerse amigo de alguien  
*se faire des amis* : ganar amigos – hacer amigos  
*se reposer sur ses amis* (compter sur) : apoyarse **en** sus amigos  
*un ami à lui* : un amigo suyo  
*un ami à moi* : un amigo mío  
*un ami cher* : un amigo afecto  
*un ami d'enfance* : un amigo de **la** infancia – **una** amistad de la infancia  
*un ami de fraîche date* : un amigo de fecha reciente  
*un ami de longue date* (un vieil ami) : un viejo amigo – un amigo de toda la vida  
*un ami de toujours* : un amigo de siempre – un amigo de toda la vida  
*un ami dévoué* : un amigo adicto – un amigo afecto  
*un de mes amis* : un amigo mío  
*un de mes vieux amis* : un amigo de toda la vida  
*un vieil ami* : un viejo amigo

**ami** (amant, maîtresse)

*le petit ami* (copain intime) : el amiguito - el novio – el querido – el amigo

**ami** (personne attachée à un personnage, une idée, une collectivité, etc.)

*les amis de la nature* : los amigos de la naturaleza

*les amis des bêtes* : los amigos de **los** animales

*un ami des arts* : un amigo de **las** artes

**ami** (autres)

*le faux ami* (grammaire) : el falso amigo

**amiable**

*à l'amiable* : de común acuerdo – amistosamente - amigablemente

(un arrangement) *à l'amiable* : (un arreglo) amistoso

*s'arranger à l'amiable* : arreglarse **por las** buenas

**amiante**

*l'amiante-ciment* : el cemento de amianto – el amianto-cemento

*supprimer l'amiante* : suprimir el amianto

**amibe**

*l'amibe vit dans l'eau salée* (zoologie) : la ameba vive en **el** agua salada

### amibiase

*l'amibiase du malade* (médecine) : la amebiasis del enfermo

### amicale

'l'amicale', association, se traduit par '*la asociación*', '*la sociedad*' ou '*la peña*'.

*l'amicale des sapeurs-pompiers* : la asociación de los bomberos

### amidon

*acheter de l'amidon* : comprar almidón

### amidonnnage

*l'amidonnnage du col de la chemise* : el almidonado del cuello de la camisa

### amincissement

*l'amincissement de la taille* (silhouette) : el adelgazamiento de la cintura

*l'amincissement des traits* (visage) : el afileamiento de los rasgos

*l'amincissement d'une épaisseur* : **la** reducción de **un** espesor

*l'amincissement d'une personne* (silhouette) : el adelgazamiento de alguien

*l'amincissement d'une poutre* : el adelgazamiento de una viga

*l'amincissement du visage* : el afileamiento de **la** cara

### aminoacide

*analyser un aminoacide* (chimie : acide aminé) : analizar un aminoácido

### amiral

'l'amiral' se traduit par '*el almirante*' (la almiranta).

*l'amiral de la flotte* : el capitán general

*le contre-amiral* : el contralmirante

*le grand amiral* : el almirante mayor

*le vice-amiral* : el vicealmirante

### amirauté

*l'Amirauté espagnole* (grade et ensemble des amiraux) : **el** Almirantazgo español

### amitié

1. Singulier (attachement réciproque et durable) - (bienveillance, cordialité protectrice)
2. Pluriel (manifestation de politesse amicale)

#### Singulier

**amitié** (attachement réciproque et durable)

*cela a brisé leur amitié* : eso ha roto su amistad

*cimenter une amitié* (fig) : reforzar una amistad

*faire qqch par amitié* : hacer algo por amistad

*il y a entre eux une longue amitié* : existe entre ellos una larga amistad

*j'ai beaucoup d'amitié pour lui* : siento mucha amistad **por** él

*l'amitié qui les lie* : la amistad que los une

*nouer amitié avec qq'un* : trabar amistad con alguien

*prendre qq'un en amitié* : hacerse amigo de alguien

*rester fidèle à ses amitiés* : mantenerse fiel a sus amistades

*ruiner une amitié* (fig – détruire) : echar a perder una amistad

*se lier d'amitié* : amigarse - amistarse

*se lier d'amitié avec qq'un* : trabar amistad con alguien - hacerse amigo con alguien – entablar amistad con alguien

*se prendre d'amitié pour qq'un* : hacerse amigo de alguien

*une chaude amitié* : una amistad cálida

*une grande amitié les lie* : los une una gran amistad

*une grande amitié nous unit* : mantenemos una bella amistad

*une amitié de longue date* : una vieja amistad

*une vieille amitié nous lie* : nos liga una vieja amistad

**amitié** (bienveillance, cordialité protectrice)

*faites-moi l'amitié de venir* : hágame **el** favor de venir

**Pluriel****amitiés** (manifestation de politesse amicale)*'amitiés'* (formule épistolaire) : 'cordialmente' – '**un** cordial saludo'*'amitiés, Jean'* (formule épistolaire) : 'saludos, Juan'*'faites mes amitiés à votre mère'* : 'dele recuerdos míos a su madre'*il m'a fait mille amitiés* : ha tenido conmigo mil atenciones*'mes amitiés à (votre père)'* : 'recuerdos a (su padre)' – 'salude a (su padre) de mi parte'*'recevez toutes mes amitiés'* (formule épistolaire) : '**un** fuerte abrazo de'*'sincères amitiés de Barcelone'* (formule épistolaire) : '**un** abrazo cordial desde Barelona'*'transmettez mes amitiés à...'* : 'dele recuerdos a...'**ammoniaque***utiliser l'ammoniaque* : emplear el amoniaco – emplear el amoníaco**ammonite***chercher des ammonites* (géologie) : buscar amonites- buscar amonitas**amnésie***souffrir d'amnésie* (médecine) : tener amnesia**amniocentèse***pratiquer une amniocentèse* (médecine) : realizar una amniocentesis**amnistie***bénéficier de l'amnistie*: beneficiarse de la amnistía*l'amnistie absolue*: la amnistía absoluta*l'amnistie conditionnelle*: la amnistía condicional*l'amnistie fiscale*: la amnistía fiscal*l'amnistie générale*: la amnistía general*l'amnistie limitée*: la amnistía limitada*l'amnistie pleine et entière*: la amnistía total y plena**amodiation***une amodiation légale* (affermage : terre, mine, etc) : **un** arrendamiento legal**amoindrissement***l'amoindrissement des forces* : el debilitamiento de las fuerzas – **la** disminución de las fuerzas – **la** aminoración de las fuerzas*l'amoindrissement du territoire* : **la** disminución del territorio – **la** aminoración del territorio**amollissement***l'amollissement des énergies* (faiblissement) : el ablandamiento de las energías**amoncellement***'l'amoncellement'* se traduit par :- '*el amontonamiento*' lorsqu'il s'agit d'entasser concrètement ;- '*el montón*' lorsqu'il s'agit d'un tas ;- '*la acumulación*' lorsqu'il s'agit d'accumuler qqch.

(entassement de forme plus ou moins pyramidale) – (figuré : accumulation désordonnée)

**amoncellement** (entassement de forme plus ou moins pyramidale)*un amoncellement de fer* : un amasijo de hierro*un amoncellement d'ordures* : un montón de basura**amoncellement** (figuré : accumulation désordonnée)*l'amoncellement des nuages à l'horizon* : **la** arrumazón*un amoncellement de preuves* : **una** acumulación de pruebas**amont***en amont* (fleuve) : agua arriba – aguas arriba – río arriba*en amont de qqch* (géographie) : más arriba de algo*en amont de qqch* (chronologie) : anterior a algo*l'amont d'un fleuve* : el curso alto de un río**amoralité***l'amoralité du personnage* (sans moralité) : la amoralidad del personaje

**amorçage**

*l'amorçage de l'ordinateur* (mise en route) : el inicio del ordenador

*l'amorçage d'une discussion* : el principio de una conversación – el inicio de una conversación

*l'amorçage d'une arme* : **la** cebadura de **un** arma

*l'amorçage d'une pompe* : el cebado de una bomba

**amorce**

'l'amorce' se traduit par :

- 'el inicio', 'el principio', 'el comienzo' ou 'el esbozo' lorsqu'il s'agit du début de qqch ;

- 'el cebo' lorsqu'il s'agit d'un détonateur ;

- 'la carnada' ou 'el cebo' lorsqu'il s'agit de la pêche.

(appât pour la pêche) - (petite quantité d'eau) - (petite quantité de substance explosive) - (figuré : commencement de qqch)

**amorce** (appât pour la pêche)

*employer des insectes comme amorce* : usar insectos como cebo

**amorce** (petite quantité d'eau)

*l'amorce de la pompe* : **el** cebo de la bomba

**amorce** (petite quantité de substance explosive)

*l'amorce d'une cartouche* : **el** fulminante de **un** cartucho – el pistón de **un** cartucho – el mixto de **un** cartucho

*l'amorce fulminante* (armes) : **el** fulminante

**amorce** (figuré : commencement de qqch)

*l'amorce des négociations* : **el** principio de las negociaciones – **el** inicio de las negociaciones – **el** comienzo de las negociaciones

*l'amorce d'un dialogue* : **el** principio de un diálogo – **el** inicio de un diálogo

*l'amorce d'une bande magnétique* (technique) : la lengüeta de una cinta

*l'amorce d'une idylle* : **el** principio de **un** idilio

*l'amorce d'un film* (technique) : la lengüeta de una película

*l'amorce d'un geste* : **el** esbozo de un gesto

*l'amorce d'un sourire* : **el** esbozo de **una** sonrisa

**amorti**

*faire un amorti* (sport - football) : hacer un control

*faire un amorti* (sport - tennis) : hacer **una** dejada

*un bel amorti* (sport - tennis) : **una** buena dejada – **una** buena pelota corta

*un amorti de la poitrine* (sport - football) : **una** parada de pecho – un control **con** el pecho - un amortiguamiento de pecho

*un amorti du coup droit* (sport - tennis) : **una** dejada **con** la derecha

**con** el revés

**amortissement**

'l'amortissement' se traduit par :

- 'el amortiguamiento' ou 'la amortiguación' lorsqu'il s'agit d'un bruit, d'une chute, d'un choc ;

- 'la amortización' lorsqu'il s'agit de matériel ou de finances.

(action d'amortir, état qui en résulte) - (économie : remboursement d'une dette ou d'un emprunt)

**amortissement** (action d'amortir, état qui en résulte)

*l'amortissement d'un bruit* : **la** amortiguación de un ruido – el amortiguamiento de un ruido

*l'amortissement d'un coup* : **la** amortiguación de un golpe - el amortiguamiento de un golpe

**amortissement** (économie : remboursement d'une dette ou d'un emprunt)

*l'amortissement accéléré* : **la** amortización acelerada

*l'amortissement arithmétique* : **la** amortización lineal

*l'amortissement collectif* : **la** amortización global

*l'amortissement constant* : : **la** amortización lineal

*l'amortissement croissant* : : **la** amortización géométrica

*l'amortissement cumulé* : : **la** amortización acumulada

*l'amortissement d'actions* : **la** amortización de acciones

*l'amortissement décroissant* : **la** amortización decreciente

*l'amortissement dégressif* : **la** amortización decreciente  
*l'amortissement de la dette publique* : **la** amortización de la deuda pública  
*l'amortissement des créances douteuses* : **la** amortización de los créditos dudosos  
*l'amortissement des immobilisations* : **la** amortización de las inmobilizaciones  
*l'amortissement direct* : : **la** amortización directa  
*l'amortissement du capital social* : **la** amortización del capital social  
*l'amortissement du matériel* : **la** amortización del material  
*l'amortissement d'une dépense* : **la** amortización de **un** gasto  
*l'amortissement d'une dette* : **la** amortización de una deuda  
*l'amortissement d'un emprunt* : **la** amortización de un empréstito  
*l'amortissement d'une rente* : **la** amortización de una renta  
*l'amortissement fiscal* : **la** amortización fiscal  
*l'amortissement fixe* : **la** amortización fija  
*l'amortissement indirect* : : **la** amortización indirecta  
*l'amortissement individuel* : : **la** amortización individual  
*l'amortissement linéaire* : **la** amortización lineal - **la** amortización fija  
*l'amortissement progressif* : **la** amortización progresiva - **la** amortización geométrica  
*l'amortissement proportionnel* : **la** amortización proporcional  
*l'amortissement remboursable* : **la** amortización reembolsable  
*l'amortissement sur (x ans)* : **la** amortización **en** (x años)

### amortisseur

(véhicule) - (ciseau)

#### amortisseur (véhicule)

*l'amortisseur arrière de la moto* : el amortiguador de la motocicleta  
*l'amortisseur avant du quad* : el amortiguador delantero del quad  
*l'amortisseur de la suspension* (technique) : el amortiguador de la suspensión  
*l'amortisseur de la voiture* (technique) : el amortiguador del coche

#### amortisseur (ciseau)

*l'amortisseur du ciseau de coiffeur* (anneau pour le pouce) : el tope de **las** tijeras de peluquero

### amour

'l'amour' se traduit par :

- 'el amor' lorsqu'il s'agit de la passion pour qq'un ou qqch ;
  - 'el cariño' ou 'el afecto' lorsqu'il s'agit de l'affection, de la tendresse ;
  - 'el amor' ou '**la** pasión' lorsqu'il s'agit de l'engouement pour qqch.
- 'les amours' se traduit par 'los amorcillos' ou 'los amoríos'.

- 1 **Singulier** (affection qui attache une personne à une autre) - (affection passionnée pour une personne de l'autre sexe) - (goût très vif pour une chose) - (familier : personne ou chose charmante) - (noms composés)
- 2 **Pluriel** (commerce amoureux, liaison amoureuse) - (expression)

#### Singulier

**amour** (affection qui attache une personne à une autre)

*faire qqch par amour pour qq'un* : hacer algo **por** amor **a** alguien  
*l'amour courtois* (littérature) : el amor cortés  
*l'amour de Dieu* : el amor **a** Dios  
*l'amour d'un père* : el amor de un padre  
*l'amour du prochain* : el amor **al** prójimo  
*l'amour filial* : el amor filial  
*l'amour maternel* : el amor materno  
*l'amour paternel* : el amor paterno  
*l'amour pour ses enfants* : el amor **a** sus hijos  
*par amour pour son mari* : por amor **a** su marido  
*pour l'amour de Dieu !* (en suppliant) : ¡ **por** (el) amor de Dios !

**amour** (affection passionnée pour une personne de l'autre sexe)

*agir par amour* : actuar **por** amor  
*brûler d'amour* (fig) : abrasarse de amor

*elle a été mon premier amour* : ella fue mi primer amor  
*elle brûle pour lui d'un amour éperdu* (fig) : se abrasa **en** el deseo de amarlo  
*c'est le grand amour* : están locos el uno **por** el otro  
*c'est le grand amour de sa vie* : es el gran amor de su vida  
*faire qqch par amour pour qq'un* : hacer algo **por** amor **a** alguien  
*faire l'amour* : hacer el amor – amarse  
*filer le parfait amour* : quererse como tortolitos  
*fondre d'amour* (fig) : acaramelarse  
*heureux en amour* (personne) : afortunado,a en amores  
*il a connu son premier amour à quinze ans* : tuvo su primer amor **con** quince años  
*l'amour avec un grand 'a'* : el amor con mayúsculas  
*l'amour libre* : el amor libre  
*l'amour partagé* : el amor correspondido  
*l'amour passager* : el amor pasajero  
*l'amour platonique* : el amor platónico  
*le grand amour* : el gran amor  
*malheureux en amour* (personne) : desgraciado,a en el amor - desgraciado,a en amores  
*mon amour* (dit à qq'un) : mi amor – amor mío – corazón mío  
*rencontrer l'amour de sa vie* : encontrar al amor de su vida  
*ressentir un amour brûlant pour qq'un* : sentir un amor ardiente **por** alguien  
*se consumer d'amour* (fig) : abrasarse de amor  
*un amour de jeunesse* (personne) : un amor de juventud  
*un amour pur* : un amor acendrado  
*'vivre d'amour et d'eau fraîche'* : 'contigo pan y cebolla'

**amour** (goût très vif pour une chose)

*faire qqch avec amour* : hacer algo con amor  
*l'amour de* (la musique) : el amor **a** (la música)  
*l'amour de la mer* : el amor **por el** mar  
*l'amour de la musique* : el amor **a** la música  
*l'amour de l'art* : el amor **al** arte  
*l'amour de la vérité* : el amor **a** la verdad  
*l'amour de la vie* : el amor **a** la vida – el amor **por** la vida  
*l'amour des enfants* : el amor **por** los niños  
*l'amour du beau* : el amor **a lo** bello  
*pour l'amour de l'art* (gratuitement) : **por** amor **al** arte  
*pour l'amour du ciel !* (en suppliant) : ¡ **por** (el) amor de Dios !  
*son grand amour, c'est sa voiture* : su gran amor es su coche

**amour** (familier : personne ou chose charmante)

*c'est un amour* (affectueux) : es un amor – es un encanto – es un sol – es **una** preciosidad  
*c'est un amour d'enfant* : es un encanto de niño – es un niño encantador  
*c'est un amour de petit chat* : es un encanto de gatito  
*quel amour de petit garçon !* : este niño es un bombón  
*tu es un amour* (fig) : eres un encanto – eres un ángel  
*un amour de* (enfant) (fig) : un encanto de (niño)

**amour** (noms composés)

*blesser qq'un dans son amour-propre* : herir a alguien en su amor propio  
*chatouiller l'amour-propre de qq'un* (fig – flatter) : halagar a alguien  
*être blessé dans son amour-propre* : estar herido en su orgullo - estar herido en su amor propio  
*l'amour-en-cage* (botanique) : el alquejenje  
*l'amour-propre* : el amor propio

**Pluriel**

**amours** (commerce amoureux, liaison amoureuse)

*les amours ancillaires* (avec une servante) : los amores ancilares - los amores domésticos  
*parlons de nos amours* : hablemos de amores

**amours** (expression)

à vos amours ! (pour trinquer) : ¡ salud !  
à vos amours ! (après un éternuement) : ¡ Jesús !

### amourette

(familier : amour qui dure peu) - (nom vulgaire de certaines plantes)

**amourette** (familier : amour qui dure peu)

*ce n'est qu'une amourette d'été* : sólo es **un** amorío de verano

*les amourettes de qq'un* : **los** amoríos de alguien – las aventuras de alguien – **los** devaneos amorosos de alguien – **los** amores pasajeros de alguien

*une amourette de village* : **un** amorío de pueblo

**amourette** (nom vulgaire de certaines plantes)

*cueillir une amourette* (botanique) : coger una tembladora

### amoureux

'l'amoureux' se traduit par :

- 'el novio' lorsqu'il s'agit du petit ami (la novia) ;

- 'el amante' ou 'el enamorado' lorsqu'il s'agit d'un passionné de qqch

- 'el galán' (la dama) lorsqu'il s'agit de théâtre.

(qui éprouve de l'amour pour une personne de l'autre sexe) - (qui éprouve un goût très vif pour une chose)

**amoureux** (qui éprouve de l'amour pour une personne de l'autre sexe)

*jouer les amoureux transis* (théâtre) : representar el papel de enamorado

*jouer les amoureux transis* (humour) : ser como dos tortolitos

*l'amoureux et sa bien aimée* : el amante y su amada

*les amoureux roucoulaient sur un banc du parc* : los enamorados se atortolaban **en** un banco del parque

*un amoureux transi* : un enamorado perdido

**amour** (qui éprouve un goût très vif pour une chose)

*un amoureux de la montagne* : un enamorado de la montaña

*un amoureux de la nature* : un amante de la naturaleza

*un amoureux de l'opéra* : un amante de **la** ópera

*un amoureux des beaux-arts* : un enamorado de **las** bellas artes – un amante de **las** bellas artes

### ampélopsis

*arroser un ampélopsis* (vigne vierge) : regar un ampelopsis

### ampérage

*l'ampérage de l'appareil* (électricité) : el amperaje del aparato

### ampère

*calculer les ampères* (électricité) : calcular los amperios

*un ampère-heure* (Ah – électricité) : un amperio-hora (Ah)

### ampèremètre

*l'ampèremètre du laboratoire* (électricité) : el amperímetro del laboratorio

### amphétamine

*les amphétamines interdites* (médecine : dopage) : las anfetaminas prohibidas

### amphibiens

*classer les amphibiens* (zoologie) : clasificar los anfibios - clasificar los batracios

### amphibolite

*trouver un amphibolite* (roche métamorphique) : encontrar una anfibolita

### amphibologie

*l'amphibologie d'une expression* (grammaire : manque de clarté) : la anfibología de una expresión

### amphigouri

*c'est un véritable amphigouri* (discours, écrit obscurs) : es un verdadero guirigay

*l'amphigouri du texte* (incompréhensibilité) : el galimatías del texto

### amphithéâtre

*le grand amphithéâtre* (faculté) : el aula magna – el paraninfo

*un amphithéâtre morainique* (géologie) : un circo glaciar

*un amphithéâtre romain* (architecture) : un anfiteatro romano



**amphitryon**

*l'amphitryon présenta les invités* (hôte) : el anfitrión presentó a los invitados

**amphore**

*une amphore grecque* : un ánfora griega (**unas** ánforas griegas)

**ampleur**

'l'ampleur' se traduit par :

- 'la *holgura*' ou 'la *amplitud*' lorsqu'il s'agit d'un vêtement ;

- 'la *amplitud*' lorsqu'il s'agit d'un geste, d'un mouvement ;

- 'la *magnitud*', 'la *amplitud*', 'la *importancia*' ou 'la *envergadura*' lorsqu'il s'agit de l'importance de qqch.

(importance de qqch) - (vêtement) - (mouvement)

**ampleur** (importance de qqch)

*d'une telle ampleur* (événements, etc) : de tal magnitud

*l'ampleur de l'assortiment* (commerce) : la amplitud del surtido

*l'ampleur des dégâts* : la magnitud de los daños - la amplitud de los daños - la importancia de los daños

*l'ampleur des évènements* : la importancia de los acontecimientos – la magnitud de los acontecimientos

*l'ampleur des violences* : la amplitud de las violencias

*l'ampleur du désastre* : la magnitud del desastre – la amplitud del desastre

*l'ampleur d'une crise* (économie) : la gravedad de una crisis – la magnitud de una crisis

*l'ampleur d'une famine* : la amplitud de una hambruna – la importancia de una hambruna

*l'ampleur d'une manifestation* : la importancia de una manifestación

*l'ampleur d'un projet* : la magnitud de un proyecto

*l'ampleur du style* (fig) : la elevación del estilo

*prendre de l'ampleur* (s'accroître : conflit, etc.) : extenderse

**ampleur** (vêtement)

*l'ampleur d'une jupe* : **el** vuelo de una falda

*l'ampleur d'un pantalon* : la anchura de un pantalón

*l'ampleur d'un vêtement* : la amplitud de un vestido

**ampleur** (mouvement)

*l'ampleur d'un geste* : la amplitud de un gesto

*l'ampleur d'un mouvement* : la amplitud de un movimiento

**ampli**

*voir* 'amplificateur'

**ampliation**

(copie authentique d'un acte) - (dilatation d'un ensemble d'organes)

**ampliation** (copie authentique d'un acte)

*l'ampliation d'un document* (copie authentique) : la copia legalizada de un documento – **el** duplicado de un documento

'*pour ampliation*' (document) : 'para ampliar'

**ampliation** (dilatation d'un ensemble d'organes)

*l'ampliation thoracique* (médecine) : la ampliación torácica

**amplificateur**

*l'amplificateur à large bande* (technique) : el amplificador **de** banda ancha

*l'amplificateur de courant* (technique) : el amplificador de corriente

*l'amplificateur de luminance* (technique) : el amplificador de luminancia

*l'amplificateur de puissance* (technique) : el amplificador de potencia

*l'amplificateur de régulation* (technique) : el amplificador de regulación

*l'amplificateur de signal* (technique) : el amplificador de señal

*l'amplificateur de tension* (technique) : el amplificador de tensión

*l'ampli est en train de chauffer* (excès) : se está calentado el amplificador

*l'amplificateur haute-fréquence* (technique) : el amplificador de audio

*l'amplificateur paramétrique* (technique) : el amplificador paramétrico

*l'ampli-syntoniseur* (tuner) : el amplificador – el sintonizador

### amplification

'l'amplification' se traduit par :

- 'el aumento' lorsqu'il s'agit d'une augmentation ;
- 'la ampliación' lorsqu'il s'agit d'électricité, d'optique ou de physique.

*l'amplification de qqch* (action de rendre plus ample) : la ampliación de algo - la ampliación de algo – el desarrollo de algo

*l'amplification du son* (technique) : la ampliación del sonido

*l'amplification de qqch* (physique – grossissement) : el aumento de algo - la ampliación de algo

### amplitude

'l'amplitude' se traduit par :

- 'la magnitud' ou 'la amplitud' lorsqu'il s'agit de l'étendue, de l'importance de qqch ;
- 'la amplitud' lorsqu'il s'agit de la mesure de qqch (maths, météo).

*l'amplitude des températures* : la amplitud de las temperaturas - la variación de las temperaturas

*l'amplitude d'un désastre* : la envergadura de un desastre

*l'amplitude d'une catastrophe* : la amplitud de una catástrofe

*l'amplitude d'une oscillation* : la amplitud de una oscilación

*l'amplitude d'un geste* : la amplitud de un gesto

*l'amplitude d'un séisme* : la amplitud de un séismo – la magnitud de un séismo

*l'amplitude thermique* : la amplitud térmica

### ampoule

'l'ampoule' se traduit par :

- 'la bombilla' lorsqu'il s'agit d'une ampoule électrique ;
- 'la ampolla' lorsqu'il s'agit d'une ampoule sur la peau ;
- 'la ampolla' lorsqu'il s'agit d'une fiole ou de l'ampoule contenant un médicament.

(électricité) - (tube de verre fermé aux extrémités – son contenu) - (sur la peau) - (anatomie) - (Histoire : petit flacon à huile, à parfum)

### ampoule (électricité)

*il faut changer l'ampoule* (électricité) : hay que cambiar la bombilla

*l'ampoule à baïonnette* : la bombilla **de** bayoneta

*l'ampoule a claqué* (fam - électricité) : la bombilla ha fundido

*l'ampoule à économie d'énergie* (électricité) : la bombilla de bajo consumo

*l'ampoule à incandescence* (électricité) : la bombilla incandescente

*l'ampoule à vis* : la bombilla **de** rosca

*l'ampoule de la cuisine a grillé* (électricité) : la bombilla de la cocina se ha fundido

*l'ampoule électrique* : la bombilla (eléctrica)

*l'ampoule est brûlante* (électricité) : la bombilla quema

*l'ampoule est grillée* (électricité) : se ha fundido la bombilla

*l'ampoule halogène* : la bombilla alógena

*l'ampoule incandescente* : la bombilla incandescente

*l'ampoule met quelques secondes à s'éteindre* (électricité) : la bombilla tarda unos segundos en apagarse

*l'ampoule n'est plus bonne* (électricité) : la bombilla ya no sirve

### ampoule (tube de verre fermé aux extrémités – son contenu)

*l'ampoule autocassable* (médecine) : la ampolla rompible - la ampolla autorrompible

*une ampoule injectable* (médecine) : **un** inyectable – una ampolla inyectable

*une ampoule cassable* (médecine) : una ampolla rompible

### ampoule (sur la peau)

*avoir des ampoules aux pieds* : tener ampollas en los pies

*je me suis fait des ampoules aux mains* : se me han ampollado las manos

*produire des ampoule sur qqch* (peau, etc) : ampollar algo

*une ampoule au doigt* (blessure) : una ampolla **en** el dedo

**ampoule** (anatomie)

*l'ampoule de la trompe utérine* (appareil génital) : la ampolla de la trompa de Falopio

**ampoule** (histoire : petit flacon à huile, à parfum)

*la sainte Ampoule* (histoire) : la Santa Ampolla

**amputation**

*l'amputation du budget* (fig) : la reducción del presupuesto – la amputación del presupuesto

*l'amputation d'un texte* (fig) : la reducción de un texto – la amputación de un texto

*subir de nombreuses amputations* (texte, etc) : sufrir numerosas amputaciones

**amputé**

*un amputé de la jambe* : un amputado de la pierna

**amuïssement**

*l'amuïssement du 'p' final* (consonne non prononcée : ici 'drap') : el enmudecimiento de la 'p' final  
– la desaparición de la 'p' final

**amulette**

*l'amulette éloigne les mauvais esprits de la maison* : el amuleto aleja a los malos espíritus de la casa

**amure**

*changer d'amures* (maritime) : virar de bordo

*l'amure d'une voile* (cordage) : la amura de una vela

*naviguer babord amures* (maritime) : navegar amurado a babor

*naviguer tribord amures* (maritime) : navegar amurado a estribor

**amusement**

*à son grand amusement* : para regocijo suyo

*avec amusement* (écouter, sourire) : divertido, a

*tu parles d'un amusement !* (ironique) : ¡ menuda diversión ! - ¡ vaya diversión !

*un amusement agréable* : un divertimento agradable – una diversión agradable

**amuseur**

*c'est un amuseur* (artiste) : es un animador

*c'est un amuseur* (personne peu sérieuse) : es un bufón

*l'amuseur public* (comédien en vogue) : el comediante en boga – el comediante de moda

**amygdale**

*l'amygdale linguale* (anatomie : bouche) : la amígdala lingual

*l'amygdale palatine* (anatomie : bouche) : la amígdala palatina

*se faire opérer des amygdales* (médecine) : operarse de amígdalas – ooperarse de anginas

**amygdalite**

*une amygdalite sévère* (médecine) una amigdalitis severa – unas anginas severas